叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 共同的信仰(one Common Faith) 000001

2. 共同的信仰(one Common Faith) 000002

3. 共同的信仰(one Common Faith) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

共同的信仰(One Common Faith)

[wʌn] ['kɑːmən] [feɪθ]
One Common Faith
一 常见的 信仰

共同的信仰

[baɪ][bə'haːi] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mjuːnəti]
by Baha'i International Community
经过 巴哈伊教 国际的 社区

由巴哈伊国际社团

[ɪ'dɪʃn] [wʌn] , ([sep'tembər] -)
Edition 1 , (September 2006)
版 1 , (九月 -)

第一版（2006 年 9 月）

[bə'haːi] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [juːz]
Baha'i Terms of Use
巴哈伊教 条款 的 使用

巴哈伊教使用条款

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['friːli] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] ['eni]
You have permission to freely make and use copies of the text and any
你 有 允许 到 自由 制作 和 使用 副本 的 这 文本 和 任何
['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] (" ['kɑːntent] ") [ə'veɪləb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [saɪt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['prɪntɪŋ] ,
other information (" Content ") available on this Site including printing ,
其他 信息 (" 内容 ") 可用的 在 这 地点 包括 印刷 ,

您可以自由制作和使用本网站上提供的文本和任何其他信息（"内容"）的副本，包括打印、

[iː'meɪlɪŋ] , ['poʊstɪŋ] , [dis'tribjuːtiŋ] , ['kɑːpiŋ] , ['daunlaudiŋ] , ['ʌp'ləudiŋ] , [trænz'mɪtɪŋ] ,
emailing , posting , distributing , copying , downloading , uploading , transmitting ,
电子邮件 , 发帖 , 分发 , 复制 , 下载 , 上传 , 传输 ,

发送电子邮件、发布、分发、复制、下载、上传、传输

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntent] [ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn] [paːrt] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] : [wʌn] .
displaying the Content in whole or in part subject to the following : 1 .
显示 这 内容 在 所有的 或者 在 部分 主题 到 这 下列的 : 1 .

可以全部或部分地展示内容，但须遵守以下规定：1.

['aʊər; ɑːr] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrs] ['refrəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Our copyright notice and the source reference must be attached to the
我们的 版权 注意 和 这 来源 参考 必须 是 随附的 到 这
['kɑːntent] ; [ˌtuː'tuː] .
Content ; 2 .
内容 ; 2 .

1. 内容必须附上我们的版权声明和来源说明；2.

[ðə; ði] ['kɑːntent] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['mɑːdɪfaɪd] [ɔːr] ['ɔːltərd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɑːnt]
The Content may not be modified or altered in any way except to change the font
这 内容 可能 不是 是 修改的 或者 已修改 在 任何 方式 除了 到 改变 这 字体
[ɔːr] [ə'pɪrəns] ; [θriː] .
or appearance ; 3 .
或者 外貌 ; 3 .

除更改字体或外观外，不得以任何方式修改或更改内容；3.

[ðə; ði]['kɑ:ntent][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

The	Content	must	be	used	solely	for	a	non	-	commercial	purpose	.
这	内容	必须	是	用过的	仅	为了	一个	非	-	商业的	目的	.

内容必须仅用于非商业用途。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['blæŋkɪt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði]['kɑ:ntent][ɪz]['gɪv(ə)n] ['fri:li] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

Although	this	blanket	permission	to	reproduce	the	Content	is	given	freely	such	that	no	special	permission	is	required	,
虽然	这	毯子	允许	到	复制	这	内容	是	给定	自由	这样的	那	不	特别的	允许	是	必需的	,

虽然这种复制内容的通用许可是免费授予的，无需任何特殊许可，

[ðə; ði] [bə'haɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mju:nəti] [ri'teinz] [fʊl] ['kɑ:piraɪt] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['kɑ:ntent] [ɪn'klu:dɪd][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['ʌndər] [ɔ:l]['æplɪkəb(ə)l]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:z] .

the	Bahá'í	International	Community	retains	full	copyright	protection	for	all	Content	included	at	this	Site	under	all	applicable	national	and	international	laws	.
这	巴哈伊教	国际的	社区	保留	满的	版权	保护	为了	全部	内容	包括	在	这	地点	在下面	全部	适用的	国家的	和	国际的	法律	.

巴哈伊国际社团保留对本网站所有内容的完全版权，并受所有适用的国家和国际法律保护。

[fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] , [trænz'mɪt] , [dɪ'spleɪ] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ju:z][ðə; ði]['kɑ:ntent][fɔ:r; fər] ['eni] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

For	permission	to	publish	,	transmit	,	display	or	otherwise	use	the	Content	for	any	commercial	purpose	,
为了	允许	到	发布	,	发送	,	展示	或者	否则	使用	这	内容	为了	任何	商业的	目的	,

如需获得发布、传输、展示或以其他方式将内容用于任何商业目的的许可，

[pli:z] ['kɑ:ntækt][ju: 'es] ([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['refrəns] . [bə'hai] . [ɔ:rg] / [ɪn] / ['kɑ:ntækt] . [ˌeɪtʃ ti: em 'el])

please	contact	us	(	http	:	/	/	reference	.	bahai	.	org	/	en	/	contact	.	html	)	.	:	.
请	接触	我们	(	http	:	/	/	参考	.	巴哈伊教	.	组织	/	英文	/	接触	.	html	)			

请联系我们（http://reference.bahai.org/en/contact.html）。

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

[bə'ha:i] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ju:z]

Baha'i	Terms	of	Use
巴哈伊教	条款	的	使用

巴哈伊教使用条款

['fɔ:rwɜ:rd]

FOREWORD
前言

前言

[wʌn] ['kɑ:mən] [feɪθ]

ONE	COMMON	FAITH
一	常见的	信仰

共同的信仰

“ [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] . . . ”

“	There	is	every	reason	for	confidence	that	the	period	of	history	now	.	.	.	”
“	那里	是	每一个	原因	为了	信心	那	这	时期	的	历史	现在	.	.	.	”

“我们完全有理由相信，我们所处的历史时期……”

“ [ðə; ði] [ˌriːə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['klɪrli] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [riːtʃt] . . . ”

“	The	reawakened	interest	in	religion	is	clearly	far	from	having	reached	.	.	.	”
”	这	重新觉醒	兴趣	在	宗教	是	清楚地	远的	从	拥有	达到	.	.	.	”

“人们对宗教的兴趣重新燃起，但显然还远未达到……”

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlɪzəm] , [ə; eɪ] . . . ”

“	In	addition	to	disillusionment	with	the	promises	of	materialism	,	a	.	.	.	”
”	在	添加	到	幻灭	和	这	承诺	的	唯物主义	,	一个	.	.	.	”

“除了对物质主义的承诺感到失望之外，还有……”

“ [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['praɪmeri] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [hæv; həv] . . . ”

“	Throughout	history	,	the	primary	agents	of	spiritual	development	have	.	.	.	”
”	自始至终	历史	,	这	基本的	代理人	的	精神	发展	有	.	.	.	”

“纵观历史，精神发展的主要推动者一直是……”

“ [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪz] [bəuθ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [self] - [in'fliktid] .

“	The	dilemma	is	both	artificial	and	self	-	inflicted	.
”	这	困境	是	两个都	人造的	和	自己	-	造成的	.

“这种困境既是人为造成的，也是自找的。”

[ðə; ði] [wɜːrld] ['ɔːrdər] , [ɪf] . . . ”

The	world	order	,	if	.	.	.	”
这	世界	命令	,	如果	.	.	.	”

世界秩序，如果……

“ [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [moʊst] ['kɑːmənli] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] . . . ”

“	The	objection	most	commonly	raised	against	the	foregoing	conception	.	.	.	”
”	这	异议	最多	通常	提高	反对	这	前文	概念	.	.	.	”

“针对上述观点最常见的反对意见是……”

“ [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [θi'ɑːlədʒi] [hæz; həz] [hedʒ] [rɪ'lɪdʒəs] . . . ”

“	Freed	from	the	thickets	with	which	theology	has	hedged	religious	.	.	.	”
”	弗里德	从	这	灌木丛	和	哪个	神学	有	对冲	宗教	.	.	.	”

“摆脱了神学为宗教设置的重重障碍……”

“ [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['mɔːrəl] . . . ”

“	Confusion	about	the	role	of	religion	in	cultivating	moral	.	.	.	”
”	困惑	关于	这	角色	的	宗教	在	耕作	道德	.	.	.	”

“对宗教在培养道德方面的作用感到困惑……”

“ [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] . . . ”

“	The	exigencies	of	the	new	age	of	human	experience	to	which	.	.	.	”
”	这	紧急情况	的	这	新的	年龄	的	人类	经验	到	哪个	.	.	.	”

“人类经验新时代的迫切需求……”

“ [ðə; ði] ['paʊər] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] [goʊlz] [wɪl] [biː; bi] [prə'gresɪvli] ['riːəlaɪzd] [ɪz] . . . ”

“	The	power	through	which	these	goals	will	be	progressively	realized	is	.	.	.	”
”	这	力量	通过	哪个	这些	目标	将要	是	逐步	已实现	是	.	.	.	”

“实现这些目标的动力是……”

“ [ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv]

“	A	corollary	of	the	abandonment	of	faith	in	God	has	been	a	paralysis	of
”	一个	推论	的	这	放弃	的	信仰	在	上帝	有	到过	一个	麻痹	的

. . . ”

: : : ”

. . . ”

“放弃对上帝的信仰所带来的必然结果是……的瘫痪。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [ɪ'kwɪpt] [ðə; ði] [bə'haɪ] . . . ”

“	Everything	in	its	history	has	equipped	the	Bahá'í	.	.	.	”
”	一切	在	它是	历史	有	配备	这	巴哈伊教	.	.	.	”

“巴哈伊教历史上的一切都为其提供了必要的条件……”

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][mə'dɜ:rnəti][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] . . .
“ **One** **of** **the** **distinguishing** **features** **of** **modernity** **has** **been** **the** **universal** **.** **.** **.**
“ 一 的 这 区别 特征 的 现代性 有 到过 这 普遍的 . . .

现代性的显著特征之一是普遍性.....

” ['fɔ:rwɜ:rd]
” **FOREWORD**
” 前言

“前言

[æt; ət] - - , [wi:; wi] [ə'drest] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] .
At **Riḍván** **2002** **,** **we** **addressed** **an** **open** **letter** **to** **the** **world's** **religious** **leaders** **.**
在 - - , 我们 已解决 一个 打开 信 到 这 世界的 宗教 领导人 .

在 2002 年的里德万节，我们向世界宗教领袖发表了一封公开信。

['aʊər; ɑ:r]['ækʃ(ə)n][ə'roʊz][aʊt][ʌv; əv] [ə'wernəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [sek'teriən] ['heɪtrɪd] , [ɪf] [nɑ:t]
Our **action** **arose** **out** **of** **awareness** **that** **the** **disease** **of** **sectarian** **hatreds** **,** **if** **not**
我们的 行动 出现 出去 的 意识 那 这 疾病 的 宗派 仇恨 , 如果 不是
[dɪ'saɪsɪvli] [tʃekt] ,
decisively **checked** **,**
果断地 已检查 ,

我们的行动源于这样的认识：如果不加以坚决遏制，宗派仇恨的毒瘤将会蔓延开来。

['θretənz] ['hæroʊɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [wɪl] [li:v] [fju:] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ˌʌnə'fektɪd] .
threatens **harrowing** **consequences** **that** **will** **leave** **few** **areas** **of** **the** **world** **unaffected** **.**
威胁 令人痛心的 结果 那 将要 离开 很少 区域 的 这 世界 不受影响 .

可能造成可怕的后果，世界上几乎没有哪个地区能够幸免。

[ðə; ði] ['letər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərfeɪθ]
The **letter** **acknowledged** **with** **appreciation** **the** **achievements** **of** **the** **interfaith**
这 信 已确认 和 欣赏 这 成就 的 这 跨宗教
['mu:vmənt] ,
movement **,**
移动 ,

信中对跨宗教运动取得的成就表示赞赏。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [bə'haɪz] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [sɪns] [æn; ən] ['ɜ:rli] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
to **which** **Bahá'ís** **have** **sought** **to** **contribute** **since** **an** **early** **point** **in** **the**
到 哪个 巴哈伊教徒 有 寻求 到 贡献 自从 一个 早期的 观点 在 这
['mu:vmənts] [ɪ'mɜ:rdʒəns] .
movement's **emergence** **.**
运动的 出现 .

巴哈伊教徒自该运动兴起之初就一直致力于为此做出贡献。

[ˌnevərðə'les] , [wi:; wi] [felt] [wi:; wi] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɔ:rθraɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
Nevertheless **,** **we** **felt** **we** **must** **be** **forthright** **in** **saying** **that** **,**
尽管如此 , 我们 毛毡 我们 必须 是 直率 在 说 那 ,

然而，我们觉得必须坦诚地说：

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kraɪsɪs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][ɪz] [ə'kɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ]
if **the** **religious** **crisis** **is** **to** **be** **addressed** **as** **seriously** **as** **is** **occurring** **with**
如果 这 宗教 危机 是 到 是 已解决 作为 严重地 作为 是 发生 和
[rɪ'spekt] [tu:; tə] ['ʌðər] ['predʒudisiz] [ə'flɪktɪŋ] [ˌhju:mən'kaɪnd] ,
respect **to** **other** **prejudices** **afflicting** **humankind** **,**
尊重 到 其他 偏见 折磨 人类 ,

如果要像对待困扰人类的其他偏见一样认真对待宗教危机，

['ɔ:rgənaɪzd] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ə; eɪ]['kɑ:mpərəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv]

organized	**religion**	**must**	**find**	**within**	**itself**	**a**	**comparable**	**courage**	**to**	**rise**	**above**
组织	宗教	必须	寻找	之内	本身	一个	可比	勇气	到	上升	多于

[fɪkst] [kən'sepʃnz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][pæst] .

fixed	**conceptions**	**inherited**	**from**	**a**	**distant**	**past**	**.**
固定的	概念	遗传	从	一个	遥远	过去的	.

有组织的宗教必须在自身内部找到类似的勇气，超越从遥远过去继承下来的固定观念。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

Above	**all**	**,**
多于	全部	,

首先，

[wi:; wi] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑ:r] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [rɪ'lɪdʒəs] ['li:dərʃɪp]

we	**expressed**	**our**	**conviction**	**that**	**the**	**time**	**has**	**come**	**when**	**religious**	**leadership**
我们	表达	我们的	定罪	那	这	时间	有	来	什么时候	宗教	领导

[mʌst; məst] [feɪs] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ]

must	**face**	**honestly**	**and**	**without**	**further**	**evasion**	**the**	**implications**	**of**	**the**	**truth**
必须	脸	诚实地	和	没有	更远	逃避	这	含义	的	这	真相

[ðæt] [gɑ:d][ɪz][wʌn][ænd; ənd] [ðæt] ,

that	**God**	**is**	**one**	**and**	**that**	**,**
那	上帝	是	一	和	那	,

我们表达了我们的信念，即宗教领袖们必须诚实地面对上帝是独一的真理及其所带来的影响，不再回避，现在是时候了。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv]['kʌltʃərəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hju:mən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

beyond	**all**	**diversity**	**of**	**cultural**	**expression**	**and**	**human**	**interpretation**	**,**
超过	全部	多样性	的	文化	表达	和	人类	解释	,

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [wʌn] .

religion	**is**	**likewise**	**one**	**.**
宗教	是	同样地	一	.

超越所有文化表达和人类诠释的多样性，宗教也是一体的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['ɪntərfeɪθ] ['mu:vmənt]

It	**was**	**intimations**	**of**	**this**	**truth**	**that**	**originally**	**inspired**	**the**	**interfaith**	**movement**
它	曾是	暗示	的	这	真相	那	起初	灵感	这	跨宗教	移动

[ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌn] ['hʌndrəd]

and	**that**	**have**	**sustained**	**it**	**through**	**the**	**vicissitudes**	**of**	**the**	**past**	**one**	**hundred**
和	那	有	持续	它	通过	这	变迁	的	这	过去的	一	百

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

正是对这一真理的领悟，最初激发了跨宗教运动，并使其在过去一百年的风雨历程中得以延续。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][və'lɪdəti][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vi:ld] ['feɪθs] ,

Far	**from**	**challenging**	**the**	**validity**	**of**	**any**	**of**	**the**	**great**	**revealed**	**faiths**	**,**
远的	从	具有挑战性的	这	有效性	的	任何	的	这	伟大的	揭晓	信仰	,

这非但没有质疑任何伟大启示宗教的有效性，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [kən'tɪnju:ɪŋ] ['reləvəns] .

the	**principle**	**has**	**the**	**capacity**	**to**	**ensure**	**their**	**continuing**	**relevance**	**.**
这	原则	有	这	容量	到	确保	他们的	继续	关联	.

该原则能够确保它们持续具有相关性。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɪts] ['ɪnfluəns] , [haʊ'evər] ,

In	**order**	**to**	**exert**	**its**	**influence**	**,**	**however**	**,**
在	命令	到	发挥	它是	影响	,	然而	,

然而，为了发挥其影响力，

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ri'ælәti] [mʌst; məst] ['ɑ:pəreɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪskɔ:rs] ,

recognition	of	this	reality	must	operate	at	the	heart	of	religious	discourse	,
认出	的	这	现实	必须	操作	在	这	心	的	宗教	话语	,

对这一现实的认识必须成为宗教论述的核心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [felt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

and	it	was	with	this	in	mind	that	we	felt	that	our	letter	should	be
和	它	曾是	和	这	在	头脑	那	我们	毛毡	那	我们的	信	应该	是

[ɪk'splɪsɪt] [ɪn] [ɑ:'tɪkjʊleɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

explicit	in	articulating	it	.
显式	在	清晰表达	它	.

正是出于这种考虑，我们认为我们的信函应该明确地阐述这一点。

[rɪ'spɑ:ns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

Response	has	been	encouraging	.
回复	有	到过	鼓励	.

反响令人鼓舞。

[bə'haɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [in'ʃuəd] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]

Bahá'í	institutions	throughout	the	world	ensured	that	thousands	of	copies	of
巴哈伊教	机构	自始至终	这	世界	确保	那	数千	的	副本	的

[ðə; ði] ['dɑ:kjumənt] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [feɪθ] [kə'mjʊnəti]

the	document	were	delivered	to	influential	figures	in	the	major	faith	communities
这	文档	是	发表	到	有影响	数据	在	这	主要的	信仰	社区

.

:

.

世界各地的巴哈伊机构确保将该文件的数千份副本送达各大宗教团体的有影响力人士。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz]

While	it	was	perhaps	not	surprising	that	the	message	it	contained	was
尽管	它	曾是	也许	不是	奇怪	那	这	信息	它	包含	曾是

[dɪs'mɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sɜ:rkl] ,

dismissed	out	of	hand	in	a	few	circles	,
解雇	出去	的	手	在	一个	很少	界	,

虽然它所包含的信息在某些圈子里被断然否定或许并不令人意外，

[bə'haɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] ['welkəmd] .

Bahá'ís	report	that	,	in	general	,	they	were	warmly	welcomed	.
巴哈伊教徒	报告	那	,	在	一般的	,	他们	是	热情地	欢迎	.

巴哈伊教徒报告说，他们总体上受到了热烈欢迎。

[pər'tɪkjələrli] [ə'fektɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['meni] [ri'sipiənt] - [dɪ'stres]

Particularly	affecting	has	been	the	obvious	sincerity	of	many	recipients	'	distress
特别	影响	有	到过	这	明显的	诚意	的	许多	收件人	-	痛苦

['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hju:'mænəti] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

over	the	failure	of	religious	institutions	to	assist	humanity	in	dealing	with
超过	这	失败	的	宗教	机构	到	协助	人类	在	处理	和

['tʃælɪndʒz] [hu:z] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] .

challenges	whose	essential	nature	is	spiritual	and	moral	.
挑战	谁	基本的	自然	是	精神	和	道德	.

尤其令人感动的是，许多受助者对宗教机构未能帮助人类应对本质上属于精神和道德层面的挑战而表达的真诚的痛苦。

[dɪs'kʌʃnz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['redɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wei]

Discussions	have	turned	readily	to	the	need	for	fundamental	change	in	the	way
讨论	有	转向	容易	到	这	需要	为了	基本的	改变	在	这	方式

[ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌhju:mən'kaɪnd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

the	believing	masses	of	humankind	relate	to	one	another	,
这	相信	群众	的	人类	涉及	到	一	其他	,

讨论很快就转向了人类信徒群体彼此之间关系方式需要进行根本性变革这一问题。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] ,

and	in	a	significant	number	of	instances	,
和	在	一个	重要的	数字	的	实例	,

而且在相当多的情况下，

[ðoʊz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [ˌaɪ 'ti:]

those	receiving	the	letter	have	been	moved	to	reproduce	and	distribute	it
那些	接收	这	信	有	到过	已搬	到	复制	和	分发	它

[tu:; tə] ['ʌðər] ['kleriks][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [trə'dɪʃnz] .

to	other	clerics	in	their	respective	traditions	.
到	其他	神职人员	在	他们的	各自	传统	.

收到这封信的人深受感动，纷纷将其复制并分发给各自教派的其他神职人员。

[wi:; wi] [fi:l] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'nɪʃətɪv] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['kætəlɪst] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [weɪ]

We	feel	hopeful	that	our	initiative	may	serve	as	a	catalyst	opening	the	way
我们	感觉	充满希望	那	我们的	倡议	可能	服务	作为	一个	催化剂	开幕	这	方式

[tu:; tə] [nu:] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒənz] ['pɜ:rpəs] .

to	new	understanding	of	religion's	purpose	.
到	新的	理解	的	宗教的	目的	.

我们希望我们的倡议能够起到催化剂的作用，为人们重新理解宗教的目的铺平道路。

[haʊ'evər] ['ræpɪdli][ɔ:r] ['sloʊli] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜ:rz] ,

However	rapidly	or	slowly	this	change	occurs	,
然而	快速	或者	缓慢地	这	改变	发生	,

然而，无论这种变化发生得快还是慢，

[ðə; ði][kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [bə'haɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði] ['mætər]

the	concern	of	Bahá'ís	must	be	with	their	own	responsibility	in	the	matter
这	忧虑	的	巴哈伊教徒	必须	是	和	他们的	自己的	责任	在	这	事情

.

:

.

巴哈伊教徒应该关注的是他们在这件事上的责任。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] ['evriwer] [ɪz][wʌn] [ðæt]

The	task	of	ensuring	that	His	message	is	engaged	by	people	everywhere	is	one	that
这	任务	的	确保	那	他的	信息	是	已订婚的	经过	人们	到处	是	一	那

[bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [hæz; həz][leɪd][praɪ'merəli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd]

Bahá'u'lláh	has	laid	primarily	on	the	shoulders	of	those	who	have	recognized
巴哈欧拉	有	铺设	主要	在	这	肩膀	的	那些	WHO	有	认可

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

确保祂的信息被世界各地的人们所接受，这项任务巴哈欧拉主要赋予了那些认识祂的人。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] [bɪn] [pər'sʊ] [θru:'aʊt]

has	been	the	work	that	the	Bahá'í	community	has	been	pursuing	throughout
有	到过	这	工作	那	这	巴哈伊教	社区	有	到过	追求	自始至终

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

the	history	of	the	Faith	,
这	历史	的	这	信仰	,

这正是巴哈伊社团在信仰历史上一直致力于追求的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][æk'seləreitiŋ] ['breɪkdaʊn] [ɪn]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər][kɔ:lz] [aʊt] ['despərətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	the	accelerating	breakdown	in	social	order	calls	out	desperately	for	the
但	这	加速	分解	在	社会的	命令	呼叫	出去	绝望地	为了	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt][tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæklz] [ðæt] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:]

religious	spirit	to	be	freed	from	the	shackles	that	have	so	far	prevented	it
宗教	精神	到	是	自由	从	这	镣铐	那	有	所以	远的	阻止	它

[frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

from	bringing	to	bear	the	healing	influence	of	which	it	is	capable	.
从	带来	到	熊	这	康复	影响	的	哪个	它	是	有能力的	.

但社会秩序的加速崩溃迫切需要宗教精神摆脱束缚，使其能够发挥其所能发挥的治愈作用。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] [ni:d] ,

If	they	are	to	respond	to	the	need	,
如果	他们	是	到	回应	到	这	需要	,

如果他们要响应这一需求，

[bə'haɪz] [mʌst; məst] [drɔ:] [ɑ:n][ə; eɪ] [di:p] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ]

Bahá'ís	must	draw	on	a	deep	understanding	of	the	process	by	which
巴哈伊教徒	必须	画	在	一个	深的	理解	的	这	过程	经过	哪个

[hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [i'vɔlvz] .

humanity's	spiritual	life	evolves	.
人类的	精神	生活	演变	.

巴哈伊教徒必须深刻理解人类精神生活发展的过程。

- ['raɪtɪŋz] [prə'vaɪd] ['ɪnˌsaɪts] [ðæt] [kæn; kən] [help] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Bahá'u'lláh's	writings	provide	insights	that	can	help	to	elevate	discussion	of
-	著作	提供	洞察	那	能	帮助	到	提升	讨论	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪʃu:z] [ə'bʌv] [sek'teriən] [ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

religious	issues	above	sectarian	and	transient	considerations	.
宗教	问题	多于	宗派	和	瞬态	考虑因素	.

巴哈欧拉的著作提供了深刻的见解，有助于将宗教问题的讨论提升到超越宗派和短暂考虑的层面。

[ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][tu:; tə][ə'veɪl][wʌn'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['ri:sɔ:rs] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]

The	responsibility	to	avail	oneself	of	this	spiritual	resource	is	inseparable	from
这	责任	到	可用	自己	的	这	精神	资源	是	形影不离	从

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪt'self] .

the	gift	of	faith	itself	.
这	礼物	的	信仰	本身	.

运用这种精神资源的责任与信仰本身的恩赐密不可分。

“ [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd]['heɪtrɪd] ” , [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [wɔ:nz] , “ [ɑ:r; ər][ə; eɪ][wɜ:rld] - [dɪ'vaʊərɪŋ]

“	Religious	fanaticism	and	hatred	”	,	Bahá'u'lláh	warns	,	“	are	a	world	-	devouring
“	宗教	狂热	和	仇恨	”	,	巴哈欧拉	警告	,	“	是	一个	世界	-	吞噬

['faɪər] , [hu:z] ['vaɪələns] [nʌn] [kæn; kən] [kwentʃ] .

fire	,	whose	violence	none	can	quench	.
火	,	谁	暴力	没有任何	能	淬火	.

巴哈欧拉警告说：“宗教狂热和仇恨是吞噬世界的烈火，其暴力无人能扑灭。”

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [kæn; kən] , [ə'loʊn] , [dɪ'lɪvər] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['desəleɪtɪŋ]

The	Hand	of	Divine	power	can	,	alone	,	deliver	mankind	from	this	desolating
这	手	的	神圣的	力量	能	,	独自的	,	递送	人类	从	这	荒凉的

[ə'flɪkʃ(ə)n] . . . .

affliction	.	.	.	.
痛苦	.	.	.	.

唯有神力之手才能将人类从这场毁灭性的灾难中拯救出来.....

” [fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] ,

”	Far	from	feeling	unsupported	in	their	efforts	to	respond	,
”	远的	从	感觉	不支持	在	他们的	努力	到	回应	,

“他们不仅没有感到在应对过程中缺乏支持，

[bə'haɪz] [wɪl] [kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [sɜːrv] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]

Bahá'ís	will	come	increasingly	to	appreciate	that	the	Cause	they	serve	represents	the
巴哈伊教徒	将要	来	日益	到	欣赏	那	这	原因	他们	服务	代表	这

['æroʊhed] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evriwer] ,

arrowhead	of	an	awakening	taking	place	among	people	everywhere	,
箭头	的	一个	唤醒	采取	地方	之中	人们	到处	,

巴哈伊教徒会越来越意识到，他们所服务的圣业代表着世界各地人民正在发生的觉醒的箭头。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'mʌŋ] ['meni] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs]

regardless	of	religious	background	and	indeed	among	many	with	no	religious
不管	的	宗教	背景	和	的确	之中	许多	和	不	宗教

['liːnɪŋ] .

leaning	.
倾斜	.

无论宗教背景如何，甚至在许多没有宗教倾向的人当中也是如此。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hæz; həz] ['prɑːmptɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːmənteri]

Reflection	on	the	challenge	has	prompted	us	to	commission	the	commentary
反射	在	这	挑战	有	提示	我们	到	委员会	这	评论

[ðæt] ['fɑːloʊz] .

that	follows	.
那	跟随	.

经过对这一挑战的反思，我们委托撰写了以下评论。

[wʌn] ['kɑːmən] [feɪθ] , [prɪ'perd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

One	Common	Faith	,	prepared	under	our	supervision	,
一	常见的	信仰	,	准备	在下面	我们的	监督	,

在我们的监督下编写的《共同信仰》

[rɪ'vjuːz] ['reləvənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [ænd; ənd]

reviews	relevant	passages	from	both	the	writings	of	Bahá'u'lláh	and
评论	相关的	段落	从	两个都	这	著作	的	巴哈欧拉	和

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['feɪθs] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['kraɪsɪs] .

the	scriptures	of	other	faiths	against	the	background	of	the	contemporary	crisis	.
这	经文	的	其他	信仰	反对	这	背景	的	这	当代的	危机	.

结合当代危机，回顾巴哈欧拉的著作和其他信仰的经文中的相关段落。

[wiː; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] .

We	commend	it	to	the	thoughtful	study	of	the	friends	.
我们	表彰	它	到	这	周到	学习	的	这	朋友们	.

我们推荐各位朋友认真研读。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

The	Universal	House	of	Justice
这	普遍的	房子	的	正义

世界正义院

[nɔː] - - , -

Naw	-	Rúz	,	2005
不	-	-	,	-

Naw-Rúz，2005

[wʌn] ['kɑːmən] [feɪθ]

ONE	COMMON	FAITH
一	常见的	信仰

共同的信仰

“ [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] . . .

“	There	is	every	reason	for	confidence	that	the	period	of	history	now	.	.	.
“	那里	是	每一个	原因	为了	信心	那	这	时期	的	历史	现在	.	.	.

“我们完全有理由相信，当今的历史时期.....

" [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] ['oʊpənɪŋ]
" There is every reason for confidence that the period of history now opening
" 那里 是 每一个 原因 为了 信心 那 这 时期 的 历史 现在 开幕
[wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [rɪ'septɪv] [tu:; tə] ['efərts] [tu:; tə] [spred] - ['mesɪdʒ] [ðæn; ðən]
will be far more receptive to efforts to spread Bahá'u'lláh's message than
将要 是 远的 更多的 接受 到 努力 到 传播 - 信息 比
[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [dʒʌst] ['endɪd] .
was the case in the century just ended .
曾是 这 案件 在 这 世纪 只是 结束 .

"我们完全有理由相信，现在开始的历史时期将比刚刚结束的上个世纪更容易接受传播巴哈欧拉的信息的努力。

[ɔ:l][ðə; ði][saɪnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ə; eɪ] [si:] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['hju:mən] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz]['ʌndər] [wei] .
All the signs indicate that a sea change in human consciousness is under way .
全部 这 标志 表明 那 一个 海 改变 在 人类 意识 是 在下面 方式 .

种种迹象表明，人类意识正在发生翻天覆地的变化。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
Early in the twentieth century ,
早期的 在 这 第二十 世纪 ,

二十世纪初，

[ə; eɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri'æləti] [hæd; həd][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [ɪt'self][soʊ] [kəm'pli:tli] [æz; əz]
a materialistic interpretation of reality had consolidated itself so completely as
一个 物质主义 解释 的 现实 有 合并 本身 所以 完全地 作为
[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dɑ:mɪnənt][wɜ:rld] [feɪθ] [ˌɪnsə'fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sə'saɪəti]
to become the dominant world faith insofar as the direction of society
到 变得 这 主导的 世界 信仰 就目前而言 作为 这 方向 的 社会
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

唯物主义的现实解释已经完全巩固，以至于在社会发展方向上成为世界主导信仰。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] ,
In the process ,
在 这 过程 ,

在此过程中，

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪŋ][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələntli] [rentʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rbɪt]
the civilizing of human nature had been violently wrenched out of the orbit
这 文明 的 人类 自然 有 到过 暴力 扭动 出去 的 这 轨道
[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [fɔ:r; fər] [mɪ'leniə] .
it had followed for millennia .
它 有 随后 为了 数千年 .

人类文明的进程被暴力地从其数千年来遵循的轨道上扯了下来。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
For many in the West ,
为了 许多 在 这 西方 ,

对许多西方人来说，

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [hæd; həd] ['fʌŋkʃənd] [æz; əz][ðə; ði]['foʊk(ə)l]['sentər][ʌv; əv]['gaɪd(ə)ns] —
the Divine authority that had functioned as the focal centre of guidance —
这 神圣的 权威 那 有 功能正常 作为 这 焦点 中心 的 指导 —
[haʊ'evər] [daɪ'vɜ:rs][ðə; ði] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts]['neɪtʃər] — [si:md] ['sɪmpli] [tu:; tə][hæv; həv]
however diverse the interpretations of its nature — seemed simply to have
然而 各种各样的 这 解释 的 它是 自然 — 似乎 简单地 到 有
[dɪ'zɑ:lvd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
dissolved and vanished .
溶解 和 消失了 .

曾经作为指导中心的神圣权威——无论人们对它的本质有何不同解释——似乎已经消散消失了。

[ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] ,
In large measure ,
在 大的 措施 ,

在很大程度上，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][left] [friː] [tuː; tə][meɪn'teɪn] [wət'evər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hiː; hi] [biˈliːvd]
the individual was left free to maintain whatever relationship he believed
这 个人 曾是 左边 自由的 到 维持 任何 关系 他 相信
[kə'nektɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [træn'sendɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] ,
connected his life to a world transcending material existence ,
连接 他的 生活 到 一个 世界 超越 材料 存在 ,

个人可以自由地维持他认为能将自己的生活与超越物质存在的世界联系起来的任何关系。

[bʌt; bət][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]['sevər]
but society as a whole proceeded with growing confidence to sever
但 社会 作为 一个 所有的 继续 和 生长 信心 到 断绝
[dɪ'pendəns] [ɑːn][ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ðæt][wʌz; wəz][dʒʌdʒd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
dependence on a conception of the universe that was judged to be at
依赖性 在 一个 概念 的 这 宇宙 那 曾是 评判 到 是 在
[best][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][wɜːrst][æn; ən] ['oʊpiət] ,
best a fiction and at worst an opiate ,
最好的 一个 小说 和 在 最差 一个 阿片类药物 ,

但整个社会越来越有信心摆脱对一种宇宙观的依赖，这种宇宙观被认为充其量是一种虚构，最坏的情况是是一种麻醉剂。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] ['prɑːgres] .
in either case inhibiting progress .
在 任何一个 案件 抑制 进步 .

无论哪种情况都会阻碍进展。

[hjuː'mænəti][hæd; həd]['teɪkən][ɪts]['destəni]['ɪntuː][ɪts][oʊn][hændz] .
Humanity had taken its destiny into its own hands .
人类 有 已采取 它是 命运 进入 它是自己的 双手 .

人类已经将自己的命运掌握在了自己手中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɑːlvd] [θruː] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] — [soʊ]['piːp(ə)l]
It had solved through rational experimentation and discourse — so people
它 有 已解决 通过 合理的 实验 和 话语 — 所以 人们
[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɪʃuːz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['hjuːmən]
were given to believe — all of the fundamental issues related to human
是 给定 到 相信 — 全部 的 这 基本的 问题 有关的 到 人类
['gʌvərnəns] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
governance and development .
治理 和 发展 .

人们被灌输了一种观念：它通过理性实验和讨论解决了所有与人类治理和发展相关的根本问题。

[ðɪs] ['pɑːstʃər][wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['vælјuːz] ,
This posture was reinforced by the assumption that the values ,
这 姿势 曾是 加强型 经过 这 假设 那 这 值 ,

这种态度因这样一种假设而得到强化，即这些价值观：

[aɪ'diːlz][ænd; ənd] ['dɪsəplɪnz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'laɪəbli] [fɪkst] [ænd; ənd]
ideals and disciplines cultivated over the centuries were now reliably fixed and
理想 和 学科 栽培 超过 这 几个世纪 是 现在 可靠 固定的 和
[ɪn'dʊrɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
enduring features of human nature .
持久 特征 的 人类 自然 .

几个世纪以来培养的理想和纪律如今已成为人类天性中可靠而持久的特征。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'faɪnd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv]

They	needed	merely	to	be	refined	by	education	and	reinforced	by	legislative
他们	需要	仅仅	到	是	精制	经过	教育	和	加强型	经过	立法

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

它们只需要通过教育加以完善，并通过立法行动加以强化。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] : [hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [ˌɪndɪ'fiːzəbl]

The	moral	legacy	of	the	past	was	just	that	:	humanity's	indefeasible
这	道德	遗产	的	这	过去的	曾是	只是	那	:	人类的	不可剥夺的

[ɪn'herɪtəns] , [ri'kwaiərɪŋ][noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪntə'venʃnz] .

inheritance	,	requiring	no	further	religious	interventions	.
遗产	,	需要	不	更远	宗教	干预措施	.

过去的道德遗产就是如此：它是人类不可剥夺的遗产，不需要任何进一步的宗教干预。

[əd'mɪtɪdli] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Admittedly	,	undisciplined	individuals	,
诚然	,	散漫	个人	,

诚然，缺乏自律的人，

[gruːps] [ɔːr]['iːv(ə)n][neiʃəns] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

groups	or	even	nations	would	continue	to	threaten	the	stability	of	the	social
团体	或者	甚至	国家	会	继续	到	威胁	这	稳定	的	这	社会的

['ɔːrdər][ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər] [kə'rekʃn] .

order	and	call	for	correction	.
命令	和	称呼	为了	更正	.

一些团体甚至国家将继续威胁社会秩序的稳定，并要求进行纠正。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

The	universal	civilization	towards	the	realization	of	which	all	the	forces	of
这	普遍的	文明	向	这	实现	的	哪个	全部	这	力量	的

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

history	had	been	bearing	the	human	race	,
历史	有	到过	轴承	这	人类	种族	,

人类历史的所有力量都朝着实现普世文明的方向发展，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] , [ɪn'spaɪərd][baɪ]['sekjələr] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ri'ælətɪ] .

however	,	was	irresistibly	emerging	,	inspired	by	secular	conceptions	of	reality	.
然而	,	曾是	无法抗拒地	新兴	,	灵感	经过	世俗	概念	的	现实	.

然而，它却以不可阻挡之势兴起，其灵感来源于世俗的现实观念。

['piːpəlz] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['betər] [helθ] , ['betər] [fuːd] , ['betər]

People's	happiness	would	be	the	natural	result	of	better	health	,	better	food	,	better
人们的	幸福	会	是	这	自然的	结果	的	更好的	健康	,	更好的	食物	,	更好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

人们的幸福感会随着健康水平的提高、食物的改善和教育水平的提高而自然而然地提升。

['betər] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

better	living	conditions	—	and	the	attainment	of	these	unquestionably	desirable
更好的	活的	状况	—	和	这	素养	的	这些	毫无疑问	理想

[goʊlz] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdli]

goals	now	seemed	to	be	within	the	reach	of	a	society	single	-	mindedly
目标	现在	似乎	到	是	之内	这	抵达	的	一个	社会	单身的	-	用心地

['foʊkəst] [ɑːn][ðer; ðər][pər'suːt] .

focused	on	their	pursuit	.
专注	在	他们的	追逐	.

更好的生活条件——而这些无疑令人向往的目标的实现，如今似乎已触手可及，只要一个社会一心专注于追求这些目标。

[θruː'aʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs]

Throughout	that	part	of	the	world	where	the	vast	majority	of	the	earth's
自始至终	那	部分	的	这	世界	在哪里	这	广阔的	多数	的	这	地球的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][lɪv; laɪv] ,

population	live	,
人口	居住	,

在地球上绝大多数人口居住的那个地区，

['fæs(ə)l] [ə'naʊnsmɛnts] [ðæt] “ [gɑːd][ɪz] [ded] ” [hæd; həd] [pæst] ['lɑːrdʒli] [ˌʌn'noʊtɪst] .

facile	announcements	that	“	God	is	Dead	”	had	passed	largely	unnoticed	.
容易的	公告	那	“	上帝	是	死的	”	有	通过了	很大程度上	未被察觉	.

“上帝已死”之类的轻率声明并未引起太多关注。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

The	experience	of	the	peoples	of	Africa	,	Asia	,
这	经验	的	这	人民	的	非洲	,	亚洲	,

非洲、亚洲人民的经验

['lætn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk][hæd; həd] [lɔːŋ] [kən'fɜːrmd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [nɑːt]['oʊnli]

Latin	America	and	the	Pacific	had	long	confirmed	them	in	the	view	not	only
拉丁	美国	和	这	太平洋	有	长的	确认的	他们	在	这	看法	不是	仅有的

[ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃər] [ɪz] ['diːpli] ['ɪnfluənst] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl]['fɔːrsɪz] ,

that	human	nature	is	deeply	influenced	by	spiritual	forces	,
那	人类	自然	是	深	影响	经过	精神	力量	,

拉丁美洲和太平洋地区长期以来都认同这种观点，认为人性不仅深受精神力量的影响，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['veri] [aɪ'dentəti][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] .

but	that	its	very	identity	is	spiritual	.
但	那	它是	非常	身份	是	精神	.

但它的本质是精神性的。

['kɑːnsɪkwentli] , [rɪ'lɪdʒən] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n]

Consequently	,	religion	continued	,	as	had	always	been	the	case	,	to	function
最后	,	宗教	持续	,	作为	有	总是	到过	这	案件	,	到	功能

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'θɔːrəti] [ɪn][laɪf] .

as	the	ultimate	authority	in	life	.
作为	这	最终的	权威	在	生活	.

因此，宗教一如既往地继续发挥着生活中最高权威的作用。

[ðiːz] [kən'vikʃənz] , [waɪl] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌaɪdiə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

These	convictions	,	while	not	directly	confronted	by	the	ideological	revolution
这些	定罪	,	尽管	不是	直接地	面对	经过	这	思想	革命

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

taking	place	in	the	West	,
采取	地方	在	这	西方	,

这些信念虽然没有直接受到西方正在发生的意识形态革命的冲击，

[wɜːr; wər] [ɪ'fektɪvli] ['mɑːrdʒɪnəlaɪzd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['piːpəlz] [ænd; ənd]

were	effectively	marginalized	by	it	,	insofar	as	interaction	among	peoples	and
是	有效地	边缘化	经过	它	,	就目前而言	作为	相互作用	之中	人民	和

[neiʃəns][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

nations	was	concerned	.
国家	曾是	担心的	.

就人民和国家之间的互动而言，他们实际上被边缘化了。

['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɔːl] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sentərz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Having	penetrated	and	captured	all	significant	centres	of	power	and	information
拥有	渗透	和	捕获	全部	重要的	中心	的	力量	和	信息

[æt; ət][ðə; ði]['gloʊb(ə)l]['lev(ə)l] ,

at	the	global	level	,
在	这	全球的	等级	,

在渗透并控制了全球所有重要的权力和信息中心之后，

[dɔ:g'mætɪk] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [in'ʃuəd] [ðæt] [noʊ] [kəm'pi:tɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə]
dogmatic **materialism** **ensured** **that** **no** **competing** **voices** **would** **retain** **the** **ability** **to**
教条主义 唯物主义 确保 那 不 竞争 声音 会 保持 这 能力 到
['tʃælɪndʒ] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv][wɜ:rld][waɪd][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
challenge **projects** **of** **world** **wide** **economic** **exploitation** **.**
挑战 项目 的 世界 宽的 经济的 开发 .

教条式的唯物主义确保了没有任何竞争的声音能够挑战全球经济剥削项目。

[tu:; tə][ðə; ði]['kʌltʃərəl] ['dæmɪdʒ] [ɔ:l'redi] [in'fliktid] [baɪ] [tu:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [ru:l] [wʌz; wəz]
To **the** **cultural** **damage** **already** **inflicted** **by** **two** **centuries** **of** **colonial** **rule** **was**
到 这 文化 损害 已经 造成的 经过 二 几个世纪 的 殖民 规则 曾是
['ædɪd] [æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] [dɪs'dʒʌŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
added **an** **agonizing** **disjunction** **between** **the** **inner** **and** **outer** **experience** **of** **the**
额外 一个 痛苦的 析取 之间 这 内 和 外 经验 的 这
['mæsɪz] [ə'fektɪd] ,
masses **affected** **,**
群众 做作的 ,

两个世纪的殖民统治已经对文化造成了破坏，而受影响的大众的内在体验和外在体验之间又出现了令人痛苦的脱节。

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn'veɪdɪŋ] ['vɜ:rtʃuəli][ɔ:l]['æspekts][ʌv; əv][laɪf] .
a **condition** **invading** **virtually** **all** **aspects** **of** **life** **.**
一个 状况 入侵 几乎 全部 方面 的 生活 .

一种几乎侵入生活方方面面的疾病。

['helpləs] [tu:; tə]['eksərsaɪz] ['eni] ['ri:əl] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fjʊtʃərz] [ɔ:r]['i:v(ə)n]
Helpless **to** **exercise** **any** **real** **influence** **over** **the** **shaping** **of** **their** **futures** **or** **even**
无助 到 锻炼 任何 真实的 影响 超过 这 成型 的 他们的 期货 或者 甚至
[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
to **preserve** **the** **moral** **well** **-** **being** **of** **their** **children** **,**
到 保存 这 道德 出色地 - 存在 的 他们的 孩子们 ,

他们无力对子女的未来施加任何真正的影响，甚至无力维护子女的道德健康。

[ði:z] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][bʌt; bət][ɪn] ['meni] [weɪz]
these **populations** **were** **plunged** **into** **a** **crisis** **different** **from** **but** **in** **many** **ways**
这些 人口 是 暴跌 进入 一个 危机 不同的 从 但 在 许多 方式
['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['devəsteɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['gæðərɪŋ] [moʊ'mentəm][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [nɔ:rθ]
even **more** **devastating** **than** **the** **one** **gathering** **momentum** **in** **Europe** **and** **North**
甚至 更多的 毁灭性的 比 这 一 采集 势头 在 欧洲 和 北
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

这些地区的民众陷入了一场危机，这场危机与正在欧洲和北美蔓延的危机虽然不同，但在许多方面甚至更具破坏性。

[ɔ:l'ðoʊ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] ['sentrəl] [roʊl][ɪn] ['kɑ:nʃəsnəs] , [feɪθ] [ə'pɪrd] ['ɪmpətənt] [tu:; tə] ['ɪnfluəns]
Although **retaining** **its** **central** **role** **in** **consciousness** **,** **faith** **appeared** **impotent** **to** **influence**
虽然 保留 它是 中央 角色 在 意识 , 信仰 出现 阳痿 到 影响
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
the **course** **of** **events** **.**
这 课程 的 活动 .

尽管信仰在意识中仍然占据核心地位，但它似乎无力影响事件的进程。

[æz; əz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə'proʊtʃt] [ɪts][kloʊz] , ['ðerfɔ:r] ,
As **the** **twentieth** **century** **approached** **its** **close** **,** **therefore** **,**
作为 这 第二十 世纪 接近 它是 关闭 , 所以 ,

因此，随着二十世纪接近尾声，

['nʌθɪŋ]	[si:md]	[les]	['laɪkli]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[rɪ'sɜ:rdʒəns]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒekt]
nothing	**seemed**	**less**	**likely**	**than**	**a**	**sudden**	**resurgence**	**of**	**religion**	**as**	**a**	**subject**
没有什么	似乎	较少的	可能	比	一个	突然	再起	的	宗教	作为	一个	主题

[ʌv; əv]	[kən'su:mɪŋ]	['gloʊb(ə)l]	[ɪm'pɔ:rt(ə)ns]	.
of	**consuming**	**global**	**importance**	**.**
的	消费	全球的	重要性	.

宗教突然复兴成为全球关注的焦点，这似乎不太可能。

[jet]	[ðæt]	[ɪz]	[prɪ'saɪsli]	[wʌt]	[hæz; həz]	[naʊ]	[ə'kɜ:rd]	[ɪn][ðə; ði]	[fɔ:rm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['graʊndswel]	[ʌv; əv]
Yet	**that**	**is**	**precisely**	**what**	**has**	**now**	**occurred**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**groundswell**	**of**
然而	那	是	恰恰	什么	有	现在	发生	在	这	形式	的	一个	地面涌动	的

[æŋ'zaɪəti]	[ænd; ənd]	[ˌdɪskən'tent]	,
anxiety	**and**	**discontent**	**,**
焦虑	和	不满	,

然而，这恰恰是现在所发生的事情，表现为焦虑和不满情绪的激增。

[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	[stɪl]	['oʊnli]	['dɪmli]	['kɑ:nʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	['spɪrɪtʃuəl]	['emptinəs]	[ðæt]	[ɪz]
much	**of**	**it**	**still**	**only**	**dimly**	**conscious**	**of**	**the**	**sense**	**of**	**spiritual**	**emptiness**	**that**	**is**
很多	的	它	仍然	仅有的	依稀	有意识的	的	这	感觉	的	精神	空虚	那	是

[prə'djʊsɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	.
producing	**it**	**.**
生产	它	.

其中许多人仍然只是隐约意识到造成这种精神空虚感的根源。

['eɪnʃənt]	[sek'teriən]	[kən'flɪkts]	,	[ə'pærəntli]	[ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv]	[tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][a:ts][ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi]
Ancient	**sectarian**	**conflicts**	**,**	**apparently**	**unresponsive**	**to** **the** **patient** **arts** **of** **diplomacy**
古老的	宗派	冲突	,	显然	无反应	到 这 病人 艺术 的 外交

,

,

,

古代宗派冲突，似乎对耐心的外交手段无济于事，

[hæv; həv][ˌɑ:r 'i:]	-	[ɪ'mɜ:rdʒd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['vɪrələns]	[æz; əz]	[greɪt]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	[noʊn]	[bɪ'fɔ:r]	.
have	**re**	**-** **emerged**	**with**	**a**	**virulence**	**as**	**great**	**as**	**anything**	**known**	**before**	**.**
有	关于	- 出现	和	一个	毒力	作为	伟大的	作为	任何事物	已知	前	.

它们再次出现，毒性之强前所未见。

['skrɪptʃərəl]	[θi:mz]	,	[mɪ'rækjələs]	[fə'nɑ:mɪnə]	[ænd; ənd]	[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl]	['dɔgməz]	[ðæt]	,	[ʌn'tɪl]	['ri:s(ə)ntli]	,
Scriptural	**themes**	**,**	**miraculous**	**phenomena**	**and**	**theological**	**dogmas**	**that**	**,**	**until**	**recently**	**,**
圣经	主题	,	神奇	现象	和	神学	教条	那	,	直到	最近	,

圣经主题、神迹现象和神学教条，直到最近，

[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪs'mɪst]	[æz; əz]	['relɪks]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	['ɪgnərəns]	[faɪnd]	[ðəm'selvz]
had	**been**	**dismissed**	**as**	**relics**	**of**	**an**	**age**	**of**	**ignorance**	**find**	**themselves**
有	到过	解雇	作为	遗物	的	一个	年龄	的	无知	寻找	他们自己

['sɑ:ləmli]	,
solemnly	**,**
庄严地	,

曾被视为愚昧时代遗物的事物，如今却庄严地发现自己

[ɪf]	[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]	,	[iks'plɔ:d]	[ɪn]	[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	['mi:diə]	.
if	**indiscriminately**	**,**	**explored**	**in**	**influential**	**media**	**.**
如果	不加区分地	,	探索	在	有影响	媒体	.

如果不加区分地进行探讨，就会在有影响力的媒体上被曝光。

[ɪn]	['meni]	[lændz]	,
In	**many**	**lands**	**,**
在	许多	土地	,

在许多国家，

[rɪ'lɪdʒəs] [krə'denʃ(ə)lz] [teɪk] [ɑ:n] [nu:] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['kændɪdətʃər] [ʌv; əv]

religious	**credentials**	**take**	**on**	**new**	**and**	**compelling**	**significance**	**in**	**the**	**candidature**	**of**
宗教	证书	拿	在	新的	和	引人注目的	意义	在	这	候选资格	的

['æspərənts][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] .

aspirants	**to**	**political**	**office**	**.**
有志者	到	政治的	办公室	.

在政治候选人的候选资格中，宗教资历具有了新的、引人注目的意义。

[ə; eɪ][wɜ:rld] ,

A	**world**	**,**
一个	世界	,

一个世界，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'su:md] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:r'lɪn] [wɔ:l] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]

which	**had**	**assumed**	**that**	**with**	**the**	**collapse**	**of**	**the**	**Berlin**	**Wall**	**an**	**age**	**of**
哪个	有	假定	那	和	这	坍塌	的	这	柏林	墙	一个	年龄	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pi:s] [hæd; həd] [dɔ:nd] ,

international	**peace**	**had**	**dawned**	**,**
国际的	和平	有	黎明	,

人们曾认为，随着柏林墙的倒塌，国际和平时代已经到来。

[ɪz] [wɔ:rnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hu:z] [dɪ'faɪnɪŋ]

is	**warned**	**that**	**it**	**is**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**a**	**war**	**of**	**civilizations**	**whose**	**defining**
是	警告	那	它	是	在	这	紧握	的	一个	战争	的	文明	谁	定义

['kærəktər] [ɪz][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [æn'tɪpəθɪ] .

character	**is**	**irreconcilable**	**religious**	**antipathies**	**.**
特点	是	不可调和的	宗教	反感	.

有人警告说，它正处于一场文明战争的漩涡之中，这场战争的显著特征是不可调和的宗教仇恨。

['bʊkˌstɔ:z] , ['mægəzi:n] [stændz] ,

Bookstores	**,**	**magazine**	**stands**	**,**
书店	,	杂志	站立	,

书店、杂志摊、

[web] [saɪts] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌri:z] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['pʌblɪk]

Web	**sites**	**and**	**libraries**	**struggle**	**to**	**satisfy**	**an**	**apparently**	**inexhaustible**	**public**
网站	网站	和	图书馆	斗争	到	满足	一个	显然	取之不尽的	民众

['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['sʌbdʒekts] .

appetite	**for**	**information**	**on**	**religious**	**and**	**spiritual**	**subjects**	**.**
食欲	为了	信息	在	宗教	和	精神	主题	.

网站和图书馆难以满足公众对宗教和精神主题信息似乎永无止境的需求。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪstənt] ['fæktər][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [rɪ'lʌktənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt]

Perhaps	**the**	**most**	**insistent**	**factor**	**in**	**producing**	**the**	**change**	**is**	**reluctant**	**recognition**	**that**
也许	这	最多	坚持	因素	在	生产	这	改变	是	不情愿的	认出	那

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kredəb(ə)l] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

there	**is**	**no**	**credible**	**replacement**	**for**	**religious**	**belief**	**as**	**a**	**force**	**capable**	**of**
那里	是	不	可信的	替代品	为了	宗教	信仰	作为	一个	力量	有能力的	的

['dʒenəˌreitiŋ][self] - ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə]['mɔ:rəl] [bɪ'heɪvjər] .

generating	**self**	**-**	**discipline**	**and**	**restoring**	**commitment**	**to**	**moral**	**behaviour**	**.**
生成	自己	-	纪律	和	恢复	承诺	到	道德	行为	.

促成这一改变的最重要因素或许是人们不得不承认，没有任何可信的东西可以取代宗教信仰，成为一种能够产生自律和恢复对道德行为的承诺的力量。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] ['fɔ:rməli] [kən'si:vd] ,

Beyond	**the**	**attention**	**that**	**religion**	**,**	**as**	**formally**	**conceived**	**,**
超过	这	注意力	那	宗教	,	作为	正式地	构思	,

除了宗教（如其正式概念所定义的那样）所受到的关注之外，

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kə'mænd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [sɜ:rtʃ] .

has	begun	to	command	is	a	widespread	revival	of	spiritual	search	.
有	开始	到	命令	是	一个	广泛	复兴	的	精神	搜索	.

已经开始主导一场广泛的精神探索复兴。

[ɪk'sprest] [moʊst] ['kɑ:mənli] [æz; əz][æn; ən][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][aɪ'dentəti] [ðæt]

Expressed	most	commonly	as	an	urge	to	discover	a	personal	identity	that
表达	最多	通常	作为	一个	敦促	到	发现	一个	个人的	身份	那

[træn'sendz] [ðə; ði] ['mɪrli] ['fɪzɪk(ə)l] ,

transcends	the	merely	physical	,
超越	这	仅仅	身体的	,

最常见的表现形式是渴望发现一种超越单纯生理层面的个人身份。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [in'kʌridʒz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [pə'sju:ts] , [bəuθ]['pɑ:zətɪv][ænd; ənd] ['negətɪv]

the	development	encourages	a	multitude	of	pursuits	,	both	positive	and	negative
这	发展	鼓励	一个	民众	的	追求	,	两个都	积极的	和	消极的

[ɪn] ['kærəktər] .

in	character	.
在	特点	.

这种发展鼓励了多种追求，其中既有积极的，也有消极的。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

On	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

the	search	for	justice	and	the	promotion	of	the	cause	of	international
这	搜索	为了	正义	和	这	晋升	的	这	原因	的	国际的

[pi:s] [tend][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ɔ:lsoʊ] [ə'raʊzɪŋ] [nu:] [pɚ'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

peace	tend	to	have	the	effect	of	also	arousing	new	perceptions	of	the
和平	趋向	到	有	这	影响	的	还	唤起	新的	感知	的	这

[ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][roʊl][ɪn][sə'saɪəti] .

individual's	role	in	society	.
个人的	角色	在	社会	.

追求正义和促进国际和平事业往往也会引起人们对个人在社会中角色的新认识。

['sɪmələrli] , [ɔ:l'ðoʊ] ['foʊkəst] [ɑ:n][ðə; ði][ˌmoʊbələ'zeɪʃn][ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['soʊʃ(ə)l]

Similarly	,	although	focused	on	the	mobilization	of	support	for	changes	in	social
相似地	,	虽然	专注	在	这	动员	的	支持	为了	变化	在	社会的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] ,

decision	-	making	,
决定	-	制作	,

同样，尽管其重点在于动员各方支持社会决策方式的改变，

['mu:vmənts] [laɪk][ɪnˌvaɪrən'mentəlɪzəm][ænd; ənd]['femənɪzəm] [ɪn'du:s] [ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

movements	like	environmentalism	and	feminism	induce	a	re	-	examination	of
移动	喜欢	环境保护主义	和	女权主义	诱导	一个	关于	-	考试	的

['pi:pəlz] [sens] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf] .

people's	sense	of	themselves	and	of	their	purpose	in	life	.
人们的	感觉	的	他们自己	和	的	他们的	目的	在	生活	.

环保主义和女权主义等运动促使人们重新审视自我认知和人生目标。

[ə; eɪ] [riˌɔːriən'teɪʃn] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjʊnəti] [ɪz][ðə; ði][æk'seləreitiŋ]

A	reorientation	occurring	in	all	the	major	religious	communities	is	the	accelerating
一个	重新定向	发生	在	全部	这	主要的	宗教	社区	是	这	加速

[maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] [frʌm; frəm] [trə'dɪʃən(ə)l] ['brɛntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] ['feɪθs] [tuː; tə][sekts]

migration	of	believers	from	traditional	branches	of	the	parent	faiths	to	sects
迁移	的	信徒	从	传统的	分支	的	这	父母	信仰	到	教派

[ðæt] [ə'tætʃ] ['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz]

that	attach	primary	importance	to	the	spiritual	search	and	personal	experiences
那	附	基本的	重要性	到	这	精神	搜索	和	个人的	经历

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] .

of	their	members	.
的	他们的	成员	.

在所有主要宗教团体中，正在发生一种重新定向的趋势，即信徒们正加速从母教的传统分支转向那些将精神探索和成员的个人体验放在首位的教派。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [poʊl] , [ˌekstrətə'restriəl] ['saɪtɪŋ] , “ [self] - [dɪ'skʌvəri] ” ['redʒəmənz] ,

At	the	opposite	pole	,	extraterrestrial	sightings	,	“	self	-	discovery	”	regimens	,
在	这	对面的	极	,	外星人	目击事件	,	“	自己	-	发现	”	方案	,

['wɪldərnəs] [ri'triːts] , [ˌkærɪz'mætɪk] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , ['veriəs] [nuː] [eɪdʒ][in'θjuːziæzəmz] ,

wilderness	retreats	,	charismatic	exaltation	,	various	New	Age	enthusiasms	,
荒野	静修	,	魅力四射	提高	,	各种各样的	新的	年龄	热情	,

与此相反的极端是：外星人目击事件、“自我发现”疗法、荒野隐居、魅力型神人崇拜、各种新时代运动等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] - ['reɪzɪŋ] ['efɪkəsi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][nɑːr'kɑːtɪks][ænd; ənd]

and	the	consciousness	-	raising	efficacy	attributed	to	narcotics	and
和	这	意识	-	提高	功效	归因于	到	毒品	和

[hə'luːsɪnədʒənz] [ə'trækt] ['fɔləuiŋz] [fɑːr]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [daɪ'vɜːrs][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd]

hallucinogens	attract	followings	far	larger	and	more	diverse	than	anything	enjoyed
致幻剂	吸引	关注	远的	更大的	和	更多的	各种各样的	比	任何事物	享受

[baɪ]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ɔːr] [θi'ɑːsəfi] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

by	spiritualism	or	theosophy	at	a	similar	historical	turning	point	a	century	ago	.
经过	招魂	或者	神智学	在	一个	相似的	历史	转弯	观点	一个	世纪	前	.

麻醉剂和致幻剂所具有的提高意识的功效，吸引了比一个世纪前类似的历史转折点上唯灵论或神智学所拥有的规模更大、种类更繁多的追随者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'haɪ] ,

For	a	Bahá'í	,
为了	一个	巴哈伊教	,

对于巴哈伊教徒而言，

[ðə; ði] [prəˌlɪfə'reɪʃn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [kʌlts] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'raʊz] [ə'vɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði]

the	proliferation	even	of	cults	and	practices	that	may	arouse	aversion	in	the
这	增殖	甚至	的	邪教	和	实践	那	可能	引起	厌恶	在	这

[maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [səːvz] [praɪ'merəli][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði]

minds	of	many	serves	primarily	as	a	reminder	of	the	insight	embodied	in	the
思想	的	许多	服务	主要	作为	一个	提醒	的	这	洞察力	具身化的	在	这

['eɪnʃənt] [teɪl] [ʌv; əv] - ,

ancient	tale	of	Majnún	,
古老的	故事	的	-	,

即使是那些可能引起许多人反感的邪教和习俗的泛滥，也主要提醒我们古代马吉努恩故事中所蕴含的深刻见解。

[huː] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] - ,

who	sifted	the	dust	in	his	search	for	the	beloved	Laylí	,
WHO	筛过的	这	灰尘	在	他的	搜索	为了	这	心爱	-	,

他曾仔细辨认尘土，寻找心爱的莱莉，

[ɔːl'ðoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pjʊr] ['spɪrɪt] : “ [aɪ] [siːk] [hɜːr; hər] ['evriwer] ; ['hæpli]

although	aware	that	she	was	pure	spirit	:	“	I	seek	her	everywhere	;	haply
虽然	意识到的	那	她	曾是	纯的	精神	:	“	我	寻找	她	到处	;	或许

['sʌmwer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] . ” [wʌn]

somewhere	I	shall	find	her	.	”	1
某处	我	将	寻找	她	.	”	1

尽管她知道她是纯粹的灵魂：“我到处寻找她；或许在某个地方我能找到她。”[1]

“ [ðə; ði] [ˌriːə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['klɪrli] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [riːtʃt] . . .

“	The	reawakened	interest	in	religion	is	clearly	far	from	having	reached	.	.	.
“	这	重新觉醒	兴趣	在	宗教	是	清楚地	远的	从	拥有	达到	.	.	.

“人们对宗教的兴趣重新燃起，但显然还远未达到……

” [ðə; ði] [ˌriːə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['klɪrli] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ɪts] [piːk] ,

”	The	reawakened	interest	in	religion	is	clearly	far	from	having	reached	its	peak	,
”	这	重新觉醒	兴趣	在	宗教	是	清楚地	远的	从	拥有	达到	它是	顶峰	,

“人们对宗教的兴趣重新燃起，显然远未达到顶峰。”

[ɪn] ['iːðər] [ɪts] [ɪk'splɪsɪtli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr][ɪts] [les] [dɪ'faɪnəbl] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

in	either	its	explicitly	religious	or	its	less	definable	spiritual	manifestations	.
在	任何一个	它是	明确地	宗教	或者	它是	较少的	可定义的	精神	表现	.

无论是其明确的宗教表现形式，还是其不太明确的精神表现形式。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

On	the	contrary	.
在	这	相反	.

相反。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fɔːrsɪz] [ðæt] ['stedəli] ['gæðər] [moʊ'mentəm] .

The	phenomenon	is	the	product	of	historical	forces	that	steadily	gather	momentum	.
这	现象	是	这	产品	的	历史	力量	那	稳步	收集	势头	.

这一现象是历史力量不断积聚作用的产物。

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'roʊd] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] , [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði]

Their	common	effect	is	to	erode	the	certainty	,	bequeathed	to	the	world	by	the
他们的	常见的	影响	是	到	侵蚀	这	肯定	,	遗赠	到	这	世界	经过	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

twentieth	century	,
第二十	世纪	,

它们的共同作用是侵蚀二十世纪留给世界的确定性。

[ðæt] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] [ˌreprɪ'zents] ['ʌltɪmət] [ri'æləti] .

that	material	existence	represents	ultimate	reality	.
那	材料	存在	代表	最终的	现实	.

物质存在代表着终极实在。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪvælj'ʊeɪʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv]

The	most	obvious	cause	of	these	re	-	evaluations	has	been	the	bankruptcy	of
这	最多	明显的	原因	的	这些	关于	-	评估	有	到过	这	破产	的

[ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] ['entərpraɪz] [ɪt'self] .

the	materialist	enterprise	itself	.
这	唯物主义者	企业	本身	.

这些重新评估的最明显原因是唯物主义事业本身的破产。

[fɔːr; fər] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

For	well	over	a	hundred	years	,
为了	出色地	超过	一个	百	年	,

一百多年来，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

the	idea	of	progress	was	identified	with	economic	development	and	with
这	主意	的	进步	曾是	已识别	和	经济的	发展	和	和

[ɪts][kə'pæsətɪ][tuː; tə]['moʊtɪveɪt][ænd; ənd] [ʃeɪp] ['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

its	capacity	to	motivate	and	shape	social	improvement	.
它是	容量	到	激励	和	形状	社会的	改进	.

进步的理念与经济发展及其激励和塑造社会进步的能力联系在一起。

[ðoʊz] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][dɪd][nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] [wɜːrld] [vjuː] ,

Those	differences	of	opinion	that	existed	did	not	challenge	this	world	view	,
那些	差异	的	观点	那	存在	做过	不是	挑战	这	世界	看法	,

那些存在的意见分歧并没有挑战这种世界观。

[bʌt; bət]['oʊnli] [kən'sepʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ɪts] [goʊlz] [maɪt] [best][biː; bi] [ə'teɪnd] .

but	only	conceptions	as	to	how	its	goals	might	best	be	attained	.
但	仅有的	概念	作为	到	如何	它是	目标	可能	最好的	是	已达到	.

但仅仅是关于如何最好地实现其目标的一些想法。

[ɪts][moʊst] [ɪk'striːm] [fɔːrm] , [ðə; ði]['aɪərn]['dɔːgmə][ʌv; əv] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'tɪrɪəlɪzəm] ” ,

Its	most	extreme	form	,	the	iron	dogma	of	“	scientific	materialism	”	,
它是	最多	极端	形式	,	这	铁	教条	的	“	科学	唯物主义	”	,

它最极端的形式是“科学唯物主义”的铁腕教条。

[sɔːt] [tuː; tə][ˌriːɪn'tɜːrprət] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hjuːmən] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ɪts]

sought	to	reinterpret	every	aspect	of	history	and	human	behaviour	in	its
寻求	到	重新解释	每一个	方面	的	历史	和	人类	行为	在	它是

[oʊn] ['næroʊ] [tɜːrmz] .

own	narrow	terms	.
自己的	狭窄的	条款	.

试图用自己狭隘的视角重新诠释历史和人类行为的方方面面。

[wət'evər] [hjuːˌmænɪ'teriən][aɪ'diːlz] [meɪ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrli] [prə'poʊnənts] ,

Whatever	humanitarian	ideals	may	have	inspired	some	of	its	early	proponents	,
任何	人道主义	理想	可能	有	灵感	一些	的	它是	早期的	支持者	,

无论其早期倡导者们受到何种人道主义理想的启发，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [reɪʒiːmz] [ʌv; əv][toʊˌtælə'teriən][kən'troʊl]

the	universal	consequence	was	to	produce	regimes	of	totalitarian	control
这	普遍的	结果	曾是	到	生产	政权	的	极权主义	控制

[prɪ'perd] [tuː; tə][juːz] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv][koʊ'ɜːrʒn] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hæpləs]

prepared	to	use	any	means	of	coercion	in	regulating	the	lives	of	hapless
准备	到	使用	任何	方法	的	强迫	在	调节	这	生活	的	不幸的

[pɒpjʊ'leɪʃnz] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

populations	subjected	to	them	.
人口	受	到	他们	.

其普遍后果是产生了极权主义政权，这些政权准备使用任何强制手段来控制受其统治的不幸民众的生活。

[ðə; ði][goʊl] [held] [ʌp] [æz; əz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	goal	held	up	as	justification	of	such	abuses	was	the	creation	of
这	目标	握住	向上	作为	理由	的	这样的	滥用	曾是	这	创建	的

[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [nɑːt]['oʊnli] ['friːdəm] [frʌm; frəm][wɑːnt][bʌt; bət]

a	new	kind	of	society	that	would	ensure	not	only	freedom	from	want	but
一个	新的	种类	的	社会	那	会	确保	不是	仅有的	自由	从	想	但

[fʊl'fɪlmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] .

fulfilment	for	the	human	spirit	.
履行	为了	这	人类	精神	.

为这种滥用权力辩护的目标是创造一种新型社会，这种社会不仅能确保人们免于匮乏，还能实现人类精神的满足。

[æt; ət][ðə; ði][end] , ['æftər] [eɪt] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] ['fɑːli] [ænd; ənd][bruː'tæləti] ,

At	the	end	,	after	eight	decades	of	mounting	folly	and	brutality	,
在	这	结尾	,	后	八	几十年	的	安装	蠢事	和	残酷	,

最后，在经历了八十年的愚蠢和残暴之后，

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [kə'læpst] [æz; əz][ə; eɪ]['kredəb(ə)l] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['fju:tʃər] .

the	movement	collapsed	as	a	credible	guide	to	the	world's	future	.
这	移动	倒塌	作为	一个	可信的	指导	到	这	世界的	未来	.

该运动作为世界未来走向的可靠指南已经崩溃。

['ʌðər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [waɪl] [rɪ'pju:diˌeɪtɪŋ] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ˌɪnhju:'meɪn] ['meθədz] ,

Other	systems	of	social	experimentation	,	while	repudiating	recourse	to	inhumane	methods	,
其他	系统	的	社会的	实验	,	尽管	否认	追索权	到	不人道	方法	,

其他社会实验体系，虽然反对诉诸不人道的方法，

[ˌnevərðə'les] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['lɪmɪtɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'æləti] .

nevertheless	derived	their	moral	and	intellectual	thrust	from	the	same	limited	conception	of	reality	.
尽管如此	衍生的	他们的	道德	和	知识分子	推力	从	这	相同的	有限的	概念	的	现实	.

然而，他们的道德和智力动力都源于对现实的相同有限观念。

[ðə; ði] [vju:] [tʊk] [ru:t] [ðæt] ,

The	view	took	root	that	,
这	看法	采取	根	那	,

这种观点逐渐深入人心，即：

[sɪns] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ɪ'senʃəli] [self] - ['ɪntrəstɪd] ['æktər] [ɪn] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,

since	people	were	essentially	self	-	interested	actors	in	matters	pertaining	to	their	economic	well	-	being	,
自从	人们	是	本质上	自己	-	感兴趣的	演员	在	事情	相关的	到	他们的	经济的	出色地	-	存在	,

因为在涉及自身经济福祉的事情上，人们本质上都是自利行为者，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [sə'saiətiz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [in'ʃuəd] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ski:m] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ˌmɑ:dərnə'zeɪʃ(ə)n] .

the	building	of	just	and	prosperous	societies	could	be	ensured	by	one	or	another	scheme	of	what	was	described	as	modernization	.
这	建筑	的	只是	和	繁荣	社会	可以	是	确保	经过	一	或者	其他	方案	的	什么	曾是	描述	作为	现代化	.

通过某种或多种被称作现代化的方案，可以确保建设公正繁荣的社会。

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] ,

The	closing	decades	of	the	twentieth	century	,	however	,
这	结束	几十年	的	这	第二十	世纪	,	然而	,

然而，二十世纪的最后几十年，

[sægd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['evɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] : [ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv]['fæməli][laɪf] ,

sagged	under	a	mounting	burden	of	evidence	to	the	contrary	:	the	breakdown	of	family	life	,
下垂	在下面	一个	安装	负担	的	证据	到	这	相反	:	这	分解	的	家庭	生活	,

在越来越多的相反证据的压力下，这种观点逐渐瓦解：家庭生活的破裂，

[sɔ:rɪŋ] [kraɪm] , [dɪs'fʌŋkʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəmz] ,

soaring	crime	,	dysfunctional	educational	systems	,
翱翔	犯罪	,	功能失调	教育	系统	,

犯罪率飙升，教育系统失灵

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætələːg] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l] [pæ'θɔlədʒiːz] [ðæt] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['sɑːmbər]
and 和 **a** 一个 **catalogue** 目录 **of** 的 **other** 其他 **social** 社会的 **pathologies** 病理 **that** 那 **bring** 带来 **to** 到 **mind** 头脑 **the** 这 **sombre** 阴沉
[wɜːrdz][ʌv; əv] - ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] :
words 字 **of** 的 **Bahá'u'lláh's** - **warning** 警告 **about** 关于 **the** 这 **impending** 即将到来的 **condition** 状况 **of** 的 **human** 人类 **society** 社会 **:** :

以及其他一系列社会弊病，不禁让人想起巴哈欧拉关于人类社会即将面临的严峻形势的警告：

“ [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts] [plaɪt] , [ðæt][tuː; tə][dɪs'kloʊz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [miːt] [ænd; ənd]
“ “ **Such** 这样的 **shall** 将 **be** 是 **its** 它是 **plight** 困境 **,** , **that** 那 **to** 到 **disclose** 透露 **it** 它 **now** 现在 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **meet** 见面 **and** 和
['siːmli] . ” [ˌtuː'tuː]
seemly 似乎 **.** . **”** ” **2** 2

“它的处境将如此，现在揭露出来既不合适也不体面。”[2]

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kɔːl]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]
The 这 **fate** 命运 **of** 的 **what** 什么 **the** 这 **world** 世界 **has** 有 **learned** 学习 **to** 到 **call** 称呼 **social** 社会的 **and** 和 **economic** 经济的
[dɪ'veləpmənt] [hæz; həz][left][noʊ] [daʊt] [ðæt][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌaɪdiə'lɪstɪk]['məutivz][kæn; kən]
development 发展 **has** 有 **left** 左边 **no** 不 **doubt** 怀疑 **that** 那 **not** 不是 **even** 甚至 **the** 这 **most** 最多 **idealistic** 理想主义 **motives** 动机 **can** 能
[kə'rekt] [mətɪriːəlɪzəmz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [flɔːz] .
correct 正确的 **materialism's** 唯物主义的 **fundamental** 基本的 **flaws** 缺陷 **.** .

世界所称的社会经济发展的命运已经无可辩驳地表明，即使是最理想主义的动机也无法纠正物质主义的根本缺陷。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wɜːrld] [wɔːr] ,
Born 出生 **in** 在 **the** 这 **wake** 唤醒 **of** 的 **the** 这 **chaos** 混乱 **of** 的 **the** 这 **Second** 第二 **World** 世界 **War** 战争 **,** ,

诞生于第二次世界大战的混乱之后，

“ [dɪ'veləpmənt] ” [bɪ'keɪm] [baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [æm'bɪʃəs] [kə'lektɪv]
“ “ **development** 发展 **”** ” **became** 成为 **by** 经过 **far** 远的 **the** 这 **largest** 最大 **and** 和 **most** 最多 **ambitious** 雄心勃勃 **collective** 集体
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz]['evər] [im'bɑːkt] .
undertaking 承诺 **on** 在 **which** 哪个 **the** 这 **human** 人类 **race** 种族 **has** 有 **ever** 曾经 **embarked** 启航 **.** .

“发展”已成为人类迄今为止开展的最大规模、最雄心勃勃的集体事业。

[ɪts][hjuːˌmænɪ'teriən][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [mætʃt] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]
Its 它是 **humanitarian** 人道主义 **motivation** 动机 **matched** 匹配 **its** 它是 **enormous** 巨大的 **material** 材料 **and** 和 **technological** 技术
[ɪn'vestmənt] .
investment 投资 **.** .

它的人道主义动机与其巨大的物质和技术投入相匹配。

['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [waɪl] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['benɪfɪts] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz]
Fifty 五十 **years** 年 **later** 之后 **,** , **while** 尽管 **acknowledging** 承认 **the** 这 **impressive** 感人的 **benefits** 好处 **development** 发展 **has** 有
[brɔːt] , [ðə; ði] ['entərpraɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] ,
brought 带来 **,** , **the** 这 **enterprise** 企业 **must** 必须 **be** 是 **adjudged** 判决 **,** ,

五十年后，在承认发展带来的巨大好处的同时，必须对企业进行评判：

[baɪ][ɪts] [oʊn] ['stændərdz] , [ə; eɪ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ['feɪljər] .
by 经过 **its** 它是 **own** 自己的 **standards** 标准 **,** , **a** 一个 **disheartening** 令人沮丧 **failure** 失败 **.** .

按其自身标准来看，这是一次令人沮丧的失败。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['segmənt]

Far	from	narrowing	the	gap	between	the	well	-	being	of	the	small	segment
远的	从	收窄	这	差距	之间	这	出色地	-	存在	的	这	小的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [mə'dɜːrnəti] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

of	the	human	family	who	enjoy	the	benefits	of	modernity	and	the	condition
的	这	人类	家庭	WHO	享受	这	好处	的	现代性	和	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði][væst] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['maɪərd][ɪn] ['hoʊpləs] [wɑːnt] ,

of	the	vast	populations	mired	in	hopeless	want	,
的	这	广阔的	人口	陷入困境	在	绝望	想	,

远非缩小享受现代生活益处的一小部分人类福祉与深陷绝望贫困的大多数人的境况之间的差距，

[ðə; ði] [kə'lektɪv] ['efərt] [ðæt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] [hoʊps][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][gæp]['waɪd(ə)n]

the	collective	effort	that	began	with	such	high	hopes	has	seen	the	gap	widen
这	集体	努力	那	开始	和	这样的	高的	希望	有	已见	这	差距	扩大

['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] .

into	an	abyss	.
进入	一个	深渊	.

这项最初怀着美好愿望而开始的集体努力，如今却眼睁睁地看着差距扩大成深渊。

[kən'suːmər] ['kʌltʃər] , [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ɪn'herɪtər] [baɪ][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] [mətɪriːəlɪzəmz] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

Consumer	culture	,	today's	inheritor	by	default	of	materialism's	gospel	of
消费者	文化	,	今天的	继承人	经过	默认	的	唯物主义的	福音	的

['hjuːmən] ['betərmənt] ,

human	betterment	,
人类	改善	,

消费文化，如今理所当然地继承了物质主义关于人类进步的信条，

[ɪz] [ʌnɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊlz] [ðæt] [ɪn'spaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

is	unembarrassed	by	the	ephemeral	nature	of	the	goals	that	inspire	it	.
是	毫不尴尬	经过	这	短暂的	自然	的	这	目标	那	启发	它	.

它并不为激励它的目标的短暂性而感到尴尬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌaɪ 'tiː]

For	the	small	minority	of	people	who	can	afford	them	,	the	benefits	it
为了	这	小的	少数民族	的	人们	WHO	能	买得起	他们	,	这	好处	它

['ɔfɝz] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiət] ,

offers	are	immediate	,
优惠	是	即时	,

对于少数能够负担得起的人来说，它带来的好处是立竿见影的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌræʃə'næl] [ˌʌnəˌpɑːlə'dʒetɪk] .

and	the	rationale	unapologetic	.
和	这	理由	毫不道歉	.

而其理由也毫不含糊。

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [mə'rælətiˌ]

Emboldened	by	the	breakdown	of	traditional	morality	,
加粗	经过	这	分解	的	传统的	道德	,

由于传统道德的崩溃，胆子越来越大。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kriːd] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

the	advance	of	the	new	creed	is	essentially	no	more	than	the	triumph	of
这	进步	的	这	新的	信条	是	本质上	不	更多的	比	这	胜利	的

['ænɪm(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

animal	impulse	,
动物	冲动	,

新信条的传播本质上不过是动物本能的胜利。

[æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz] ['æpɪtaɪt] , [rɪ'liːst] [æt; ət] [lɔːŋ] [læst][frʌm; frəm][ðə; ði]
as instinctive and blind as appetite , released at long last from the
作为 本能 和 瞎的 作为 食欲 , 发布 在 长的 最后的 从 这
[rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['sæŋkʃənz] .
restraints of supernatural sanctions .
约束 的 超自然 制裁 .

如同本能和盲目的食欲一般，终于摆脱了超自然制裁的束缚。

[ɪts][moʊst] ['ɑːbviəs] ['kæʒuəlti][hæz; həz] [bɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
Its most obvious casualty has been language .
它是 最多 明显的 伤亡 有 到过 语言 .

它最明显的受害者是语言。

['tendənsiz] [wʌns][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['kæstɪˌgeɪtid][æz; əz]['mɔːrəl] ['feɪlɪŋz] ['mjuːteɪt]['ɪntuː] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]
Tendencies once universally castigated as moral failings mutate into necessities of
倾向 一次 普遍地 受惩罚的 作为 道德 缺点 突变 进入 必需品 的
['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] .
social progress .
社会的 进步 .

曾经被普遍谴责为道德败坏的倾向，如今却演变成社会进步的必需品。

['selfɪʃnəs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [praɪzd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['riːsɔːrs] ; ['fɔːlshʊd] [ˌriːin'vents] [ɪt'self][æz; əz]['pʌblɪk]
Selfishness becomes a prized commercial resource ; falsehood reinvents itself as public
自私 变成 一个 珍贵的 商业的 资源 ; 谬误 重塑 本身 作为 民众
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
information ;
信息 ;

自私自利成为一种宝贵的商业资源；谎言摇身一变，成为公共信息；

[pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ˌʌnə'bæʃɪdli] [kleɪm][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] .
perversions of various kinds unabashedly claim the status of civil rights .
变态 的 各种各样的 种类 毫不掩饰地 宣称 这 地位 的 民用 权利 .

各种变态行为竟厚颜无耻地声称自己享有公民权利。

['ʌndər] [ə'proʊpriət] ['juːfəmɪzəmz] , [griːd] , [lʌst] , ['ɪndələns] , [praɪd] — ['iːv(ə)n] ['vaɪələns] — [ə'kwaɪər]
Under appropriate euphemisms , greed , lust , indolence , pride — even violence — acquire
在下面 合适的 委婉语 , 贪婪 , 欲望 , 懒惰 , 自豪 — 甚至 暴力 — 获得
[nɑːt] ['mɪrli] [brɔːd] [ək'septəns] [bʌt; bət]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['vælјuː] .
not merely broad acceptance but social and economic value .
不是 仅仅 广阔 验收 但 社会的 和 经济的 价值 .

在适当的委婉说法下，贪婪、色欲、懒惰、傲慢——甚至暴力——不仅获得了广泛的接受，而且获得了社会和经济价值。

[aɪ'rɑːnɪkli] , [æz; əz][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,
Ironically , as words have been drained of meaning ,
讽刺的是 , 作为 字 有 到过 排水 的 意义 ,

具有讽刺意味的是，随着词语意义的消逝，

[soʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [mə'tɪriəl] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [truːθ] [hæz; həz]
so have the very material comforts and acquisitions for which truth has
所以 有 这 非常 材料 舒适 和 收购 为了 哪个 真相 有
[bɪn] ['kæʒuəli] ['sækrifaist] .
been casually sacrificed .
到过 随意地 牺牲 .

因此，人们为了获得物质上的舒适和财富，不惜牺牲真相。

['klɪrli] , [mətɪriːəlɪzəmz] ['erər] [hæz; həz][leɪn][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

Clearly	**,**	**materialism's**	**error**	**has**	**lain**	**not**	**in**	**the**	**laudable**	**effort**	**to**	**improve**	**the**
清楚地	,	唯物主义的	错误	有	莱恩	不是	在	这	值得称赞	努力	到	提升	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ,

conditions	**of**	**life**	**,**
状况	的	生活	,

显然，唯物主义的错误不在于其改善生活条件的崇高努力，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hæv; həv]

but	**in**	**the**	**narrowness**	**of**	**mind**	**and**	**unjustified**	**self**	**-**	**confidence**	**that**	**have**
但	在	这	狭窄	的	头脑	和	不合理的	自己	-	信心	那	有

[dɪ'faɪnd] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

defined	**its**	**mission**	**.**
定义	它是	使命	.

但却体现在其狭隘的思想和毫无根据的自信中，而这正是其使命的本质。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bəuθ][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]

The	**importance**	**both**	**of**	**material**	**prosperity**	**and**	**of**	**the**	**scientific**	**and**
这	重要性	两个都	的	材料	繁荣	和	的	这	科学	和

[ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [əd'vænsɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪts] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [rʌnz] [θruː]

technological	**advances**	**necessary**	**to**	**its**	**achievement**	**is**	**a**	**theme**	**that**	**runs**	**through**
技术	进展	必要的	到	它是	成就	是	一个	主题	那	跑步	通过

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'haɪ] [feɪθ] .

the	**writings**	**of**	**the**	**Bahá'í**	**Faith**	**.**
这	著作	的	这	巴哈伊教	信仰	.

物质繁荣以及实现物质繁荣所必需的科学技术进步的重要性，是贯穿巴哈伊信仰著作的一个主题。

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] , [haʊ'evər] ,

As	**was**	**inevitable**	**from**	**the**	**outset**	**,**	**however**	**,**
作为	曾是	不可避免的	从	这	开端	,	然而	,

然而，正如从一开始就不可避免的那样，

['ɑːrbɪtreri] ['efərts] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wel] - ['biːɪŋ] [frʌm; frəm]

arbitrary	**efforts**	**to**	**disengage**	**such**	**physical**	**and**	**material**	**well**	**-**	**being**	**from**
随意的	努力	到	脱离接触	这样的	身体的	和	材料	出色地	-	存在	从

[hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] ['fɔːfitiŋ] [ðə; ði]

humanity's	**spiritual**	**and**	**moral**	**development**	**have**	**ended**	**by**	**forfeiting**	**the**
人类的	精神	和	道德	发展	有	结束	经过	放弃	这

[ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [huːz] ['ɪntrəsts] [ə; eɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['kʌltʃər] [pə'pɔːts]

allegiance	**of**	**the**	**very**	**populations**	**whose**	**interests**	**a**	**materialistic**	**culture**	**purports**
忠诚	的	这	非常	人口	谁	兴趣	一个	物质主义	文化	声称

[tuː; tə] [sɜːrv] .

to	**serve**	**.**
到	服务	.

任意地将物质和身体上的幸福与人类的精神和道德发展割裂开来，最终导致它失去了那些物质主义文化声称要服务于其利益的人民的忠诚。

“ ['wɪtnəs] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [kə'læməti] ['evri] [deɪ] ” ,

“	**Witness**	**how**	**the**	**world**	**is**	**being**	**afflicted**	**with**	**a**	**fresh**	**calamity**	**every**	**day**	**”**	**,**
“	证人	如何	这	世界	是	存在	受苦的	和	一个	新鲜的	灾害	每一个	天	”	,

[bɑːˌhɑː'ʊlə] [wɔːnz] .

Bahá'u'lláh	**warns**	**.**
巴哈欧拉	警告	.

巴哈欧拉警告说：“看看世界每天都在遭受怎样的新灾难吧。”

“ [ɪts] ['sɪknəs] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] ,

“	**Its**	**sickness**	**is**	**approaching**	**the**	**stage**	**of**	**utter**	**hopelessness**	**,**
“	它是	疾病	是	接近	这	阶段	的	说出	绝望	,

“它的病情正逼近彻底绝望的阶段，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['remədi] ,

inasmuch	as	the	true	Physician	is	debarred	from	administering	the	remedy	,
因此	作为	这	真的	医生	是	被禁止	从	管理	这	补救	,

由于真正的医生被禁止使用这种疗法，

[waɪlst] [ˌʌn'skɪld] [præk'tiʃənəz] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'kɔːd] [fʊl]

whilst	unskilled	practitioners	are	regarded	with	favour	,	and	are	accorded	full
而	非熟练工	从业者	是	认为	和	偏爱	,	和	是	同意	满的

['friːdəm] [tuː; tə][ækt] . ” [θriː]

freedom	to	act	.	”	3
自由	到	行为	.	”	3

而那些技能不足的从业者却受到优待，并被赋予充分的行动自由。”3

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlɪzəm] , [ə; eɪ] . . .

“	In	addition	to	disillusionment	with	the	promises	of	materialism	,	a	.	.	.
“	在	添加	到	幻灭	和	这	承诺	的	唯物主义	,	一个	.	.	.

除了对物质主义的承诺感到失望之外，还有.....

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlɪzəm] ,

”	In	addition	to	disillusionment	with	the	promises	of	materialism	,
”	在	添加	到	幻灭	和	这	承诺	的	唯物主义	,

除了对物质主义的承诺感到失望之外，

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪskən'sepʃnz] [ə'baʊt] [rɪ'ælətɪ] [ðæt] [hjuː'mænətɪ]

a	force	of	change	undermining	the	misconceptions	about	reality	that	humanity
一个	力量	的	改变	破坏	这	误解	关于	现实	那	人类

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɜːrst] ['sentʃəri] [ɪz]['gloʊb(ə)l][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

brought	into	the	twenty	-	first	century	is	global	integration	.
带来	进入	这	二十	-	第一的	世纪	是	全球的	一体化	.

全球一体化是打破人类带入二十一世纪的关于现实的错误观念的变革力量。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['levə(ə)l] ,

At	the	simplest	level	,
在	这	最简单的	等级	,

最简单的层面来说，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [əd'vænsɪz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tɛk'nɑːlədʒiːz] [ðæt] ['oʊpən] [brɔːd]

it	takes	the	form	of	advances	in	communication	technologies	that	open	broad
它	需要	这	形式	的	进展	在	沟通	技术	那	打开	广阔

['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plænəts] [daɪ'vɜːrs] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .

avenues	of	interaction	among	the	planet's	diverse	populations	.
途径	的	相互作用	之中	这	行星的	各种各样的	人口	.

它表现为通信技术的进步，为地球上不同人群之间的互动开辟了广阔的途径。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ˌɪntər'pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntər'soʊʃəl] ['iks'tʃeindʒs] ,

Along	with	facilitating	interpersonal	and	intersocial	exchanges	,
沿着	和	促进	人际关系	和	人际交往	交易所	,

除了促进人际交往和社会间的交流之外，

['dʒen(ə)rəl] ['ækses] [tuː; tə][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [træns'mjuːtɪŋ] [ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv]

general	access	to	information	has	the	effect	of	transmuting	the	cumulative
一般的	使用权	到	信息	有	这	影响	的	嬗变	这	累计

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

learning	of	the	ages	,
学习	的	这	年龄	,

信息的普遍获取能够改变历代积累的知识，

[ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] [ei'li:ts] , ['ɪntu:][ðə; ði]['pætrɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

until	recently	the	preserve	of	privileged	elites	,	into	the	patrimony	of	the	entire
直到	最近	这	保存	的	特权	精英	,	进入	这	遗产	的	这	全部的

['hju:mən]['fæməli] ,

human	family	,
人类	家庭	,

直到最近，它还只是特权精英的专属领域，如今已成为全人类的共同财富。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n] , [reɪs] [ɔ:r] ['kʌltʃər] .

without	distinction	of	nation	,	race	or	culture	.
没有	区别	的	国家	,	种族	或者	文化	.

不分国籍、种族或文化。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][groʊs] [ɪ'nekwɪtɪz] [ðæt] ['gloʊb(ə)l][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [pə'petʃu:ˌeɪts] — [ɪn'di:d] [ɪn'tensɪfaɪz]

With	all	the	gross	inequities	that	global	integration	perpetuates	—	indeed	intensifies
和	全部	这	总的	不平等	那	全球的	一体化	延续	—	的确	加剧

— [noʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [əb'zɜ:rvər][kæn; kən][feɪl][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði]['stɪmjələs][tu:; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n]

—	no	informed	observer	can	fail	to	acknowledge	the	stimulus	to	reflection
—	不	知情的	观察员	能	失败	到	承认	这	刺激	到	反射

[ə'baʊt] [ri'ælәti] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [prə'du:st] .

about	reality	that	such	changes	have	produced	.
关于	现实	那	这样的	变化	有	生产	.

尽管全球一体化加剧了各种严重的社会不公，但任何有见识的观察者都无法否认，这种变化促使人们反思现实。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔ:rəti] ,

With	reflection	has	come	a	questioning	of	all	established	authority	,
和	反射	有	来	一个	提问	的	全部	已确立的	权威	,

随着反思的深入，人们对所有既定权威都产生了质疑。

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['mɪrli] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælәti] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

no	longer	merely	that	of	religion	and	morality	,	but	also	of	government	,
不	更长	仅仅	那	的	宗教	和	道德	,	但	还	的	政府	,

[ˌækə'di:miə] ,

academia	,
学术界	,

不再仅仅是宗教和道德问题，而且也包括政府、学术界等问题。

['kɑ:mɜ:rs] , [ðə; ði]['mi:diə][ænd; ənd] , [ɪn'kri:sɪŋli] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjən] .

commerce	,	the	media	and	,	increasingly	,	scientific	opinion	.
商业	,	这	媒体	和	,	日益	,	科学	观点	.

商业、媒体以及日益重要的科学观点。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['fæktərz] , [ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪz] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] ['ʌðər] ,

Apart	from	technological	factors	,	unification	of	the	planet	is	exerting	other	,
除	从	技术	因素	,	统一	的	这	行星	是	施力	其他	,

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [də'rekt] [ɪ'fekts] [ɑ:n] [θɔ:t] .

even	more	direct	effects	on	thought	.
甚至	更多的	直接的	效果	在	想法	.

除了技术因素外，地球的统一还对思想产生其他更直接的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zædʒəreɪt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	would	be	impossible	to	exaggerate	,	for	example	,
它	会	是	不可能的	到	夸大	,	为了	例子	,

例如，这怎么夸张都不为过。

[ðə; ði] [træns'fɔ:rmətɪv] ['ɪmpækt][ɑ:n]['gloʊb(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [mæs]

the	transformative	impact	on	global	consciousness	that	has	resulted	from	mass
这	变革性的	影响	在	全球的	意识	那	有	结果	从	大量的

['træv(ə)l][ɑ:n][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [skeɪl] .

travel	on	an	international	scale	.
旅行	在	一个	国际的	规模	.

国际大规模旅行对全球意识产生的变革性影响。

['greɪtər] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [maɪ'greɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði]

Greater	still	have	been	the	consequences	of	the	enormous	migrations	that	the
更大的	仍然	有	到过	这	结果	的	这	巨大的	迁移	那	这

[wɜ:rld][hæz; həz] ['witnist] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [ðə; ði][bɑ:b] [dɪ'klerd]

world	has	witnessed	during	the	century	and	a	half	since	the	Báb	declared
世界	有	目击者	期间	这	世纪	和	一个	一半	自从	这	巴布	声明

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

His	mission	.
他的	使命	.

自巴孛宣布其使命以来的一个半世纪里，世界各地发生了大规模的人口迁徙，其后果更为严重。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['refjʊdʒi:z] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [hæv; həv] [swept] [laɪk]['taɪd(ə)l] [weɪvz] [bæk]

Millions	of	refugees	fleeing	from	persecution	have	swept	like	tidal	waves	back
百万	的	难民	逃离	从	迫害	有	扫荡	喜欢	潮汐	波浪	后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ,

and	forth	across	the	European	,
和	前进	穿过	这	欧洲的	,

数百万逃离迫害的难民像潮水般在欧洲各地来回涌动。

['æfrɪkən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk]['kɑ:ntənənts] , [pər'tɪkjələrli] .

African	and	Asiatic	continents	,	particularly	.
非洲	和	亚洲	各大洲	,	特别	.

特别是非洲和亚洲大陆。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] ['tɜ:rmɔɪl][hæz; həz] [kɔ:zd] ,

Amid	the	suffering	such	turmoil	has	caused	,
之中	这	痛苦	这样的	动荡	有	导致	,

在这场动荡造成的苦难之中，

[wʌn] [pə'si:vz] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [æz; əz]

one	perceives	the	progressive	integration	of	the	world's	races	and	cultures	as
一	感知	这	进步	一体化	的	这	世界的	种族	和	文化	作为

[ðə; ði] ['sɪtɪzənri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gloʊb(ə)l]['hoʊmlænd] .

the	citizenry	of	a	single	global	homeland	.
这	公民	的	一个	单身的	全球的	家园	.

人们将世界各民族和文化逐步融合，视之为同一个全球家园的公民。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['bækgraʊnd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][nɔ:rmz]

people	of	every	background	have	been	exposed	to	the	cultures	and	norms
人们	的	每一个	背景	有	到过	裸露	到	这	文化	和	规范

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'baʊt] [hu:m] [ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [nu:] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ,

of	others	about	whom	their	forefathers	knew	little	or	nothing	,
的	其他的	关于	谁	他们的	祖先	知道	小的	或者	没有什么	,

不同背景的人们都接触到了他们的祖先知之甚少甚至一无所知的其他文化和规范。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['mi:nɪŋ] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [i'veidid] .

exciting	a	search	for	meaning	that	cannot	be	evaded	.
激动人心	一个	搜索	为了	意义	那	不能	是	躲避	.

激发人们去探寻无法回避的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri]

It	is	impossible	to	imagine	how	different	the	history	of	the	past	century
它	是	不可能的	到	想象	如何	不同的	这	历史	的	这	过去的	世纪

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːbɪtəz] [ʌv; əv]

and	a	half	would	have	been	had	any	of	the	leading	arbiters	of
和	一个	一半	会	有	到过	有	任何	的	这	领导	仲裁者	的

[wɜːrld] [ə'ferz] [ə'drest] [baɪ] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [sperd] [taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

world	affairs	addressed	by	Bahá'u'lláh	spared	time	for	reflection	on	a	conception	of
世界	事务	已解决	经过	巴哈欧拉	幸存	时间	为了	反射	在	一个	概念	的

[riˈæləti] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] [krə'denʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] ,

reality	supported	by	the	moral	credentials	of	its	Author	,
现实	有	经过	这	道德	证书	的	它是	作者	,

难以想象，如果巴哈欧拉所提及的任何一位世界事务的主要仲裁者能够抽出时间思考一下由其作者的道德信誉所支持的现实观念，那么过去一个半世纪的历史将会多么不同。

['mɔːrəl] [krə'denʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrd] .

moral	credentials	of	the	kind	they	professed	to	hold	in	the	highest	regard	.
道德	证书	的	这	种类	他们	声称	到	抓住	在	这	最高	看待	.

他们声称自己极其重视的那种道德品质。

[wʌt] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [bə'haɪ] [ɪz] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [sʌtʃ] ['feɪljər] ,

What	is	unmistakable	to	a	Bahá'í	is	that	,	despite	such	failure	,
什么	是	毋庸置疑	到	一个	巴哈伊教	是	那	,	尽管	这样的	失败	,

巴哈伊教徒可以明确地看出，尽管存在这样的失败，

[ðə; ði] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ə'naʊnst] [ɪn] - ['mesɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɹə'zɪstləsli] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]

the	transformations	announced	in	Bahá'u'lláh's	message	are	resistlessly	accomplishing
这	转变	宣布	在	-	信息	是	毫不抗拒	完成

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

巴哈欧拉的信息中所宣告的变革正在不可阻挡地实现。

[θruː] [ʃerd] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ʃerd] [trə'veɪlz] ,

Through	shared	discoveries	and	shared	travails	,
通过	共享	发现	和	共享	苦难	,

通过共同的发现和共同的磨难，

['piːpəlz] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrs] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən]

peoples	of	diverse	cultures	are	brought	face	to	face	with	the	common
人民	的	各种各样的	文化	是	带来	脸	到	脸	和	这	常见的

[hjuːˈmænəti] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] .

humanity	lying	just	beneath	the	surface	of	imagined	differences	of	identity	.
人类	说谎	只是	下面	这	表面	的	想象	差异	的	身份	.

来自不同文化背景的人们，将会直面隐藏在想象中的身份差异之下的共同人性。

['weðər] ['stʌbərnli] [ə'poʊzd] [ɪn][sʌm; səm] [sə'saiətiz] [ɔːr] ['welkəmd] ['elsˌwer] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːs]

Whether	stubbornly	opposed	in	some	societies	or	welcomed	elsewhere	as	a	release
无论	固执地	反对	在	一些	社会	或者	欢迎	别处	作为	一个	发布

[frʌm; frəm] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

from	meaningless	and	suffocating	limitations	,
从	无意义的	和	令人窒息的	限制	,

无论是在某些社会遭到顽固反对，还是在其他地方被视为摆脱毫无意义且令人窒息的限制而受到欢迎，

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] “ [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [wʌn] [tri:] ” [fɔ:r] [ɪz]

the	sense	that	the	earth's	inhabitants	are	indeed	“	the	leaves	of	one	tree	”	4	is
这	感觉	那	这	地球的	居民	是	的确	“	这	树叶	的	一	树	”	4	是

['sloʊli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['stændərd] [baɪ] [wɪtʃ] [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [kə'lektɪv] ['efərts] [ɑ:r; ər] [naʊ] [dʒʌdʒd] .

slowly	becoming	the	standard	by	which	humanity's	collective	efforts	are	now	judged	.
缓慢地	成为	这	标准	经过	哪个	人类的	集体	努力	是	现在	评判	.

地球上的居民确实是“一棵树上的叶子”4 的这种观念，正逐渐成为评判人类集体努力的标准。

[lɔ:s] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sə:tntiz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['gləubəlaizɪŋ]

Loss	of	faith	in	the	certainties	of	materialism	and	the	progressive	globalizing
损失	的	信仰	在	这	确定性	的	唯物主义	和	这	进步	全球化

[ʌv; əv] ['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər] [fɔ:r; fər]

of	human	experience	reinforce	one	another	in	the	longing	they	inspire	for
的	人类	经验	加强	一	其他	在	这	渴望	他们	启发	为了

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

understanding	about	the	purpose	of	existence	.
理解	关于	这	目的	的	存在	.

对物质主义确定性的信仰丧失和人类经验的不断全球化，相互强化了人们对理解存在意义的渴望。

['beɪsɪk] ['vælju:z] [ɑ:r; ər] ['tʃælɪndʒd] ; [pə'roʊkiəl] [ə'tætʃmənts] [ɑ:r; ər] [sə'rendərd] ; [wʌns] [ʌn'θɪŋkəbl] [dɪ'mændz] [ɑ:r; ər] [ək'septɪd] .

Basic	values	are	challenged	;	parochial	attachments	are	surrendered	;	once	unthinkable	demands	are	accepted	.
基本的	值	是	挑战	;	教区	附件	是	投降	;	一次	不可思议	需求	是	公认	.

基本价值观受到挑战；狭隘的地域观念被放弃；曾经不可思议的要求被接受。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ʌp'hi:v(ə)l] , [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [ɪk'spleɪnz] ,

It	is	this	universal	upheaval	,	Bahá'u'lláh	explains	,
它	是	这	普遍的	动荡	,	巴哈欧拉	解释	,

巴哈欧拉解释说，正是这种普遍的剧变。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [pæst] [ri:'lɪdʒənz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ” :

for	which	the	scriptures	of	past	religions	employed	the	imagery	of	“	the	Day	of	Resurrection	”	:
为了	哪个	这	经文	的	过去的	宗教	受雇	这	图像	的	“	这	天	的	复活	”	:

过去宗教的经文都曾使用“复活日”的意象来描述这一场景：

“ [ðə; ði] [ʃaʊt] [hæθ] [bɪn] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] ,

“	The	shout	hath	been	raised	,	and	the	people	have	come	forth	from	their	graves	,
“	这	喊	有	到过	提高	,	和	这	人们	有	来	前进	从	他们的	坟墓	,

“呐喊声已经响起，人们已经从坟墓里出来了，

[ænd; ənd] [ɜ'aɪzɪŋ] , [ɑ:r; ər] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . ” [faɪv]

and	arising	,	are	gazing	around	them	.	”	5
和	产生	,	是	凝视	大约	他们	.	”	5

他们起身，环顾四周。”5

[bɪ'niːθ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]

Beneath	**all**	**of**	**the**	**dislocation**	**and**	**suffering**	**,**	**the**	**process**	**is**	**essentially**	**a**
下面	全部	的	这	错位	和	痛苦	,	这	过程	是	本质上	一个

['spɪrɪtʃuəl][wʌn] :

spiritual	**one**	**:**
精神	一	:

在所有这些动荡和苦难之下，这个过程本质上是一个精神过程：

“ [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] [hæθ] [wɑːftid] ,

“	**The**	**breeze**	**of**	**the**	**All**	**-**	**Merciful**	**hath**	**wafted**	**,**
“	这	微风	的	这	全部	-	仁慈	有	飘散	,

“至仁主的微风已经吹拂，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊlz][hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] . ” [sɪks]

and	**the**	**souls**	**have**	**been**	**quickened**	**in**	**the**	**tombs**	**of**	**their**	**bodies**	**.**	**”**	**6**
和	这	灵魂	有	到过	加速	在	这	陵墓	的	他们的	身体	.	”	6

他们的灵魂在肉体的坟墓中复活了。”6

“ [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['praɪmeri]['eɪdʒənts][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [hæv; həv] . . .

“	**Throughout**	**history**	**,**	**the**	**primary**	**agents**	**of**	**spiritual**	**development**	**have**	**.**	**.**	**.**
“	自始至终	历史	,	这	基本的	代理人	的	精神	发展	有	.	.	.

“纵观历史，精神发展的主要推动者一直是.....

” [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['praɪmeri]['eɪdʒənts][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [hæv; həv] [bɪn]

”	**Throughout**	**history**	**,**	**the**	**primary**	**agents**	**of**	**spiritual**	**development**	**have**	**been**
”	自始至终	历史	,	这	基本的	代理人	的	精神	发展	有	到过

[ðə; ði] [greɪt] [riː'lɪdʒənz] .

the	**great**	**religions**	**.**
这	伟大的	宗教	.

“纵观历史，精神发展的主要推动者一直是各大宗教。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['piːp(ə)l] ,

For	**the**	**majority**	**of**	**the**	**earth's**	**people**	**,**
为了	这	多数	的	这	地球的	人们	,

对于地球上的大多数人来说，

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [hæv; həv] [sɜːrvd] , [ɪn] -

the	**scriptures**	**of**	**each**	**of**	**these**	**systems**	**of**	**belief**	**have**	**served**	**,**	**in**	**Bahá'u'lláh's**
这	经文	的	每个	的	这些	系统	的	信仰	有	服务	,	在	-

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

用巴哈欧拉的话来说，这些信仰体系的经典都发挥了作用：

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] ” , ['sɛvən][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['toʊtəli] [im'breisiz]

as	**“**	**the**	**City**	**of**	**God**	**”**	**,**	**7**	**a**	**source**	**of**	**a**	**knowledge**	**that**	**totally**	**embraces**
作为	“	这	城市	的	上帝	”	,	7	一个	来源	的	一个	知识	那	完全	拥抱

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	**,**
意识	,

作为“上帝之城”，7 是完全涵盖意识的知识源泉，

[wʌn][soʊ] [kəm'pelɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] [nuː] [aɪ] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪr] ,

one	**so**	**compelling**	**as**	**to**	**endow**	**the**	**sincere**	**with**	**“**	**a**	**new**	**eye**	**,**	**a**	**new**	**ear**	**,**
一	所以	引人注目的	作为	到	赋予	这	真诚	和	“	一个	新的	眼睛	,	一个	新的	耳朵	,

它如此引人入胜，以至于赋予真诚的人“一双新的眼睛，一双新的耳朵”，

[ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [maɪnd] ” . [eɪt][ə; eɪ][væst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , [tuː; tə]

a	new	heart	,	and	a	new	mind	”	.	8	A	vast	literature	,	to
一个	新的	心	,	和	一个	新的	头脑	”	.	8	一个	广阔的	文学	,	到

[wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌltʃər] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] ,

which	all	religious	cultures	have	contributed	,
哪个	全部	宗教	文化	有	贡献	,

一颗新的心，一种新的思想”。8 浩瀚的文献，所有宗教文化都为其做出了贡献，

['rekərdz][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [træn'sendəns] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['siːkəz] .

records	the	experience	of	transcendence	reported	by	generations	of	seekers	.
记录	这	经验	的	超越	据报道	经过	几代人	的	寻求者	.

记录了历代求道者所报告的超脱体验。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [mɪ'leniə] ,

Down	the	millennia	,
向下	这	数千年	,

千百年来，

[ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ˌinti'meiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn][hæv; həv]

the	lives	of	those	who	responded	to	intimations	of	the	Divine	have
这	生活	的	那些	WHO	回应	到	暗示	的	这	神圣的	有

[ɪn'spaɪərd] ['breθteɪkɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

inspired	breathtaking	achievements	in	music	,
灵感	惊险	成就	在	音乐	,

那些回应神灵启示的人们的生活，激发了他们在音乐领域取得令人叹为观止的成就。

['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aːts] , ['endləsli] ['replɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər]

architecture	,	and	the	other	arts	,	endlessly	replicating	the	soul's	experience	for
建筑学	,	和	这	其他	艺术	,	不休	复制	这	灵魂的	经验	为了

['mɪljənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [bɪ'liːvɝz] .

millions	of	their	fellow	believers	.
百万	的	他们的	同伴	信徒	.

建筑和其他艺术形式，不断地为数百万信徒再现灵魂的体验。

[noʊ] ['ʌðər] [fɔːrs] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l]['kɑːmpərəb(ə)l]

No	other	force	in	existence	has	been	able	to	elicit	from	people	comparable
不	其他	力量	在	存在	有	到过	有能力的	到	引出	从	人们	可比

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['herоʊɪzəm] ,

qualities	of	heroism	,
品质	的	英雄主义	,

世界上没有任何其他力量能够激发人们展现出如此卓越的英雄主义品质。

[self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][self] - ['dɪsəplɪn] .

self	-	sacrifice	and	self	-	discipline	.
自己	-	牺牲	和	自己	-	纪律	.

自我牺牲和自我约束。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]['lev(ə)l] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] ['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli]

At	the	social	level	,	the	resulting	moral	principles	have	repeatedly
在	这	社会的	等级	,	这	结果	道德	原则	有	反复

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][koʊdz][ʌv; əv] [lɔː] ,

translated	themselves	into	universal	codes	of	law	,
翻译	他们自己	进入	普遍的	代码	的	法律	,

在社会层面，由此产生的道德原则反复转化为普遍适用的法律准则。

['regjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

regulating	and	elevating	human	relationships	.
调节	和	提升	人类	关系	.

规范和提升人际关系。

[vjuːd] [ɪn] [pər'spektɪv] , [ðə; ði]['meɪdʒər][riː'lɪdʒənz] [ɪ'mɜːrdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['praɪmeri] ['draɪvɪŋ] ['fɔːrsɪz]
Viewed **in** **perspective** **,** **the** **major** **religions** **emerge** **as** **the** **primary** **driving** **forces**
已查看 在 看法 , 这 主要的 宗教 出现 作为 这 基本的 驾驶 力量
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['prɑːses] .
of **the** **civilizing** **process** **.**
的 这 文明 过程 .

从历史角度来看，各大宗教是文明进程的主要驱动力。

[tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['ʌðərwaɪz] [ɪz] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
To **argue** **otherwise** **is** **surely** **to** **ignore** **the** **evidence** **of** **history** **.**
到 争论 否则 是 一定 到 忽略 这 证据 的 历史 .

反驳这种观点无疑是无视历史证据。

[waɪ] , [ðen] ,
Why **,** **then** **,**
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[dʌz] [ðɪs] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ['herɪtɪdʒ] [nɑːt] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði]['sentrəl] [steɪdʒ][fɔːr; fər][tə'deɪz, 'tuːdeɪz]
does **this** **immensely** **rich** **heritage** **not** **serve** **as** **the** **central** **stage** **for** **today's**
做 这 非常 富有的 遗产 不是 服务 作为 这 中央 阶段 为了 今天的
[ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][kwest] ?
reawakening **of** **spiritual** **quest** **?**
复苏 的 精神 寻求 ?

难道这无比丰富的文化遗产不正是当今精神追求复兴的中心舞台吗?

[ɑːn][ðə; ði] [pə'rɪfəri] ,
On **the** **periphery** **,**
在 这 周边 ,

在周边地区，

['ɜːrnɪst] [ə'tempts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ˌriː'fɔːrmjuleɪt][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə]
earnest **attempts** **are** **being** **made** **to** **reformulate** **the** **teachings** **that** **gave** **rise** **to**
认真 尝试 是 存在 制成 到 重新配制 这 教义 那 给予 上升 到
[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['feɪθs] ,
the **respective** **faiths** **,**
这 各自 信仰 ,

人们正在认真尝试重新阐述孕育了各个宗教的教义。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪm'bjuːɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː] [ə'piːl] ,
in **the** **hope** **of** **imbuing** **them** **with** **new** **appeal** **,**
在 这 希望 的 赋予 他们 和 新的 上诉 ,

希望赋予它们新的吸引力，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['miːnɪŋ] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] , [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]
but **the** **greater** **part** **of** **the** **search** **for** **meaning** **is** **diffused** **,** **individualistic**
但 这 更大的 部分 的 这 搜索 为了 意义 是 扩散 , 个人主义
[ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ɪn] ['kærəktər] .
and **incoherent** **in** **character** **.**
和 语无伦次 在 特点 .

但大部分对意义的探寻是分散的、个人的、不连贯的。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [kən'teɪn][hæv; həv][lɔːst]
The **scriptures** **have** **not** **changed** **;** **the** **moral** **principles** **they** **contain** **have** **lost**
这 经文 有 不是 已更改 ; 这 道德 原则 他们 包含 有 丢失的
[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][və'lɪdəti] .
none **of** **their** **validity** **.**
没有任何 的 他们的 有效性 .

经文没有改变；其中蕴含的道德原则也丝毫没有失去其有效性。

[noʊ][wʌn] [huː] [sɪn'sɪrli] ['poʊzɪz] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'sists] ,

No	one	who	sincerely	poses	questions	to	Heaven	,	if	he	persists	,
不	一	WHO	真挚地	姿势	问题	到	天堂	,	如果	他	持续	,

没有人真心实意地向上帝提出问题，如果他坚持不懈，

[wɪl] [feɪl][tuː; tə] [dɪ'tekt] [æn; ən] ['ænsər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] .

will	fail	to	detect	an	answering	voice	in	the	Psalms	or	in	the	Upanishads	.
将要	失败	到	探测	一个	回答	嗓音	在	这	诗篇	或者	在	这	奥义书	.

无法在《诗篇》或《奥义书》中找到回应的声音。

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ðæt] [træn'sendz] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [wʌn] [wɪl]

Anyone	with	some	intimation	of	the	Reality	that	transcends	this	material	one	will
任何人	和	一些	暗示	的	这	现实	那	超越	这	材料	一	将要

[biː; bi] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɔːr]['buːdəˌbʊdə] [spiːks] [soʊ]

be	touched	to	the	heart	by	the	words	in	which	Jesus	or	Buddha	speaks	so
是	感动	到	这	心	经过	这	字	在	哪个	耶稣	或者	佛	说话	所以

['ɪntɪmətli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

intimately	of	it	.
亲密	的	它	.

任何对超越物质世界的真实存在有所了解的人，都会被耶稣或佛陀如此坦诚地谈论它时的话语所触动。

[ðə; ði] - [əˌpɑːkə'lɪptɪk] ['vɪʒənz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [kəm'pelɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][ɪts]

The	Qur'án's	apocalyptic	visions	continue	to	provide	compelling	assurance	to	its
这	-	末日	愿景	继续	到	提供	引人注目的	保证	到	它是

['riːdɚz] [ðæt] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] ['sentrəl] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs] .

readers	that	the	realization	of	justice	is	central	to	the	Divine	purpose	.
读者	那	这	实现	的	正义	是	中央	到	这	神圣的	目的	.

《古兰经》的末世预言不断向读者提供令人信服的保证，即实现正义是真主旨意的核心。

[nɔːr] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] ,

Nor	,	in	their	essential	features	,
也不	,	在	他们的	基本的	特征	,

而且，就其本质特征而言，

[duː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [seɪnts] [siːm] ['eni] [les] ['miːnɪŋf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]

do	the	lives	of	heroes	and	saints	seem	any	less	meaningful	than	they	did
做	这	生活	的	英雄	和	圣徒	似乎	任何	较少的	有意义的	比	他们	做过

[wen] [ðoʊz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [lɪvd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

when	those	lives	were	lived	centuries	ago	.
什么时候	那些	生活	是	居住地	几个世纪	前	.

英雄和圣人的生平事迹，如今看来是否比几个世纪前他们生活时更有意义了？

[fɔːr; fər] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,

For	many	religious	people	,	therefore	,
为了	许多	宗教	人们	,	所以	,

因此，对于许多信教的人来说，

[ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]

the	most	painful	aspect	of	the	current	crisis	of	civilization	is	that	the	search
这	最多	痛苦	方面	的	这	当前的	危机	的	文明	是	那	这	搜索

[fɔːr; fər] [truːθ] [hæz; həz][nɑːt] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒənz] [fə'mɪliər] ['ævəˌnjʊs] .

for	truth	has	not	turned	with	confidence	into	religion's	familiar	avenues	.
为了	真相	有	不是	转向	和	信心	进入	宗教的	熟悉的	途径	.

当前文明危机中最令人痛心的一点是，对真理的探求并没有自信地转向宗教所熟悉的途径。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tuːfoʊld] .

The	problem	is	,	of	course	,	twofold	.
这	问题	是	,	的	课程	,	双重	.

问题当然是双重的。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][soʊl] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['praɪvət] [sfɪr] ,

The	rational	soul	does	not	merely	occupy	a	private	sphere	,
这	合理的	灵魂	做	不是	仅仅	占据	一个	私人的	领域	,

理性灵魂并非仅仅占据私人领域，

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsɪpənt][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .

but	is	an	active	participant	in	a	social	order	.
但	是	一个	积极的	参与者	在	一个	社会的	命令	.

但他是社会秩序中的积极参与者。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['feɪθs] [rɪ'meɪn] ['vælɪd] ,

Although	the	received	truths	of	the	great	faiths	remain	valid	,
虽然	这	已收到	真相	的	这	伟大的	信仰	保持	有效的	,

尽管各大宗教的传统真理依然有效，

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] [ɪz][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli]

the	daily	experience	of	an	individual	in	the	twenty	-	first	century	is	unimaginably
这	日常的	经验	的	一个	个人	在	这	二十	-	第一的	世纪	是	难以想象

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

removed	from	the	one	that	he	or	she	would	have	known	in	any	of	those
已移除	从	这	一	那	他	或者	她	会	有	已知	在	任何	的	那些

['eɪdʒɪz] [wen] [ðɪs] ['gaɪd(ə)ns] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

ages	when	this	guidance	was	revealed	.
年龄	什么时候	这	指导	曾是	揭晓	.

二十一世纪个人的日常生活体验与他在这些指导原则颁布的任何时代所经历的日常生活体验，已经截然不同，难以想象。

[ˌdemə'krætɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] [hæz; həz] [ˌfʌndə'mentəli] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Democratic	decision	-	making	has	fundamentally	altered	the	relationship	of	the
民主	决定	-	制作	有	从根本上	已修改	这	关系	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [ə'θɔːrəti] .

individual	to	authority	.
个人	到	权威	.

民主决策从根本上改变了个人与权威之间的关系。

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [sək'ses] , ['wɪmɪn] ['dʒʌstli][ɪn'sɪst][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt]

With	growing	confidence	and	growing	success	,	women	justly	insist	on	their	right
和	生长	信心	和	生长	成功	,	女性	公正地	坚持	在	他们的	正确的

[tuː; tə] [fʊl] [i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][men] .

to	full	equality	with	men	.
到	满的	平等	和	男人	.

随着自信心和事业的成功不断增强，女性理所当然地坚持她们与男性完全平等的权利。

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] [tʃeɪndʒ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

Revolutions	in	science	and	technology	change	not	only	the	functioning	but	the
革命	在	科学	和	技术	改变	不是	仅有的	这	功能	但	这

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

conception	of	society	,
概念	的	社会	,

科学技术的革命不仅改变了社会的运作方式，也改变了社会的观念。

[ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] .

indeed	of	existence	itself	.
的确	的	存在	本身	.

事实上，它关乎存在本身。

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [nuː] [fiːldz] [ʌv; əv][ˌkriːeɪˈtɪvəti][ˈoʊpən][ðə; ði]

Universal	**education**	**and**	**an**	**explosion**	**of**	**new**	**fields**	**of**	**creativity**	**open**	**the**
普遍的	教育	和	一个	爆炸	的	新的	字段	的	创造力	打开	这

[wei] [tuː; tə] [ˈɪnˌsaɪts] [ðæt] [ˈstɪmjuleɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l][moʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] ,

way	**to**	**insights**	**that**	**stimulate**	**social**	**mobility**	**and**	**integration**	**,**
方式	到	洞察	那	刺激	社会的	流动性	和	一体化	,

普及教育和新兴创意领域的蓬勃发展，为激发社会流动和融合提供了深刻的洞见。

[ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [lɔː] [inˈkʌridʒz] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [tuː; tə]

and	**create**	**opportunities**	**of**	**which**	**the**	**rule**	**of**	**law**	**encourages**	**the**	**citizen**	**to**
和	创造	机会	的	哪个	这	规则	的	法律	鼓励	这	公民	到

[teɪk] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] .

take	**full**	**advantage**	**.**
拿	满的	优势	.

并创造机会，鼓励公民在法治的框架下充分利用这些机会。

[stem] [sel] [ˈriːsɜːrtʃ] , [ˈnuːkliər][ˈenərdʒi] , [ˈsekʃuəl][aɪˈdentəti] , [ˌiːkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [stres] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz]

Stem	**cell**	**research**	**,**	**nuclear**	**energy**	**,**	**sexual**	**identity**	**,**	**ecological**	**stress**	**and**	**the**	**use**
干	细胞	研究	,	核	活力	,	性	身份	,	生态	压力	和	这	使用

[ʌv; əv] [welθ] [reɪz] ,

of	**wealth**	**raise**	**,**
的	财富	增加	,

干细胞研究、核能、性别认同、生态压力和财富增值利用，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ˈpresɪdənt] .

at	**the**	**very**	**least**	**,**	**social**	**questions**	**that**	**have**	**no**	**precedent**	**.**
在	这	非常	至少	,	社会的	问题	那	有	不	先例	.

至少，这是前所未有的社会问题。

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈfektɪŋ] [ˈevri] [ˈæspekt][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,

These	**,**	**and**	**the**	**countless**	**other**	**changes**	**affecting**	**every**	**aspect**	**of**	**human**	**life**	**,**
这些	,	和	这	无数	其他	变化	影响	每一个	方面	的	人类	生活	,

这些以及其他无数影响人类生活方方面面的变化，

[hæv; həv] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈtʃɔɪsɪz] [fɔːr; fər][bəuθ][səˈsaɪəti][ænd; ənd]

have	**brought**	**into**	**being**	**a**	**new**	**world**	**of**	**daily**	**choices**	**for**	**both**	**society**	**and**
有	带来	进入	存在	一个	新的	世界	的	日常的	选择	为了	两个都	社会	和

[ɪts] [ˈmembər] .

its	**members**	**.**
它是	成员	.

为社会及其成员创造了一个全新的日常选择世界。

[wʌt] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnɪˈskeɪpəb(ə)l][rɪˈkwaɪərmənt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈtʃɔɪsɪz] ,

What	**has**	**not**	**changed**	**is**	**the**	**inescapable**	**requirement**	**of**	**making**	**such**	**choices**	**,**
什么	有	不是	已更改	是	这	无法逃避	要求	的	制作	这样的	选择	,

['weðər] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .

whether	**for**	**better**	**or**	**worse**	**.**
无论	为了	更好的	或者	更糟	.

不变的是，无论结果好坏，我们都必须做出这样的选择。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] ['kraɪsɪs] [kʌmz] ['ɪntuː] ['ʃɑːrpəst]

It	**is**	**here**	**that**	**the**	**spiritual**	**nature**	**of**	**the**	**contemporary**	**crisis**	**comes**	**into**	**sharpest**
它	是	这里	那	这	精神	自然	的	这	当代的	危机	来	进入	最锋利

['foʊkəs][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] ['præktɪk(ə)l]

focus	**because**	**most**	**of**	**the**	**decisions**	**called**	**for**	**are**	**not**	**merely**	**practical**
重点	因为	最多	的	这	决策	称为	为了	是	不是	仅仅	实际的

[bʌt; bət]['mɔːrəl] .

but	**moral**	**.**
但	道德	.

正是在这里，当代危机的精神本质得到了最清晰的体现，因为大多数需要做出的决定不仅是实际的，而且是道德的。

[ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] , ['ðerfɔːr] ,
In large part , therefore ,
在 大的 部分 , 所以 ,

因此，在很大程度上，

[lɔːs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
loss of faith in traditional religion has been an inevitable consequence of
损失 的 信仰 在 传统的 宗教 有 到过 一个 不可避免的 结果 的
['feɪljər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mə'dɜːrnəti] ,
failure to discover in it the guidance required to live with modernity ,
失败 到 发现 在 它 这 指导 必需的 到 居住 和 现代性 ,

对传统宗教失去信仰，是未能从中找到适应现代生活所需指导的必然结果。

[sək'sesfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] .
successfully and with assurance .
成功地 和 和 保证 .

成功且有把握。

[ə; eɪ]['sekənd] ['bæriər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [æz; əz]
A second barrier to a re - emergence of inherited systems of belief as
一个 第二 障碍 到 一个 关于 - 出现 的 遗传 系统 的 信仰 作为
[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['spɪrɪtʃuəl] ['jɜːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɔːl'redi]
the answer to humanity's spiritual yearnings is the effects already
这 回答 到 人类的 精神 渴望 是 这 效果 已经
['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv]['gloʊb(ə)l][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
mentioned of global integration .
提及 的 全球的 一体化 .

阻碍传统信仰体系重新兴起，成为人类精神渴望的答案的第二个障碍，是前面提到的全球一体化的影响。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['plænɪt] ,
Throughout the planet ,
自始至终 这 行星 ,

遍及全球，

['piːp(ə)l] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [freɪm] [ʌv; əv] ['refrəns] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'brʌptli] [θroʊn]
people raised in a given religious frame of reference find themselves abruptly thrown
人们 提高 在 一个 给定 宗教 框架 的 参考 寻找 他们自己 突然 抛掷
['ɪntuː][kloʊz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huːz] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ə'pɪr] [æt; ət]
into close association with others whose beliefs and practices appear at
进入 关闭 协会 和 其他的 谁 信仰 和 实践 出现 在
[fɜːrst] [glæns] [ˌɪˌrɛkən'saɪləbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] .
first glance irreconcilably different from their own .
第一的 瞥一眼 不可调和地 不同的 从 他们的 自己的 .

在特定宗教框架下成长起来的人们，会突然发现自己与那些信仰和习俗乍一看与他们自己的信仰和习俗截然不同的人密切接触。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [kæn; kən][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][duː] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [dɪ'fensɪvnəs] , ['sɪmərɪŋ]
The differences can and often do give rise to defensiveness , simmering
这 差异 能 和 经常 做 给 上升 到 防御性 , 煨煮
[rɪ'zentmənts] [ænd; ənd]['oʊpən]['kɑːnflɪkt] .
resentments and open conflict .
怨恨 和 打开 冲突 .

这些差异可能会而且常常会引发防御心理、积怨和公开冲突。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] ,
In many cases , however ,
在 许多 案例 , 然而 ,

然而，在很多情况下，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ræðər] [tu:; tə][prɑ:mpt][ə; eɪ] [ˌri:kənˌsɪdə'reɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'si:vd] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd][tu:; tə]

the	effect	is	rather	to	prompt	a	reconsideration	of	received	doctrine	and	to
这	影响	是	相当	到	迅速的	一个	重新考虑	的	已收到	教义	和	到

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['efərts] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['vælju:z][held][ɪn] ['kɑ:mən] .

encourage	efforts	at	discovering	values	held	in	common	.
鼓励	努力	在	发现	值	握住	在	常见的	.

其效果反而会促使人们重新思考既有的教义，并鼓励人们努力发现共同的价值观。

[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['veriəs] ['ɪntərfeɪθ] [æk'tɪvətiz] ['daʊtləs] [oʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə]

The	support	enjoyed	by	various	interfaith	activities	doubtless	owes	a	great	deal	to
这	支持	享受	经过	各种各样的	跨宗教	活动	毫无疑问	欠款	一个	伟大的	交易	到

[rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

response	of	this	kind	among	the	general	public	.
回复	的	这	种类	之中	这	一般的	民众	.

各种跨宗教活动之所以能获得如此广泛的支持，无疑很大程度上要归功于公众的这种积极响应。

[ɪn'evɪtəbli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'proʊtʃɪz] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] [ðæt]

Inevitably	,	with	such	approaches	comes	a	questioning	of	religious	doctrines	that
不可避免地	,	和	这样的	方法	来	一个	提问	的	宗教	教义	那

[ɪn'hɪbɪt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

inhibit	association	and	understanding	.
抑制	协会	和	理解	.

不可避免地，这种做法会引发对阻碍交往和理解的宗教教义的质疑。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [bɪ'li:fs] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌfʌndə'mentəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn]

If	people	whose	beliefs	appear	to	be	fundamentally	different	from	one's	own
如果	人们	谁	信仰	出现	到	是	从根本上	不同的	从	一个人的	自己的

[ˌnevərðə'les] [lɪv; laɪv]['mɔ:rəl][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

nevertheless	live	moral	lives	that	deserve	admiration	,
尽管如此	居住	道德	生活	那	应得	钦佩	,

如果有些人虽然信仰与自己截然不同，但他们的道德生活却值得钦佩，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [meɪks] [wʌnz] [oʊn] [feɪθ] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðerz] ?

what	is	it	that	makes	one's	own	faith	superior	to	theirs	?
什么	是	它	那	制作	一个人的	自己的	信仰	优越的	到	他们的	?

是什么使一个人的信仰比别人的信仰更优越?

[ɔ:l'tɜ:rnətɪvli] , [ɪf] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ri:'lɪdʒənz] [ʃer] ['sɜ:rt(ə)n]['beɪsɪk]['vælju:z][ɪn] ['kɑ:mən] ,

Alternatively	,	if	all	of	the	great	religions	share	certain	basic	values	in	common	,
或者	,	如果	全部	的	这	伟大的	宗教	分享	肯定	基本的	值	在	常见的	,

或者说，如果所有伟大的宗教都拥有某些共同的基本价值观，

[du:][nɑ:t] [sek'teriən] [ə'tætʃmənts] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['mɪrli] [ˌri:ɪn'fɔ:rsɪŋ] [ˌʌn'wɑ:ntɪd] ['bæriərz]

do	not	sectarian	attachments	run	the	risk	of	merely	reinforcing	unwanted	barriers
做	不是	宗派	附件	跑步	这	风险	的	仅仅	强化	不需要	障碍

[bɪ'twi:n] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ?

between	an	individual	and	his	neighbours	?
之间	一个	个人	和	他的	邻居	?

宗派归属感难道不会增加个人与其邻居之间不必要的隔阂吗?

[fju:] [tə'deɪ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][əb'dʒektɪv][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Few	today	among	those	who	have	some	degree	of	objective	familiarity	with	the
很少	今天	之中	那些	WHO	有	一些	程度	的	客观的	熟悉	和	这

['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər] ['laɪkli] , ['ðerfɔ:r] ,

subject	are	likely	,	therefore	,
主题	是	可能	,	所以	,

因此，如今在那些对该主题有一定客观了解的人当中，可能很少有人会这样认为。

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]

to	entertain	an	illusion	that	any	one	of	the	established	religious	systems	of
到	招待	一个	错觉	那	任何	一	的	这	已确立的	宗教	系统	的

[ðə; ði] [pæst] [kæn; kən] [ə'suːm] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ˌhjuːmən'kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuːz]

the	past	can	assume	the	role	of	ultimate	guide	for	humankind	in	the	issues
这	过去的	能	认为	这	角色	的	最终的	指导	为了	人类	在	这	问题

[ʌv; əv] [kən'tempərəri] [laɪf] ,

of	contemporary	life	,
的	当代的	生活	,

抱有幻想，认为过去任何一种既定的宗教体系都可以在当代生活问题上扮演人类的最终指导角色，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl] [ɪ'vent] [ðæt] [ɪts] ['dɪspərət] [sekts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðæt]

even	in	the	improbable	event	that	its	disparate	sects	should	come	together	for	that
甚至	在	这	不太可能	事件	那	它是	差异	教派	应该	来	一起	为了	那

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

即使在不太可能的情况下，它的各个不同教派为了这个目的走到了一起。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [riː'lɪdʒənz] [ɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld]

Each	one	of	what	the	world	regards	as	independent	religions	is	set	in	the	mould
每个	一	的	什么	这	世界	问候	作为	独立的	宗教	是	放	在	这	模具

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [ɪts] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

created	by	its	authoritative	scripture	and	its	history	.
创建	经过	它是	权威性	圣经	和	它是	历史	.

世人眼中每一个独立的宗教，都遵循着其权威经典和历史所塑造的模式。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ˌriː'fæʃən] [ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [lɪ'dʒɪtɪməsi]

As	it	cannot	refashion	its	system	of	belief	in	a	manner	to	derive	legitimacy
作为	它	不能	改造	它是	系统	的	信仰	在	一个	方式	到	派生	合法性

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪts] ['faʊndər] ,

from	the	authoritative	words	of	its	Founder	,
从	这	权威性	字	的	它是	创始人	,

因为它无法重塑自身的信仰体系，从而从其创始人的权威言论中获得合法性，

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] ['kænɑːt] ['ædɪkwətli] ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [poʊzd] [baɪ] ['soʊʃ(ə)l]

it	likewise	cannot	adequately	answer	the	multitude	of	questions	posed	by	social
它	同样地	不能	充分	回答	这	民众	的	问题	摆拍	经过	社会的

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

and	intellectual	evolution	.
和	知识分子	进化	.

它同样无法充分回答社会和智力发展提出的众多问题。

[dɪ'stresɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['meni] ,

Distressing	as	this	may	appear	to	many	,
令人痛心	作为	这	可能	出现	到	许多	,

虽然这会让很多人感到不安，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪn'herənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] .

it	is	no	more	than	an	inherent	feature	of	the	evolutionary	process	.
它	是	不	更多的	比	一个	固有	特征	的	这	进化	过程	.

这只不过是进化过程中固有的特征而已。

[ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [kæn; kən] [liːd] ['oʊnli] [tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər]

Attempts	to	force	a	reversal	of	some	kind	can	lead	only	to	still	greater
尝试	到	力量	一个	逆转	的	一些	种类	能	带领	仅有的	到	仍然	更大的

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪg'zæsərbeɪt] [sek'teriən] ['kɑːnflɪkt] .

disenchantment	with	religion	itself	and	exacerbate	sectarian	conflict	.
幻灭	和	宗教	本身	和	加剧	宗派	冲突	.

试图强行改变现状只会导致人们对宗教本身更加失望，并加剧教派冲突。

“ [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪz][bəuθ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][self] - [in'fliktid] .

“	The	dilemma	is	both	artificial	and	self	-	inflicted	.
”	这	困境	是	两个都	人造的	和	自己	-	造成的	.

“这种困境既是人为造成的，也是自找的。”

[ðə; ði][wɜ:rld]['ɔ:rdər] , [ɪf] . . .

The	world	order	,	if	.	.	.
这	世界	命令	,	如果	.	.	.

世界秩序，如果.....

” [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪz][bəuθ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][self] - [in'fliktid] .

”	The	dilemma	is	both	artificial	and	self	-	inflicted	.
”	这	困境	是	两个都	人造的	和	自己	-	造成的	.

“这种困境既是人为造成的，也是自找的。”

[ðə; ði][wɜ:rld]['ɔ:rdər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [dɪ'skraɪbd] ,

The	world	order	,	if	it	can	be	so	described	,
这	世界	命令	,	如果	它	能	是	所以	描述	,

世界秩序，如果可以这样描述的话，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [bə'haɪz] [tə'deɪ] [pər'su:] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] - ['mesɪdʒ] [ɪz][wʌn]

within	which	Bahá'ís	today	pursue	the	work	of	sharing	Bahá'u'lláh's	message	is	one
之内	哪个	巴哈伊教徒	今天	追求	这	工作	的	分享	-	信息	是	一

[hu:z] [mɪskən'sepʃnz] [ə'baʊt][bəuθ]['hju:mən]['neɪtʃər][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɑ:r; ər][soʊ]

whose	misconceptions	about	both	human	nature	and	social	evolution	are	so
谁	误解	关于	两个都	人类	自然	和	社会的	进化	是	所以

[ˌfʌndə'ment(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [sɪ'vɪrli] [ɪn'hɪbɪt][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [wel] - [ɪn'tenʃnd]

fundamental	as	to	severely	inhibit	the	most	intelligent	and	well	-	intentioned
基本的	作为	到	严重	抑制	这	最多	聪明的	和	出色地	-	有意的

[ɪn'devər] [æt; ət]['hju:mən] ['betərmənt] .

endeavours	at	human	betterment	.
努力	在	人类	改善	.

巴哈伊教徒今天所从事的传播巴哈欧拉教义的工作，其核心思想对人性和社会发展存在着根本性的误解，严重阻碍了最明智、最善意的人类进步努力。

[pər'tɪkjələrli] [ɪz] [ðɪs] [tru:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndz] ['vɜ:rtʃuəli] ['evri]

Particularly	is	this	true	with	respect	to	the	confusion	that	surrounds	virtually	every
特别	是	这	真的	和	尊重	到	这	困惑	那	周围环境	几乎	每一个

['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

aspect	of	the	subject	of	religion	.
方面	的	这	主题	的	宗教	.

尤其是在宗教这一主题的几乎所有方面都存在着混乱的情况下，更是如此。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] ['ædɪkwətli] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ni:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

In	order	to	respond	adequately	to	the	spiritual	needs	of	their	neighbours	,
在	命令	到	回应	充分	到	这	精神	需求	的	他们的	邻居	,

为了充分回应邻居们的精神需求，

[bə'haɪz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][geɪn][æn; ən][ɪn] - [depθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ɪn'vɑ:lvd] .

Bahá'ís	will	have	to	gain	an	in	-	depth	understanding	of	the	issues	involved	.
巴哈伊教徒	将要	有	到	获得	一个	在	-	深度	理解	的	这	问题	涉及	.

巴哈伊教徒必须深入了解所涉及的问题。

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [rɪ'kwaɪrz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [frʌm; frəm]
The effort of imagination this challenge requires can be appreciated from
这 努力 的 想像力 这 挑战 需要 能 是 感谢 从
[ðə; ði][əd'vaɪs] [ðæt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]['ɜːrdʒəntli] [riˈɪtəreɪtɪd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n]
the advice that is perhaps the most frequently and urgently reiterated admonition
这 建议 那 是 也许 这 最多 频繁地 和 紧急 重申 警告
[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] :
in the writings of their Faith :
在 这 著作 的 他们的 信仰 :

应对这一挑战所需的想象力，可以从他们信仰著作中最常被提及、最迫切重申的告诫中得到体会：

[tuː; tə] “ ['medɪteɪt] ” , [tuː; tə] “ ['pɑːndər] ” , [tuː; tə] “ [rɪ'flekt] ” .
to “ meditate ” , to “ ponder ” , to “ reflect ” .
到 “ 幽思 ” , 到 “ 思考 ” , 到 “ 反映 ” .

“冥想”、“沉思”、“反思”。

[ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['dɪskɔːrs] [ɪz] [ðæt] [baɪ] “ [rɪ'lɪdʒən] ” [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
A commonplace of popular discourse is that by “ religion ” is intended the multitude
一个 平凡 的 受欢迎的 话语 是 那 经过 “ 宗教 ” 是 故意的 这 民众
[ʌv; əv] [sekts] ['kɜːrəntli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
of sects currently in existence .
的 教派 现在 在 存在 .

民间普遍认为，“宗教”指的是目前存在的众多教派。

[nɑːt] [sər'praɪzɪŋli] ,
Not surprisingly ,
不是 出奇 ,

不出所料，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][wʌns] [ə'rauziz] ['proʊtest][ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən]
such a suggestion at once arouses protest in other quarters that by religion
这样的 一个 建议 在 一次 唤起 反对 在 其他 四分之一 那 经过 宗教
[ɪz] [ɪn'tendɪd] ['ræðər] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
is intended rather one or another of the great ,
是 故意的 相当 一 或者 其他 的 这 伟大的 ,

这种说法立即引起了其他方面的抗议，他们认为宗教指的是某个或某些伟人。

[ˌɪndɪ'pendənt] [bɪ'liːf] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] [hoʊl]
independent belief systems of history that have shaped and inspired whole
独立的 信仰 系统 的 历史 那 有 形状 和 灵感 所有的
[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
civilizations .
文明 .

历史上塑造和启发了整个文明的独立信仰体系。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪn][tɜːrn] , [haʊ'evər] ,
This point of view , in turn , however ,
这 观点 的 看法 , 在 转动 , 然而 ,

然而，这种观点反过来.....

[rʌnz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk] ['feɪθs]
runs up against the inevitable query as to where one will find these historic faiths
跑步 向上 反对 这 不可避免的 询问 作为 到 在哪里 一 将要 寻找 这些 历史性 信仰
[ɪn][ðə; ði] [kən'tempəreri] [wɜːrld] .
in the contemporary world .
在 这 当代的 世界 .

不可避免地，人们会问：在当今世界，这些历史悠久的信仰在哪里可以找到？

[wer] , [prɪ'saɪsli] , [ɑːr; ər] “ ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] ” , “ ['buːdɪzəm] ” , “ [ˌkrɪsti'ænəti] ” , “ - ”

Where	,	precisely	,	are	“	Judaism	”	,	“	Buddhism	”	,	“	Christianity	”	,	“	Islám	”
在哪里	,	恰恰	,	是	“	犹太教	”	,	“	佛教	”	,	“	基督教	”	,	“	-	”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	others	,
和	这	其他的	,

那么，“犹太教”、“佛教”、“基督教”、“伊斯兰教”以及其他宗教究竟在哪里呢?

[sɪns] [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] ['kænɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪˌrɛkən'saɪləbli] [ə'poʊzd]

since	they	obviously	cannot	be	identified	with	the	irreconcilably	opposed
自从	他们	明显地	不能	是	已识别	和	这	不可调和地	反对

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ðæt] [pər'pɔːrt][tuː; tə] [spiːk] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] ?

organizations	that	purport	to	speak	authoritatively	in	their	names	?
组织	那	旨趣	到	说话	权威地	在	他们的	姓名	?

因为他们显然不能与那些声称以他们的名义发表权威言论、且彼此对立的组织混为一谈?

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði]['prɑːbləm][end][ðer; ðər] .

Nor	does	the	problem	end	there	.
也不	做	这	问题	结尾	那里	.

问题还远不止于此。

[jet] [ə'nʌðər] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkwəri] [wɪl] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ðæt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]

Yet	another	response	to	the	enquiry	will	almost	certainly	be	that	by	religion	is
然而	其他	回复	到	这	询问	将要	几乎	当然	是	那	经过	宗教	是

[ɪn'tendɪd] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][laɪf] ,

intended	simply	an	attitude	to	life	,
故意的	简单地	一个	态度	到	生活	,

对此问题的另一种几乎可以肯定的回答是，宗教仅仅是指一种生活态度。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri'æləti] [ðæt] [træn'sendz] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] .

a	sense	of	relationship	with	a	Reality	that	transcends	material	existence	.
一个	感觉	的	关系	和	一个	现实	那	超越	材料	存在	.

一种与超越物质存在的现实建立联系的感觉。

[rɪ'lɪdʒən] , [soʊ] [kən'siːvd] , [ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɜːrs(ə)n] , [æn; ən]

Religion	,	so	conceived	,	is	an	attribute	of	the	individual	person	,	an
宗教	,	所以	构思	,	是	一个	属性	的	这	个人	人	,	一个

['ɪmpʌls] [nɑːt][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

impulse	not	susceptible	of	organization	,
冲动	不是	易受影响的	的	组织	,

如此理解的宗教，是个人的一种属性，一种无法组织起来的冲动。

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ə'veɪləb(ə)l] .

an	experience	universally	available	.
一个	经验	普遍地	可用的	.

人人皆可体验的经历。

[ə'gen] , [haʊ'evər] ,

Again	,	however	,
再次	,	然而	,

然而，再次

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəsli] ['maɪndɪd]['pɝːsənz]

such	an	orientation	will	be	seen	by	a	majority	of	religiously	minded	persons
这样的	一个	方向	将要	是	已见	经过	一个	多数	的	宗教地	有思想	人

[æz; əz] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][self] - ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæt]

as	lacking	the	very	authority	of	self	-	discipline	and	the	unifying	effect	that
作为	缺乏	这	非常	权威	的	自己	-	纪律	和	这	统一	影响	那

[gɪv] [rɪ'lɪdʒən] ['miːnɪŋ] .

give	religion	meaning	.
给	宗教	意义	.

大多数有宗教信仰的人会认为这种倾向缺乏自律的权威性和赋予宗教意义的团结作用。

[sʌm; səm][əb'dʒektəz] [wʊd] ['i:v(ə)n]['ɑ:rgju:] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [rɪ'lɪdʒən] ['signifaiz] [ðə; ði]

Some	objectors	would	even	argue	that	,	on	the	contrary	,	religion	signifies	the
一些	反对者	会	甚至	争论	那	,	在	这	相反	,	宗教	表示	这

['laɪfstaɪl] [ʌv; əv]['pɝ:sənz] [hu:] ,

lifestyle	of	persons	who	,
生活方式	的	人	WHO	,

一些反对者甚至会辩称，恰恰相反，宗教代表的是那些人的生活方式，

[laɪk] [ðəm'selvz] ,

like	themselves	,
喜欢	他们自己	,

就像他们自己一样，

[hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd] [sɪ'vɪr] ['redʒəmənz][ʌv; əv]['deɪli]['rɪtʃuəl][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] [ðæt] [set][ðem; ðəm]

have	adopted	severe	regimens	of	daily	ritual	and	self	-	denial	that	set	them
有	已采用	严重	方案	的	日常的	仪式	和	自己	-	拒绝	那	放	他们

[ɪn'taɪərli][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

entirely	apart	from	the	rest	of	society	.
完全	除	从	这	休息	的	社会	.

他们采取了严格的日常仪式和自我克制措施，这使他们与社会其他成员完全隔绝开来。

[wʌt] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['difərɪŋ] [kən'sepʃnz] [hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

What	all	such	differing	conceptions	have	in	common	is	the	extent	to	which	a
什么	全部	这样的	不同	概念	有	在	常见的	是	这	程度	到	哪个	一个

[fə'nɑ:mɪnən] [ðæt] [ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə] [kəm'pli:tli] [træn'send] ['hju:mən] [ri:tʃ] [hæz; həz]

phenomenon	that	is	acknowledged	to	completely	transcend	human	reach	has
现象	那	是	已确认	到	完全地	超越	人类	抵达	有

[ˌnevərðə'les] ['grædʒuəli] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [kən'septʃuəl]['limits] — ['weðər] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənl] ,

nevertheless	gradually	been	imprisoned	within	conceptual	limits	—	whether	organizational	,
尽管如此	逐步地	到过	被监禁	之内	概念	限制	—	无论	组织	,

所有这些不同的概念的共同之处在于，它们都指出，尽管某种现象被认为完全超越了人类的能力范围，但却逐渐被限制在概念的界限之内——无论是组织上的、

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] , [ɪkˌspɪri'enʃl] [ɔ:r][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] — [ʌv; əv]['hju:mən][ɪn'venʃ(ə)n] .

theological	,	experiential	or	ritualistic	—	of	human	invention	.
神学	,	体验式	或者	仪式性的	—	的	人类	发明	.

神学的、经验的或仪式性的——都是人类发明的。

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [kʌt] [θru:] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] [vju:z] [ænd; ənd] ,

The	teachings	of	Bahá'u'lláh	cut	through	this	tangle	of	inconsistent	views	and	,
这	教义	的	巴哈欧拉	切	通过	这	纠纷	的	不一致	浏览	和	,

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

in	doing	so	,
在	正在做	所以	,

巴哈欧拉的教义厘清了这些相互矛盾的观点，并在此过程中，

[ˌri:'fɔ:rmjuleɪt] ['meni] [trʊθs] [wɪtʃ] , ['weðər] [ɪk'splɪsɪtli] [ɔ:r] [ɪm'plɪsɪtli] , [hæv; həv][leɪn][æt; ət][ðə; ði]

reformulate	many	truths	which	,	whether	explicitly	or	implicitly	,	have	lain	at	the
重新配制	许多	真相	哪个	,	无论	明确地	或者	隐式地	,	有	莱恩	在	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

heart	of	all	Divine	revelation	.
心	的	全部	神圣的	启示	.

重新阐述了许多真理，这些真理无论是明确表达的还是隐含表达的，都是所有神圣启示的核心。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tent] ,

Although	in	no	way	a	comprehensive	reading	of	His	intent	,
虽然	在	不	方式	一个	综合的	阅读	的	他的	意图	,

虽然这绝非对他的意图的全面解读，

[bɑːˌhɑːˈʊlə] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt] [əˈtempts] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ɔːr] [səˈdʒest] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][gɑːd]

Bahá'u'lláh	makes	it	clear	that	attempts	to	capture	or	suggest	the	Reality	of	God
巴哈欧拉	制作	它	清除	那	尝试	到	捕获	或者	建议	这	现实	的	上帝

[ɪn] [ˈkætəkɪzəm] [ænd; ənd] [kriːdz] [ɑːr; ər][ˈeksərsaɪzɪz][ɪn][self] - [dɪˈsepʃ(ə)n] :

in	catechisms	and	creeds	are	exercises	in	self	-	deception	:
在	教义问答	和	信条	是	练习	在	自己	-	欺骗	:

巴哈欧拉明确指出，试图在教义问答和信条中捕捉或暗示上帝的真实性，是一种自欺欺人的行为：

“ [tuː; tə] [ˈevri] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [iˈljuːmɪnd] [hɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevɪdənt] [ðæt] [gɑːd] , [ðə; ði]

“	To	every	discerning	and	illumined	heart	it	is	evident	that	God	,	the
“	到	每一个	有洞察力	和	照明	心	它	是	明显	那	上帝	,	这

[ʌnˈnoʊəbl] [ˈes(ə)ns] ,

unknowable	Essence	,
不可知的	本质	,

“对于每一颗有洞察力和智慧的心灵来说，显而易见的是，上帝，那不可知的本质，

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈbiːɪŋ] , [ɪz] [ɪˈmensli] [ɪgˈzɔːltɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈevri] [ˈhjuːmən][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] , [sʌtʃ] [æz; əz]

the	divine	Being	,	is	immensely	exalted	beyond	every	human	attribute	,	such	as
这	神圣的	存在	,	是	非常	崇高	超过	每一个	人类	属性	,	这样的	作为

[kɔːrˈpɔːriəl] [ɪgˈzɪstəns] ,

corporeal	existence	,
肉体	存在	,

神圣的存在远远超越了人类的一切属性，例如肉体的存在。

[əˈsent] [ænd; ənd] [dɪˈsent] , [ˈiːgres] [ænd; ənd] [rɪˈgres] .

ascent	and	descent	,	egress	and	regress	.
上升	和	下降	,	出口	和	回归	.

上升和下降，离开和退回。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈglɔːri] [ðæt] [ˈhjuːmən] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈædɪkwətli] [rɪˈkaʊnt] [hɪz; ɪz]

Far	be	it	from	His	glory	that	human	tongue	should	adequately	recount	His
远的	是	它	从	他的	荣耀	那	人类	舌头	应该	充分	叙事	他的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

人的舌头远不足以充分述说祂的荣耀，也无法完全赞美祂。

[ɔːr] [ðæt] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [ˈfæðəmləs] [ˈmɪstəri] . ” [naɪn]

or	that	human	heart	comprehend	His	fathomless	mystery	.	”	9
或者	那	人类	心	理解	他的	深不可测	神秘	.	”	9

或者说，人类的心灵能够理解祂深不可测的奥秘。”9

[ðə; ði] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌɪntərˈækts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər]

The	instrumentality	through	which	the	Creator	of	all	things	interacts	with	the	ever
这	工具性	通过	哪个	这	创作者	的	全部	事物	互动	和	这	曾经

- [ɪˈvɑːlvɪŋ] [kriˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [prəˈfetɪk]

-	evolving	creation	He	has	brought	into	being	is	the	appearance	of	prophetic
-	演变	创建	他	有	带来	进入	存在	是	这	外貌	的	预言

[ˈfɪgjərz] [huː] [ˈmænɪfest][ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [dɪˈvɪnəti] :

Figures	who	manifest	the	attributes	of	an	inaccessible	Divinity	:
数据	WHO	显现	这	属性	的	一个	无法进入	神	:

万物的创造者与他所创造的不断演化的受造物互动的方式，是通过先知人物的出现，这些先知人物展现了不可接近的神性的属性：

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [kloʊzd][ɪn][ðə; ði]

“	The	door	of	the	knowledge	of	the	Ancient	of	Days	being	thus	closed	in	the
“	这	门	的	这	知识	的	这	古老的	的	天	存在	因此	关闭	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbiːɪŋs] ,

face	of	all	beings	,
脸	的	全部	生物	,

“至高者的知识之门就这样向所有生灵关闭了，

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [greɪs] . . .
the **Source** **of** **infinite** **grace** **.** **.** **.**
这 来源 的 无限 优雅 . . .

无限恩典的源泉.....

[hæθ] [kɔːzd] [ðoʊz] ['luːmɪnəs] ['dʒɛmz][ʌv; əv]['hoʊlinəs][tuː; tə] [ə'pɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]
hath **caused** **those** **luminous** **Gems** **of** **Holiness** **to** **appear** **out** **of** **the** **realm** **of**
有 导致 那些 发光的 宝石 的 圣洁 到 出现 出去 的 这 领域 的
[ðə; ði]['spɪrɪt] ,
the **spirit** **,**
这 精神 ,

使那些闪耀着圣洁光芒的宝石从灵界显现出来，

[ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest]['ʌntəˌʌntu][ɔːl]
in **the** **noble** **form** **of** **the** **human** **temple** **,** **and** **be** **made** **manifest** **unto** **all**
在 这 高贵 形式 的 这 人类 寺庙 , 和 是 制成 显现 到 全部
[men] ,
men **,**
男人 ,

以人类圣殿的高贵形式，向世人显现，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪm'pɑːrt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['biːɪŋ] ,
that **they** **may** **impart** **unto** **the** **world** **the** **mysteries** **of** **the** **unchangeable** **Being** **,**
那 他们 可能 传授 到 这 世界 这 谜团 的 这 不可改变的 存在 ,

使他们能够将永恒不变的存在的奥秘传授给世人。

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] ['es(ə)ns] . ” -
and **tell** **of** **the** **subtleties** **of** **His** **imperishable** **Essence** **.** **”** **10**
和 告诉 的 这 微妙之处 的 他的 不朽的 本质 . ” -

并讲述祂永恒本质的精妙之处。”10

[tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪg'zɔːltɪŋ][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]
To **presume** **to** **judge** **among** **the** **Messengers** **of** **God** **,** **exalting** **one** **above** **the**
到 怙 到 法官 之中 这 信使 的 上帝 , 令人振奋 一 多于 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

妄自评判真主的使者，将一位凌驾于其他使者之上，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪz]
would **be** **to** **give** **in** **to** **the** **delusion** **that** **the** **Eternal** **and** **All** **-** **Embracing** **is**
会 是 到 给 在 到 这 错觉 那 这 永恒 和 全部 - 拥抱 是
['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prefrəns] .
subject **to** **the** **vagaries** **of** **human** **preference** **.**
主题 到 这 反复无常 的 人类 偏爱 .

那就等于屈服于这样一种错觉：永恒而无所不包的神也会受到人类喜好的左右。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðiː] ” , [ɑːr; ər] - [prɪ'saɪs] [wɜːrdz] ,
“ **It** **is** **clear** **and** **evident** **to** **thee** **”** **,** **are** **Bahá'u'lláh's** **precise** **words** **,**
“ 它 是 清除 和 明显 到 你 ” , 是 - 精确的 字 ,

“这对你来说是清晰明了的”，这是巴哈欧拉的原话。

“ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
“ **that** **all** **the** **Prophets** **are** **the** **Temples** **of** **the** **Cause** **of** **God** **,**
“ 那 全部 这 先知 是 这 寺庙 的 这 原因 的 上帝 ,

“所有先知都是真主圣道的殿堂，

[huː] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [kloʊðd] [ɪn]['daɪvərz][ə'taɪər] .
Who **have** **appeared** **clothed** **in** **divers** **attire** **.**
WHO 有 出现 穿着衣服 在 潜水员 服装 .

他们身着各式各样的潜水服出现。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪz] , [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'hoʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn]

If	thou	wilt	observe	with	discriminating	eyes	,	thou	wilt	behold	Them	all	abiding	in
如果	你	枯萎	观察	和	歧视性的	眼睛	,	你	枯萎	看哪	他们	全部	遵守	在

[ðə; ði] [seɪm] ['tæbərnækl] ,

the	same	tabernacle	,
这	相同的	圣幕	,

如果你用明辨是非的眼睛观察，你就会看见他们都住在同一个帐幕里。

[sɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)n] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [θroʊn] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ]

soaring	in	the	same	heaven	,	seated	upon	the	same	throne	,	uttering	the	same	speech
翱翔	在	这	相同的	天堂	,	坐着	之上	这	相同的	王座	,	发出声音	这	相同的	演讲

,

,

,

翱翔于同一片天空，端坐于同一宝座，发表着同样的演讲，

[ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] .

and	proclaiming	the	same	Faith	.
和	宣告	这	相同的	信仰	.

并宣扬同样的信仰。

" - [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] , ['fɜːrðər] ,

"	11	To	imagine	,	further	,
"	-	到	想象	,	更远	,

"11 想象一下，进一步，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈniːk] ['fɪgjərz] [kæn; kən] [biː; bi] — [ɔːr] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] —

that	the	nature	of	these	unique	Figures	can	be	—	or	needs	to	be	—
那	这	自然	的	这些	独特的	数据	能	是	—	或者	需求	到	是	—

[en'kʌmpəst] [wɪ'ðɪn] ['θɪərɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] ['iːkwəli] [prɪ'zʌmptʃuəs]

encompassed	within	theories	borrowed	from	physical	experience	is	equally	presumptuous
包括	之内	理论	借来的	从	身体的	经验	是	同样地	放肆

.

:

.

认为这些独特人物的本质可以（或需要）被纳入从物理经验中借鉴的理论之中，同样是狂妄自大。

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] " , [bɑːˌhɑː'ʊlə] [ɪk'spleɪnz] ,

What	is	meant	by	"	knowledge	of	God	"	,	Bahá'u'lláh	explains	,
什么	是	意思是	经过	"	知识	的	上帝	"	,	巴哈欧拉	解释	,

巴哈欧拉解释说，"认识上帝"的含义是什么？

[ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [huː] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] ,

is	knowledge	of	the	Manifestations	Who	reveal	His	will	and	attributes	,
是	知识	的	这	表现	WHO	揭示	他的	将要	和	属性	,

是对揭示祂旨意和属性的显圣者的知识，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [kʌmz] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	it	is	here	that	the	soul	comes	into	intimate	association	with	a
和	它	是	这里	那	这	灵魂	来	进入	亲密的	协会	和	一个

[kri'eɪtər] [huː] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'jɑːnd] [bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] :

Creator	Who	is	otherwise	beyond	both	language	and	apprehension	:
创作者	WHO	是	否则	超过	两个都	语言	和	忧虑	:

正是在这里，灵魂与一位超越语言和理解的造物主建立了亲密的联系：

" [aɪ] [ber] ['wɪtnəs] " , [ɪz] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

"	I	bear	witness	"	,	is	Bahá'u'lláh's	assertion	about	the	station	of	the	Manifestation
"	我	熊	证人	"	,	是	-	断言	关于	这	车站	的	这	表现

[ʌv; əv] [gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

"我作证"，这是巴哈欧拉对上帝显圣者地位的断言。

“ . . . [ðæt] [θruː] [ðaɪ] ['bjuːti] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔrd] [wʌn] [hæθ] [bɪn] [ˌʌn'veɪld] ,

“	.	.	.	that	through	Thy	beauty	the	beauty	of	the	Adored	One	hath	been	unveiled	,
”	.	.	.	那	通过	你的	美丽	这	美丽	的	这	受人喜爱	一	有	到过	揭幕	,

“……藉着你的美，被敬拜者的美得以彰显，

[ænd; ənd] [θruː] [ðaɪ] [feɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [wʌn] [hæθ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] . . . . ” -

and	through	Thy	face	the	face	of	the	Desired	One	hath	shone	forth	.	.	.	.	”	12
和	通过	你的	脸	这	脸	的	这	想要的	一	有	闪耀	前进	.	.	.	.	”	-

透过你的容颜，那被渴望者的容颜得以显现……12

[rɪ'lɪdʒən] , [ðʌs] [kən'siːvd] , [ə'weɪkənz][ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz]

Religion	,	thus	conceived	,	awakens	the	soul	to	potentialities	that	are	otherwise
宗教	,	因此	构思	,	觉醒	这	灵魂	到	潜力	那	是	否则

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .

unimaginable	.
难以想象	.

从这个意义上讲，宗教能够唤醒灵魂，使其拥有原本无法想象的潜能。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ləːnz] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

To	the	extent	that	an	individual	learns	to	benefit	from	the	influence	of
到	这	程度	那	一个	个人	学习	到	益处	从	这	影响	的

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

the	revelation	of	God	for	his	age	,
这	启示	的	上帝	为了	他的	年龄	,

一个人若能学会从上帝对其时代的启示中获益，

[hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [bɪ'kʌmz] [prə'gresɪvli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][wɜːrld] :

his	nature	becomes	progressively	imbued	with	the	attributes	of	the	Divine	world	:
他的	自然	变成	逐步	注入	和	这	属性	的	这	神圣的	世界	:

他的本性逐渐被神圣世界的属性所浸润：

“ [θruː] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [stɑːr][ʌv; əv] [truː θ] ” , [bɑːˌhɑː'ʊlə] [ɪk'spleɪnz] ,

“	Through	the	Teachings	of	this	Day	Star	of	Truth	”	,	Bahá'u'lláh	explains	,
”	通过	这	教义	的	这	天	星星	的	真相	”	,	巴哈欧拉	解释	,

巴哈欧拉解释说：“通过今日真理之星的教义”，

“ ['evri] [mæn] [wɪl] [æd'væns] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ʌn'tɪl][hiː; hi] . . . [kæn; kən]['mænɪfest][ɔːl][ðə; ði]

“	every	man	will	advance	and	develop	until	he	.	.	.	can	manifest	all	the
”	每一个	男人	将要	进步	和	发展	直到	他	.	.	.	能	显现	全部	这

[pə'tenʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [truː] [self] [hæθ] [bɪn] [ɪn'daʊd] . ” -

potential	forces	with	which	his	inmost	true	self	hath	been	endowed	.	”	13
潜在的	力量	和	哪个	他的	最	真的	自己	有	到过	捐赠	.	”	-

“每个人都会不断进步和发展，直到他……能够展现出他内心深处所蕴藏的所有潜能。”13

[æz; əz][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] ['pɜːrpəs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['fɔːrwərd][ʌv; əv] “ [æn; ən]['evər] -

As	humanity's	purpose	includes	the	carrying	forward	of	“	an	ever	-
作为	人类的	目的	包括	这	携带	向前	的	“	一个	曾经	-

[əd'vænsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ” ,

advancing	civilization	”	,
前进	文明	”	,

人类的目标之一是延续“不断发展的文明”，

- [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɚz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [pə'zesiz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts]

14	not	the	least	of	the	extraordinary	powers	that	religion	possesses	has	been	its
-	不是	这	至少	的	这	非凡的	权力	那	宗教	拥有	有	到过	它是

[ə'bɪlәti][tuː; tə] [friː] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪt'self] ,

ability	to	free	those	who	believe	from	the	limitations	of	time	itself	,
能力	到	自由的	那些	WHO	相信	从	这	限制	的	时间	本身	,

14 宗教所拥有的非凡力量中，最不为人知的一点就是它能够使信徒摆脱时间本身的限制。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['sækrɪfaɪsɪz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['sentʃəriz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər]

eliciting	from	them	sacrifices	on	behalf	of	generations	centuries	into	the	future
引发	从	他们	牺牲	在	代表	的	几代人	几个世纪	进入	这	未来

.

:

.

迫使他们为子孙后代，乃至几个世纪以后做出牺牲。

[ɪn'diːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][soʊl][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ɪts] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [truː] ['neɪtʃər] [em'paʊəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	because	the	soul	is	immortal	,	its	awakening	to	its	true	nature	empowers	it	,
的确	,	因为	这	灵魂	是	不朽	,	它是	唤醒	到	它是	真的	自然	赋权	它	,

的确，因为灵魂是不朽的，所以它觉醒于其真实本性会赋予它力量。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrld] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] ,

not	only	in	this	world	but	even	more	directly	in	those	worlds	that	lie	beyond	,
不是	仅有的	在	这	世界	但	甚至	更多的	直接地	在	那些	世界	那	说谎	超过	,

不仅在这个世界，而且更直接地在那些超越这个世界的世界中。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] : “ [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðiːz] [soʊlz] ['reɪdieɪt] ” , [bɑːˌhɑː'ʊlə] [ə'sɜːts] ,

to	serve	the	evolutionary	process	:	“	The	light	which	these	souls	radiate	”	,	Bahá'u'lláh	asserts	,
到	服务	这	进化	过程	:	“	这	光	哪个	这些	灵魂	辐射	”	,	巴哈欧拉	断言	,

为了服务于进化过程：“这些灵魂所散发的光芒”，巴哈欧拉断言，

“ [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['piːpəlz] . . . .

“	is	responsible	for	the	progress	of	the	world	and	the	advancement	of	its	peoples	.	.	.	.
“	是	负责任的	为了	这	进步	的	这	世界	和	这	进步	的	它是	人民	.	.	.	.

“对世界的进步和世界人民的发展负有责任.....

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] , [ə; eɪ]['moʊtɪv] ['paʊər] , [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .

All	things	must	needs	have	a	cause	,	a	motive	power	,	an	animating	principle	.
全部	事物	必须	需求	有	一个	原因	,	一个	动机	力量	,	一个	动画	原则	.

万物必然有其原因、动力和驱动原则。

[ðiːz] [soʊlz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ,

These	souls	and	symbols	of	detachment	have	provided	,	and	will	continue	to	provide	,
这些	灵魂	和	符号	的	分离	有	假如	,	和	将要	继续	到	提供	,

这些超脱尘世的灵魂和象征已经并将继续提供：

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['muːvɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['biːɪŋ] . ” -

the	supreme	moving	impulse	in	the	world	of	being	.	”	15
这	最高	移动	冲动	在	这	世界	的	存在	.	”	-

“存在世界中至高无上的推动力。”15

[bɪ'liːf] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [ɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hæz; həz]
Belief **is** **thus** **a** **necessary** **and** **inextinguishable** **urge** **of** **the** **species** **that** **has**
信仰 是 因此 一个 必要的 和 不灭的 敦促 的 这 物种 那 有
[bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['mɑːdərn] ['θɪŋkər] [æz; əz] “ [ˌevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs]
been **described** **by** **an** **influential** **modern** **thinker** **as** **“** **evolution** **become** **conscious**
到过 描述 经过 一个 有影响 现代的 思想家 作为 “ 进化 变得 有意识的
[ʌv; əv][ɪt'self] ” . - [ɪf] ,
of **itself** **”** **.** **16** **If** **,**
的 本身 ” . - 如果 ,

因此，信仰是物种一种必要且永不磨灭的冲动，一位颇具影响力的现代思想家将其描述为“进化自我意识的觉醒”。16 如果，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [prə'vaɪd][sæd][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ['evɪdəns] ,
as **the** **events** **of** **the** **twentieth** **century** **provide** **sad** **and** **compelling** **evidence** **,**
作为 这 活动 的 这 第二十 世纪 提供 伤心 和 引人注目的 证据 ,

二十世纪发生的事件提供了令人悲哀和令人信服的证据，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [blɑːkt] ,
the **natural** **expression** **of** **faith** **is** **artificially** **blocked** **,**
这 自然的 表达 的 信仰 是 人为地 已屏蔽 ,

信仰的自然表达被人为地阻碍了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vent]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [haʊ'evər] [ʌn'wɜːrðɪ] — [ɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'beɪst] — [ðæt] [meɪ]
it **will** **invent** **objects** **of** **worship** **however** **unworthy** **—** **or** **even** **debased** **—** **that** **may**
它 将要 发明 对象 的 崇拜 然而 不配 — 或者 甚至 堕落 — 那 可能
[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə'piːz] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrtɪtuːd] .
in **some** **measure** **appease** **the** **yearning** **for** **certitude** **.**
在 一些 措施 安抚 这 渴望 为了 确定性 .

它会创造出各种崇拜对象，无论这些对象多么不值得崇拜，甚至是堕落的，这些崇拜对象或许能在某种程度上满足人们对确定性的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
It **is** **an** **impulse** **that** **will** **not** **be** **denied** **.**
它 是 一个 冲动 那 将要 不是 是 否认 .

这是一种无法抑制的冲动。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [θruː] [ðə; ði]['ɑːngoʊɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
In **short** **,** **through** **the** **ongoing** **process** **of** **revelation** **,**
在 短的 , 通过 这 持续进行中 过程 的 启示 ,

简而言之，通过不断启示的过程，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][kɔːl] [rɪ'lɪdʒən]
the **One** **Who** **is** **the** **Source** **of** **the** **system** **of** **knowledge** **we** **call** **religion**
这 一 WHO 是 这 来源 的 这 系统 的 知识 我们 称呼 宗教
['demənstreits] [ðæt] ['sɪstəmz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz]
demonstrates **that** **system's** **integrity** **and** **its** **freedom** **from** **the** **contradictions**
证明 那 系统的 正直 和 它是 自由 从 这 矛盾
[ɪm'poʊzd][baɪ] [sek'teriən] [æm'bɪʃənz] .
imposed **by** **sectarian** **ambitions** **.**
强加 经过 宗派 抱负 .

作为我们称之为宗教的知识体系之源的那一位，证明了该体系的完整性，以及它不受宗派野心所强加的矛盾的影响。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz][æn; ən] [ɔː'tɑːnəmi] [ænd; ənd][æn; ən]
The **work** **of** **each** **Manifestation** **of** **God** **has** **an** **autonomy** **and** **an**
这 工作 的 每个 表现 的 上帝 有 一个 自治 和 一个
[ə'θɔːrəti] [ðæt] [træn'send] [ə'preɪz(ə)l] ;
authority **that** **transcend** **appraisal** **;**
权威 那 超越 评价 ;

上帝的每一种显现都具有超越评价的自主性和权威性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ri'ælәti] .

it	is	also	a	stage	in	the	limitless	unfolding	of	a	single	Reality	.
它	是	还	一个	阶段	在	这	无限	展开	的	一个	单身的	现实	.

它也是单一现实无限展开过程中的一个阶段。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

Because	the	purpose	of	the	successive	revelations	of	God	is	the	awakening
因为	这	目的	的	这	连续	启示	的	上帝	是	这	唤醒

[ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd][tuː; tə][ɪts] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz][ðə; ði] [trʌ'stiː] [ʌv; əv]

of	humankind	to	its	capacities	and	responsibilities	as	the	trustee	of
的	人类	到	它是	容量	和	职责	作为	这	受托人	的

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

因为上帝一系列启示的目的在于唤醒人类，使其认识到自身作为受造物管理者的能力和责任，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [rɪ'petətɪv] , [bʌt; bət] [prə'gresɪv] ,

the	process	is	not	simply	repetitive	,	but	progressive	,
这	过程	是	不是	简单地	重复	,	但	进步	,

这个过程并非简单的重复，而是渐进的。

[ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli] [wen] [pər'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntekst] .

and	is	fully	appreciated	only	when	perceived	in	this	context	.
和	是	完全	感谢	仅有的	什么时候	感知	在	这	语境	.

只有在这种背景下才能充分理解其意义。

[ɪn][noʊ] [sens] [kæn; kən] [bə'haɪz] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [grɑːspt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] [mɔːr]

In	no	sense	can	Bahá'ís	profess	to	have	grasped	at	this	early	hour	more
在	不	感觉	能	巴哈伊教徒	宣称	到	有	抓住	在	这	早期的	小时	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ɪn'herənt][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

than	a	minute	portion	of	the	truths	inherent	in	the	revelation	on	which	their
比	一个	分钟	部分	的	这	真相	固有	在	这	启示	在	哪个	他们的

[feɪθ] [ɪz] [beɪst] .

Faith	is	based	.
信仰	是	基于	.

巴哈伊教徒绝不可能声称，在信仰的初期，他们已经掌握了其信仰所依据的启示中蕴含的真理的一小部分。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði]

With	reference	,	for	example	,	to	the	evolution	of	the	Cause	,	the
和	参考	,	为了	例子	,	到	这	进化	的	这	原因	,	这

['gɑːrdiən] [sed] ,

Guardian	said	,
监护人	说	,

例如，《卫报》在谈到该事业的演变时说：

“ [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

“ All	we	can	reasonably	venture	to	attempt	is	to	strive	to	obtain	a
“ 全部	我们	能	合理	风险投资	到	试图	是	到	努力	到	获得	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [dɑːn] [ðæt] [mʌst; məst] ,

glimpse	of	the	first	streaks	of	the	promised	Dawn	that	must	,
一瞥	的	这	第一的	连胜	的	这	承诺	黎明	那	必须	,

“我们所能合理尝试的，就是努力去瞥见那必然到来的黎明的第一缕曙光。”

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] , [tʃeɪs] [ə'weɪ][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hæz; həz][en'sɜːkəld][hjuː'mænəti] . ” -

in	the	fullness	of	time	,	chase	away	the	gloom	that	has	encircled	humanity	.	”	17
在	这	饱腹感	的	时间	,	追赶	离开	这	愁云	那	有	包围	人类	.	”	-

在时机成熟之时，驱散笼罩人类的阴霾。”17

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hjuː'mɪləti] ,

Apart	from	encouraging	humility	,
除	从	鼓励	谦逊	,

除了培养谦逊的品格之外，

[ðɪs] [fækt][ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][rɪ'maɪndər] [ðæt] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [hæz; həz][nɑ:t]

this	fact	should	serve	also	as	a	constant	reminder	that	Bahá'u'lláh	has	not
这	事实	应该	服务	还	作为	一个	持续的	提醒	那	巴哈欧拉	有	不是

[brɔ:t] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]

brought	into	existence	a	new	religion	to	stand	beside	the	present	multiplicity	of
带来	进入	存在	一个	新的	宗教	到	站立	旁	这	展示	多重性	的

[sek'teriən] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

sectarian	organizations	.
宗派	组织	.

这一事实也应该时刻提醒人们，巴哈欧拉并没有创立一种新的宗教来与现有的众多教派组织并存。

['ræðər] [hæz; həz][hi:; hi][ˌri:'kæst][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fɔ:rs]

Rather	has	He	recast	the	whole	conception	of	religion	as	the	principal	force
相当	有	他	重制版	这	所有的	概念	的	宗教	作为	这	主要的	力量

[ɪm'pelɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] .

impelling	the	development	of	consciousness	.
推动	这	发展	的	意识	.

相反，他将宗教的整个概念重新定义为推动意识发展的主要力量。

[æz; əz][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪn][ɔ:l][ɪts][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spi:ʃi:z] ,

As	the	human	race	in	all	its	diversity	is	a	single	species	,
作为	这	人类	种族	在	全部	它是	多样性	是	一个	单身的	物种	,

人类虽然拥有各种各样的多样性，但本质上仍然是一个物种。

[soʊ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [gɑ:d] ['kʌltiveits] [ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt]

so	the	intervention	by	which	God	cultivates	the	qualities	of	mind	and	heart
所以	这	干涉	经过	哪个	上帝	耕种	这	品质	的	头脑	和	心

['leɪt(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɑ:ses] .

latent	in	that	species	is	a	single	process	.
潜	在	那	物种	是	一个	单身的	过程	.

因此，上帝通过干预来培养该物种所蕴含的心灵和思想品质，这是一个单一的过程。

[ɪts] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [seɪnts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [seɪnts] [ʌv; əv][ɔ:l]['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

Its	heroes	and	saints	are	the	heroes	and	saints	of	all	stages	in	the
它是	英雄	和	圣徒	是	这	英雄	和	圣徒	的	全部	阶段	在	这

['strʌg(ə)l] ;

struggle	;
斗争	;

它的英雄和圣人是斗争各个阶段的英雄和圣人；

[ɪts] [sək'sesɪz] , [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ɔ:l]['steɪdʒɪz] .

its	successes	,	the	successes	of	all	stages	.
它是	成功	,	这	成功	的	全部	阶段	.

它的成功，各个阶段的成功。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stændərd] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]

This	is	the	standard	demonstrated	in	the	life	and	work	of	the	Master	and
这	是	这	标准	已证明	在	这	生活	和	工作	的	这	掌握	和

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [tə'deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bə'haɪ] [kə'mju:nəti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv]

exemplified	today	in	a	Bahá'í	community	that	has	become	the	inheritor	of
举例说明	今天	在	一个	巴哈伊教	社区	那	有	变得	这	继承人	的

[hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z][ɪn'taɪər]['spɪrɪtʃuəl] ['legəsi] ,

humanity's	entire	spiritual	legacy	,
人类的	全部的	精神	遗产	,

这是圣师生平事迹中所体现的标准，也是当今巴哈伊社团的典范，该社团已成为全人类精神遗产的继承者。

[ə; eɪ] ['legəsi] ['i:kwəli] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:ðs] ['pi:pəlz] .

a	legacy	equally	available	to	all	the	earth's	peoples	.
一个	遗产	同样地	可用的	到	全部	这	地球的	人民	.

一份地球上所有人民都能平等享有的遗产。

[ðə; ði] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['ðerfɔ:r] ,

The	recurring	proof	of	the	existence	of	God	,	therefore	,
这	再次发生的	证明	的	这	存在	的	上帝	,	所以	,

因此，反复证明上帝存在的证据是：

[ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self] .

is	that	from	time	immemorial	He	has	repeatedly	manifested	Himself	.
是	那	从	时间	远古的	他	有	反复	表现出来	他本人	.

从古至今，祂就多次显现自身。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [sens] , [æz; əz] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [ɪk'spleɪnz] ,

In	the	larger	sense	,	as	Bahá'u'lláh	explains	,
在	这	更大的	感觉	,	作为	巴哈欧拉	解释	,

从更广义的角度来看，正如巴哈欧拉所解释的那样：

[ðə; ði][væst]['epɪk][ʌv; əv][hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

the	vast	epic	of	humanity's	religious	history	represents	the	fulfilment
这	广阔的	史诗	的	人类的	宗教	历史	代表	这	履行

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kʌvənənt] ” ,

of	the	“	Covenant	”	,
的	这	“	盟约	”	,

人类宗教历史的宏大史诗代表着“盟约”的实现。

[ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['prɑ:mɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ə'ʃuəz] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	enduring	promise	by	which	the	Creator	of	all	things	assures	the	race	of	the
这	持久	承诺	经过	哪个	这	创作者	的	全部	事物	保证	这	种族	的	这

[ʌn'feɪlɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ɪts]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [dɪ'veləpmənt] ,

unfailing	guidance	essential	to	its	spiritual	and	moral	development	,
永不失败	指导	基本的	到	它是	精神	和	道德	发展	,

这是造物主向人类许下的永恒承诺，祂保证人类将获得对其精神和道德发展至关重要的、永不失效的指引。

[ænd; ənd][kɔ:lz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪn'tɜ:rnəlaɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['vælju:z] .

and	calls	on	it	to	internalize	and	give	expression	to	these	values	.
和	呼叫	在	它	到	内化	和	给	表达	到	这些	值	.

并呼吁人们内化和表达这些价值观。

[wʌn] [ɪz] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [θru:] [hɪ'stɔ:rɪsɪst] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðə; ði] [ju'ni:k]

One	is	free	to	dispute	through	historicist	interpretations	of	the	evidence	the	unique
一	是	自由的	到	争议	通过	历史主义者	解释	的	这	证据	这	独特的

[roʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

role	of	this	or	that	Messenger	of	God	,
角色	的	这	或者	那	信使	的	上帝	,

人们可以自由地通过历史主义的解释来质疑某位真主使者的独特作用，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌnz] ['pɜ:rpəs] ,

if	that	is	one's	purpose	,
如果	那	是	一个人的	目的	,

如果这就是一个人的目的，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][noʊ][help][ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [di'veləpmənts] [ðæt] [hæv; həv]

but	such	speculation	is	of	no	help	in	accounting	for	developments	that	have
但	这样的	推测	是	的	不	帮助	在	会计	为了	发展	那	有

[træns'fɔ:md] [θɔ:t] [ænd; ənd] [prə'du:st] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['hju:mən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ['krɪtɪk(ə)l][tu:; tə]

transformed	thought	and	produced	changes	in	human	relationships	critical	to
转变	想法	和	生产	变化	在	人类	关系	批判的	到

['soʊʃ(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

social	evolution	.
社会的	进化	.

但这种推测对于解释那些改变思想、改变人际关系（对社会进化至关重要）的发展毫无帮助。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [soʊ] [rer] [ðæt] [ðə; ði] [noʊn] ['instənsiz] [kæn; kən][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [wʌnz] ['fɪŋgərz] ,

At	intervals	so	rare	that	the	known	instances	can	be	counted	on	one's	fingers	,
在	间隔	所以	稀有的	那	这	已知	实例	能	是	计数	在	一个人的	手指	,

其发生频率之低，以至于已知的案例屈指可数。

[ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][gɑ:d][hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

the	Manifestations	of	God	have	appeared	,
这	表现	的	上帝	有	出现	,

神的显灵已经出现，

[hæv; həv] [i:tʃ] [bɪn] [ɪk'splɪsɪt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv]

have	each	been	explicit	as	to	the	authority	of	His	teachings	and	have
有	每个	到过	显式	作为	到	这	权威	的	他的	教义	和	有

[i:tʃ] [ig'zə:tid][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn'kɑ:mprəbli] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt]

each	exerted	an	influence	on	the	advance	of	civilization	incomparably	beyond	that
每个	施加	一个	影响	在	这	进步	的	文明	无与伦比	超过	那

[ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	any	other	phenomenon	in	history	.
的	任何	其他	现象	在	历史	.

他们都明确地承认祂教义的权威性，并且都对文明的进步产生了无可比拟的影响，其影响之大，在历史上是任何其他现象都无法比拟的。

“ [kən'sɪdər] [ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su'pri:m] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] [rɪvi:lɪθ] [hɪm'self]

“	Consider	the	hour	at	which	the	supreme	Manifestation	of	God	revealeth	Himself
“	考虑	这	小时	在	哪个	这	最高	表现	的	上帝	揭示	他本人

['ʌntəˌʌntu][men] ” ,

unto	men	”	,
到	男人	”	,

“想想上帝至高无上的显现何时会向世人显现自身。”

[bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [pɔɪnts] [aʊt] : “ [er] [ðæt] ['aʊər] ['kʌmɪθ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bi:ɪŋ] ,

Bahá'u'lláh	points	out	:	“	Ere	that	hour	cometh	,	the	Ancient	Being	,
巴哈欧拉	积分	出去	:	“	埃雷	那	小时	到来	,	这	古老的	存在	,

巴哈欧拉指出：“在那时刻到来之前，古老的存在，

[hu:] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [hæθ] [nɑ:t][æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði]

Who	is	still	unknown	of	men	and	hath	not	as	yet	given	utterance	to	the
WHO	是	仍然	未知	的	男人	和	有	不是	作为	然而	给定	发声	到	这

[wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ,

Word	of	God	,
单词	的	上帝	,

他至今仍不为人知，也尚未传达上帝的圣言。

[ɪz][hɪm'self][ðə; ði][ɔ:l] - ['nəuə] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['eni][mæn][ðæt] [hæθ] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

is	Himself	the	All	-	Knower	in	a	world	devoid	of	any	man	that	hath	known	Him	.
是	他本人	这	全部	-	知晓者	在	一个	世界	缺乏	的	任何	男人	那	有	已知	他	.

祂本身就是全知者，而世上却没有任何人认识祂。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] . ” -

He	is	indeed	the	Creator	without	a	creation	.	”	18
他	是	的确	这	创作者	没有	一个	创建	.	”	-

祂的确是无所创造的创造者。”18

“ [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][moʊst] ['kɑ:mənli] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] . . .

“	The	objection	most	commonly	raised	against	the	foregoing	conception	.	.	.
“	这	异议	最多	通常	提高	反对	这	前文	概念	.	.	.

针对上述观点最常见的反对意见是.....

" [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][moʊst] ['kɑːmənli] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]

"	The	objection	most	commonly	raised	against	the	foregoing	conception	of	religion	is
"	这	异议	最多	通常	提高	反对	这	前文	概念	的	宗教	是

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'viːld] ['feɪθs] [ɑːr; ər][soʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ðæt]

the	assertion	that	the	differences	among	the	revealed	faiths	are	so	fundamental	that
这	断言	那	这	差异	之中	这	揭晓	信仰	是	所以	基本的	那

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][æz; əz]['steɪdʒɪz][ɔːr]['æspekts][ʌv; əv][wʌn]['juːnɪfaɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [truːθ] [dʌz]

to	present	them	as	stages	or	aspects	of	one	unified	system	of	truth	does
到	展示	他们	作为	阶段	或者	方面	的	一	统一	系统	的	真相	做

['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

violence	to	the	facts	.
暴力	到	这	事实	.

"针对上述宗教观念最常见的反对意见是，启示宗教之间的差异是如此根本，以至于将它们视为一个统一真理体系的不同阶段或方面是对事实的歪曲。

['gɪv(ə)n][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][riː'ækʃ(ə)n][ɪz]

Given	the	confusion	surrounding	the	nature	of	religion	,	the	reaction	is
鉴于	这	困惑	周围	这	自然	的	宗教	,	这	反应	是

[ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

understandable	.
可以理解	.

鉴于人们对宗教本质的困惑，这种反应是可以理解的。

['tʃiːfli] , [haʊ'evər] ,

Chiefly	,	however	,
主要	,	然而	,

但最重要的是，

[sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ['ɔfɝz] [bə'haɪz] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][set][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [riːv'juːd]

such	an	objection	offers	Bahá'ís	an	invitation	to	set	the	principles	reviewed
这样的	一个	异议	优惠	巴哈伊教徒	一个	邀请	到	放	这	原则	已审核

[hɪr] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['kɑːntekst][prə'vaɪdɪd][ɪn] - ['raɪtɪŋz] .

here	more	explicitly	in	the	evolutionary	context	provided	in	Bahá'u'lláh's	writings	.
这里	更多的	明确地	在	这	进化	语境	假如	在	-	著作	.

这种反对意见为巴哈伊教徒提供了一个契机，让他们能够更明确地将这里回顾的原则置于巴哈欧拉著作中提供的演化背景之中。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['præktɪs] [ɔːr] ['dɑːktrɪn] ,

The	differences	referred	to	fall	into	the	categories	of	either	practice	or	doctrine	,
这	差异	指	到	落下	进入	这	类别	的	任何一个	实践	或者	教义	,

所提及的差异可归为实践差异和理论差异两类。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv][ðə; ði] ['reləvənt] ['skrɪptʃər] .

both	of	them	presented	as	the	intent	of	the	relevant	scriptures	.
两个都	的	他们	呈现	作为	这	意图	的	这	相关的	经文	.

两者都被描述为相关经文的本意。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəmz] ['gʌvərnɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l][laɪf] ,

In	the	case	of	religious	customs	governing	personal	life	,
在	这	案件	的	宗教	海关	治理	个人的	生活	,

如果宗教习俗影响个人生活，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['helpf(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['kɑːmpərəb(ə)l]

it	is	helpful	to	view	the	subject	against	the	background	of	comparable
它	是	有帮助	到	看法	这	主题	反对	这	背景	的	可比

[fitʃər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [laɪf] .

features	of	material	life	.
特征	的	材料	生活	.

将这一主题置于物质生活类似特征的背景下进行考察是有帮助的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ɪn] ['haɪdʒi:n] , [dres] , ['medɪs(ə)n] , ['daɪət] ,

It	is	most	unlikely	that	diversity	in	hygiene	,	dress	,	medicine	,	diet	,
它	是	最多	不太可能	那	多样性	在	卫生	,	裙子	,	药品	,	饮食	,

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['wɔ:rfer] ,

transportation	,	warfare	,
运输	,	战争	,

卫生、服饰、医药、饮食、交通、战争等方面的多样性极不可能出现。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk][æk'tɪvəti] , [haʊ'evər] ['straɪkɪŋ] ,

construction	or	economic	activity	,	however	striking	,
建造	或者	经济的	活动	,	然而	引人注目	,

然而，无论建筑或经济活动多么引人注目，

[wʊd] ['eni] [lɔ:ŋgər][bi:; bi] ['sɪriəsli] [əd'vænst] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [hju:'mænəti] [dʌz]

would	any	longer	be	seriously	advanced	in	support	of	a	theory	that	humanity	does
会	任何	更长	是	严重地	先进的	在	支持	的	一个	理论	那	人类	做

[nɑ:t][ɪn][fækt] ['kɑ:nstɪtu:t] [wʌn] ['pi:p(ə)l] ,

not	in	fact	constitute	one	people	,
不是	在	事实	构成	一	人们	,

不再有人认真地提出支持"人类实际上并非一个民族"这一理论的观点。

['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ju'ni:k] .

single	and	unique	.
单身的	和	独特的	.

独一无二。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [sʌtʃ] [sɪm'plɪstɪk] ['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər]

Until	the	opening	of	the	twentieth	century	,	such	simplistic	arguments	were
直到	这	开幕	的	这	第二十	世纪	,	这样的	简单	论点	是

['kɑ:mənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

直到二十世纪初，这种简单的论点都很常见。

[bʌt; bət][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:sɜ:rtʃ] [naʊ] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['si:mləs] [ˌpænə'ræmə]

but	historical	and	anthropological	research	now	provides	a	seamless	panorama
但	历史	和	人类学	研究	现在	提供	一个	无缝的	全景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər]

of	the	process	of	cultural	evolution	by	which	these	and	countless	other
的	这	过程	的	文化	进化	经过	哪个	这些	和	无数	其他

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['hju:mən][ˌkri:eɪ'tɪvəti] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ,

expressions	of	human	creativity	came	into	existence	,
表达式	的	人类	创造力	来了	进入	存在	,

但如今的历史和人类学研究为我们展现了一幅完整的文化演进过程全景图，通过这一过程，人类创造力的这些表现形式以及无数其他表现形式得以产生。

[wɜ:r; wər] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

were	transmitted	through	successive	generations	,
是	传输	通过	连续	几代人	,

代代相传，

[ˌʌndər'went] ['grædʒuəl] [ˌmetə'mɔ:rfoʊzɪz] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [spred] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

underwent	gradual	metamorphoses	and	often	spread	to	enrich	the	lives	of
经历了	逐渐地	变态	和	经常	传播	到	丰富	这	生活	的

['pi:pəlz] [ɪn][fɑ:r] ['dɪstənt] [lændz] .

peoples	in	far	distant	lands	.
人民	在	远的	遥远	土地	.

经历了逐渐的演变，并经常传播开来，丰富了遥远地区人民的生活。

[ðæt] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [sə'saiətiz] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [waɪd] ['spektrəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] , ['ðerfɔːr]

That 那 **present** 展示 **-** - **day** 天 **societies** 社会 **represent** 代表 **a** 一个 **wide** 宽的 **spectrum** 光谱 **of** 的 **such** 这样的 **phenomena** 现象 **,** , **therefore** 所以

,

,

,

因此，当今社会呈现出此类现象的广泛多样性。

[dʌz] [nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]

does 做 **not** 不是 **in** 在 **any** 任何 **way** 方式 **define** 定义 **a** 一个 **fixed** 固定的 **and** 和 **immutable** 不可更改的 **identity** 身份 **of** 的 **the** 这 **peoples** 人民

[kən'sɜːrnd] ,

concerned 担心的 **,** ,

绝不构成对相关民族固定不变的身份认定。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði][steɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] ['gɪv(ə)n] [gruːps] [ɑːr; ər] — [ɔːr][æt; ət] [liːst]

but 但 **merely** 仅仅 **distinguishes** 区别 **the** 这 **stage** 阶段 **through** 通过 **which** 哪个 **given** 给定 **groups** 团体 **are** 是 **—** — **or** 或者 **at** 在 **least** 至少

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][hæv; həv] [bɪn] — ['pæsɪŋ] .

until 直到 **recently** 最近 **have** 有 **been** 到过 **—** — **passing** 通过 **.** .

但这仅仅区分了特定群体正在经历的阶段——或者至少直到最近才开始经历的阶段。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even 甚至 **so** 所以 **,** ,

即便如此，

[ɔːl] [sʌtʃ] ['kʌltʃərəl] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [flu'ɪdəti] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

all 全部 **such** 这样的 **cultural** 文化 **expressions** 表达式 **are** 是 **now** 现在 **in** 在 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **fluidity** 流动性 **in** 在 **consequence** 结果 **of** 的 **the** 这

['preʃərz] [ʌv; əv] ['plænəteri] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

pressures 压力 **of** 的 **planetary** 行星 **integration** 一体化 **.** .

由于全球一体化的压力，所有这些文化表达形式现在都处于流动状态。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] , [bɑːˌhɑː'ʊlə] ['ɪndɪˌkeɪts] , [hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

A 一个 **similar** 相似的 **evolutionary** 进化 **process** 过程 **,** , **Bahá'u'lláh** 巴哈欧拉 **indicates** 表示 **,** , **has** 有 **characterized** 特征化的 **the** 这 **religious** 宗教

[laɪf][ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] .

life 生活 **of** 的 **humankind** 人类 **.** .

巴哈欧拉指出，类似的演化过程也体现在人类的宗教生活中。

[ðə; ði] [dɪ'faɪnɪŋ] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The 这 **defining** 定义 **difference** 不同之处 **lies** 谎言 **in** 在 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **,** ,

决定性的区别在于：

['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sɪmpli] [ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz]['ɑːngoʊɪŋ] ['meθəd]

rather 相当 **than** 比 **representing** 代表 **simply** 简单地 **the** 这 **accidents** 事故 **of** 的 **history's** 历史的 **ongoing** 持续进行中 **method** 方法

[ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] ,

of 的 **trial** 审判 **and** 和 **error** 错误 **,** ,

与其说是历史不断试错过程中的偶然事件，

[sʌtʃ] [nɔːrmz][wɜːr; wər] [ɪk'splɪsɪtli] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

such 这样的 **norms** 规范 **were** 是 **explicitly** 明确地 **prescribed** 规定 **in** 在 **each** 每个 **case** 案件 **,** ,

这些规范在每起案例中都有明确规定。

[æz; əz] ['ɪntɪgrəl] [fitʃər] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ɪm'bɑ:did] [ɪn]

as	integral	features	of	one	or	another	revelation	of	the	Divine	,	embodied	in
作为	不可缺少的	特征	的	一	或者	其他	启示	的	这	神圣的	,	具身化的	在

['skrɪptʃər] ,

scripture	,
圣经	,

作为神圣启示的组成部分，体现在经文中，

[ðer; ðər] [ɪn'tegrəti] ['skru:pjələsli] [meɪn'teɪnd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

their	integrity	scrupulously	maintained	over	a	period	of	centuries	.
他们的	正直	一丝不苟地	维持	超过	一个	时期	的	几个世纪	.

几个世纪以来，它们的完整性一直得到一丝不苟的维护。

[waɪl] ['sɜ:rt(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [koʊd][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [fʊl'fɪl][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs]

While	certain	features	of	each	code	of	conduct	would	eventually	fulfil	their	purpose
尽管	肯定	特征	的	每个	代码	的	执行	会	最终	实现	他们的	目的

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [bi:; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][kən'sɜ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ]

and	in	time	be	overshadowed	by	concerns	of	a	different	nature	brought	on	by
和	在	时间	是	黯然失色	经过	担忧	的	一个	不同的	自然	带来	在	经过

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	process	of	social	evolution	,
这	过程	的	社会的	进化	,

虽然每项行为准则的某些特征最终都会达到其目的，但随着时间的推移，这些特征会被社会演进过程中带来的其他性质的问题所掩盖；

[ðə; ði][koʊd][ɪt'self] [wʊd] [lu:z] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ə'θɔ:rəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [steɪʤ][ʌv; əv]['hju:mən]

the	code	itself	would	lose	none	of	its	authority	during	the	long	stage	of	human
这	代码	本身	会	失去	没有任何	的	它是	权威	期间	这	长的	阶段	的	人类

['prɑ:gres] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [roʊl][ɪn] ['treɪnɪŋ] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['ætitju:dz] .

progress	in	which	it	played	a	vital	role	in	training	behaviour	and	attitudes	.
进步	在	哪个	它	玩	一个	必不可少的	角色	在	训练	行为	和	态度	.

在人类漫长的发展历程中，法律本身的权威性丝毫未减，它在培养行为和态度方面发挥了至关重要的作用。

“ [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [lɔ:z] , [ði:z] ['fɜ:rmli] - [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɪstəmz] ” ,

“	These	principles	and	laws	,	these	firmly	-	established	and	mighty	systems	”	,
“	这些	原则	和	法律	,	这些	牢牢	-	已确立的	和	强大的	系统	”	,

[bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [ə'sə:ts] , “ [hæv; həv] [prə'si:did] [frʌm; frəm][wʌn] [sɔ:rs] ,

Bahá'u'lláh	asserts	,	“	have	proceeded	from	one	Source	,
巴哈欧拉	断言	,	“	有	继续	从	一	来源	,

巴哈欧拉断言：“这些原则和律法，这些根深蒂固、强大的体系，都源自同一个源头。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][wʌn] [laɪt] .

and	are	the	rays	of	one	Light	.
和	是	这	射线	的	一	光	.

它们是同一道光的几道光线。

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

That	they	differ	one	from	another	is	to	be	attributed	to	the	varying
那	他们	不同	一	从	其他	是	到	是	归因于	到	这	变化

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɔməlˌgeɪtid] . ” -

requirements	of	the	ages	in	which	they	were	promulgated	.	”	19
要求	的	这	年龄	在	哪个	他们	是	颁布	.	”	-

它们彼此之间的差异，是由于它们颁布时所处时代的不同要求所致。”19

[tu:; tə]['ɑ:rgju:] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

To	argue	,	therefore	,	that	differences	of	regulations	,
到	争论	,	所以	,	那	差异	的	法规	,

因此，要论证监管差异，

[əb'zɜːvənsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['præktɪsɪz] ['kɑːnstɪtuːt] ['eni] [sɪg'nɪfɪkənt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə]
observances **and** **other** **practices** **constitute** **any** **significant** **objection** **to** **the** **idea**
观察 和 其他 实践 构成 任何 重要的 异议 到 这 主意
[ʌv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒənz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['wʌnnəs] [ɪz][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðiːz]
of **revealed** **religion's** **essential** **oneness** **is** **to** **miss** **the** **purpose** **that** **these**
的 揭晓 宗教的 基本的 合一 是 到 错过 这 目的 那 这些
[prə'skrɪpʃənz] [sɜːrvd] .
prescriptions **served** **.**
处方 服务 .

任何对启示宗教本质统一性这一理念的重大反对意见，都是对宗教仪式和其他习俗的误解，而忽略了这些规定所服务的目的。

[mɔːr] ['sɪriəsli] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]
More **seriously** **,** **it** **misses** **the** **fundamental** **distinction** **between** **the** **eternal** **and**
更多的 严重地 , 它 错过 这 基本的 区别 之间 这 永恒 和
[ðə; ði]['trænzətɔːri] [fitʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒənz] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
the **transitory** **features** **of** **religion's** **function** **.**
这 短暂的 特征 的 宗教的 功能 .

更严重的是，它忽略了宗教功能中永恒性和短暂性特征之间的根本区别。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
The **essential** **message** **of** **religion** **is** **immutable** **.**
这 基本的 信息 的 宗教 是 不可更改的 .

宗教的核心信息是永恒不变的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] - [wɜːrdz] , “ [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [feɪθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
It **is** **,** **in** **Bahá'u'lláh's** **words** **,** **“** **the** **changeless** **Faith** **of** **God** **,** **eternal** **in** **the** **past** **,**
它 是 , 在 - 字 , “ 这 无变化 信仰 的 上帝 , 永恒 在 这 过去的 ,

用巴哈欧拉的话来说，它是“上帝永恒不变的信仰，存在于过去之中”。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ” . -
eternal **in** **the** **future** **”** **.** **20**
永恒 在 这 未来 ” . -

“永恒的未来”。20

[ɪts] [roʊl][ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][æn; ən] [ˌevər'mɔːr] [mə'tʃʊr]
Its **role** **in** **opening** **the** **way** **for** **the** **soul** **to** **enter** **into** **an** **evermore** **mature**
它是 角色 在 开幕 这 方式 为了 这 灵魂 到 进入 进入 一个 越来越 成熟
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kri'eɪtər] — [ænd; ənd][ɪn] [in'dauɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] - ['greɪtər]
relationship **with** **its** **Creator** **—** **and** **in** **endowing** **it** **with** **an** **ever** **-** **greater**
关系 和 它是 创作者 — 和 在 捐赠 它 和 一个 曾经 - 更大的
['meʒər] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ɔː'tɑːnəmi] [ɪn] ['disiplinɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] —
measure **of** **moral** **autonomy** **in** **disciplining** **the** **animal** **impulses** **of** **human** **nature** **—**
措施 的 道德 自治 在 纪律处分 这 动物 冲动 的 人类 自然 —
[ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'vaɪdɪŋ] [ɔːg'zɪliəri] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] [in'hɑːnsiz] [ðə; ði]
is **not** **at** **all** **irreconcilable** **with** **its** **providing** **auxiliary** **guidance** **that** **enhances** **the**
是 不是 在 全部 不可调和的 和 它是 提供 辅助的 指导 那 增强 这
['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['bɪldɪŋ] .
process **of** **civilization** **building** **.**
过程 的 文明 建筑 .

它在为灵魂开辟道路，使其与造物主建立越来越成熟的关系，并赋予灵魂越来越大的道德自主权，以约束人类天性的动物冲动方面所起的作用，与它在提供辅助指导，促进文明建设进程方面，完全并不矛盾。

[ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] [prə'gresɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['emfəsɪs] [ɑːn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
The **concept** **of** **progressive** **revelation** **places** **the** **ultimate** **emphasis** **on** **recognition**
这 概念 的 进步 启示 地方 这 最终的 强调 在 认出
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][æt; ət][ɪts] [ə'pɪrəns] .
of **the** **revelation** **of** **God** **at** **its** **appearance** **.**
的 这 启示 的 上帝 在 它是 外貌 .

渐进启示论的核心在于认识到上帝启示的显现。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz] , [taɪm][ænd; ənd]

The	failure	of	the	generality	of	humankind	in	this	respect	has	,	time	and
这	失败	的	这	概论	的	人类	在	这	尊重	有	,	时间	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

人类在这方面的普遍失败，已经一再发生。

[kən'demd] [ɪn'taɪər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd]

condemned	entire	populations	to	a	ritualistic	repetition	of	ordinances	and
谴责	全部的	人口	到	一个	仪式性的	重复	的	法令	和

['præktɪsɪz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðiːz] ['lætər] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪrli]

practices	long	after	these	latter	have	fulfilled	their	purpose	and	now	merely
实践	长的	后	这些	后者	有	已完成	他们的	目的	和	现在	仅仅

['stʌltɪfaɪ]['mɔːrəl] [æd'væns] .

stultify	moral	advance	.
使愚钝	道德	进步	.

使整个人群被迫重复那些早已完成其目的、如今只会阻碍道德进步的法令法规，而这些法令法规和习俗却早已失去了意义。

['sædli] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪtɪd] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feɪljər] [hæz; həz] [bɪn]

Sadly	,	in	the	present	day	,	a	related	consequence	of	such	failure	has	been
令人遗憾的是	,	在	这	展示	天	,	一个	有关的	结果	的	这样的	失败	有	到过

[tuː; tə] ['trɪvɪəlaɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

to	trivialize	religion	.
到	轻描淡写	宗教	.

令人遗憾的是，在当今时代，这种失败的一个相关后果是宗教被轻视了。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts] [kə'lektɪv] [dɪ'veləpmənt] [wer] [hjuː'mænəti][bɪ'gæn][tuː; tə]

At	precisely	the	point	in	its	collective	development	where	humanity	began	to
在	恰恰	这	观点	在	它是	集体	发展	在哪里	人类	开始	到

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒz] [ʌv; əv] [mə'dɜːrnəti] ,

struggle	with	the	challenges	of	modernity	,
斗争	和	这	挑战	的	现代性	,

正是在人类集体发展历程中，当人类开始努力应对现代性带来的挑战时，

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['riːsɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɪnsəplɪ] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ]

the	spiritual	resource	on	which	it	had	principally	depended	for	moral	courage
这	精神	资源	在	哪个	它	有	主要	取决于	为了	道德	勇气

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɑːkəri] ,

and	enlightenment	was	fast	becoming	a	subject	of	mockery	,
和	启示	曾是	快速地	成为	一个	主题	的	嘲讽	,

它赖以获得道德勇气和启迪的精神资源正迅速沦为嘲笑的对象。

[fɜːrst][æt; ət] [ðoʊz] ['levlz] [wer] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

first	at	those	levels	where	decisions	were	being	made	about	the	direction
第一的	在	那些	级别	在哪里	决策	是	存在	制成	关于	这	方向

[sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

society	should	take	,
社会	应该	拿	,

首先是在那些决定社会发展方向的层面上，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	eventually	in	ever	-	widening	circles	of	the	general	population	.
和	最终	在	曾经	-	扩大	界	的	这	一般的	人口	.

并最终扩展到越来越广泛的普通人群中。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][sər'praɪz] , [ðen] ,

There	is	little	cause	for	surprise	,	then	,
那里	是	小的	原因	为了	惊喜	,	然后	,

那么，也就没什么好惊讶的了。

[ðæt] [ðɪs] [moʊst] ['devəsteɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [bɪ'treɪəlz] [ʌv; əv] [trʌst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hju:mən]

that	this	most	devastating	of	the	many	betrayals	of	trust	from	which	human
那	这	最多	毁灭性的	的	这	许多	背叛	的	相信	从	哪个	人类

['kɑ:nfɪdəns] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ʃʊd; ʃəd] ,

confidence	has	suffered	should	,
信心	有	遭受	应该	,

这是众多背叛信任事件中最具破坏性的一起，严重损害了人类的信心。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ɪt'self] .

in	the	course	of	time	,	undermine	the	foundations	of	belief	itself	.
在	这	课程	的	时间	,	破坏	这	基础	的	信仰	本身	.

随着时间的推移，会动摇信仰本身的根基。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [rɪ'pi:tɪdli] [ə:dʒz] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [θɪŋk] ['di:pli] [ə'baʊt][ðə; ði]

So	it	is	that	Bahá'u'lláh	repeatedly	urges	His	readers	to	think	deeply	about	the
所以	它	是	那	巴哈欧拉	反复	敦促	他的	读者	到	思考	深	关于	这

['les(ə)n] [tɔ:t] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'pi:tɪd] ['feɪljɚz] :

lesson	taught	by	such	repeated	failures	:
课	教授	经过	这样的	重复	失败	:

因此，巴哈欧拉反复敦促读者深入思考这些屡次失败所蕴含的教训:

“ ['pɑ:ndər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	Ponder	for	a	moment	,
“	思考	为了	一个	片刻	,

请稍作思考，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'naɪəl] . . . . ” - “

and	reflect	upon	that	which	has	been	the	cause	of	such	denial	.	.	.	.	”	21	“
和	反映	之上	那	哪个	有	到过	这	原因	的	这样的	拒绝	.	.	.	.	”	-	“

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [ə'vɔɪdəns] . . . ? ” -

What	could	have	been	the	reason	for	such	denial	and	avoidance	.	.	.	?	”	22
什么	可以	有	到过	这	原因	为了	这样的	拒绝	和	回避	.	.	.	?	”	-

并反思造成这种否认的原因.....”21 “造成这种否认和回避的原因可能是什么.....？ ”22

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

共同的信仰(One Common Faith)
第2/3页

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ] [kən'tenʃ(ə)n] . . . ? ” -
“ What could have caused such contention . . . ? ” 23
“ 什么 可以 有 导致 这样的 争论 . . . ? ” -

“究竟是什么原因导致了这样的争论……？”23

“ [rɪ'flekt] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['moʊtɪv] . . . ? ” -
“ Reflect , what could have been the motive . . . ? ” 24
“ 反映 , 什么 可以 有 到过 这 动机 . . . ? ” -

“想想看，他们的动机可能是什么……？”24

[mɔːr] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
More detrimental still to religious understanding has been theological presumption .
更多的 有害的 仍然 到 宗教 理解 有 到过 神学 假定 .

对宗教理解造成更大损害的是神学上的自以为是。

[ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒənz] [sek'teriən] [pæst][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt][roʊl]
A persistent feature of religion's sectarian past has been the dominant role
一个 执着的 特征 的 宗教的 宗派 过去的 有 到过 这 主导的 角色
[pleɪd] [baɪ]['klɜːrdʒi] .
played by clergy .
玩 经过 牧师 .

宗教宗派历史的一个显著特点是神职人员扮演着主导角色。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['skrɪptʃərəl]['tɛksts] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [ʌn'ɑːrgjuəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [ə'θɔːrəti] ,
In the absence of scriptural texts that established unarguable institutional authority ,
在 这 缺席 的 圣经 文本 那 已确立的 无可辩驳 机构 权威 ,

在缺乏确立无可辩驳的制度权威的经文的情况下，

['klerɪkl] [ei'liːts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪk'skluːsɪv] [kən'troʊl]['oʊvər]
clerical elites succeeded in arrogating to themselves exclusive control over
文员 精英 成功了 在 僭越 到 他们自己 独家的 控制 超过
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tent] .
interpretation of the Divine intent .
解释 的 这 神圣的 意图 .

教会精英成功地将对神圣意图的解释权据为己有。

[haʊ'evər] [daɪ'vɜːrs][ðə; ði] ['məutivz] , [ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'fekts] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði]
However diverse the motives , the tragic effects have been to impede the
然而 各种各样的 这 动机 , 这 悲惨 效果 有 到过 到 阻碍 这
['kɜːrənt] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
current of inspiration ,
当前的 的 灵感 ,

然而，无论动机如何多样，其悲剧性的后果都是阻碍了灵感的涌现。

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ,
discourage independent intellectual activity ,
阻碍 独立的 知识分子 活动 ,

抑制独立思考活动，

['foʊkəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][mɪ'nu:ʃii:ˌmɪ'nu:ʃiaɪ][ʌv; əv]['rɪtʃʊəlz][ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ɪn'dʒendər]['heɪtrɪd]

focus	**attention**	**on**	**the**	**minutiae**	**of**	**rituals**	**and**	**too**	**often**	**engender**	**hatred**
重点	注意力	在	这	细节	的	仪式	和	也	经常	产生	仇恨

[ænd; ənd]['predʒədɪs] [tɔ:rdz] [ðoʊz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sek'teriən] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

and	**prejudice**	**towards**	**those**	**following**	**a**	**different**	**sectarian**	**path**	**from**	**that**	**of**
和	偏见	向	那些	下列的	一个	不同的	宗派	小路	从	那	的

[self] - [ə'pɔɪntɪd] ['spɪrɪtʃuəl] ['lidər] .

self	**-**	**appointed**	**spiritual**	**leaders**	**.**
自己	-	任命	精神	领导人	.

将注意力集中在仪式的细枝末节上，往往会滋生对那些与自封的精神领袖遵循不同教派道路的人的仇恨和偏见。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

While	**nothing**	**could**	**prevent**	**the**	**creative**	**power**	**of**	**Divine**	**intervention**	**from**
尽管	没有什么	可以	防止	这	有创造力的	力量	的	神圣的	干涉	从

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪts][wɜːrk][ʌv; əv] [prə'gresɪvli] ['reɪzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

continuing	**its**	**work**	**of**	**progressively**	**raising**	**consciousness**	**,**
继续	它是	工作	的	逐步	提高	意识	,

尽管没有什么能够阻止神圣干预的创造力继续其逐步提升意识的工作，

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] , [ɪn]['eni][eɪdʒ] ,

the	**scope**	**of**	**what**	**could**	**be**	**achieved**	**,**	**in**	**any**	**age**	**,**
这	范围	的	什么	可以	是	已达成	,	在	任何	年龄	,

在任何时代，所能取得的成就范围。

[bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [kən'traɪvd] ['ɑ:bstək(ə)lz] .

became	**increasingly**	**limited**	**by**	**such**	**artificially**	**contrived**	**obstacles**	**.**
成为	日益	有限的	经过	这样的	人为地	人为的	障碍	.

越来越受到这种人为设置的障碍的限制。

['oʊvər] [taɪm] ,

Over	**time**	**,**
超过	时间	,

随着时间的推移，

[θi'ɑ:lədʒi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

theology	**succeeded**	**in**	**constructing**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**each**	**one**	**of**	**the**	**great**
神学	成功了	在	建造	在	这	心	的	每个	一	的	这	伟大的

['feɪθs] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] ['pærəlel][wɪð; wɪθ] ,

faiths	**an**	**authority**	**parallel**	**with**	**,**
信仰	一个	权威	平行线	和	,

神学成功地在每一项伟大信仰的核心构建了一种与之相媲美的权威，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪ'nɪmɪk(ə)l][ɪn]['spɪrɪt][tu:; tə] , [ðə; ði] [rɪ'vi:ld] ['ti:tʃɪŋz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n]

and	**even**	**inimical**	**in**	**spirit**	**to**	**,**	**the**	**revealed**	**teachings**	**on**	**which**	**the**	**tradition**
和	甚至	敌对的	在	精神	到	,	这	揭晓	教义	在	哪个	这	传统

[wʌz; wəz] [beɪst] .

was	**based**	**.**
曾是	基于	.

甚至在精神上与该传统所依据的启示教义相悖。

['dʒi:zəs] - [fə'mɪliər] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændoʊnər] [hu:] ['saʊd, 'soʊd] [si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ə'dresiz]

Jesus	**'**	**familiar**	**parable**	**of**	**the**	**landowner**	**who**	**sowed**	**seed**	**in**	**his**	**field**	**addresses**
耶稣	-	熟悉的	寓言	的	这	土地所有者	WHO	播种	种子	在	他的	场地	地址

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ænd; ənd][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] :

both	**the**	**issue**	**and**	**its**	**implications**	**for**	**the**	**present**	**time**	**:**
两个都	这	问题	和	它是	含义	为了	这	展示	时间	:

耶稣讲述的地主在田里撒种的比喻，既谈到了这个问题，也谈到了这个问题对当今时代的影响：

“ [bʌt; bət] [waɪl] [men] [slept] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [keɪm] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] [tɛrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ,

“	But	while	men	slept	,	his	enemy	came	and	sowed	tares	among	the	wheat	,
〃	但	尽管	男人	睡着了	,	他的	敌人	来了	和	播种	稗子	之中	这	小麦	,

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] . ” -

and	went	his	way	.	”	25
和	去	他的	方式	.	〃	-

“但趁着人们睡觉的时候，他的仇敌来了，把稗子撒在麦子里，就走了。”25

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lændoʊnər] [rɪ'plaɪd] , “ [neɪ] ;

When	his	servants	proposed	to	uproot	them	,	the	landowner	replied	,	“	Nay	;
什么时候	他的	仆人	建议的	到	铲除	他们	,	这	土地所有者	回复	,	“	不	;

当他的仆人提议将它们连根拔起时，地主回答说：“不；

[lest] [waɪl] [jiː; jɪ] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [tɛrz] , [jiː; jɪ] [ruːt] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [wiːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

lest	while	ye	gather	up	the	tares	,	ye	root	up	also	the	wheat	with	them	.
免得	尽管	是的	收集	向上	这	稗子	,	是的	根	向上	还	这	小麦	和	他们	.

免得你们在薅稗子的时候，连麦子也拔出来了。

[let] [bəuθ] [groʊ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] :

Let	both	grow	together	until	the	harvest	:
让	两个都	生长	一起	直到	这	收成	:

让它们一起成长，直到收获：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːpəz] ,

and	in	the	time	of	harvest	I	will	say	to	the	reapers	,
和	在	这	时间	的	收成	我	将要	说	到	这	收割者	,

收割的时候，我要对收割的人说：

['gæðər] [jiː; jɪ] [tə'geðər] [fɜːrst] [ðə; ði] [tɛrz] , [ænd; ənd] [baɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bʌndlz] [tuː; tə] [bɜːrn]

Gather	ye	together	first	the	tares	,	and	bind	them	in	bundles	to	burn
收集	是的	一起	第一的	这	稗子	,	和	绑定	他们	在	捆绑	到	烧伤

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

先将稗子薅出来，捆成捆，留着烧。

[bʌt; bət] ['gæðər] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː] [maɪ] [bɑːrn] .

but	gather	the	wheat	into	my	barn	.
但	收集	这	小麦	进入	我的	谷仓	.

但要把麦子收进我的谷仓。

” - [θruː'aʊt] [ɪts] ['peɪdʒɪz] ,

”	26	Throughout	its	pages	,
〃	-	自始至终	它是	页面	,

“26 通篇，

[ðə; ði] - [rɪ'zɜːrvz] [ɪts] [sə'vɪrəst] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [hɑːrm] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs]

the	Qur'án	reserves	its	severest	condemnation	for	the	spiritual	harm	caused	by	this
这	-	储备	它是	最严重	谴责	为了	这	精神	伤害	导致	经过	这

[kəm'piːtɪŋ] [hɪ'dʒeməni, 'hedʒɪmoʊni] :

competing	hegemony	:
竞争	霸权	:

《古兰经》对这种竞争性霸权所造成的精神伤害予以了最严厉的谴责：

“ [seɪ] : [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [hæθ] [ɪn'diːd] [fər'bɪdn] [ɑːr; ər] : ['ʃeɪmfl] [diːdz] , ['weðər]

“	Say	:	The	things	that	my	Lord	hath	indeed	forbidden	are	:	shameful	deeds	,	whether
〃	说	:	这	事物	那	我的	主	有	的确	禁止	是	:	可耻	契约	,	无论

['oʊpən] [ɔːr] ['siːkrət] ;

open	or	secret	;
打开	或者	秘密	;

你说：“我的主确已禁止一切丑事，无论是公开的还是秘密的；

[sɪnz][ænd; ənd] ['trespəsiz] [ə'genst] [truːθ] [ɔːr]['riːz(ə)n] ; [ə'saɪnɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz][tuː; tə][gɑːd] ,

sins	and	trespasses	against	truth	or	reason	;	assigning	of	partners	to	God	,
罪孽	和	擅闯私人领地	反对	真相	或者	原因	;	分配	的	合作伙伴	到	上帝	,

违背真理或理性的罪恶和过犯；将伙伴与上帝相提并论，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][noʊ] [ə'θɔːrəti] ;

for	which	he	hath	given	no	authority	;
为了	哪个	他	有	给定	不	权威	;

他并未授权这样做；

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][gɑːd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] . ” -

and	saying	things	about	God	of	which	ye	have	no	knowledge	.	”	27
和	说	事物	关于	上帝	的	哪个	是的	有	不	知识	.	”	-

并且说一些你们所不知道的关于神的话。”27

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['aiərəniz] [ðæt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

To	the	modern	mind	it	is	the	greatest	of	ironies	that	generations	of
到	这	现代的	头脑	它	是	这	最	的	讽刺	那	几代人	的

[ˌθiːə'loʊdʒən] ,

theologians	,
神学家	,

在现代人看来，最讽刺的是，一代又一代的神学家.....

[huːz] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪm'bɑːdi] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [soʊ] ['strɔːŋli] [di'naunst] [ɪn]

whose	impositions	on	religion	embody	precisely	the	betrayal	so	strongly	denounced	in
谁	强加	在	宗教	体现	恰恰	这	背叛	所以	强烈	谴责	在

[ðiːz] ['tɛksts] ,

these	texts	,
这些	文本	,

他们对宗教的强加，恰恰体现了这些文本中强烈谴责的背叛行为。

[ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [sə'presɪŋ] ['proʊtest] [ə'genst]

should	seek	to	use	the	warning	itself	as	a	weapon	in	suppressing	protest	against
应该	寻找	到	使用	这	警告	本身	作为	一个	武器	在	抑制	反对	反对

[ðer; ðər] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] .

their	usurpation	of	Divine	authority	.
他们的	篡位	的	神圣的	权威	.

他们应该试图利用警告本身作为武器，镇压对他们篡夺神圣权威的抗议。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,

In	effect	,
在	影响	,

有效，

[iːtʃ] [nuː] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [prə'gresɪvli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] [wʌz; wəz]

each	new	stage	in	the	progressively	unfolding	revelation	of	spiritual	truth	was
每个	新的	阶段	在	这	逐步	展开	启示	的	精神	真相	曾是

['froʊz(ə)n][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['lɪtərə'lɪstɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ,

frozen	in	time	and	in	an	array	of	literalistic	images	and	interpretations	,
冷冻	在	时间	和	在	一个	大批	的	字面意义上的	图片	和	解释	,

在逐步揭示精神真理的过程中，每一个新阶段都被冻结在时间里，并以一系列字面意义上的图像和解释呈现出来。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['mɔːrəli]

many	of	them	borrowed	from	cultures	which	were	themselves	morally
许多	的	他们	借来的	从	文化	哪个	是	他们自己	道德上

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

他们中的许多人借鉴了那些自身道德已经崩溃的文化。

[wət'evər] [ðer; ðər]['vælju:][æt; ət] ['ɜ:rliər] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

Whatever	their	value	at	earlier	stages	in	the	evolution	of	consciousness	,
任何	他们的	价值	在	早些时候	阶段	在	这	进化	的	意识	,

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

conceptions	of	physical	resurrection	,
概念	的	身体的	复活	,

无论它们在意识进化的早期阶段具有何种价值，关于肉体复活的概念，

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv]['kɑ:rn(ə)l] [di'laits] , [ˌri:ɪnkɑ:r'neɪʃn] , [ˌpænθi'ɪstɪk] ['prɔdidʒiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

a	paradise	of	carnal	delights	,	reincarnation	,	pantheistic	prodigies	,	and	the
一个	天堂	的	肉体	美味	,	投胎	,	泛神论	神童	,	和	这

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

一个充满肉欲欢愉、轮回转世、泛神论奇观等等的天堂，

[tə'deɪ] [reɪz] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz]

today	raise	walls	of	separation	and	conflict	in	an	age	when	the	earth	has
今天	增加	墙壁	的	分离	和	冲突	在	一个	年龄	什么时候	这	地球	有

['lɪtərəli] [bɪ'kʌm] [wʌn]['hoʊmlænd][ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [si:] [ðəm'selvz]

literally	become	one	homeland	and	human	beings	must	learn	to	see	themselves
字面上地	变得	一	家园	和	人类	生物	必须	学习	到	看	他们自己

[æz; əz][ɪts] ['sɪtəznz] .

as	its	citizens	.
作为	它是	公民	.

今天，地球实际上已经成为一个共同的家园，人类必须学会将自己视为地球公民，而我们却筑起了隔阂和冲突之墙。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntekst][wʌn][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv]

In	this	context	one	can	appreciate	the	reasons	for	the	vehemence	of
在	这	语境	一	能	欣赏	这	原因	为了	这	激烈	的

- ['wɔ:nɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bæriərz] [ðæt] [dɔ:g'mætɪk] [θi'ɑ:lədʒi] [kri'eɪts] [ɪn][ðə; ði] [pæθ]

Bahá'u'lláh's	warnings	about	the	barriers	that	dogmatic	theology	creates	in	the	path
-	警告	关于	这	障碍	那	教条主义	神学	创建	在	这	小路

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] :

of	those	seeking	to	understand	the	will	of	God	:
的	那些	寻求	到	理解	这	将要	的	上帝	:

在此背景下，人们就能理解巴哈欧拉为何如此强烈地警告人们，教条神学会在寻求理解上帝旨意的人们的道路上设置障碍：

“ [oʊ] ['lidər] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] !

“	O	leaders	of	religion	!
“	哦	领导人	的	宗教	!

“宗教领袖们啊！

[weɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stændərdz][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz][ɑ:r; ər]

Weigh	not	the	Book	of	God	with	such	standards	and	sciences	as	are
称重	不是	这	书	的	上帝	和	这样的	标准	和	科学	作为	是

['kɜ:rənt] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] ,

current	amongst	you	,
当前的	在	你	,

不要用你们中间流行的那些标准和科学来衡量上帝的经典，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['bæləns] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋst] [men] . ” -

for	the	Book	itself	is	the	unerring	Balance	established	amongst	men	.	”	28
为了	这	书	本身	是	这	毫无错误	平衡	已确立的	在	男人	.	”	-

因为圣经本身就是人类之间建立的绝对平衡。”28

[ɪn][hɪz; ɪz]['tæblət][tu:; tə][poʊp]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] ,

In	His	Tablet	to	Pope	Pius	IX	,
在	他的	药片	到	教皇	庇护	第九章	,

在他致教宗庇护九世的信函中，

[hiː; hi][əd'vaiziz][ðə; ði]['pɑːntɪf] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [deɪ] “ [stɔːrd] [ə'weɪ] . . . [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz]

He	advises	the	pontiff	that	God	has	in	this	day	“	stored	away	.	.	.	in	the	vessels
他	建议	这	教皇	那	上帝	有	在	这	天	“	存储	离开	.	.	.	在	这	船只

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ” [wət'evər] [ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] “ [kæst]['ɪntuː]['faɪər][ðæt] [wɪtʃ]

of	justice	”	whatever	is	enduring	in	religion	and	“	cast	into	fire	that	which
的	正义	”	任何	是	持久	在	宗教	和	“	投掷	进入	火	那	哪个

[bɪfɪtɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ” . -

befitteth	it	”	.	29
适合	它	”	.	-

他劝告教宗，上帝如今已将宗教中一切永恒不变的东西“储存在……正义的器皿中”，并将“与之相称的东西投入火中”。29

“ [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [θi'ɑːlədʒi] [hæz; həz] [hedʒ] [rɪ'lɪdʒəs] . . .

“	Freed	from	the	thickets	with	which	theology	has	hedged	religious	.	.	.
“	弗里德	从	这	灌木丛	和	哪个	神学	有	对冲	宗教	.	.	.

“摆脱了神学为宗教设置的重重障碍……”

” [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [θi'ɑːlədʒi] [hæz; həz] [hedʒ] [rɪ'lɪdʒəs]

”	Freed	from	the	thickets	with	which	theology	has	hedged	religious
”	弗里德	从	这	灌木丛	和	哪个	神学	有	对冲	宗教

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

understanding	about	,
理解	关于	,

“摆脱了神学用来限制宗教理解的重重迷雾，

[ðə; ði][maɪnd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [fə'mɪliər] ['skrɪptʃərəl]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [aɪz]

the	mind	is	able	to	explore	familiar	scriptural	passages	through	the	eyes
这	头脑	是	有能力的	到	探索	熟悉的	圣经	段落	通过	这	眼睛

[ʌv; əv] [bɑː'ˌhɑː'ʊlə] .

of	Bahá'u'lláh	.
的	巴哈欧拉	.

人的心灵能够通过巴哈欧拉的视角来探索熟悉的经文段落。

“ ['pɪrləs] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːts] ,

“	Peerless	is	this	Day	,	”	He	asserts	,
“	无与伦比	是	这	天	,	”	他	断言	,

“今天是无与伦比的一天，”他断言道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][pæst]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sentʃəriz] ,

“	for	it	is	as	the	eye	to	past	ages	and	centuries	,
“	为了	它	是	作为	这	眼睛	到	过去的	年龄	和	几个世纪	,

“因为它就像一双通往过去世纪和漫长岁月的眼睛，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] . ” -

and	as	a	light	unto	the	darkness	of	the	times	.	”	30
和	作为	一个	光	到	这	黑暗	的	这	时代	.	”	-

如同黑暗时代的一盏明灯。”30

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	most	striking	observation	that	results	from	taking	advantage	of	this
这	最多	引人注目	观察	那	结果	从	采取	优势	的	这

[pər'spektɪv] [ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['hiːbruː]

perspective	is	the	unity	of	purpose	and	principle	running	throughout	the	Hebrew
看法	是	这	统一	的	目的	和	原则	跑步	自始至终	这	希伯来语

['skrɪptʃər] ,

scriptures	,
经文	,

从这个角度出发，最引人注目的发现是贯穿希伯来圣经的统一的目标和原则。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] - , [pər'tɪkjələrli] ,

the	Gospel	and	the	Qur'án	,	particularly	,
这	福音	和	这	-	,	特别	,

尤其是《福音书》和《古兰经》

[ɔːl'ðoʊ] ['ekoʊz] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [di'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
although **echoes** **can** **readily** **be** **discerned** **in** **the** **scriptures** **of** **others** **among** **the**
虽然 回声 能 容易 是 辨别 在 这 经文 的 其他的 之中 这
['wɝːldz] [riː'lɪdʒənz] .
world's **religions** **.**
世界的 宗教 .

尽管在世界其他宗教的经文中也能轻易辨认出类似的影子。

[rɪ'piːtɪdli] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [θiːmz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv]['priːsept] ,
Repeatedly **,** **the** **same** **organizing** **themes** **emerge** **from** **the** **matrix** **of** **precept** **,**
反复 , 这 相同的 组织 主题 出现 从 这 矩阵 的 戒律 ,
[ˌegzɔːr'teɪʃn] , ['nærətɪv] ,
exhortation **,** **narrative** **,**
讲道 , 叙述 ,

反复出现的相同组织主题，是从训诫、劝诫、叙述这三者构成的矩阵中涌现出来的。

['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set] .
symbolism **and** **interpretation** **in** **which** **they** **are** **set** **.**
象征意义 和 解释 在 哪个 他们 是 放 .

它们所蕴含的象征意义和诠释意义。

[ʌv; əv] [ðiːz] [faʊn'deɪʃənəl] [trʊθs] ,
Of **these** **foundational** **truths** **,**
的 这些 基础 真相 ,

这些基本真理中，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪz][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ə'sɜːrʃ(ə)n]
by **far** **the** **most** **distinctive** **is** **the** **progressive** **articulation** **and** **emphatic** **assertion**
经过 远的 这 最多 独特的 是 这 进步 关节 和 强调 断言
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
of **the** **oneness** **of** **God** **,**
的 这 合一 的 上帝 ,

最显著的特点是对上帝唯一性的逐步阐述和强调。

[kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [wɜːrld][ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɛlmz] [ðæt]
Creator **of** **all** **existence** **whether** **of** **the** **phenomenal** **world** **or** **of** **those** **realms** **that**
创作者 的 全部 存在 无论 的 这 非凡的 世界 或者 的 那些 领域 那
[træn'send] [ˌaɪ 'tiː] .
transcend **it** **.**
超越 它 .

创造万物，无论是现象世界还是超越现象世界的领域。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːrd] , ” [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [di'klɛəz] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [els] ,
“ **I** **am** **the** **Lord** **,** **”** **the** **Bible** **declares** **,** **“** **and** **there** **is** **none** **else** **,**
“ 我 是 这 主 , ” 这 圣经 声明 , “ 和 那里 是 没有任何 别的 ,

圣经宣告：“我是耶和华，除我以外没有别的神。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ” ,
there **is** **no** **God** **beside** **me** **”** **,**
那里 是 不 上帝 旁 我 ” ,

除了我以外，没有其他神。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ˌʌndə'pɪnz] [ðə; ði]['leɪtər] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]
31 **and** **the** **same** **conception** **underpins** **the** **later** **teachings** **of** **Christ** **and**
- 和 这 相同的 概念 基础 这 之后 教义 的 基督 和
[mʊ'hɑːməd] .
Muḥammad **.**
穆罕默德 .

31 同样的观念也支撑着基督和穆罕默德后来的教义。

[hjuːˈmænəti] — [ˈfoʊk(ə)l] [pɔɪnt] , [ɪnˈherɪtər] [ænd; ənd] [trʌˈstiː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪgˈzɪsts][tuː; tə] [noʊ]

Humanity	**—**	**focal**	**point**	**,**	**inheritor**	**and**	**trustee**	**of**	**the**	**world**	**—**	**exists**	**to**	**know**
人类	—	焦点	观点	,	继承人	和	受托人	的	这	世界	—	存在	到	知道

[ɪts] [kriˈeɪtər] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

its	**Creator**	**and**	**to**	**serve**	**His**	**purpose**	**.**
它是	创作者	和	到	服务	他的	目的	.

人类——世界的焦点、继承者和受托人——存在的目的是为了认识造物主并服务于祂的旨意。

[ɪn][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪˈneɪt] [ˈhjuːmən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm]

In	**its**	**highest**	**expression**	**,**	**the**	**innate**	**human**	**impulse**	**to**	**respond**	**takes**	**the**	**form**
在	它是	最高	表达	,	这	先天	人类	冲动	到	回应	需要	这	形式

[ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,

of	**worship**	**,**
的	崇拜	,

人类与生俱来的回应冲动，在其最高表现形式上，便以崇拜的形式出现。

[ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n] [inˈteɪlɪŋ] [ˌhoʊlˈhɑːrtɪd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [ɪz] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz]

a	**condition**	**entailing**	**wholehearted**	**submission**	**to**	**a**	**power**	**that**	**is**	**recognized**	**as**
一个	状况	包含	衷心	提交	到	一个	力量	那	是	认可	作为

[dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɑːmɪdʒ] .

deserving	**of**	**such**	**homage**	**.**
值得	的	这样的	尊敬	.

一种状态，意味着全心全意地臣服于一个被公认为值得如此崇敬的权力。

“ [naʊ] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli][waɪz][gɑːd] ,

“	**Now**	**unto**	**the**	**King**	**eternal**	**,**	**immortal**	**,**	**invisible**	**,**	**the**	**only**	**wise**	**God**	**,**
“	现在	到	这	国王	永恒	,	不朽	,	无形的	,	这	仅有的	明智的	上帝	,

“现在，献给永恒的、不朽的、不可见的、唯一智慧的上帝，

[biː; bi] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] . ” -

be	**honour**	**and**	**glory**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**.**	**”**	**32**
是	荣誉	和	荣耀	为了	曾经	和	曾经	.	”	-

愿荣耀和尊崇归于永永远远。”32

[ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['revərəns] [ɪtˈself][ɪz][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

Inseparable	**from**	**the**	**spirit**	**of**	**reverence**	**itself**	**is**	**its**	**expression**	**in**	**service**	**to**	**the**
形影不离	从	这	精神	的	尊敬	本身	是	它是	表达	在	服务	到	这

[dɪˈvaɪn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌhjuːmənˈkaɪnd] .

Divine	**purpose**	**for**	**humankind**	**.**
神圣的	目的	为了	人类	.

敬畏之心的本质在于服务于上帝赋予人类的使命，而敬畏之心正是这种使命的体现。

“ [seɪ] : [ɔːl] ['bauntiz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] : [hiː; hi] [ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm]

“	**Say**	**:**	**All**	**bounties**	**are**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**:**	**He**	**granteth**	**them**	**to**	**whom**
“	说	:	全部	赏金	是	在	这	手	的	上帝	:	他	授予	他们	到	谁

[hiː; hi] ['pliːzɪθ] :

He	**pleaseth**	**:**
他	请	:

你说：一切恩惠都在真主手中，他随心所欲地赐予谁。

[ænd; ənd][gɑːd] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] . ” -

and	**God**	**careth**	**for**	**all**	**,**	**and**	**He**	**knoweth**	**all**	**things**	**.**	**”**	**33**
和	上帝	卡雷斯	为了	全部	,	和	他	知道	全部	事物	.	”	-

上帝关心万物，祂无所不知。”33

[iˈljuːmɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɑːr; ər] [klɪr] :

Illumined	**by**	**this**	**understanding**	**,**	**the**	**responsibilities**	**of**	**humanity**	**are**	**clear**	**:**
照明	经过	这	理解	,	这	职责	的	人类	是	清除	:

在这种认识的指引下，人类的责任就变得清晰明了：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæt] [jiː; ji][tɜːrn][jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] [tɔːrdz] [iːst] [ɔːr] [west] ” ,

“	It	is	not	righteousness	that	ye	turn	your	faces	towards	East	or	West	”	,
“	它	是	不是	义	那	是的	转动	你的	面孔	向	东方	或者	西方	”	,

“你们把脸转向东方或西方，这不是公义。”

[ðə; ði] - [steɪts] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈraɪtʃəsnəs] — [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] . . . [tuː; tə][spend]

the	Qur'án	states	,	“	but	it	is	righteousness	—	to	believe	in	God	.	.	.	to	spend
这	-	各州	,	“	但	它	是	义	—	到	相信	在	上帝	.	.	.	到	花费

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsʌbstəns] ,

of	your	substance	,
的	你的	物质	,

《古兰经》中说：“唯有信仰真主，并施舍你们的财产，才是真正的正义。”

[aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kɪn] , [fɔːr; fər] [ˈɔrfən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈniːdi] ,

out	of	love	for	Him	,	for	your	kin	,	for	orphans	,	for	the	needy	,
出去	的	爱	为了	他	,	为了	你的	亲属	,	为了	孤儿	,	为了	这	贫困	,

出于对祂的爱，对你的亲人，对孤儿，对穷人的爱，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪferər] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [æsk] . . . . ” -

for	the	wayfarer	,	for	those	who	ask	.	.	.	.	”	34
为了	这	旅行者	,	为了	那些	WHO	问	.	.	.	.	”	-

对于旅人，对于那些询问的人.....”34

“ [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ” , - [kraɪst] [ˌɪmˈprɛsɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə]

“	Ye	are	the	salt	of	the	earth	”	,	35	Christ	impresses	on	those	who	respond	to
“	叶	是	这	盐	的	这	地球	”	,	-	基督	令人印象深刻	在	那些	WHO	回应	到

[hɪz; ɪz][kɔːl] .

His	call	.
他的	称呼	.

“你们是世上的盐”，35 基督向那些回应他呼召的人强调这一点。

“ [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ” -

“	Ye	are	the	light	of	the	world	.	”	36
“	叶	是	这	光	的	这	世界	.	”	-

“你们是世上的光。”36

[ˈsʌməraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [riˈkəːz] [taɪm][ænd; ənd] [əˈgen] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈskrɪptʃər]

Summarizing	a	theme	that	recurs	time	and	again	throughout	the	Hebrew	scriptures
总结	一个	主题	那	递归	时间	和	再次	自始至终	这	希伯来语	经文

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˌriːəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	will	subsequently	reappear	in	the	Gospel	and	the	Qur'án	,
和	将要	随后	再现	在	这	福音	和	这	-	,

希伯来圣经中反复出现一个主题，这个主题随后也会在福音书和古兰经中再次出现，总而言之：

[ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˈmaɪkə][æsks] , “ . . . [wʌt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [lɔːrd] [rɪˈkwaɪər][ʌv; əv] [ðiː] , [bʌt; bət][tuː; tə]

the	prophet	Micah	asks	,	“	.	.	.	what	doth	the	Lord	require	of	thee	,	but	to
这	先知	米迦	问	,	“	.	.	.	什么	确实	这	主	要求	的	你	,	但	到

[duː][ˈdʒʌstli] ,

do	justly	,
做	公正地	,

先知弥迦问道：“.....耶和华向你所要的是什么呢？只要你行公义。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˈmɜːrsi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ˈhʌmbli] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][gɑːd] ? ” -

and	to	love	mercy	,	and	to	walk	humbly	with	thy	God	?	”	37
和	到	爱	怜悯	,	和	到	走	谦卑地	和	你的	上帝	?	”	-

爱怜悯，存谦卑的心与你的神同行？”37

[ðer; ðər][ɪz]['i:kwəl] [ə'gri:mənt] [ɪn] [ði:z] ['tɛksts][ðæt][ðə; ði][soʊlz] [ə'bɪləti][tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə][æn; ən]

There	is	equal	agreement	in	these	texts	that	the	soul's	ability	to	attain	to	an
那里	是	平等的	协议	在	这些	文本	那	这	灵魂的	能力	到	达到	到	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtərz] ['pɜ:rpəs] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['efərt] ,

understanding	of	its	Creator's	purpose	is	the	product	not	merely	of	its	own	effort	,
理解	的	它是	创作者的	目的	是	这	产品	不是	仅仅	的	它是	自己的	努力	,

这些文本同样一致认为，灵魂理解造物主意图的能力，并非仅仅是自身努力的结果。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪntə'venʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ðæt] ['oʊpən][ðə; ði] [wei] .

but	of	interventions	of	the	Divine	that	open	the	way	.
但	的	干预措施	的	这	神圣的	那	打开	这	方式	.

但正是神明的干预开辟了道路。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['memərəb(ə)l]['klærəti][baɪ]['dʒi:zəs] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] ,

The	point	was	made	with	memorable	clarity	by	Jesus	:	“	I	am	the	way	,
这	观点	曾是	制成	和	难忘	明晰	经过	耶稣	:	“	我	是	这	方式	,

耶稣以令人难忘的清晰方式阐明了这一点：“我就是道路，

[ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] : [noʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][baɪ][ˌem 'i:] . ”

the	truth	,	and	the	life	:	no	man	cometh	unto	the	Father	,	but	by	me	.	”
这	真相	,	和	这	生活	:	不	男人	到来	到	这	父亲	,	但	经过	我	.	”

-
38
-

真理和生命：若不藉着我，没有人能到父那里去。”38

[ɪf] [wʌn][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ['mɪrli] [ə; eɪ][dɔ:g'mætɪk] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['steɪdʒɪz]

If	one	is	not	to	see	in	this	assertion	merely	a	dogmatic	challenge	to	other	stages
如果	一	是	不是	到	看	在	这	断言	仅仅	一个	教条主义	挑战	到	其他	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['ɑ:ngoʊɪŋ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] ,

of	the	one	ongoing	process	of	Divine	guidance	,
的	这	一	持续进行中	过程	的	神圣的	指导	,

如果人们不认为这一断言仅仅是对神圣指引这一持续进程中其他阶段的教条式挑战，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [tru:θ] [ʌv; əv] [rɪ'vi:ld] [rɪ'lɪdʒən] :

it	is	obviously	the	expression	of	the	central	truth	of	revealed	religion	:
它	是	明显地	这	表达	的	这	中央	真相	的	揭晓	宗教	:

这显然是启示宗教核心真理的表达：

[ðæt] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] [ri'ælәti] [ðæt] [kri'eɪts] [ænd; ənd] [sə'steɪnz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]

that	access	to	the	unknowable	Reality	that	creates	and	sustains	existence	is
那	使用权	到	这	不可知的	现实	那	创建	和	维持	存在	是

['pɑ:səb(ə)l]['oʊnli] [θru:] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʃed] [frʌm; frəm] [ðæt] [relm] .

possible	only	through	awakening	to	the	illumination	shed	from	that	Realm	.
可能的	仅有的	通过	唤醒	到	这	照明	棚	从	那	领域	.

只有通过觉醒，接受来自那个领域的启示，才有可能接触到创造和维持存在的不可知的现实。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['metəfər] :

One	of	the	most	cherished	of	the	Qur'án's	surihs	takes	up	the	metaphor	:
一	的	这	最多	珍爱	的	这	-	-	需要	向上	这	隐喻	:

《古兰经》中最受珍视的经文之一就运用了这个比喻：

“ [gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] . . . .

“	God	is	the	Light	of	the	heavens	and	the	earth	.	.	.	.
“	上帝	是	这	光	的	这	天	和	这	地球	.	.	.	.

上帝是天地之光.....

[laɪt] [ə'pɑ:n] [laɪt] !

Light	upon	Light	!
光	之上	光	!

光芒之上，光芒四射！

[gɑːd][dʌθ; dəθ] [gaɪd] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] . ” -

God	doth	guide	whom	He	will	to	His	Light	.	”	39
上帝	确实	指导	谁	他	将要	到	他的	光	.	”	-

上帝会引导他所拣选的人走向他的光明。”39

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːˌ] ['prɔfits] ,

In	the	case	of	the	Hebrew	prophets	,
在	这	案件	的	这	希伯来语	先知	,

以希伯来先知为例，

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌɪntər'miːdieri] [ðæt][wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

the	Divine	intermediary	that	was	later	to	appear	in	Christianity	in	the	person
这	神圣的	中介	那	曾是	之后	到	出现	在	基督教	在	这	人

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm]

of	the	Son	of	Man	and	in	Islám	as	the	Book	of	God	assumed	the	form
的	这	儿子	的	男人	和	在	-	作为	这	书	的	上帝	假定	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪndɪŋ] ['kʌvənənt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] ,

of	a	binding	Covenant	established	by	the	Creator	with	Abraham	,
的	一个	结合	盟约	已确立的	经过	这	创作者	和	亚伯拉罕	,

后来在基督教中以人子形象出现，在伊斯兰教中以《圣经》形象出现的神圣中介，采取了造物主与亚伯拉罕之间具有约束力的盟约的形式。

['peɪtriɑːrk][ænd; ənd] ['prɑːfɪt] :

Patriarch	and	Prophet	:
族长	和	先知	:

族长与先知：

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [siːd] ['æftər]

“	And	I	will	establish	my	covenant	between	me	and	thee	and	thy	seed	after
“	和	我	将要	建立	我的	盟约	之间	我	和	你	和	你的	种子	后

[ðiː] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] ,

thee	in	their	generations	for	an	everlasting	covenant	,
你	在	他们的	几代人	为了	一个	永恒	盟约	,

“我必与你并你的后裔世世代代立约，作永远的约。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [siːd] ['æftər] [ðiː] . ” -

to	be	a	God	unto	thee	,	and	to	thy	seed	after	thee	.	”	40
到	是	一个	上帝	到	你	,	和	到	你的	种子	后	你	.	”	-

愿祂成为你的神，也成为你后裔的神。”40

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [æz; əz][æn; ən][ɪm'plɪsɪt] —

The	succession	of	revelations	of	the	Divine	also	appears	as	an	implicit	—
这	演替	的	启示	的	这	神圣的	还	出现	作为	一个	隐式	—

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'splɪsɪt] — ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['meɪdʒər] ['feɪθs] .

and	usually	explicit	—	feature	of	all	the	major	faiths	.
和	通常	显式	—	特征	的	全部	这	主要的	信仰	.

神圣启示的连续性也是所有主要宗教的一个隐含的（通常是明确的）特征。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] ['klɪrɪst] [ɪk'spreʃənz] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgəvəd] - ['giːtə] : “ [aɪ]

One	of	its	earliest	and	clearest	expressions	occurs	in	the	Bhagavad	-	Gita	:	“	I
一	的	它是	最早	和	最清晰	表达式	发生	在	这	薄伽梵	-	《薄伽梵歌》	:	“	我

[kʌm] , [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] .

come	,	and	go	,	and	come	.
来	,	和	去	,	和	来	.

最早、最清晰的表达之一出现在《薄伽梵歌》中：“我来，去，再来。

[wen] ['raɪtʃəsnəs] [di'klainz] , [oʊ][ˌbɑː'rɑːtə] !

When	Righteousness	declines	,	O	Bharata	!
什么时候	义	下降	,	哦	婆罗多	!

正义衰落之时，婆罗多啊！

[wen] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [strɔːŋ] , [aɪ][raɪz] , [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp]

When	Wickedness	is	strong	,	I	rise	,	from	age	to	age	,	and	take	visible	shape
什么时候	邪恶	是	强的	,	我	上升	,	从	年龄	到	年龄	,	和	拿	可见的	形状

,

,

,

邪恶势力强大之时，我便会崛起，代代相传，显现出可见的形态。

[ænd; ənd] [muːv] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][men] , ['sʌkər] [ðə; ði] [gʊd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [bæk] ,

and	move	a	man	with	men	,	succouring	the	good	,	thrusting	the	evil	back	,
和	移动	一个	男人	和	男人	,	救助	这	好的	,	推进	这	邪恶的	后退	,

以人之道还治其人之身，援助正义者，击退邪恶者。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] [ə'gen] . ” -

and	setting	Virtue	on	her	seat	again	.	”	41
和	环境	美德	在	她	座位	再次	.	”	-

然后把维尔图重新扶回座位上。”41

[ðɪs] ['ɑːngoʊɪŋ]['drɑːmə]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]['beɪsɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

This	ongoing	drama	constitutes	the	basic	structure	of	the	Bible	,
这	持续进行中	戏剧	构成	这	基本的	结构	的	这	圣经	,

这场持续不断的戏剧构成了圣经的基本结构。

[huːz] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [bʊks] [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ʌv; əv]

whose	sequence	of	books	recounts	the	missions	not	only	of	Abraham	and	of
谁	顺序	的	图书	叙述	这	任务	不是	仅有的	的	亚伯拉罕	和	的

['moʊzəs] — “ [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [nuː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ” - — [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

Moses	—	“	whom	the	Lord	knew	face	to	face	”	42	—	but	of	the	line	of
摩西	—	“	谁	这	主	知道	脸	到	脸	”	-	—	但	的	这	线	的

['lesər] ['prɔfits] [huː] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ðiːz] ['praɪmeri] ['ɔːθəz]

lesser	prophets	who	developed	and	consolidated	the	work	that	these	primary	Authors
较少	先知	WHO	发达	和	合并	这	工作	那	这些	基本的	作者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [hæd; həd][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

of	the	process	had	set	in	motion	.
的	这	过程	有	放	在	运动	.

该系列书籍不仅记述了亚伯拉罕和摩西——”耶和华与他们面对面”42——的使命，还记述了一系列较小的先知的使命，他们发展并巩固了这些主要作者所开启的工作。

['sɪmələrli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'tenʃəs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər]

no	amount	of	contentious	and	fantastical	speculation	about	the	precise	nature
不	数量	的	有争议的	和	奇幻	推测	关于	这	精确的	自然

[ʌv; əv]['dʒiːzəs][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træns'fɔːrmətɪv]

of	Jesus	could	succeed	in	separating	His	mission	from	the	transformative
的	耶稣	可以	成功	在	分离	他的	使命	从	这	变革性的

['ɪnfluəns] [ig'zəːtid][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]

influence	exerted	on	the	course	of	civilization	by	the	work	of	Abraham	and
影响	施加	在	这	课程	的	文明	经过	这	工作	的	亚伯拉罕	和

['moʊzəs] .

Moses	.
摩西	.

无论对耶稣的确切本质进行多少有争议和奇幻的推测，都无法将他的使命与亚伯拉罕和摩西的工作对文明进程产生的变革性影响分开。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɔːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [wɪl] [kən'dem] [ðoʊz] [huː] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]

He	Himself	warns	that	it	is	not	He	Who	will	condemn	those	who	reject	the
他	他本人	警告	那	它	是	不是	他	WHO	将要	谴责	那些	WHO	拒绝	这

['mesɪdʒ] [hiː; hi] [berz] ,

message	He	bears	,
信息	他	熊	,

他自己也警告说，谴责那些拒绝接受他所传达的信息的人，并非是他。

[bʌt; bət]['moʊzəs] “ [ɪn] [huːm] [jiː; ji] [trʌst] .

but	Moses	“	in	whom	ye	trust	.
但	摩西	“	在	谁	是的	相信	.

但摩西“你们所倚靠的”。

[fɔːr; fər][hæd; həd][jiː; ji] [biˈliːvd] ['moʊzəs] , [jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌem 'iː] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊt]

For	had	ye	believed	Moses	,	ye	would	have	believed	me	:	for	he	wrote
为了	有	是的	相信	摩西	,	是的	会	有	相信	我	:	为了	他	写道

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

你们若信摩西，也必信我，因为他写信是指着我说的。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [brˈliːv] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [brˈliːv] [maɪ][wɜːrdz] ?

But	if	ye	believe	not	his	writings	,	how	shall	ye	believe	my	words	?
但	如果	是的	相信	不是	他的	著作	,	如何	将	是的	相信	我的	字	?

如果你们不相信他的著作，又怎能相信我的话呢?

” - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

”	43	With	the	revelation	of	the	Qur'án	,
”	-	和	这	启示	的	这	-	,

“43 随着《古兰经》的启示，

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][gɑːd] [brˈkʌmz] ['sentrəl] : “

the	theme	of	the	succession	of	the	Messengers	of	God	becomes	central	:	“
这	主题	的	这	演替	的	这	信使	的	上帝	变成	中央	:	“

[wiː; wi] [brˈliːv] [ɪn][gɑːd] ,

We	believe	in	God	,
我们	相信	在	上帝	,

真主使者的传承这一主题成为中心：“我们信仰真主，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eɪbrəhæm] , - , ['aɪzək] ,

and	the	revelation	given	to	us	,	and	to	Abraham	,	Ismā'īl	,	Isaac	,
和	这	启示	给定	到	我们	,	和	到	亚伯拉罕	,	-	,	艾萨克	,

以及赐予我们、亚伯拉罕、伊斯玛仪、以撒的启示，

['dʒeɪkəb] . . . [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['moʊzəs][ænd; ənd]['dʒiːzəs] ,

Jacob	.	.	.	and	that	given	to	Moses	and	Jesus	,
雅各布	.	.	.	和	那	给定	到	摩西	和	耶稣	,

雅各……以及赐给摩西和耶稣的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ([ɔːl]) ['prɔfits] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːrd] . . . . ” -

and	that	given	to	(	all	)	Prophets	from	their	Lord	.	.	.	.	”	44
和	那	给定	到	(	全部	)	先知	从	他们的	主	.	.	.	.	”	-

以及主赐予（所有）先知的启示……”44

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][əbˈdʒektɪv] ['riːdər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wʌt] [iˈməːdʒz]

For	a	sympathetic	and	objective	reader	of	such	passages	what	emerges
为了	一个	交感神经	和	客观的	读者	的	这样的	段落	什么	出现

[ɪz][ə; eɪ][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] .

is	a	recognition	of	the	essential	oneness	of	religion	.
是	一个	认出	的	这	基本的	合一	的	宗教	.

对于一位同情且客观的读者来说，阅读这些段落后，会发现其中蕴含着对宗教本质统一性的认识。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] “ - ” (['lɪtərəli] “ [səb'mɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə][gɑːd]) ['dezigneits] [nɑːt]

So	it	is	that	the	term	“	Islám	”	(	literally	“	submission	”	to	God	)	designates	not
所以	它	是	那	这	学期	“	-	”	(	字面上地	“	提交	”	到	上帝	)	指定	不是

['mɪrli] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [i'nɔːgjureitid] [baɪ] [mʊ'hɑːməd] [bʌt; bət] ,

merely	the	particular	dispensation	of	Providence	inaugurated	by	Muḥammad	but	,
仅仅	这	特别的	豁免	的	普罗维登斯	就职典礼	经过	穆罕默德	但	,

因此，“伊斯兰”（字面意思是“顺服”上帝）一词不仅指穆罕默德开创的真主的特殊安排，而且

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪk] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [klɪr] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .

as	the	words	of	the	Qur'án	make	unmistakably	clear	,	religion	itself	.
作为	这	字	的	这	-	制作	毫无疑问	清除	,	宗教	本身	.

正如《古兰经》的经文明确指出的那样，宗教本身就是如此。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ɔːl][riː'lɪdʒənz] ,

While	it	is	true	to	speak	of	the	unity	of	all	religions	,
尽管	它	是	真的	到	说话	的	这	统一	的	全部	宗教	,

虽然说所有宗教都具有统一性是事实，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntekst][ɪz] ['vaɪt(ə)l] .

understanding	of	the	context	is	vital	.
理解	的	这	语境	是	必不可少的	.

理解背景至关重要。

[æt; ət][ðə; ði] ['diːpəst] ['lev(ə)l] , [æz; əz] [bɑːˌhɑː'ʊlə] ['emfəsaiz] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] .

At	the	deepest	level	,	as	Bahá'u'lláh	emphasizes	,	there	is	but	one	religion	.
在	这	最深处	等级	,	作为	巴哈欧拉	强调	,	那里	是	但	一	宗教	.

正如巴哈欧拉所强调的，从最深层次上讲，只有一个宗教。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] ['saɪəns] [ɪz] ['saɪəns] .

Religion	is	religion	,	as	science	is	science	.
宗教	是	宗教	,	作为	科学	是	科学	.

宗教就是宗教，科学就是科学。

[ðə; ði][wʌn] [di'səːnz] [ænd; ənd] [ɑː'tikjulits] [ðə; ði]['vælјuːz] [ʌn'foʊldɪŋ] [prə'gresɪvli] [θruː] [dɪ'vaɪn]

The	one	discerns	and	articulates	the	values	unfolding	progressively	through	Divine
这	一	辨别	和	表达	这	值	展开	逐步	通过	神圣的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

revelation	;
启示	;

他能辨别并阐明通过神圣启示逐步展现的价值观；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪk'splɔː(r)] [ænd; ənd][ɪz]

the	other	is	the	instrumentality	through	which	the	human	mind	explores	and	is
这	其他	是	这	工具性	通过	哪个	这	人类	头脑	探索	和	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɪts] ['ɪnfluəns] ['evər] [mɔːr] [prɪ'saɪsli] ['oʊvər][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [wɜːrld] .

able	to	exert	its	influence	ever	more	precisely	over	the	phenomenal	world	.
有能力的	到	发挥	它是	影响	曾经	更多的	恰恰	超过	这	非凡的	世界	.

另一种是人类思维探索和越来越精确地对现象世界施加影响的工具。

[ðə; ði][wʌn][di'fainz][goʊlz] [ðæt] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːses] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sists][ɪn][ðer; ðər]

The	one	defines	goals	that	serve	the	evolutionary	process	;	the	other	assists	in	their
这	一	定义	目标	那	服务	这	进化	过程	;	这	其他	助攻	在	他们的

[ə'teɪnmənt] .

attainment	.
素养	.

一个定义了服务于进化过程的目标；另一个则协助实现了这些目标。

[tə'geðər] , [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['duːəl] ['nɑːlɪdʒ] ['sɪstəm] [ɪm'pelɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]
Together , they constitute the dual knowledge system impelling the advance of
一起 , 他们 构成 这 双重的 知识 系统 推动 这 进步 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

它们共同构成了推动文明进步的双重知识体系。

[iːtʃ] [ɪz] [heild] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][æz; əz][æn; ən] “ [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [truːθ] ” . -
Each is hailed by the Master as an “ effulgence of the Sun of Truth ” . 45
每个 是 赞誉 经过 这 掌握 作为 一个 “ 光辉 的 这 太阳 的 真相 ” . -

每一位都被大师誉为“真理之日的光辉”。[45]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈniːk] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊzəs] ,
It is , therefore , an inadequate recognition of the unique station of Moses ,
它 是 , 所以 , 一个 不足 认出 的 这 独特的 车站 的 摩西 ,
['buːdəˌbʊdə] , ['zɔːrəu,æstə] , ['dʒiːzəs] ,
Buddha , Zoroaster , Jesus ,
佛 , 琐罗亚斯德 , 耶稣 ,

因此，这不足以体现摩西、佛陀、琐罗亚斯德、耶稣的独特地位。

[mʊ'hɑːməd] — [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ævəˌtɑːrz] [huː] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
Muḥammad — or of the succession of Avatars who inspired the Hindu
穆罕默德 — 或者 的 这 演替 的 头像 WHO 灵感 这 印度教徒
['skrɪptʃər] — [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [riː'lɪdʒənz] .
scriptures — to depict their work as the founding of distinct religions .
经文 — 到 描绘 他们的 工作 作为 这 创立 的 清楚的 宗教 .

穆罕默德——或者说是启发印度教经典的一系列化身——将他们的工作描绘成不同宗教的创立。

['ræðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [wen] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['edʒʊkeɪtəz][ʌv; əv]
Rather are they appreciated when acknowledged as the spiritual Educators of
相当 是 他们 感谢 什么时候 已确认 作为 这 精神 教育工作者 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

相反，当他们被公认为历史的精神导师时，他们才更受赞赏。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [θruː] [wɪtʃ]
as the animating forces in the rise of the civilizations through which
作为 这 动画 力量 在 这 上升 的 这 文明 通过 哪个
['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] ['flaʊərd] :
consciousness has flowered :
意识 有 开花的 :

作为文明兴起和意识萌芽的驱动力：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [di'klɛəz] ,
“ He was in the world , ” the Gospel declares ,
“ 他 曾是 在 这 世界 , ” 这 福音 声明 ,

福音书宣告：“祂曾在世上”，

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	.	.	.	.	”	-	[ðæt]	[ðer; ðər]	['pɝːsənz]	[hæv; həv]	[bɪn]
“	and	the	world	was	made	by	him	.	.	.	.	”	46	That	their	persons	have	been
“	和	这	世界	曾是	制成	经过	他	.	.	.	.	”	-	那	他们的	人	有	到过

[held]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['revərəns]	['ɪnfɪnətli]	[ə'bʌv]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['eni]	['ʌðər]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	['fɪgjərz]	[rɪ'flekts]	[ðə; ði]
held	in	a	reverence	infinitely	above	those	of	any	other	historical	figures	reflects	the
握住	在	一个	尊敬	无限地	多于	那些	的	任何	其他	历史	数据	反映	这

[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ɑːr'tɪkjuleɪt]	['ʌðərwaɪz]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	['fiːlɪŋz]	[ə'raʊzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]
attempt	to	articulate	otherwise	inexpressible	feelings	aroused	in	the	hearts	of
试图	到	能言善辩	否则	难以言喻的	情怀	被唤醒	在	这	心	的

[ˌʌn'nʌmbərd]	['mɪljənz]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ðer; ðər]	[wɜːrk]	[hæz; həz]	[kən'fəːd]	.
unnumbered	millions	of	people	by	the	blessings	their	work	has	conferred	.
未编号	百万	的	人们	经过	这	祝福	他们的	工作	有	授予	.

“世界是他创造的……”46 他们受到的尊敬远远超过了其他任何历史人物，这反映了人们试图表达他们的作品所带来的福祉在无数人心中激起的难以言喻的情感。

[ɪn]	['lʌvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[hjuː'mænəti]	[hæz; həz]	[prə'gresɪvli]	['lɜːrnɪd]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[tuː; tə]	[lʌv]	[gɑːd]
In	loving	them	humanity	has	progressively	learned	what	it	means	to	love	God
在	爱	他们	人类	有	逐步	学习	什么	它	方法	到	爱	上帝
.												
:												
.												

在爱他们的过程中，人类逐渐明白了爱上帝的意义。

[ðer; ðər]	[ɪz]	,	[ˌriːə'lɪstɪkli]	,	[noʊ]	['ʌðər]	[wei]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
There	is	,	realistically	,	no	other	way	to	do	so	.
那里	是	,	现实地	,	不	其他	方式	到	做	所以	.

实际上，没有其他办法了。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['ɑːnɚd]	[baɪ]	['fʌmblɪŋ]	['efərts]	[tuː; tə]	['kæptʃər]	[ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)l]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]
They	are	not	honoured	by	fumbling	efforts	to	capture	the	essential	mystery	of
他们	是	不是	荣幸	经过	笨拙	努力	到	捕获	这	基本的	神秘	的

[ðer; ðər]	['neɪtʃər]	[ɪn]['dɔgməz]	[ɪn'ventɪd]	[baɪ]	['hjuːmən]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	;
their	nature	in	dogmas	invented	by	human	imagination	;
他们的	自然	在	教条	发明	经过	人类	想像力	;

它们不会因人类想象力创造的教条而受到尊重，这些教条试图捕捉它们本质的奥秘；

[wʌt]	['ɑːnərz]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[soʊlz]	[ˌʌnkən'dɪʃnd]	[sə'rendər]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[wɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
what	honours	them	is	the	soul's	unconditioned	surrender	of	its	will	to	the
什么	荣誉	他们	是	这	灵魂的	无条件	投降	的	它是	将要	到	这

[træns'fɔːrmətɪv]	['ɪnfluəns]	[ðeɪ]	['miːdieɪt]	.
transformative	influence	they	mediate	.
变革性的	影响	他们	调解	.

真正荣耀它们的是灵魂无条件地将自己的意志臣服于它们所传递的转变力量。

“	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[roʊl]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɪn]	['kʌltɪveɪtɪŋ]	['mɔːrəl]	.	.	.
“	Confusion	about	the	role	of	religion	in	cultivating	moral	.	.	.
“	困惑	关于	这	角色	的	宗教	在	耕作	道德	.	.	.

“对宗教在培养道德方面的作用感到困惑……”

”	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[roʊl]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒən]	[ɪn]	['kʌltɪveɪtɪŋ]	['mɔːrəl]	['kɑːnʃəsnəs]	[ɪz]	['iːkwəli]
”	Confusion	about	the	role	of	religion	in	cultivating	moral	consciousness	is	equally
”	困惑	关于	这	角色	的	宗教	在	耕作	道德	意识	是	同样地

[ə'pærənt]	[ɪn]['pɑːpjələr]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃeɪpɪŋ]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	.
apparent	in	popular	understanding	of	its	contribution	to	the	shaping	of	society	.
明显	在	受欢迎的	理解	的	它是	贡献	到	这	成型	的	社会	.

“人们对宗教在培养道德意识方面的作用存在困惑，这种困惑也同样体现在人们对宗教在塑造社会方面所做贡献的理解上。”

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][moʊst]['seɪkrɪd]

Perhaps	**the**	**most**	**obvious**	**example**	**is**	**the**	**inferior**	**social**	**status**	**most**	**sacred**
也许	这	最多	明显的	例子	是	这	下	社会的	地位	最多	神圣

['tɛksts] [ə'saɪn] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

texts	**assign**	**to**	**women**	**.**
文本	分配	到	女性	.

或许最明显的例子就是大多数神圣文本赋予女性的低下社会地位。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['benɪfɪts] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][men][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['meɪdʒər]['fæktər][ɪn]

While	**the**	**resulting**	**benefits**	**enjoyed**	**by**	**men**	**were**	**no**	**doubt**	**a**	**major**	**factor**	**in**
尽管	这	结果	好处	享受	经过	男人	是	不	怀疑	一个	主要的	因素	在

[kən'sɔlideɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ,

consolidating	**such**	**a**	**conception**	**,**
巩固	这样的	一个	概念	,

毫无疑问，男性由此获得的各种好处是巩固这种观念的一个重要因素；

['mɔːrəl][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [sə'plaɪd] [baɪ] ['piːpəlz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

moral	**justification**	**was**	**unquestionably**	**supplied**	**by**	**people's**	**understanding**	**of**	**the**
道德	理由	曾是	毫无疑问	供应	经过	人们的	理解	的	这

[ɪn'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ðəm'selvz] .

intent	**of**	**the**	**scriptures**	**themselves**	**.**
意图	的	这	经文	他们自己	.

毫无疑问，道德上的正当性来自于人们对经文本身意图的理解。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ðiːz] ['tɛksts] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][men] ,

With	**few**	**exceptions**	**,**	**these**	**texts**	**address**	**themselves**	**to**	**men**	**,**
和	很少	例外情况	,	这些	文本	地址	他们自己	到	男人	,

除了少数例外，这些文本都是针对男性读者的。

[ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪv] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] [roʊl][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][bəuθ]

assigning	**to**	**women**	**a**	**supportive**	**and**	**subordinate**	**role**	**in**	**the**	**life**	**of**	**both**
分配	到	女性	一个	支持	和	下属	角色	在	这	生活	的	两个都

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

religion	**and**	**society**	**.**
宗教	和	社会	.

在宗教和社会生活中，都赋予女性辅助性和从属的角色。

['sædli] ,

Sadly	**,**
令人遗憾的是	,

遗憾的是，

[sʌtʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'plɔːrəbli] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['praɪmeri] [bleɪm] [tuː; tə] ['wɪmɪn]

such	**understanding**	**made**	**it**	**deplorably**	**easy**	**to**	**attach**	**primary**	**blame**	**to**	**women**
这样的	理解	制成	它	令人痛心地	简单的	到	附	基本的	责备	到	女性

[fɔːr; fər] ['feɪlјər] [ɪn][ðə; ði] ['disiplinɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['ɪmpʌls] ,

for	**failure**	**in**	**the**	**disciplining**	**of**	**the**	**sexual**	**impulse**	**,**
为了	失败	在	这	纪律处分	的	这	性	冲动	,

这种理解使得人们很容易将性冲动控制失败的主要责任归咎于女性。

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [əd'vænsmənt] .

a	**vital**	**feature**	**of**	**moral**	**advancement**	**.**
一个	必不可少的	特征	的	道德	进步	.

道德进步的一个重要特征。

[ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] [freɪm] [ʌv; əv] ['refrəns] , ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd]

In	**a**	**modern**	**frame**	**of**	**reference**	**,**	**attitudes**	**of**	**this**	**kind**	**are**	**readily**	**recognized**
在	一个	现代的	框架	的	参考	,	态度	的	这	种类	是	容易	认可

[æz; əz] ['predʒədɪst] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

as	**prejudiced**	**and**	**unjust**	**.**
作为	有偏见的	和	不公正	.

在现代的参照框架下，这种态度很容易被认为是带有偏见和不公正的。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['feɪθs] [keɪm]

At	the	stages	of	social	development	at	which	all	of	the	major	faiths	came
在	这	阶段	的	社会的	发展	在	哪个	全部	的	这	主要的	信仰	来了

['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ,

into	existence	,
进入	存在	,

在所有主要宗教诞生的社会发展阶段，

['skrɪptʃərəl] ['gaɪd(ə)ns] [sɔ:t] [praɪ'merəli][tu:; tə]['sɪvəlaɪz] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]['pɑ:səb(ə)l] ,

scriptural	guidance	sought	primarily	to	civilize	,	to	the	extent	possible	,
圣经	指导	寻求	主要	到	教化	,	到	这	程度	可能的	,

[rɪ'leɪʃnʃɪps] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn'træktəb(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

relationships	resulting	from	intractable	historical	circumstances	.
关系	结果	从	难以驾驭的	历史	情况	.

圣经的指导主要目的是在可能的情况下，使因难以解决的历史环境而导致的各种关系变得文明化。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['prɪmətɪv] [nɔ:rmz][ɪn][ðə; ði]

It	needs	little	insight	to	appreciate	that	clinging	to	primitive	norms	in	the
它	需求	小的	洞察力	到	欣赏	那	依恋	到	原始	规范	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒənz] ['peɪʃ(ə)nt][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔ:rəl]

present	day	would	defeat	the	very	purpose	of	religion's	patient	cultivation	of	moral
展示	天	会	击败	这	非常	目的	的	宗教的	病人	栽培	的	道德

[sens] .

sense	.
感觉	.

稍加思考便可明白，在当今时代固守原始规范，将违背宗教耐心培养道德意识的初衷。

['kɑ:mpərəb(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hæv; həv] [pə'teind] [ɪn] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [sə'saiətiz] .

Comparable	considerations	have	pertained	in	relations	between	societies	.
可比	考虑因素	有	相关	在	关系	之间	社会	.

类似的考量也适用于社会之间的关系。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

The	long	and	arduous	preparation	of	the	Hebrew	people	for	the	mission
这	长的	和	艰巨	准备	的	这	希伯来语	人们	为了	这	使命

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleksəti][ænd; ənd] ['stʌbərn]

required	of	them	is	an	illustration	of	the	complexity	and	stubborn
必需的	的	他们	是	一个	插图	的	这	复杂	和	固执的

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['tʃælindʒz] [ɪn'vɑ:lvd] .

character	of	the	moral	challenges	involved	.
特点	的	这	道德	挑战	涉及	.

希伯来民族为完成使命所进行的漫长而艰苦的准备，体现了其中所涉及的道德挑战的复杂性和顽固性。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kə'pæsitiz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] [maɪt] [ə'weɪkən]

In	order	that	the	spiritual	capacities	appealed	to	by	the	prophets	might	awaken
在	命令	那	这	精神	容量	上诉	到	经过	这	先知	可能	觉醒

[ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] ,

and	flourish	,
和	繁荣	,

为了使先知们所呼吁的灵性能力能够觉醒和发展，

[ðə; ði] [ɪnd'ju:sməns] ['ɔ:fərd] [baɪ] ['neɪbərɪŋ] [aɪ'dɑ:lətrəs] ['kʌltʃər] [hæd; həd] , [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] ,

the	inducements	offered	by	neighbouring	idolatrous	cultures	had	,	at	all	costs	,
这	诱导	提供	经过	邻接	偶像崇拜	文化	有	,	在	全部	成本	,

[tu:; tə][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .

to	be	resisted	.
到	是	抵抗	.

必须不惜一切代价抵制邻近偶像崇拜文化的诱惑。

['skrɪptʃərəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] [bɪ'fel] [bəuθ] ['rʊlər] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts]
Scriptural accounts of the condign punishments that befell both rulers and subjects
圣经 账户 的 这 条件 惩罚 那 发生 两个都 统治者 和 主题
[huː] ['vaiəleitid][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
who violated the principle illustrated the importance attached to it by the
WHO 违反 这 原则 插图 这 重要性 随附的 到 它 经过 这
[dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs] .
Divine purpose .
神圣的 目的 .

圣经记载了统治者和臣民因违反这一原则而受到的应有惩罚，这说明了神圣旨意对这一原则的重视。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kɑːmpərəb(ə)l] ['ɪʃuː] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːbɔːrn] [kə'mjuːnəti]
A somewhat comparable issue arose in the struggle of the newborn community
一个 有些 可比 问题 出现 在 这 斗争 的 这 新生 社区
['faʊndɪd] [baɪ] [mʊ'hɑːməd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ə'tempts] [baɪ]['peɪgən]['ærəb] [traɪbz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
founded by Muḥammad to survive attempts by pagan Arab tribes to extinguish it
创立 经过 穆罕默德 到 存活 尝试 经过 异教徒 阿拉伯 部落 到 熄灭 它
— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːr'bærɪk]['kruːəlti][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ven'detə] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]
— and in the barbaric cruelty and relentless spirit of vendetta animating the
— 和 在 这 野蛮 残酷 和 狠 精神 的 复仇 动画 这
[ə'tækəz] .
attackers .
攻击者 .

在穆罕默德创立的新生社群为躲避异教阿拉伯部落的灭绝而进行的斗争中，也出现了类似的问题——以及攻击者野蛮残忍和无情复仇的精神。

[noʊ][wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['diːteɪlz] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]
No one familiar with the historical details will have difficulty in understanding the
不 一 熟悉的 和 这 历史 细节 将要 有 困难 在 理解 这
[sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
severity of the Qur'án's injunctions on the subject .
严重性 的 这 - 禁令 在 这 主题 .

任何熟悉历史细节的人都不会难以理解《古兰经》对此事的严厉训诫。

[waɪl] [ðə; ði][ˌmɑːnoʊθi'ɪstɪk] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːd]
While the monotheistic beliefs of Jews and Christians were to be accorded
尽管 这 一神论 信仰 的 犹太人 和 基督徒 是 到 是 同意
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

虽然犹太教徒和基督教徒的一神论信仰应该受到尊重，

[noʊ]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][aɪ'dɑːlətri][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] .
no compromise with idolatry was permitted .
不 妥协 和 偶像崇拜 曾是 允许 .

绝不允许对偶像崇拜做出任何妥协。

[ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] ,
In a relatively brief space of time ,
在 一个 相对地 简短的 空间 的 时间 ,

在相对较短的时间内，

[ðɪs] [drə'koʊniən] [ru:l] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['ju:nɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən]
this **draconian** **rule** **had** **succeeded** **in** **unifying** **the** **tribes** **of** **the** **Arabian**
这 严苛的 规则 有 成功了 在 统一 这 部落 的 这 阿拉伯
[pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði] ['nu:li] ['fɔrdʒd] [kə'mju:nəti] [ɑ:n] [wel] ['oʊvər] [faɪv] ['sentʃəriz]
Peninsula **and** **launching** **the** **newly** **forged** **community** **on** **well** **over** **five** **centuries**
半岛 和 发射 这 新 锻造 社区 在 出色地 超过 五 几个世纪
[ʌv; əv] ['mɔ:rəl] ,
of **moral** **,**
的 道德 ,

这种严苛的统治成功地统一了阿拉伯半岛的各个部落，并使这个新形成的共同体开始了长达五个多世纪的道德繁荣。

[ˌɪntə'lektʃuəl] , ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ə'tʃi:vmənt] , [ˌʌn'mætʃt] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði]
intellectual **,** **cultural** **and** **economic** **achievement** **,** **unmatched** **before** **or** **since** **in** **the**
知识分子 , 文化 和 经济的 成就 , 无与伦比 前 或者 自从 在 这
[spi:d] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
speed **and** **scope** **of** **its** **expansion** **.**
速度 和 范围 的 它是 扩张 .

在智力、文化和经济方面取得的成就，其发展速度和范围之广，前无古人，后无来者。

['hɪstri; 'hɪstəri] [tendz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [dʒʌdʒ] .
History **tends** **to** **be** **a** **stern** **judge** **.**
历史 倾向于 到 是 一个 船尾 法官 .

历史往往是一位严厉的评判者。

['ʌltɪmətli] , [ɪn] [ɪts] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [pər'spektɪv] ,
Ultimately **,** **in** **its** **uncompromising** **perspective** **,**
最终 , 在 它是 毫不妥协 看法 ,

归根结底，从其毫不妥协的角度来看，

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['blaɪndli] ['stræŋgld] [sʌtʃ] ['entərˌpraɪz] [ɪn]
the **consequences** **to** **those** **who** **would** **have** **blindly** **strangled** **such** **enterprises** **in**
这 结果 到 那些 WHO 会 有 盲目地 被勒死 这样的 企业 在
[ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [set] [ɔ:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ə'kru:ɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz]
the **cradle** **will** **always** **be** **set** **off** **against** **the** **benefits** **accruing** **to** **the** **world** **as**
这 摇篮 将要 总是 是 放 离开 反对 这 好处 累积 到 这 世界 作为
[ə; eɪ] [hoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪbəlz] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ˌpɔsə'bilitiz]
a **whole** **from** **the** **triumph** **of** **the** **Bible's** **vision** **of** **human** **possibilities**
一个 所有的 从 这 胜利 的 这 圣经的 想象 的 人类 可能性
[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ɪz'læmɪkˌɪz'lɑ:mɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
and **the** **advances** **made** **possible** **by** **the** **genius** **of** **Islamic** **civilization** **.**
和 这 进展 制成 可能的 经过 这 天才 的 伊斯兰 文明 .

那些盲目扼杀此类事业的人所遭受的后果，总是与圣经中关于人类潜能的愿景的胜利以及伊斯兰文明的智慧所带来的进步给整个世界带来的益处相权衡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [kən'tenʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪʃu:z] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [soʊ'saɪɪti:z] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n]
Among **the** **most** **contentious** **of** **such** **issues** **in** **understanding** **society's** **evolution**
之中 这 最多 有争议的 的 这样的 问题 在 理解 社会的 进化
[tɔ:rdz] ['spɪrɪtʃuəl] [mə'tʃʊrəti] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
towards **spiritual** **maturity** **has** **been** **that** **of** **crime** **and** **punishment** **.**
向 精神 到期 有 到过 那 的 犯罪 和 惩罚 .

在理解社会向精神成熟演进的过程中，最具争议的问题之一就是犯罪与惩罚问题。

[waɪl] ['dɪfrənt] [ɪn] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [dɪ'gri:] ,
While **different** **in** **detail** **and** **degree** **,**
尽管 不同的 在 细节 和 程度 ,

虽然在细节和程度上有所不同，

[ðə; ði] ['penəltiz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][moʊst]['seɪkrɪd]['tɛksts][fɔːr; fər][ækts][ʌv; əv]['vaɪələns] [ə'genst] ['iːðər]

the	penalties	prescribed	by	most	sacred	texts	for	acts	of	violence	against	either
这	处罚	规定	经过	最多	神圣	文本	为了	行为	的	暴力	反对	任何一个

[ðə; ði] ['kɑːmənˌwiːl] [ɔːr][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tendid] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] .

the	commonweal	or	the	rights	of	other	individuals	tended	to	be	harsh	.
这	公理	或者	这	权利	的	其他	个人	倾向于	到	是	残酷的	.

大多数宗教经典对危害公共利益或侵犯他人权利的暴力行为所规定的惩罚往往十分严厉。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [pə'mitɪŋ] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fendəz] [baɪ][ðə; ði]['ɪndʒərd]

they	frequently	extended	to	permitting	retaliation	against	the	offenders	by	the	injured
他们	频繁地	扩展	到	允许	报复	反对	这	罪犯	经过	这	受伤

['pɑːrtiz] [ɔːr][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməliz] .

parties	or	by	members	of	their	families	.
各方	或者	经过	成员	的	他们的	家庭	.

他们经常允许受害方或其家人对犯罪者进行报复。

[ɪn][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] , [wʌn] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [æsk] [wʌt] ['præktɪk(ə)l]

In	the	perspective	of	history	,	however	,	one	may	reasonably	ask	what	practical
在	这	看法	的	历史	,	然而	,	一	可能	合理	问	什么	实际的

[ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɪg'zɪstɪd] .

alternatives	existed	.
替代方案	存在	.

但从历史的角度来看，人们有理由问，当时还有哪些切实可行的替代方案。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['proʊgræmz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjərəl] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

In	the	absence	not	merely	of	present	-	day	programmes	of	behavioural	modification
在	这	缺席	不是	仅仅	的	展示	-	天	节目	的	行为	修改

,

,

,

不仅缺乏当今的行为矫正方案，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [koʊ'ɜːrsɪv] ['ɑːpʃnz] [æz; əz] ['prizənz] [ænd; ənd] [pə'liːsɪŋ]

but	even	of	recourse	to	such	coercive	options	as	prisons	and	policing
但	甚至	的	追索权	到	这样的	强制性的	选项	作为	监狱	和	警务

['eɪdʒənsiz] ,

agencies	,
机构	,

但即便诉诸监狱和警察机构等强制手段，

[rɪ'lɪdʒənz] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪn'deləbli] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði]['mɔːrəl]

religion's	concern	was	to	impress	indelibly	on	general	consciousness	the	moral
宗教的	忧虑	曾是	到	令人印象深刻	不可磨灭地	在	一般的	意识	这	道德

[ˌʌnəkˌsɛptə'bɪlɪti] — [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][kɔːsts] — [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [huːz] [ɪ'fekt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

unacceptability	—	and	practical	costs	—	of	conduct	whose	effect	would	otherwise
不可接受	—	和	实际的	成本	—	的	执行	谁	影响	会	否则

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] ['efərts] [æt; ət]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] .

have	been	to	demoralize	efforts	at	social	progress	.
有	到过	到	打击士气	努力	在	社会的	进步	.

宗教的目的是要让大众的意识深刻地认识到某些行为在道德上是不可接受的，以及这些行为的实际代价，否则这些行为就会打击社会进步的积极性。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃieri] ,

The	whole	of	civilization	has	since	been	the	beneficiary	,
这	所有的	的	文明	有	自从	到过	这	受益人	,

整个文明都因此受益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['ɑːnɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] .

and	it	would	be	less	than	honest	not	to	acknowledge	the	fact	.
和	它	会	是	较少的	比	诚实的	不是	到	承认	这	事实	.

如果否认这一事实，那就太不诚实了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θruː'aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdispen'seiʃənz] [huːz] ['ɔridʒinz]

So	it	has	been	throughout	all	of	the	religious	dispensations	whose	origins
所以	它	有	到过	自始至终	全部	的	这	宗教	豁免	谁	起源

[hæv; həv] [sə'vaivd] [ɪn] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] .

have	survived	in	written	records	.
有	幸存下来	在	书面	记录	.

在所有有文字记载流传下来的宗教制度中，情况都是如此。

['mendɪkənsɪ] , ['sleɪvəri] , [ɔː'tɑːkrəsi] , ['kɑːŋkwest] ,

Mendicancy	,	slavery	,	autocracy	,	conquest	,
乞讨	,	奴隶制	,	专制	,	征服	,

乞讨、奴隶制、专制、征服

['eθnɪk] ['predʒudisiz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][hæv; həv] [gɔːn]

ethnic	prejudices	and	other	undesirable	features	of	social	interaction	have	gone
种族的	偏见	和	其他	不理想的	特征	的	社会的	相互作用	有	已消失

[ʌn'tʃælɪndʒd] — [ɔːr] [bɪn] [ɪk'splɪsɪtli] [in'dʌldʒd] — [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]

unchallenged	—	or	been	explicitly	indulged	—	as	religion	sought	to	achieve
未受挑战	—	或者	到过	明确地	沉溺其中	—	作为	宗教	寻求	到	达到

[ˌrɛfər'meɪʃənz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'senʃ(ə)l] [æt; ət]

reformations	of	behaviour	that	were	considered	more	immediately	essential	at
改革	的	行为	那	是	经过考虑的	更多的	立即地	基本的	在

['gɪv(ə)n]['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

given	stages	in	the	advance	of	civilization	.
给定	阶段	在	这	进步	的	文明	.

种族偏见和其他不良的社会交往特征没有受到挑战，甚至被公开纵容，因为宗教试图在文明发展的特定阶段实现行为改革，而这些改革被认为更为迫切需要。

[tuː; tə] [kən'dem] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [sək'sesɪv] [ˌdispen'seiʃənz] [feɪld] [tuː; tə]

To	condemn	religion	because	any	one	of	its	successive	dispensations	failed	to
到	谴责	宗教	因为	任何	一	的	它是	连续	豁免	失败的	到

[ə'dres] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɔŋz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['evriθɪŋ] [ðæt]

address	the	whole	range	of	social	wrongs	would	be	to	ignore	everything	that
地址	这	所有的	范围	的	社会的	错误	会	是	到	忽略	一切	那

[hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .

has	been	learned	about	the	nature	of	human	development	.
有	到过	学习	关于	这	自然	的	人类	发展	.

如果因为宗教的某个发展阶段未能解决所有社会弊端就谴责宗教，那就等于无视了人类发展本质方面所取得的一切成就。

[ɪn'evɪtəbli] ,

Inevitably	,
不可避免地	,

不可避免地，

[əˌnækrə'nɪstɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [kri'eɪt] [sɪ'vɪr] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['hændikæps]

anachronistic	thinking	of	this	kind	must	also	create	severe	psychological	handicaps
不合时宜的	思维	的	这	种类	必须	还	创造	严重	心理	障碍

[ɪn] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [taɪm] .

in	appreciating	and	facing	the	requirements	of	one's	own	time	.
在	欣赏	和	面向	这	要求	的	一个人的	自己的	时间	.

这种过时的思维方式也必然会造成严重的心理障碍，使人难以理解和应对自己所处时代的要求。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

The	issue	is	not	the	past	,	but	the	implications	for	the	present	.
这	问题	是	不是	这	过去的	,	但	这	含义	为了	这	展示	.

问题不在于过去，而在于它对现在的影响。

[ˈprɔːbləms][əˈraɪz] [wer] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈfeɪθs] [pruːv] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

Problems	**arise**	**where**	**followers**	**of**	**one**	**of**	**the**	**world's**	**faiths**	**prove**	**unable**	**to**
问题	出现	在哪里	追随者	的	一	的	这	世界的	信仰	证明	无法	到

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ɪts][ɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈtrænzətɔːri] [fitʃər] ,

distinguish	**between**	**its**	**eternal**	**and**	**transitory**	**features**	**,**
区分	之间	它是	永恒	和	短暂的	特征	,

当世界上的某种宗教的信徒无法区分其永恒性和短暂性特征时，问题就出现了。

[ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz][ɑːn][səˈsaɪəti] [ruːlz] [ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns]

and	**attempt**	**to**	**impose**	**on**	**society**	**rules**	**of**	**behaviour**	**that**	**have**	**long**	**since**
和	试图	到	强加	在	社会	规则	的	行为	那	有	长的	自从

[əˈkɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .

accomplished	**their**	**purpose**	**.**
完成	他们的	目的	.

并试图将早已达到目的的行为规则强加于社会。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][ˌfʌndəˈment(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒənz] [ˈsoʊʃ(ə)l][roʊl] :

The	**principle**	**is**	**fundamental**	**to**	**an**	**understanding**	**of**	**religion's**	**social**	**role**	**:**
这	原则	是	基本的	到	一个	理解	的	宗教的	社会的	角色	:

这一原则对于理解宗教的社会作用至关重要：

“ [ðə; ði] [ˈremədi] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈniːdɪθ] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [əˈflɪkʃənz] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][ðə; ði]

“	**The**	**remedy**	**the**	**world**	**needeth**	**in**	**its**	**present**	**-**	**day**	**afflictions**	**can**	**never**	**be**	**the**
“	这	补救	这	世界	需要	在	它是	展示	-	天	苦难	能	绝不	是	这

[seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [eɪdʒ] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] ” ,

same	**as**	**that**	**which**	**a**	**subsequent**	**age**	**may**	**require**	**”**	**,**
相同的	作为	那	哪个	一个	随后的	年龄	可能	要求	”	,

“当今世界应对苦难所需的良方，绝不可能与后世所需的良方相同。”

[bɑːˌhɑːˈʊlə] [pɔɪnts] [aʊt] .

Bahá'u'lláh	**points**	**out**	**.**
巴哈欧拉	积分	出去	.

巴哈欧拉指出。

“ [biː; bi] [ˈæŋkʃəsli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][jiː; ji][lɪv; laɪv][ɪn] ,

“	**Be**	**anxiously**	**concerned**	**with**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**age**	**ye**	**live**	**in**	**,**
“	是	焦虑地	担心的	和	这	需求	的	这	年龄	是的	居住	在	,

要切切关注你们所处时代的需要，

[ænd; ənd][ˈsentər][jʊr; jər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ɑːn][ɪts][ˈeksədʒənsiːz][ænd; ənd] [riˈkwaiəmənt] . ” -

and	**centre**	**your**	**deliberations**	**on**	**its**	**exigencies**	**and**	**requirements**	**.**	**”**	**47**
和	中心	你的	审议	在	它是	紧急情况	和	要求	.	”	-

并将你的讨论重点放在其迫切需要和要求上。”47

“ [ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] . . .

“	**The**	**exigencies**	**of**	**the**	**new**	**age**	**of**	**human**	**experience**	**to**	**which**	**.**	**.**	**.**
“	这	紧急情况	的	这	新的	年龄	的	人类	经验	到	哪个	.	.	.

“新时代人类经验的迫切需求……

” [ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɑːˌhɑːˈʊlə]

”	**The**	**exigencies**	**of**	**the**	**new**	**age**	**of**	**human**	**experience**	**to**	**which**	**Bahá'u'lláh**
”	这	紧急情况	的	这	新的	年龄	的	人类	经验	到	哪个	巴哈欧拉

[ˈsʌmənd] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɜːrld]

summoned	**the**	**political**	**and**	**religious**	**rulers**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**world**
被召唤	这	政治的	和	宗教	统治者	的	这	第十九	世纪	世界

[hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈlɑːrdʒli] [əˈdɑːptɪd] ,

have	**now**	**been**	**largely**	**adopted**	**,**
有	现在	到过	很大程度上	已采用	,

“巴哈欧拉在十九世纪呼吁世界政治和宗教统治者迎接人类经验新时代的种种挑战，如今已基本得到采纳。”

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][aɪ'diːlz] , [baɪ][ðer; ðər] [sək'sesəz] [ænd; ənd][baɪ] [prə'gresɪv] [maɪndz] ['evriwer] .

at	least	as	ideals	,	by	their	successors	and	by	progressive	minds	everywhere	.
在	至少	作为	理想	,	经过	他们的	继承人	和	经过	进步	思想	到处	.

至少作为理想，他们的后继者和世界各地的进步人士都如此认为。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , ['prɪnsəp(ə)lz][ðæt]

By	the	time	the	twentieth	century	had	drawn	to	a	close	,	principles	that
经过	这	时间	这	第二十	世纪	有	绘制	到	一个	关闭	,	原则	那

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

到二十世纪末，那些曾经是原则的，

['oʊnli] [ʃɔːrt] ['dekeɪdz] ['ɜːrliər] , [bɪn] ['pætrənaizd][æz; əz] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [ˌʌnriːə'lɪstɪk]

only	short	decades	earlier	,	been	patronized	as	visionary	and	hopelessly	unrealistic
仅有的	短的	几十年	早些时候	,	到过	受惠	作为	有远见的	和	绝望地	不切实际

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sentrəl][tuː; tə]['gloʊb(ə)l] ['dɪskɔːrs] .

had	become	central	to	global	discourse	.
有	变得	中央	到	全球的	话语	.

仅仅几十年前，它还被视为不切实际的空想，如今却成为了全球讨论的核心。

['bʌtrɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪndɪŋz][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv]

Buttressed	by	the	findings	of	scientific	research	and	the	conclusions	of
支撑	经过	这	发现	的	科学	研究	和	这	结论	的

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kə'miʃənz] — ['ɔːf(ə)n] ['lævɪʃli] ['fʌndɪd] — [ðeɪ] [də'rekt][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l]

influential	commissions	—	often	lavishly	funded	—	they	direct	the	work	of	powerful
有影响	佣金	—	经常	慷慨地	已资助	—	他们	直接的	这	工作	的	强大的

['eɪdʒənsiz][æt; ət][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ,

agencies	at	international	,
机构	在	国际的	,

在科学研究成果和有影响力的委员会（通常资金雄厚）的结论的支持下，它们指导着国际上强大机构的工作。

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['levlz] .

national	and	local	levels	.
国家的	和	当地的	级别	.

国家和地方层面。

[ə; eɪ][væst]['bɑːdi][ʌv; əv] ['skɑːlərli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz]

A	vast	body	of	scholarly	literature	in	many	languages	is
一个	广阔的	身体	的	学术性的	文学	在	许多	语言	是

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] ,

devoted	to	exploring	practical	means	for	their	implementation	,
奉献	到	探索	实际的	方法	为了	他们的	执行	,

大量不同语言的学术文献致力于探讨实现这些目标的实际方法。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['proʊgræmz] [kæn; kən][kaʊnt][ɑːn]['miːdiə] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][faɪv]['kɑːntənənts] .

and	those	programmes	can	count	on	media	attention	on	five	continents	.
和	那些	节目	能	数数	在	媒体	注意力	在	五	各大洲	.

这些节目可以获得五大洲媒体的关注。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] , [ə'læs] , ['ɔːlsoʊ] ['waɪdli] [flaʊtid] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ]

Most	of	these	principles	are	,	alas	,	also	widely	flouted	,	not	only	among
最多	的	这些	原则	是	,	唉	,	还	广泛	蔑视	,	不是	仅有的	之中

['rekəgnaɪzd] ['enəmi] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [piːs] ,

recognized	enemies	of	social	peace	,
认可	敌人	的	社会的	和平	,

令人遗憾的是，这些原则中的大多数也遭到广泛漠视，不仅在公认的社会和平敌人中如此。

[bʌt; bət][ɪn] ['sɜːrkl] [prə'festli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	in	circles	professedly	committed	to	them	.
但	在	界	公开地	坚定的	到	他们	.

但在那些声称忠于他们的人当中。

[wʌt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪz][nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmoʊni][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['reləvəns] ,

What	is	lacking	is	not	convincing	testimony	as	to	their	relevance	,
什么	是	缺乏	是	不是	令人信服的	见证	作为	到	他们的	关联	,

目前所缺乏的不是关于其相关性的令人信服的证据，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [kæn; kən] ['ɪmplɪment] [ðem; ðəm] ,

but	the	power	of	moral	conviction	that	can	implement	them	,
但	这	力量	的	道德	定罪	那	能	实施	他们	,

但能够付诸行动的道德信念的力量，

[ə; eɪ] ['paʊər] [huːz] ['oʊnli] [dɪ'mɑːnstrəbli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn]

a	power	whose	only	demonstrably	reliable	source	throughout	history	has	been
一个	力量	谁	仅有的	明显地	可靠的	来源	自始至终	历史	有	到过

[rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .

religious	faith	.
宗教	信仰	.

历史上唯一可证明可靠的力量来源是宗教信仰。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] - [oʊn] ['mɪʃ(ə)n] ,

As	late	as	the	inception	of	Bahá'u'lláh's	own	mission	,
作为	晚的	作为	这	盗梦空间	的	-	自己的	使命	,

直到巴哈欧拉创立自己的使命之初，

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'θɔːrəti] [stɪl] ['eksəd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] .

religious	authority	still	exercised	a	significant	degree	of	social	influence	.
宗教	权威	仍然	锻炼	一个	重要的	程度	的	社会的	影响	.

宗教权威仍然拥有相当大的社会影响力。

[wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [mɪ'leniə] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ]

When	the	Christian	world	was	moved	to	break	with	millennia	of	unquestioning
什么时候	这	基督教	世界	曾是	已搬	到	休息	和	数千年	的	不加质疑

[kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ə'dres] [æt; ət][læst][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

conviction	and	address	at	last	the	evil	of	slavery	,
定罪	和	地址	在	最后的	这	邪恶的	的	奴隶制	,

当基督教世界终于打破数千年来不加质疑的信念，开始正视奴隶制的罪恶时

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['bɪblɪkl] [aɪ'diːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['brɪtɪʃ] [rɪ'fɔːməz] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'piːl] .

it	was	to	Biblical	ideals	that	the	early	British	reformers	sought	to	appeal	.
它	曾是	到	圣经	理想	那	这	早期的	英国	改革者	寻求	到	上诉	.

早期英国宗教改革者试图诉诸圣经的理念。

['sʌbsɪkwəntli] ,

Subsequently	,
随后	,

随后，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə'dres] [hiː; hi] [geɪv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [roʊl] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn]

in	the	defining	address	he	gave	regarding	the	central	role	played	by	the	issue	in
在	这	定义	地址	他	给予	关于	这	中央	角色	玩	经过	这	问题	在

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][ɪn] [ə'merɪkə] ,

the	great	conflict	in	America	,
这	伟大的	冲突	在	美国	,

在他关于该问题在美国这场重大冲突中所扮演的核心角色的决定性演讲中，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔːrnd] [ðæt] [ɪf] “ ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [drɔːn]

the	president	of	the	United	States	warned	that	if	“	every	drop	of	blood	drawn
这	总统	的	这	团结的	各州	警告	那	如果	“	每一个	降低	的	血	绘制

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

with	the	lash	shall	be	paid	by	another	drawn	with	the	sword	,
和	这	睫毛	将	是	有薪酬的	经过	其他	绘制	和	这	剑	,

美国总统警告说，如果“每一滴鞭笞造成的鲜血都要以另一滴刀剑造成的鲜血来偿还”，

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

as	was	said	three	thousand	years	ago	,
作为	曾是	说	三	千	年	前	,

正如三千年前所说，

[soʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] - [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd]

so	still	it	must	be	said	'	the	judgements	of	the	Lord	are	true	and
所以	仍然	它	必须	是	说	-	这	判决	的	这	主	是	真的	和

['raɪtʃəs] [ˌɔːltə'geðər] - . ” - [ðæt] ['ɪrə] ,

righteous	altogether	'	.	”	48	That	era	,
正义	共	-	.	”	-	那	时代	,

所以仍然要说“耶和华的审判全然真实公义”。[48] 那个时代，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

however	,	was	swiftly	drawing	to	a	close	.
然而	,	曾是	迅速地	绘画	到	一个	关闭	.

然而，这一切很快就要结束了。

[ɪn][ðə; ði] [ʌp'hiːvəlz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sekənd] [wɜːrld] [wɔːr] ,

In	the	upheavals	that	followed	the	Second	World	War	,
在	这	动荡	那	随后	这	第二	世界	战争	,

在第二次世界大战后的动荡时期，

['iːv(ə)n][soʊ][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][moʊ'hɑːndɑːs]['gændiː] [pruːvd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['moʊbəlaɪz]

even	so	influential	a	figure	as	Mohandas	Gandhi	proved	unable	to	mobilize
甚至	所以	有影响	一个	数字	作为	莫罕达斯	甘地	已证实	无法	到	动员

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ʌv; əv]['hɪnduːɪzəm][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [sek'teriən]

the	spiritual	power	of	Hinduism	in	support	of	his	efforts	to	extinguish	sectarian
这	精神	力量	的	印度教	在	支持	的	他的	努力	到	熄灭	宗派

['vaɪələns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌsʌb'kɑːntɪnənt] .

violence	on	the	Indian	subcontinent	.
暴力	在	这	印度	次大陆	.

即使是像莫罕达斯·甘地这样有影响力的人物，也无法动员印度教的精神力量来支持他消除印度次大陆教派暴力的努力。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪz'læmɪkˌɪz'lɑːmɪk] [kə'mjuːnəti] ['eni] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [ðɪs]

Nor	were	leaders	of	the	Islamic	community	any	more	effective	in	this
也不	是	领导人	的	这	伊斯兰	社区	任何	更多的	有效的	在	这

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

伊斯兰社群的领导人在这一方面也并没有更有效。

[æz; əz] [priː'fɪgjəd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][roʊl][ʌp]

As	prefigured	in	the	Qur'án's	metaphorical	vision	of	“	The	Day	that	We	roll	up
作为	预先设定的	在	这	-	比喻性的	想象	的	“	这	天	那	我们	卷	向上

[ðə; ði] ['hevəns] [laɪk][ə; eɪ][skroʊl] ” ,

the	heavens	like	a	scroll	”	,
这	天	喜欢	一个	滚动	”	,

正如《古兰经》中“我们将卷起诸天，如同卷轴”这一比喻所预示的那样，

- [ðə; ði][wʌns] [ʌn'tʃælɪndʒəbl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [riː'lɪdʒənz][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]

49	the	once	unchallengeable	authority	of	the	traditional	religions	had	ceased	to
-	这	一次	无可争议	权威	的	这	传统的	宗教	有	停止	到

[də'rekt][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

direct	humanity's	social	relations	.
直接的	人类的	社会的	关系	.

49 传统宗教曾经不可挑战的权威已经不再指导人类的社会关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːntekst] [ðæt] [wʌn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] - [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒəri]

It	is	in	this	context	that	one	begins	to	appreciate	Bahá'u'lláh's	choice	of	imagery
它	是	在	这	语境	那	一	开始	到	欣赏	-	选择	的	图像

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] :

about	the	will	of	God	for	a	new	age	:
关于	这	将要	的	上帝	为了	一个	新的	年龄	:

正是在这种背景下，人们才能开始理解巴哈欧拉选择用形象的语言来表达上帝对新时代的旨意：

“ [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [ˈʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [koʊd] [ʌv; əv] [lɔːz] .

“	Think	not	that	We	have	revealed	unto	you	a	mere	code	of	laws	.
“	思考	不是	那	我们	有	揭晓	到	你	一个	仅仅	代码	的	法律	.

“不要以为我们只启示给你们一部律法。”

[neɪ] , [ˈræðər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌʌnˈsiːld] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [maɪt]

Nay	,	rather	,	We	have	unsealed	the	choice	Wine	with	the	fingers	of	might
不	,	相当	,	我们	有	未密封	这	选择	葡萄酒	和	这	手指	的	可能

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] . ” -

and	power	.	”	50
和	力量	.	”	-

不，更确切地说，我们已用强大的力量和权力开启了精选美酒的封印。”50

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

Through	His	revelation	,
通过	他的	启示	,

通过祂的启示，

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [rɪˈkwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈlektɪv] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs]

the	principles	required	for	the	collective	coming	of	age	of	the	human	race
这	原则	必需的	为了	这	集体	未来	的	年龄	的	这	人类	种族

[hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [ˈpaʊər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts]

have	been	invested	with	the	one	power	capable	of	penetrating	to	the	roots
有	到过	投资	和	这	一	力量	有能力的	的	渗透	到	这	根

[ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˌmoʊtɪˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈɔːltərɪŋ] [bɪˈheɪvjər] .

of	human	motivation	and	of	altering	behaviour	.
的	人类	动机	和	的	改变	行为	.

人类集体走向成熟的必要原则，被赋予了一种能够深入人类动机根源并改变行为的力量。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [nɑːt]

For	those	who	have	recognized	Him	,	equality	of	men	and	women	is	not
为了	那些	WHO	有	认可	他	,	平等	的	男人	和	女性	是	不是

[ə; eɪ] [ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl] [ˈpɑːstʃəleɪt] ,

a	sociological	postulate	,
一个	社会学	假定	,

对于那些认识祂的人来说，男女平等并非社会学上的假设。

[bʌt; bət] [rɪˈviːld] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈæspekt] [ʌv; əv]

but	revealed	truth	about	human	nature	,	with	implications	for	every	aspect	of
但	揭晓	真相	关于	人类	自然	,	和	含义	为了	每一个	方面	的

[ˈhjuːmən] [rɪˈleɪʃnz] .

human	relations	.
人类	关系	.

但它揭示了人性的真相，对人际关系的方方面面都具有重要意义。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈreɪʃ(ə)l] [ˈwʌnnəs] .

The	same	is	true	of	His	teaching	of	the	principle	of	racial	oneness	.
这	相同的	是	真的	的	他的	教学	的	这	原则	的	种族	合一	.

祂关于种族一体原则的教导也是如此。

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [raɪts] ,

Universal	education	,	freedom	of	thought	,	the	protection	of	human	rights	,
普遍的	教育	,	自由	的	想法	,	这	保护	的	人类	权利	,

普及教育、思想自由、人权保护

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [væst] ['ri:sɔ:rsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [trʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

recognition	of	the	earth's	vast	resources	as	a	trust	for	the	whole	of
认出	的	这	地球的	广阔的	资源	作为	一个	相信	为了	这	所有的	的

[ˌhju:mən'kaɪnd] ,

humankind	,
人类	,

认识到地球丰富的资源是全人类的共同财富，

[soʊ'saɪɪti:z] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪtɪzənri] , [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]

society's	responsibility	for	the	well	-	being	of	its	citizenry	,	the	promotion	of
社会的	责任	为了	这	出色地	-	存在	的	它是	公民	,	这	晋升	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

scientific	research	,
科学	研究	,

社会对公民福祉的责任，促进科学研究，

['i:v(ə)n] [soʊ] ['præktɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɔ:g'zɪliəri] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɪl]

even	so	practical	a	principle	as	an	international	auxiliary	language	that	will
甚至	所以	实际的	一个	原则	作为	一个	国际的	辅助的	语言	那	将要

[æd'væns] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['pi:pəlz] — [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hu:] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] -

advance	integration	of	the	earth's	peoples	—	for	all	who	respond	to	Bahá'u'lláh's
进步	一体化	的	这	地球的	人民	—	为了	全部	WHO	回应	到	-

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

即使像国际辅助语言这样务实的原则，也能促进世界各国人民的融合——对于所有响应巴哈欧拉启示的人来说，

[ði:z] [ænd; ənd] ['sɪmələr] ['pri:ˌsɛpts] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pelɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz] [du:] [ðə; ði]

these	and	similar	precepts	carry	the	same	compelling	authority	as	do	the
这些	和	相似的	戒律	携带	这	相同的	引人注目的	权威	作为	做	这

[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ə'genst] [aɪ'dɑ:lətri] ,

injunctions	of	scripture	against	idolatry	,
禁令	的	圣经	反对	偶像崇拜	,

这些以及类似的戒律与经文中禁止偶像崇拜的诫命具有同样的权威性。

[θeft] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] .

theft	and	false	witness	.
盗窃	和	错误的	证人	.

盗窃和作伪证。

[waɪl] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kæn; kən] [bi:; bi] [pər'si:vd] [ɪn] ['ɜ:rliər] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,

While	intimations	of	some	can	be	perceived	in	earlier	sacred	writings	,
尽管	暗示	的	一些	能	是	感知	在	早些时候	神圣	著作	,

虽然在早期的神圣经文中可以察觉到一些暗示，

[ðer; ðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['plænəts]

their	definition	and	prescription	had	necessarily	to	wait	until	the	planet's
他们的	定义	和	处方	有	一定	到	等待	直到	这	行星的

[ˌhetərə'dʒi:niəs] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [kʊd; kəd] [set] [aʊt] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtʃər]

heterogeneous	populations	could	set	out	together	on	the	discovery	of	their	nature
异质	人口	可以	放	出去	一起	在	这	发现	的	他们的	自然

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hju:mən] [reɪs] .

as	a	single	human	race	.
作为	一个	单身的	人类	种族	.

他们的定义和方案必然要等到地球上不同种族的人们能够共同踏上探索自身作为单一人类种族本质的旅程之后才能制定。

[θruː] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'paʊərmənt] [brɔːt] [baɪ] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['stændərdz]

Through	spiritual	empowerment	brought	by	Bahá'u'lláh's	revelation	the	Divine	standards
通过	精神	赋权	带来	经过	-	启示	这	神圣的	标准

[kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

can	be	appreciated	,
能	是	感谢	,

通过巴哈欧拉的启示所带来的精神力量，人们可以领悟神圣的标准。

[nɑːt][æz; əz]['aɪsəleɪtɪd]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [lɔːz] , [bʌt; bət][æz; əz]['fæsits][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ɔːl] -

not	as	isolated	principles	and	laws	,	but	as	facets	of	a	single	,	all	-
不是	作为	孤立	原则	和	法律	,	但	作为	方面	的	一个	单身的	,	全部	-

[ɪm'breɪsɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['fjuːtʃər] ,

embracing	vision	of	humanity's	future	,
拥抱	想象	的	人类的	未来	,

不是孤立的原则和法则，而是构成人类未来单一、包罗万象愿景的各个方面。

[ˌrevə'luːʃəneri] [ɪn] ['pɜːrpəs] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] .

revolutionary	in	purpose	,	intoxicating	in	the	possibilities	it	opens	.
革命性的	在	目的	,	醉人	在	这	可能性	它	打开	.

目的具有革命性，它所开启的可能性令人陶醉。

['ɪntɪgrəl] [tuː; tə] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ə'dres] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

Integral	to	these	teachings	are	principles	that	address	the	administration	of
不可缺少的	到	这些	教义	是	原则	那	地址	这	行政	的

[hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [kə'lektɪv] [ə'ferz] .

humanity's	collective	affairs	.
人类的	集体	事务	.

这些教义的核心在于阐述人类集体事务管理的原则。

[ə; eɪ] ['waɪdli] ['kwoʊtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['tæblət][tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [iks'presiz] [ɪm'fætɪk]

A	widely	quoted	passage	in	Bahá'u'lláh's	Tablet	to	Queen	Victoria	expresses	emphatic
一个	广泛	引	通道	在	-	药片	到	女王	维多利亚	表达	强调

[preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] ,

praise	of	the	principle	of	democratic	and	constitutional	government	,
称赞	的	这	原则	的	民主	和	宪法	政府	,

巴哈欧拉致维多利亚女王的圣谕中有一段被广泛引用的文字，对民主宪政政府的原则表达了强烈的赞扬。

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːntekst][ʌv; əv]['gloʊb(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɪn] [wɪtʃ]

but	is	also	an	admonition	about	the	context	of	global	responsibility	in	which
但	是	还	一个	警告	关于	这	语境	的	全球的	责任	在	哪个

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst]['ɑːpəreɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] :

that	principle	must	operate	if	it	is	to	realize	its	purpose	in	this	age	:
那	原则	必须	操作	如果	它	是	到	意识到	它是	目的	在	这	年龄	:

但这同时也告诫我们，如果这一原则要在当今时代实现其目的，就必须在全球责任的背景下发挥作用：

“ [oʊ][jiː; ji][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['evri] [lænd] !

“	O	ye	the	elected	representatives	of	the	people	in	every	land	!
“	哦	是的	这	当选	代表	的	这	人们	在	每一个	土地	!

“哦，各国人民选出的代表们！

[teɪk] [jiː; ji]['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] ,

Take	ye	counsel	together	,
拿	是的	法律顾问	一起	,

你们要一起商议，

[ænd; ənd][let][jʊr; jər][kən'sɜːrn][biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][ðæt] [wɪtʃ] ['prɒfɪθ] [mæn'kaɪnd][ænd; ənd]

and	let	your	concern	be	only	for	that	which	profiteth	mankind	and
和	让	你的	忧虑	是	仅有的	为了	那	哪个	利润	人类	和

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

bettereth	the	condition	thereof	,
比贝特斯	这	状况	其中	,

你们的关注点应该只放在造福人类、改善人类状况的事情上。

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [skæn] ['hiːdfuli] .

if	ye	be	of	them	that	scan	heedfully	.
如果	是的	是	的	他们	那	扫描	谨慎地	.

如果你们是那些仔细审视的人。

[rɪ'gɑːrd] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [æt; ət][ɪts][kri'eɪʃ(ə)n] [hoʊl] [ænd; ənd]

Regard	the	world	as	the	human	body	which	,	though	at	its	creation	whole	and
看待	这	世界	作为	这	人类	身体	哪个	,	尽管	在	它是	创建	所有的	和

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

将世界比作人体，虽然在被创造之时完整完美，

[hæθ] [bɪn] [ə'flɪktɪd] , [θruː] ['veriəs] ['kɔːzɪz] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪs'ɔːrdərz][ænd; ənd] ['mælədi] .

hath	been	afflicted	,	through	various	causes	,	with	grave	disorders	and	maladies	.
有	到过	受苦的	,	通过	各种各样的	原因	,	和	严重	疾病	和	疾病	.

由于各种原因，他患有严重的疾病和疾患。

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [geɪn] [iːz] , [neɪ] [ɪts] ['sɪknəs] [wækst] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ,

Not	for	one	day	did	it	gain	ease	,	nay	its	sickness	waxed	more	severe	,
不是	为了	一	天	做过	它	获得	舒适	,	不	它是	疾病	打蜡	更多的	严重	,

他的病情没有丝毫好转，反而日益加重。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [fɪ'zɪʃnz] ,

as	it	fell	under	the	treatment	of	ignorant	physicians	,
作为	它	跌倒	在下面	这	治疗	的	无知	医生	,

由于它落入了无知医生的手中，

[huː] [geɪv] [fʊl] [reɪn][tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd][hæv; həv] [əːd] ['griːvəsli] .

who	gave	full	rein	to	their	personal	desires	and	have	erred	grievously	.
WHO	给予	满的	缰绳	到	他们的	个人的	欲望	和	有	犯错	严重地	.

他们完全放纵了自己的私欲，犯下了严重的错误。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [θruː] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

And	if	,	at	one	time	,	through	the	care	of	an	able	physician	,
和	如果	,	在	一	时间	,	通过	这	关心	的	一个	有能力的	医生	,

而如果，曾经有一段时间，在一位能干医生的照料下，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [hiːld] , [ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] [ə'flɪktɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . ”

a	member	of	that	body	was	healed	,	the	rest	remained	afflicted	as	before	.	”
一个	成员	的	那	身体	曾是	已治愈	,	这	休息	剩余	受苦的	作为	前	.	”

-

51

-

该团体中一名成员痊愈了，其余成员仍像以前一样受苦。"51

[ɪn] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [bɑːˌhɑː'ʊlə] ['spɛlz] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

In	other	passages	,	Bahá'u'lláh	spells	out	some	of	the	practical	implications
在	其他	段落	,	巴哈欧拉	咒语	出去	一些	的	这	实际的	含义

.

:

.

在其他段落中，巴哈欧拉阐述了一些实际意义。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kən'viːn] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

The	governments	of	the	world	are	called	upon	to	convene	an	international
这	政府	的	这	世界	是	称为	之上	到	召开	一个	国际的

[kən'sʌltətɪv] ['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

consultative	body	as	the	foundation	,
咨询	身体	作为	这	基础	,

世界各国政府被呼吁召集一个国际磋商机构作为基础，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ,
in **the** **words** **of** **the** **Guardian** **,**
在 这 字 的 这 监护人 ,

用《卫报》的话来说，

[ʌv; əv] “ [ə; eɪ][wɜːrld]['fedərəl] ['sɪstəm] ” - [em'paʊəd] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] [ɔː'tɑːnəmi] [ænd; ənd]
of **“** **a** **world** **federal** **system** **”** **52** **empowered** **to** **safeguard** **the** **autonomy** **and**
的 “ 一个 世界 联邦 系统 ” - 赋权 到 保障 这 自治 和
['terətɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [steɪt] ['membər] ,
territory **of** **its** **state** **members** **,**
领土 的 它是 状态 成员 ,

“世界联邦体系”52 有权保障其成员国的自治和领土，

[rɪ'zɑːlv] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['riːdʒən(ə)l] [dis'pjuːts] [ænd; ənd][koʊ'ɔːrdɪneɪt] ['proʊgræmz] [ʌv; əv]['gloʊb(ə)l]
resolve **national** **and** **regional** **disputes** **and** **coordinate** **programmes** **of** **global**
解决 国家的 和 区域 争议 和 协调 节目 的 全球的
[dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hjuːmən] [reɪs] .
development **for** **the** **good** **of** **the** **entire** **human** **race** **.**
发展 为了 这 好的 的 这 全部的 人类 种族 .

解决国家和地区争端，协调全球发展方案，造福全人类。

[sɪg'nɪfɪkəntli] , [baː'hɑː'ʊlə] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] , [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Significantly **,** **Bahá'u'lláh** **attributes** **to** **this** **system** **,** **once** **established** **,**
显著地 , 巴哈欧拉 属性 到 这 系统 , 一次 已确立的 ,

值得注意的是，巴哈欧拉认为，一旦建立起这个体系，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pres] [baɪ] [fɔːrs] [ækts][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [baɪ][wʌn] [steɪt] [ə'genst] [ə'nʌðər] .
the **right** **to** **suppress** **by** **force** **acts** **of** **aggression** **by** **one** **state** **against** **another** **.**
这 正确的 到 压制 经过 力量 行为 的 侵略 经过 一 状态 反对 其他 .

一国有权以武力镇压另一国的侵略行为。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrəl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Addressing **the** **rulers** **of** **His** **day** **,** **He** **asserts** **the** **clear** **moral** **authority** **of** **such**
解决 这 统治者 的 他的 天 , 他 断言 这 清除 道德 权威 的 这样的
['ækʃ(ə)n] :
action **:**
行动 :

祂向当时的统治者们阐明了这种行为的明确道德权威：

“ [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ə'nʌðər] , [raɪz][jiː; ji][ɔːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
“ **Should** **any** **one** **among** **you** **take** **up** **arms** **against** **another** **,** **rise** **ye** **all** **against** **him** **,**
“ 应该 任何 一 之中 你 拿 向上 武器 反对 其他 , 上升 是的 全部 反对 他 ,

“你们中间若有人拿起武器攻击他人，你们全体就起来攻击他；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət]['mænɪfest]['dʒʌstɪs] . ” -
for **this** **is** **naught** **but** **manifest** **justice** **.** **”** **53**
为了 这 是 零 但 显现 正义 . ” -

因为这无非就是显而易见的公正。”53

“ [ðə; ði] ['paʊər] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] [goʊlz] [wɪl] [biː; bi] [prə'gresɪvli] ['riːəlaɪzd] [ɪz] . . .
“ **The** **power** **through** **which** **these** **goals** **will** **be** **progressively** **realized** **is** **.** **.** **.**
“ 这 力量 通过 哪个 这些 目标 将要 是 逐步 已实现 是 . . .

“这些目标将通过以下力量逐步实现……”

” [ðə; ði] ['paʊər] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] [goʊlz] [wɪl] [biː; bi] [prə'gresɪvli] ['riːəlaɪzd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['juːnəti]
” **The** **power** **through** **which** **these** **goals** **will** **be** **progressively** **realized** **is** **that** **of** **unity**
” 这 力量 通过 哪个 这些 目标 将要 是 逐步 已实现 是 那 的 统一
.
:
.

“实现这些目标的动力在于团结。”

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [bə'haɪz] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ʌv; əv] [trʊθs] ,
Although **to** **Bahá'ís** **the** **most** **obvious** **of** **truths** **,**
虽然 到 巴哈伊教徒 这 最多 明显的 的 真相 ,

虽然对巴哈伊教徒来说这是最显而易见的真理，

[ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [moʊst]
its **implications** **for** **the** **current** **crisis** **of** **civilization** **appear** **to** **escape** **most**
它是 含义 为了 这 当前的 危机 的 文明 出现 到 逃脱 最多
[kən'tempərəri] ['dɪskɔːrs] .
contemporary **discourse** **.**
当代的 话语 .

它对当前文明危机的影响似乎被大多数当代讨论所忽略。

[fjuː] [wɪl] [ˌdɪsə'griː] [ðæt] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'ziːz] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
Few **will** **disagree** **that** **the** **universal** **disease** **sapping** **the** **health** **of** **the** **body** **of**
很少 将要 不同意 那 这 普遍的 疾病 消耗 这 健康 的 这 身体 的
[ˌhjuːmən'kaɪnd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][dɪs'juːnəti] .
humankind **is** **that** **of** **disunity** **.**
人类 是 那 的 分裂 .

很少有人会否认，正在削弱人类健康的普遍疾病是分裂。

[ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ['evriwer] ['krɪp(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɪl] , [dɪ'bɪlɪteɪt] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [ɜːrdʒ][tuː; tə]
Its **manifestations** **everywhere** **cripple** **political** **will** **,** **debilitate** **the** **collective** **urge** **to**
它是 表现 到处 削弱 政治的 将要 , 削弱 这 集体 敦促 到
[tʃeɪndʒ] ,
change **,**
改变 ,

它在各处的表现削弱了政治意愿，消磨了变革的集体动力。

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
and **poison** **national** **and** **religious** **relationships** **.**
和 毒 国家的 和 宗教 关系 .

并毒害国家和宗教关系。

[haʊ] [streɪndʒ] , [ðen] , [ðæt] ['juːnəti][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][goʊl][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ,
How **strange** **,** **then** **,** **that** **unity** **is** **regarded** **as** **a** **goal** **to** **be** **attained** **,**
如何 奇怪的 , 然后 , 那 统一 是 认为 作为 一个 目标 到 是 已达到 ,

那么，奇怪的是，人们竟然将团结视为一个需要达成的目标。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] , ['æftər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdərz][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ,
if **at** **all** **,** **in** **a** **distant** **future** **,** **after** **a** **host** **of** **disorders** **in** **social** **,**
如果 在 全部 , 在 一个 遥远 未来 , 后 一个 主持人 的 疾病 在 社会的 ,

如果真有那么一天，在遥远的未来，在经历了一系列社会混乱之后，

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['mɔːrəl][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər]
political **,** **economic** **and** **moral** **life** **have** **been** **addressed** **and** **somehow** **or** **other**
政治的 , 经济的 和 道德 生活 有 到过 已解决 和 不知何故 或者 其他
[rɪ'zɑːlvd] .
resolved **.**
已解决 .

政治、经济和道德生活都得到了探讨，并以某种方式得到了解决。

[jet] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][saɪd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] , [nɑːt][ɪts]
Yet **the** **latter** **are** **essentially** **symptoms** **and** **side** **effects** **of** **the** **problem** **,** **not** **its**
然而 这 后者 是 本质上 症状 和 边 效果 的 这 问题 , 不是 它是
[ruːt] [kɔːz] .
root **cause** **.**
根 原因 .

然而，后者本质上是问题的症状和副作用，而不是问题的根本原因。

[waɪ] [hæz; həz][soʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l][æn; ən][ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ri'ælәti] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [ək'septɪd]
Why has so fundamental an inversion of reality come to be widely accepted
为什么 有 所以 基本的 一个 倒置 的 现实 来 到 是 广泛 公认
?
?
?

为什么这种对现实的根本性颠倒会被广泛接受?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [prɪ'zuːməbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['juːnәti][ʌv; əv][maɪnd]
The answer is presumably because the achievement of genuine unity of mind
这 回答 是 想必 因为 这 成就 的 真的 统一 的 头脑
[ænd; ənd] [hɑːrt] [ə'mʌŋ] ['piːpəlz] [huːz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] ['diːpli] [æt; ət] ['veriəns] [ɪz] [θɔːt]
and heart among peoples whose experiences are deeply at variance is thought
和 心 之中 人民 谁 经历 是 深 在 方差 是 想法
[tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kə'pæsәti][ʌv; əv][soʊ'saɪtiːz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
to be entirely beyond the capacity of society's existing institutions .
到 是 完全 超过 这 容量 的 社会的 现存的 机构 .

答案大概是因为，对于经历截然不同的民族而言，实现真正的心灵统一被认为完全超出了现有社会制度的能力范围。

[waɪl] [ðɪs] ['tæsɪt] [әd'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['welkәm] [æd'væns] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]
While this tacit admission is a welcome advance over the understanding of
尽管 这 默契 入学 是 一个 欢迎 进步 超过 这 理解 的
['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [pri'veild] [ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] [ə'goʊ] ,
processes of social evolution that prevailed a few decades ago ,
流程 的 社会的 进化 那 最终获胜 一个 很少 几十年 前 ,

虽然这种默认是对几十年前社会演化过程理解方式的可喜进步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['præktɪk(ə)l] [ə'sɪstәns] [ɪn][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
it is of limited practical assistance in responding to the challenge .
它 是 的 有限的 实际的 协助 在 回应 到 这 挑战 .

它在应对这一挑战方面提供的实际帮助有限。

['juːnәti][ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] .
Unity is a condition of the human spirit .
统一 是 一个 状况 的 这 人类 精神 .

团结是人类精神的一种状态。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'hæns] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][kæn; kən][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
Education can support and enhance it , as can legislation ,
教育 能 支持 和 提高 它 , 作为 能 立法 ,

教育和立法都能为此提供支持和促进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ]['oʊnli][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [i'mə:dʒz] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self]
but they can do so only once it emerges and has established itself
但 他们 能 做 所以 仅有的 一次 它 出现 和 有 已确立的 本身
[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [fɔːrs] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
as a compelling force in social life .
作为 一个 引人注目的 力量 在 社会的 生活 .

但只有当它出现并确立自身作为社会生活中一股强大力量的地位后，他们才能这样做。

[ə; eɪ]['gloʊb(ə)l] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] , [ɪts] [prə'skrɪpʃənz] ['lɑːrdʒli] [ʃeɪpt] [baɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [mɪskən'sepʃnz]
A global intelligentsia , its prescriptions largely shaped by materialistic misconceptions
一个 全球的 知识分子 , 它是 处方 很大程度上 形状 经过 物质主义 误解
[ʌv; əv] [ri'ælәti] ,
of reality ,
的 现实 ,

全球知识分子阶层，其观点很大程度上受到物质主义现实观误解的影响，

[klɪŋz] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['soʊʃ(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
clings **tenaciously** **to** **the** **hope** **that** **imaginative** **social** **engineering** **,** **supported** **by**
黏附 顽强地 到 这 希望 那 富有想象力的 社会的 工程 , 有 经过
[pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑːmprəmaɪz] ,
political **compromise** **,**
政治的 妥协 ,

它仍然顽固地抱有这样的希望：富有想象力的社会工程，辅以政治妥协，

[meɪ] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊn][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'zæstər] [ðæt] [fjuː][dɪ'naɪ] [luːm] ['oʊvər]
may **indefinitely** **postpone** **the** **potential** **disasters** **that** **few** **deny** **loom** **over**
可能 无限期 推迟 这 潜在的 灾难 那 很少 否定 织布机 超过
[hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['fjuːtʃər] .
humanity's **future** **.**
人类的 未来 .

可能会无限期地推迟那些几乎无人否认正笼罩在人类未来上空的潜在灾难。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [pər'siːv] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,
“ **We** **can** **well** **perceive** **how** **the** **whole** **human** **race** **is** **encompassed** **with** **great** **,**
“ 我们 能 出色地 感知 如何 这 所有的 人类 种族 是 包括 和 伟大的 ,

“我们可以清楚地感受到整个人类是如何被巨大的……”

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kælkjələbl] [ə'flɪkʃənz] ” , [bɑːˌhɑː'ʊlə] [steɪts] .
with **incalculable** **afflictions** **”** **,** **Bahá'u'lláh** **states** **.**
和 不可估量 苦难 ” , 巴哈欧拉 各州 .

巴哈欧拉说：“遭受无法估量的苦难。”

“ [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][self] - [kən'siːt] [hæv; həv] [ˌɪntər'poʊzd] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]
“ **They** **that** **are** **intoxicated** **by** **self** **-** **conceit** **have** **interposed** **themselves** **between** **it**
“ 他们 那 是 酣 经过 自己 - 自负 有 插入 他们自己 之间 它
[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and **the** **Divine** **and** **infallible** **Physician** **.**
和 这 神圣的 和 绝对正确 医生 .

“那些自负的人把自己置于神圣无误的医生和他们之间。”

['wɪtnəs] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'tæŋgld] [ɔːl] [men] , [ðəm'selvz] [ɪn'kluːdɪd] , [ɪn][ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv]
Witness **how** **they** **have** **entangled** **all** **men** **,** **themselves** **included** **,** **in** **the** **mesh** **of**
证人 如何 他们 有 纠缠 全部 男人 , 他们自己 包括 , 在 这 网 的
[ðer; ðər][dɪ'vaɪsɪz] .
their **devices** **.**
他们的 设备 .

亲眼见证他们如何将所有男人，包括他们自己，都困在了他们精心设计的陷阱之中。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] ['eni]
They **can** **neither** **discover** **the** **cause** **of** **the** **disease** **,** **nor** **have** **they** **any**
他们 能 两者都不 发现 这 原因 的 这 疾病 , 也不 有 他们 任何
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] . ” -
knowledge **of** **the** **remedy** **.** **”** **54**
知识 的 这 补救 . ” -

他们既找不到病因，也不知道该如何治疗。”54

[æz; əz]['juːnəti][ɪz][ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['ɪlz] ,
As **unity** **is** **the** **remedy** **for** **the** **world's** **ills** **,**
作为 统一 是 这 补救 为了 这 世界的 疾病 ,

团结是治愈世界弊病的良方，

[ɪts][wʌn]['sɜːrt(ə)n] [sɔːrs] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒənz] ['ɪnfluəns] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] .
its **one** **certain** **source** **lies** **in** **the** **restoration** **of** **religion's** **influence** **in** **human** **affairs** **.**
它是 一 肯定 来源 谎言 在 这 恢复 的 宗教的 影响 在 人类 事务 .

它的唯一确定来源在于恢复宗教在人类事务中的影响力。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][gɑ:d] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] , [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [di'klɛəz] ,

The	laws	and	principles	revealed	by	God	,	in	this	day	,	Bahá'u'lláh	declares	,
这	法律	和	原则	揭晓	经过	上帝	,	在	这	天	,	巴哈欧拉	声明	,

巴哈欧拉宣称，上帝今日所启示的律法和原则是：

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“	are	the	most	potent	instruments	and	the	surest	of	all	means	for	the
“	是	这	最多	强效	仪器	和	这	最可靠的	的	全部	方法	为了	这

['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['ju:nəti] [ə'mʌŋst] [men] . ” -

dawning	of	the	light	of	unity	amongst	men	.	”	55
黎明	的	这	光	的	统一	在	男人	.	”	-

“是人类走向团结之光的最有力工具和最可靠的手段。”55

“ [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [reɪzd] [ɑ:n] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

“	Whatsoever	is	raised	on	this	foundation	,
“	任何	是	提高	在	这	基础	,

“凡是在此基础上筹集的，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən]['nevər] [ɪm'per] [ɪts] [streŋθ] ,

the	changes	and	chances	of	the	world	can	never	impair	its	strength	,
这	变化	和	机会	的	这	世界	能	绝不	妨害	它是	力量	,

世界的变迁和机遇永远无法削弱它的力量。

[nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] [ˌʌndər'maɪn] [ɪts] ['strʌktʃər] . ” -

nor	will	the	revolution	of	countless	centuries	undermine	its	structure	.	”	56
也不	将要	这	革命	的	无数	几个世纪	破坏	它是	结构	.	”	-

无数个世纪的革命也不会动摇它的结构。”56

['sentrəl] [tu:; tə] - ['mɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] ,

Central	to	Bahá'u'lláh's	mission	,	therefore	,
中央	到	-	使命	,	所以	,

因此，这对于巴哈欧拉的使命至关重要。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['gloʊb(ə)l] [kə'mju:nəti] [ðæt] [wʊd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['wʌnnəs]

has	been	the	creation	of	a	global	community	that	would	reflect	the	oneness
有	到过	这	创建	的	一个	全球的	社区	那	会	反映	这	合一

[ʌv; əv][ˌhju:mən'kaɪnd] .

of	humankind	.
的	人类	.

其目标是创建一个能够体现人类一体性的全球社区。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mju:nəti] [kæn; kən] ['sʌmən] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	ultimate	testimony	that	the	Bahá'í	community	can	summon	in	vindication	of
这	最终的	见证	那	这	巴哈伊教	社区	能	召唤	在	平反	的

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['ju:nəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [hæv; həv] [prə'du:st] .

His	mission	is	the	example	of	unity	that	His	teachings	have	produced	.
他的	使命	是	这	例子	的	统一	那	他的	教义	有	生产	.

巴哈伊社群能够用来证明祂使命的最终证据，就是祂的教义所产生的团结的典范。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['entərz][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] ['sentʃəri] ,

As	it	enters	the	twenty	-	first	century	,
作为	它	进入	这	二十	-	第一的	世纪	,

进入二十一世纪之际，

[ðə; ði] [bə'haɪ] [kɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [si:n] .

the	Bahá'í	Cause	is	a	phenomenon	unlike	anything	else	the	world	has	seen	.
这	巴哈伊教	原因	是	一个	现象	与此不同	任何事物	别的	这	世界	有	已见	.

巴哈伊教是世界上前所未有的现象。

['æftər] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] ['efərt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv] [groʊθ] ['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
After **decades** **of** **effort** **,** **in** **which** **surges** **of** **growth** **alternated** **with** **long**
后 几十年 的 努力 , 在 哪个 涌动 的 生长 交替 和 长的
['stretʃɪz] [ʌv; əv][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] ,
stretches **of** **consolidation** **,**
伸展 的 合并 ,

经过数十年的努力，期间经历了增长高峰和长期巩固期的交替，

['ɔːf(ə)n] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['setbæks] , [ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mjuːnəti] [tə'deɪ] [kəm'praiziz] ['sevrəl] ['mɪljən]
often **shadowed** **by** **setbacks** **,** **the** **Bahá'í** **community** **today** **comprises** **several** **million**
经常 阴影 经过 挫折 , 这 巴哈伊教 社区 今天 包括 一些 百万
['piːp(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəli] ['evri] ['eθnɪk] ,
people **representative** **of** **virtually** **every** **ethnic** **,**
人们 代表 的 几乎 每一个 种族的 ,

尽管巴哈伊社群常常遭遇挫折，但如今它已拥有数百万信徒，几乎涵盖了所有民族。

['kʌltʃərəl] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['bækgraʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðer; ðər] [kə'lektɪv]
cultural **,** **social** **and** **religious** **background** **on** **earth** **,** **administering** **their** **collective**
文化 , 社会的 和 宗教 背景 在 地球 , 管理 他们的 集体
[ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒi] ,
affairs **without** **the** **intervention** **of** **a** **clergy** **,**
事务 没有 这 干涉 的 一个 牧师 ,

地球上具有文化、社会和宗教背景的人们，在没有神职人员干预的情况下管理着他们的集体事务。

[θruː] [ˌdemə'krætɪkli] [ɪ'lektɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
through **democratically** **elected** **institutions** **.**
通过 民主地 当选 机构 .

通过民主选举产生的机构。

[ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ləu'kælitiz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][pʊt] [daʊn] [ɪts] [ruːts] [ɑːr; ər]
The **many** **thousands** **of** **localities** **in** **which** **it** **has** **put** **down** **its** **roots** **are**
这 许多 数千 的 地方 在 哪个 它 有 放 向下 它是 根 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
to **be** **found** **in** **every** **country** **,**
到 是 成立 在 每一个 国家 ,

它扎根的地点数以千计，遍布世界各地。

['terətɔːri] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['aɪlənd] [gruːp] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk][tuː; tə] [tiˈerə] [del]['fweɪgoʊ] ,
territory **and** **significant** **island** **group** **,** **from** **the** **Arctic** **to** **Tierra** **del** **Fuego** **,**
领土 和 重要的 岛 团体 , 从 这 北极 到 蒂埃拉 del 火 ,
[frʌm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
from **Africa** **to** **the** **Pacific** **.**
从 非洲 到 这 太平洋 .

从北极到火地岛，从非洲到太平洋，这片领土和重要的岛屿群。

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [ɔːl'redi] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜːrs][ænd; ənd]
The **assertion** **that** **this** **community** **may** **already** **constitute** **the** **most** **diverse** **and**
这 断言 那 这 社区 可能 已经 构成 这 最多 各种各样的 和
[ˌdʒiːə'græfɪkli] [ˌwaɪd'spred] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪmələrli] ['ɔːrgənaɪzd]['bɑːdi][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ɪz]
geographically **widespread** **of** **any** **similarly** **organized** **body** **of** **people** **on** **the** **planet** **is**
地理上 广泛 的 任何 相似地 组织 身体 的 人们 在 这 行星 是
[ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][wʌn][fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] .
unlikely **to** **be** **challenged** **by** **one** **familiar** **with** **the** **evidence** **.**
不太可能 到 是 挑战 经过 一 熟悉的 和 这 证据 .

任何熟悉相关证据的人都不太可能质疑，这个群体可能已经是地球上任何类似组织形式的人群中最多元化、地理分布最广的群体。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [kɔːlz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
The **achievement** **calls** **out** **for** **understanding** **.**
这 成就 呼叫 出去 为了 理解 .

这一成就需要我们去理解。

[kən'venʃən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] — ['ækses] [tuː; tə] [welθ] , [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]
Conventional explanations — access to wealth , the patronage of powerful political
传统的 解释 — 使用权 到 财富 , 这 赞助 的 强大的 政治的
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

传统解释——获得财富、受到强大政治利益集团的庇护、

[ˌɪnvə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] [ɔːr] [ə'gresɪv] ['proʊgræmz] [ʌv; əv]['prɑːsəlaɪtˌɪzəm] [ðæt] [ɪn'stɪl] [fɪr]
invocations of the occult or aggressive programmes of proselytism that instil fear
调用 的 这 神秘学 或者 挑衅的 节目 的 劝人皈依 那 灌输 害怕
[ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ræθ] — [nʌn] [hæv; həv] [pleɪd] ['eni] [roʊl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn'vɑːlvd] .
of Divine wrath — none have played any role in the events involved .
的 神圣的 愤怒 — 没有任何 有 玩 任何 角色 在 这 活动 涉及 .

诉诸神秘主义或激进的劝人皈依计划，以煽动对神怒的恐惧——这些都没有在所涉事件中发挥任何作用。

[əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]
Adherents of the Faith have achieved a sense of identity as members of
信徒 的 这 信仰 有 已达成 一个 感觉 的 身份 作为 成员 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] [reɪs] ,
a single human race ,
一个 单身的 人类 种族 ,

该信仰的信徒们已经形成了一种认同感，他们认为自己是同一个人类种族的成员。

[æn; ən][aɪ'dentəti] [ðæt] [ʃeɪps] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðæt] , ['klɪrli] ,
an identity that shapes the purpose of their lives and that , clearly ,
一个 身份 那 形状 这 目的 的 他们的 生活 和 那 , 清楚地 ,

这种身份认同塑造了他们的人生目标，而且显然，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'trɪnzɪk] ['mɔːrəl][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt] : “ [oʊ]
is not the expression of any intrinsic moral superiority on their own part : “ O
是 不是 这 表达 的 任何 固有的 道德 优势 在 他们的 自己的 部分 : “ 哦
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - !
people of Bahá !
人们 的 - !

这并不是表达他们自身任何内在的道德优越感：“巴哈伊教徒们啊！

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['mɜːrsi] . ” -
That there is none to rival you is a sign of mercy . ” 57
那 那里 是 没有任何 到 竞争对手 你 是 一个 符号 的 怜悯 . ” -

无人能与你匹敌，这是仁慈的象征。”57

[ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪd][əb'zɜːrvər][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt]
A fair - minded observer is compelled to entertain at least the possibility that
一个 公平的 - 有思想 观察员 是 被迫 到 招待 在 至少 这 可能性 那
[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['influənsiz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪn]
the phenomenon may represent the operation of influences entirely different in
这 现象 可能 代表 这 手术 的 影响 完全 不同的 在
['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wʌnz] — ['influənsiz] [ðæt] [kæn; kən] ['prɑːpərli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['oʊnli]
nature from the familiar ones — influences that can properly be described only
自然 从 这 熟悉的 一个 — 影响 那 能 适当地 是 描述 仅有的
[æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] — ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [fiːts] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]
as spiritual — capable of eliciting extraordinary feats of sacrifice and
作为 精神 — 有能力的 的 引发 非凡的 壮举 的 牺牲 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['bækgraʊnd] .
understanding from ordinary people of every background .
理解 从 普通的 人们 的 每一个 背景 .

公正的观察者不得不考虑这样一种可能性：这种现象可能代表着与我们熟悉的那些影响截然不同的影响的运作——这些影响只能被恰当地描述为精神层面的——它们能够激发各个背景的普通人做出非凡的牺牲和理解。

[pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bə'haɪ] [kɔ:z] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
Particularly **striking** **has** **been** **the** **fact** **that** **the** **Bahá'í** **Cause** **has** **been** **able**
特别 引人注目 有 到过 这 事实 那 这 巴哈伊教 原因 有 到过 有能力的
[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ju:nəti] [ðʌs] [ə'ʧi:vd] ,
to **maintain** **the** **unity** **thus** **achieved** **,**
到 维持 这 统一 因此 已达成 ,

尤其引人注目的是，巴哈伊教能够保持由此取得的团结。

[ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'perd] , [θru:] [ðə; ði][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l] ['ɜ:rli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts]
unbroken **and** **unimpaired** **,** **through** **the** **most** **vulnerable** **early** **stages** **of** **its**
未破 和 未受损 , 通过 这 最多 易受伤害的 早期的 阶段 的 它是
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

在其存在的早期最脆弱阶段，它依然完好无损，未受任何损害。

[wʌn] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn]
One **will** **search** **in** **vain** **for** **another** **association** **of** **human** **beings** **in**
一 将要 搜索 在 徒劳 为了 其他 协会 的 人类 生物 在
['hɪstri; 'hɪstəri] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
history **—** **political** **,**
历史 — 政治的 ,

人们在历史上将徒劳地寻找另一种人类联合体——政治上的、

[rɪ'lɪdʒəs] , [ɔ:r]['soʊʃ(ə)l] — [ðæt] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [sə'vaivd] [ðə; ði] [pə'reniəl] [blaɪt] [ʌv; əv]['skɪzəm]
religious **,** **or** **social** **—** **that** **has** **successfully** **survived** **the** **perennial** **blight** **of** **schism**
宗教 , 或者 社会的 — 那 有 成功地 幸存下来 这 多年生 枯萎病 的 分裂
[ænd; ənd]['fækʃ(ə)n] .
and **faction** **.**
和 派 .

宗教的，或者社会的——它成功地挺过了分裂和派系斗争的长期困扰。

[ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mju:nəti] , [ɪn][ɔ:l][ɪts][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,
The **Bahá'í** **community** **,** **in** **all** **its** **diversity** **,** **is** **a** **single** **body** **of** **people** **,**
这 巴哈伊教 社区 , 在 全部 它是 多样性 , 是 一个 单身的 身体 的 人们 ,

巴哈伊社群虽然成员构成多元，但却是一个整体。

[wʌn][ɪn][ɪts] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]
one **in** **its** **understanding** **of** **the** **intent** **of** **the** **revelation** **of** **God** **that** **gave** **it**
一 在 它是 理解 的 这 意图 的 这 启示 的 上帝 那 给予 它
[bɜ:rθ] ,
birth **,**
出生 ,

它对赋予它生命的上帝启示的意图的理解是一致的，

[wʌn][ɪn][ɪts][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:θər] [krɪ'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
one **in** **its** **devotion** **to** **the** **Administrative** **Order** **that** **its** **Author** **created** **for** **the**
一 在 它是 虔诚 到 这 行政 命令 那 它是 作者 创建 为了 这
['gʌvərnəns] [ʌv; əv][ɪts] [kə'lektɪv] [ə'ferz] ,
governance **of** **its** **collective** **affairs** **,**
治理 的 它是 集体 事务 ,

其中之一在于它对制定者为管理其集体事务而创建的行政秩序的忠诚，

[wʌn][ɪn][ɪts] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'semineɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
one **in** **its** **commitment** **to** **the** **task** **of** **disseminating** **His** **message** **throughout** **the**
一 在 它是 承诺 到 这 任务 的 传播 他的 信息 自始至终 这
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

其中之一是致力于将祂的信息传播到全世界。

['oʊvər][ðə; ði] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ɪts][raɪz] , ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Over	the	decades	of	its	rise	,	several	individuals	,
超过	这	几十年	的	它是	上升	,	一些	个人	,

在其兴起的几十年间，一些个人，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['haɪli] [pleɪst] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv]

some	of	them	highly	placed	and	all	of	them	driven	by	the	spur	of
一些	的	他们	高度	放置	和	全部	的	他们	驱动	经过	这	刺	的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

他们当中有些人身居要职，而且所有人都被野心驱使。

[dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [kri'eɪt] ['seprət] ['fɔləuiŋz] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]

did	their	utmost	to	create	separate	followings	loyal	to	themselves	or	to	the
做过	他们的	极致	到	创造	分离	关注	忠诚	到	他们自己	或者	到	这

['pɜ:rsən(ə)l] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪm'poʊzd][ɑ:n] - ['raɪtɪŋz] .

personal	interpretations	they	had	imposed	on	Bahá'u'lláh's	writings	.
个人的	解释	他们	有	强加	在	-	著作	.

他们竭尽全力建立各自独立的追随者群体，这些追随者忠于他们自己或忠于他们对巴哈欧拉著作的个人解释。

[æt; ət] ['ɜ:rliər] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

At	earlier	stages	in	the	evolution	of	religion	,
在	早些时候	阶段	在	这	进化	的	宗教	,

在宗教发展的早期阶段，

['sɪmələr] [ə'tempts] [hæd; həd] [pru:vd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nu:bɔ:rn] ['feɪθs] ['ɪntu:] [kəm'pi:tɪŋ]

similar	attempts	had	proved	successful	in	splitting	the	newborn	faiths	into	competing
相似的	尝试	有	已证实	成功的	在	分裂	这	新生	信仰	进入	竞争

[sekts] .

sects	.
教派	.

类似的尝试已经成功地将新生宗教分裂成相互竞争的教派。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'haɪ] [kɔ:z] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] [in'tri:gz] [hæv; həv] [feɪld] , [wɪ'ðaʊt]

In	the	case	of	the	Bahá'í	Cause	,	however	,	such	intrigues	have	failed	,	without
在	这	案件	的	这	巴哈伊教	原因	,	然而	,	这样的	阴谋	有	失败的	,	没有

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

然而，就巴哈伊教而言，此类阴谋诡计无一例外地都失败了。

[tu:; tə] [prə'du:s] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi]

to	produce	more	than	transient	outbursts	of	controversy
到	生产	更多的	比	瞬态	爆发	的	争议

[hu:z] [net] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði] [kə'mju:nɪti:z] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

whose	net	effect	has	been	to	deepen	the	community's	understanding	of	its
谁	网	影响	有	到过	到	深化	这	社区的	理解	的	它是

['faʊndɝz] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ɪts] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Founder's	purpose	and	its	commitment	to	it	.
创始人	目的	和	它是	承诺	到	它	.

其最终效果不仅仅是引发短暂的争议，而是加深了社区对其创始人宗旨及其承诺的理解。

“ [soʊ]['paʊərf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['ju:nəti] ” , [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [ə'ʃuəz] [ðoʊz] [hu:] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

“	So	powerful	is	the	light	of	unity	”	,	Bahá'u'lláh	assures	those	who	recognize	Him	,
“	所以	强大的	是	这	光	的	统一	”	,	巴哈欧拉	保证	那些	WHO	认出	他	,

“团结之光如此强大”，巴哈欧拉向那些承认他的人保证道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] .

“	that	it	can	illuminate	the	whole	earth	.
“	那	它	能	照亮	这	所有的	地球	.

“它能照亮整个地球。”

" - ['hju:mən]['neɪtʃər] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
" 58 Human nature being what it is ,
" - 人类 自然 存在 什么 它 是 ,

"58 人性如此，

[wʌn][kæn; kən] ['redɪli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['gɑ:rdi:ənz] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['pjuərifaiiŋ] ['prɑ:ses] [wɪl]
one can readily appreciate the Guardian's anticipation that this purifying process will
一 能 容易 欣赏 这 监护人的 预期 那 这 净化 过程 将要
[lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] — [ˌpærə'dɑ:ksɪkli] [bʌt; bət] [ˌnesə'serəli] — [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]
long continue — paradoxically but necessarily — to be an integral feature of
长的 继续 — 矛盾的是 但 一定 — 到 是 一个 不可缺少的 特征 的
[ðə; ði][ˌmætʃu'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mju:nəti] .
the maturation of the Bahá'í community .
这 成熟 的 这 巴哈伊教 社区 .

人们很容易理解《卫报》的预期，即这种净化过程将长期持续下去——矛盾的是，但也是必然的——成为巴哈伊社群成熟过程中的一个组成部分。

" [ə; eɪ] ['kɔ:rəleri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ʌv; əv]
" A corollary of the abandonment of faith in God has been a paralysis of
" 一个 推论 的 这 放弃 的 信仰 在 上帝 有 到过 一个 麻痹 的
. . .
: : :
. . .

"放弃对上帝的信仰所带来的必然结果是……的瘫痪。"

" [ə; eɪ] ['kɔ:rəleri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ʌv; əv]
" A corollary of the abandonment of faith in God has been a paralysis of
" 一个 推论 的 这 放弃 的 信仰 在 上帝 有 到过 一个 麻痹 的
[ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ə'dres] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɔ:r] ,
ability to address effectively the problem of evil or ,
能力 到 地址 有效地 这 问题 的 邪恶的 或者 ,

"放弃对上帝的信仰所带来的必然结果是，人们丧失了有效应对邪恶问题的能力，或者说，"

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
in many cases , even to acknowledge it .
在 许多 案例 , 甚至 到 承认 它 .

很多情况下，甚至连承认这一点都做不到。

[waɪl] [bə'haɪz] [du:][nɑ:t][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'ti:]
While Bahá'ís do not attribute to the phenomenon the objective existence it
尽管 巴哈伊教徒 做 不是 属性 到 这 现象 这 客观的 存在 它
[wʌz; wəz] [ə'su:md] [æt; ət] ['ɜ:rliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [pə'zes] ,
was assumed at earlier stages of religious history to possess ,
曾是 假定 在 早些时候 阶段 的 宗教 历史 到 具有 ,

虽然巴哈伊教徒并不认为这种现象具有早期宗教历史阶段所认为的那种客观存在性，

[ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['i:v(ə)l] [ˌreprɪ'zents] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] , ['ɪgnərəns] [ɔ:r]
the negation of the good that evil represents , as with darkness , ignorance or
这 否定 的 这 好的 那 邪恶的 代表 , 作为 和 黑暗 , 无知 或者
[dɪ'zi:z] ,
disease ,
疾病 ,

邪恶是对善的否定，例如黑暗、无知或疾病。

[ɪz] [sɪ'vɪrli] ['krɪplɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .
is severely crippling in its effect .
是 严重 致残 在 它是 影响 .

其影响极其严重，令人丧失行动能力。

[fjuː] ['pʌblɪʃɪŋ] ['siːznz] [pæs] [ðæt] [duː][nɑːt]['ɔːfər][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['riːdər] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [nuː]
Few **publishing** **seasons** **pass** **that** **do** **not** **offer** **the** **educated** **reader** **a** **range** **of** **new**
很少 出版 季节 经过 那 做 不是 提供 这 受过教育 读者 一个 范围 的 新的
[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and **imaginative** **analyses** **of** **the** **character** **of** **some** **of** **the**
和 富有想象力的 分析 的 这 特点 的 一些 的 这
['mɑːnstrəs] ['fɪgjərz] [huː] ,
monstrous **figures** **who** **,**
滔天 数据 WHO ,

几乎每个出版季都会为受过良好教育的读者提供一系列新颖而富有想象力的分析，分析对象是一些可怕的人物形象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ˌsɪstə'mætɪkli] ['tɔːrtʃərd] , [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd]
during **the** **twentieth** **century** **,** **systematically** **tortured** **,** **degraded** **and** **exterminated**
期间 这 第二十 世纪 , 系统地 受折磨 , 退化的 和 灭绝
['mɪljənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
millions **of** **their** **fellow** **human** **beings** **.**
百万 的 他们的 同伴 人类 生物 .

在二十世纪，他们系统性地折磨、羞辱和屠杀了数百万同胞。

[wʌn] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['skɑːlərli] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['pɑːndər][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
One **is** **invited** **by** **scholarly** **authority** **to** **ponder** **the** **weight** **that** **should** **be** **given** **,**
一 是 受邀 经过 学术性的 权威 到 思考 这 重量 那 应该 是 给定 ,

学术权威邀请人们思考应该赋予其多大的权重，

['veriəsliˌ'væriəsli] , [tuː; tə] [pə'tɜːrnl] [ə'bjuːs] , ['soʊʃ(ə)l][rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [prə'feʃən(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,
variously **,** **to** **paternal** **abuse** **,** **social** **rejection** **,** **professional** **disappointments** **,**
各种各样的 , 到 父系 虐待 , 社会的 拒绝 , 专业的 失望 ,
['pɑːvərti] , [ɪn'dʒʌstɪs] , [wɔːr] [ɪks'piərɪənsɪz] , ['pɑːsəb(ə)l][dʒə'netɪk] [ɪm'permənt] ,
poverty **,** **injustice** **,** **war** **experiences** **,** **possible** **genetic** **impairment** **,**
贫困 , 不公正 , 战争 经历 , 可能的 基因 损伤 ,

原因多种多样，包括父亲虐待、社会排斥、职业挫折、贫困、不公正待遇、战争经历、可能的基因缺陷等等。

[ˌnaɪɪ'lɪstɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ɔːr] ['veriəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] — [ɪn]
nihilistic **literature** **—** **or** **various** **combinations** **of** **the** **foregoing** **—** **in**
虚无主义 文学 — 或者各种各样的 组合 的 这 前文 — 在
['siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [əb'seʃənz] ['fjuːəlɪŋ] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['bɑːtəmləs] ['heɪtrɪd][ʌv; əv]
seeking **to** **understand** **the** **obsessions** **fuelling** **an** **apparently** **bottomless** **hatred** **of**
寻求 到 理解 这 痴迷 加油 一个 显然 无底 仇恨 的
[ˌhjuːmən'kaɪnd] .
humankind **.**
人类 .

虚无主义文学——或上述各种组合——旨在理解那些助长对人类似乎无底线的仇恨的执念。

[kən'spɪkjuəsli] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kən'tempəreri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] [ɪk'spɪrɪənst]
Conspicuously **missing** **from** **such** **contemporary** **speculation** **is** **what** **experienced**
显眼地 丢失的 从 这样的 当代的 推测 是 什么 经验丰富的
['kɔməˌteɪtəz] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
commentators **,** **even** **as** **recently** **as** **a** **century** **ago** **,**
评论员 , 甚至 作为 最近 作为 一个 世纪 前 ,

当代的种种推测明显缺乏的是，即使是一个世纪前经验丰富的评论员也曾指出：

[wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'ziːz] , [wət'evər] [ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ] [fitʃər] .
would **have** **recognized** **as** **spiritual** **disease** **,** **whatever** **its** **accompanying** **features** **.**
会 有 认可 作为 精神 疾病 , 任何 它是 随同 特征 .

无论伴随何种特征，都会将其视为精神疾病。

[ɪf] ['juːnəti][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['lɪtməs] [test] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] ,
If **unity** **is** **indeed** **the** **litmus** **test** **of** **human** **progress** **,**
如果 统一 是 的确 这 石蕊 测试 的 人类 进步 ,

如果团结确实是人类进步的试金石，

['niːðər]	['hɪstri; 'hɪstəri][nɔːr]	['hev(ə)n]	[wɪl]	['redɪli]	[fər'gɪv]	[ðoʊz]	[huː]	[tʃuːz]	[dɪ'lɪbərətli]	[tuː; tə]	[reɪz]
neither	**history**	**nor**	**Heaven**	**will**	**readily**	**forgive**	**those**	**who**	**choose**	**deliberately**	**to**	**raise**
两者都不	历史	也不	天堂	将要	容易	原谅	那些	WHO	选择	故意地	到	增加

[ðer; ðər][hændz]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
their	**hands**	**against**	**it**	**.**
他们的	双手	反对	它	.

历史和上天都不会轻易原谅那些故意举手反抗历史和上天的人。

[ɪn]	['trʌstɪŋ]	,	['piːp(ə)l]	['loʊvər]	[ðer; ðər]	[dɪ'fensɪz]	[ænd; ənd]['oʊpən]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	['ʌðər]	.
In	**trusting**	**,**	**people**	**lower**	**their**	**defences**	**and**	**open**	**themselves**	**to**	**others**	**.**
在	信任	,	人们	降低	他们的	防御	和	打开	他们自己	到	其他的	.

信任使人们放下戒备，向他人敞开心扉。

[wɪ'ðaʊt]	['duːɪŋ]	[soʊ]	,	[ðer; ðər][ɪz][noʊ]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[kə'mɪt]	[ðəm'selvz]
Without	**doing**	**so**	**,**	**there**	**is**	**no**	**way**	**in**	**which**	**they**	**can**	**commit**	**themselves**
没有	正在做	所以	,	那里	是	不	方式	在	哪个	他们	能	犯罪	他们自己

[ˌhoʊl'hɑːrtɪdli]	[tuː; tə]	[ʃerd]	[goʊlz]	.
wholeheartedly	**to**	**shared**	**goals**	**.**
竭诚	到	共享	目标	.

如果不这样做，他们就无法全心全意地致力于共同的目标。

['nʌθɪŋ]	[ɪz][soʊ]	['devəsteɪtɪŋ]	[æz; əz]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[ðæt]	,	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['ʌðər]	['pɑːrti]	,
Nothing	**is**	**so**	**devastating**	**as**	**suddenly**	**to**	**discover**	**that**	**,**	**for**	**the**	**other**	**party**	**,**
没有什么	是	所以	毁灭性的	作为	突然	到	发现	那	,	为了	这	其他	派对	,

没有什么比突然发现对方……更令人崩溃的了。

[kə'mɪtmənts]	[meɪd]	[ɪn]	[gʊd]	[feɪθ]	[hæv; həv]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən][æn; ən]	[əd'væntɪdʒ]
commitments	**made**	**in**	**good**	**faith**	**have**	**represented**	**no**	**more**	**than**	**an**	**advantage**
承诺	制成	在	好的	信仰	有	代表	不	更多的	比	一个	优势

[geɪnd]	,
gained	**,**
获得	,

出于善意做出的承诺，只不过是获得了某种优势而已。

[ə; eɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ə'tʃiːvɪŋ]	[kən'siːld]	[əb'dʒektɪvz]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	,	[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]
a	**means**	**of**	**achieving**	**concealed**	**objectives**	**different**	**from**	**,**	**or**	**even**	**inimical**	**to**
一个	方法	的	实现	暗	目标	不同的	从	,	或者	甚至	敌对的	到

,
,
,

一种实现与既定目标不同甚至相悖的隐蔽目标的手段

[wʌt]	[hæd; həd]	[ɑː'stensəbli]	[bɪn]	[ˌʌndər'teɪkən]	[tə'geðər]	.
what	**had**	**ostensibly**	**been**	**undertaken**	**together**	**.**
什么	有	表面上	到过	已	一起	.

表面上是共同完成的事情。

[sʌtʃ]	[bɪ'treɪəl]	[ɪz][ə; eɪ]	[pər'sɪstənt]	[θred]	[ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri]	[ðæt]	[faʊnd]	[wʌn][ʌv; əv][ɪts]
Such	**betrayal**	**is**	**a**	**persistent**	**thread**	**in**	**human**	**history**	**that**	**found**	**one**	**of**	**its**
这样的	背叛	是	一个	执着的	线	在	人类	历史	那	成立	一	的	它是

['ɜːrliɪst]	[rɪ'kɔːrdɪd]	[ɪk'spreʃənz]	[ɪn][ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['keɪnz]	['dʒeləsi]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['brʌðər]
earliest	**recorded**	**expressions**	**in**	**the**	**ancient**	**tale**	**of**	**Cain's**	**jealousy**	**of**	**the**	**brother**
最早	记录	表达式	在	这	古老的	故事	的	该隐的	妒忌	的	这	兄弟

[huːz]	[feɪθ]	[gɑːd][hæd; həd]	['tʃoʊzn]	[tuː; tə][kən'fɜːrm]	.
whose	**faith**	**God**	**had**	**chosen**	**to**	**confirm**	**.**
谁	信仰	上帝	有	选定	到	确认	.

这种背叛是人类历史上一个持续存在的主题，最早的记载之一就是该隐嫉妒上帝拣选来确认其信仰的兄弟的故事。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['pi:pəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
If **the** **appalling** **suffering** **endured** **by** **the** **earth's** **peoples** **during** **the** **twentieth** **century**
如果 这 令人震惊 痛苦 忍受 经过 这 地球的 人民 期间 这 第二十 世纪
[hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
has **left** **a** **lesson** **,**
有 左边 一个 课 ,

如果说二十世纪地球人民所遭受的骇人苦难给我们留下了什么教训，

[ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'stemɪk] [dɪs'ju:nəti] ,
it **lies** **in** **the** **fact** **that** **the** **systemic** **disunity** **,**
它 谎言 在 这 事实 那 这 系统 分裂 ,

问题在于系统性的分裂，

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [pæst] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] ['evri] [sfɪr] [ʌv; əv] [laɪf] ,
inherited **from** **a** **dark** **past** **and** **poisoning** **relations** **in** **every** **sphere** **of** **life** **,**
遗传 从 一个 黑暗的 过去的 和 中毒 关系 在 每一个 领域 的 生活 ,

继承了黑暗的过去，毒害了生活各个领域的人际关系。

[kʊd; kəd] [θroʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [tu:; tə] [di'mɑ:nɪk] [bɪ'heɪvjər] [mɔ:r] ['bestʃəl] [ðæn; ðən]
could **throw** **open** **the** **door** **in** **this** **age** **to** **demonic** **behaviour** **more** **bestial** **than**
可以 扔 打开 这 门 在 这 年龄 到 恶魔般的 行为 更多的 兽性 比
['eniθɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [hæd; həd] [dri:md] ['pɑ:səb(ə)l] .
anything **the** **mind** **had** **dreamed** **possible** **.**
任何事物 这 头脑 有 梦见 可能的 .

在这个时代，这可能会打开一扇通往恶魔行为的大门，这种行为比人类所能想象的还要野蛮残暴。

[ɪf] ['i:v(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [neɪm] ,
If **evil** **has** **a** **name** **,**
如果 邪恶的 有 一个 姓名 ,

如果邪恶有名字，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rd] - [wʌn] ['kʌvənənts] [ʌv; əv] [pi:s]
it **is** **surely** **the** **deliberate** **violation** **of** **the** **hard** **-** **won** **covenants** **of** **peace**
它 是 一定 这 商榷 违反 的 这 难的 - 韩元 圣约 的 和平
[ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd]
and **reconciliation** **by** **which** **people** **of** **goodwill** **seek** **to** **escape** **the** **past** **and**
和 和解 经过 哪个 人们 的 善意 寻找 到 逃脱 这 过去的 和
[tu:; tə] [bɪld] [tə'geðər] [ə; eɪ] [nu:] ['fju:tʃər] .
to **build** **together** **a** **new** **future** **.**
到 建造 一起 一个 新的 未来 .

这无疑是对来之不易的和平与和解盟约的蓄意破坏，而这些盟约是心怀善意的人们为了摆脱过去、共同建设新未来而努力达成的。

[baɪ] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] , ['ju:nəti] [rɪ'kwaɪrz] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
By **its** **very** **nature** **,** **unity** **requires** **self** **-** **sacrifice** **.**
经过 它是 非常 自然 , 统一 需要 自己 - 牺牲 .

团结的本质决定了它需要自我牺牲。

“ . . . [self] - [lʌv] ” , [ðə; ði] ['mæstər] [steɪts] , “ [ɪz] ['ni:dɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [kleɪ] [ʌv; əv] [mæn] . ” -
“ **.** **.** **.** **self** **-** **love** **”** **,** **the** **Master** **states** **,** **“** **is** **kneaded** **into** **the** **very** **clay** **of** **man** **.** **”** **59** **-**
“ . . . 自己 - 爱 ” , 这 掌握 各州 , “ 是 揉捏 进入 这 非常 黏土 的 男人 . ” -

“……自爱，”大师说道，“早已融入人类的血肉之中。”59

[ðə; ði] ['i:goʊ] , [tɜ:m] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] “ [ɪn'sɪstənt] [self] ” ,
The **ego** **,** **termed** **by** **Him** **the** **“** **insistent** **self** **”** **,**
这 自我 , 称为 经过 他 这 “ 坚持 自己 ” ,

祂称自我为“执拗的自我”，

- [ri'zists] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kən'streɪnts] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'si:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪts] ['fri:dəm] .
60 **resists** **instinctively** **constraints** **imposed** **on** **what** **it** **conceives** **to** **be** **its** **freedom** **.**
- 抵抗 本能地 限制条件 强加 在 什么 它 构思 到 是 它是 自由 .

60 会本能地反抗强加于它所认为的自由之上的任何限制。

[tuː; tə] ['wɪlɪŋli] [fɔːr'goʊ][ðə; ði][ˌsætəs'fækʃənz] [ðæt] ['laɪs(ə)ns] [ə'fɔːrdz] ,

To	willingly	forgo	the	satisfactions	that	licence	affords	,
到	心甘情愿	放弃	这	满意度	那	执照	提供	,

甘愿放弃许可证所带来的满足感，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fʊl'fɪlmənt] [laɪz] ['elsˌwer] .

the	individual	must	come	to	believe	that	fulfilment	lies	elsewhere	.
这	个人	必须	来	到	相信	那	履行	谎言	别处	.

个人必须逐渐相信，幸福感存在于其他方面。

['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Ultimately	,	it	lies	,	as	it	has	always	done	,	in	the	soul's	submission	to
最终	,	它	谎言	,	作为	它	有	总是	完毕	,	在	这	灵魂的	提交	到

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

归根结底，正如以往一样，关键在于灵魂对上帝的臣服。

['feɪljər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]

Failure	to	meet	the	challenge	of	such	submission	has	manifested	itself	with
失败	到	见面	这	挑战	的	这样的	提交	有	表现出来	本身	和

[ɪ'speʃəli] ['devəsteɪtɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

especially	devastating	consequences	throughout	the	centuries	in	betrayal	of	the
尤其	毁灭性的	结果	自始至终	这	几个世纪	在	背叛	的	这

['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːlz] [ðeɪ] [tɔːt] .

Messengers	of	God	and	of	the	ideals	they	taught	.
信使	的	上帝	和	的	这	理想	他们	教授	.

几个世纪以来，未能迎接这种顺服的挑战，其后果尤其惨重，表现为背叛上帝的使者和他们所教导的理想。

[ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz]

This	discussion	is	not	the	place	for	a	review	of	the	nature	and	provisions
这	讨论	是	不是	这	地方	为了	一个	审查	的	这	自然	和	条款

[ʌv; əv][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['kʌvənənt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [hæz; həz] [sək'sesfəli]

of	the	specific	Covenant	by	means	of	which	Bahá'u'lláh	has	successfully
的	这	具体的	盟约	经过	方法	的	哪个	巴哈欧拉	有	成功地

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

preserved	the	unity	of	those	who	recognize	Him	and	serve	His	purpose	.
保存完好	这	统一	的	那些	WHO	认出	他	和	服务	他的	目的	.

本次讨论不宜深入探讨巴哈欧拉通过特定圣约成功地维护了那些承认他并为他服务的人的团结的具体圣约的性质和规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər][ɪts]

It	is	sufficient	to	note	the	strength	of	the	language	He	reserves	for	its
它	是	充足的	到	笔记	这	力量	的	这	语言	他	储备	为了	它是

[dɪ'lɪbərət] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [prɪ'tend] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

deliberate	violation	by	those	who	simultaneously	pretend	allegiance	to	it	:
商榷	违反	经过	那些	WHO	同时地	假装	忠诚	到	它	:

我们只需注意他所使用的语言的威严，这种威严是用来惩罚那些同时假装效忠于他的人故意违背他的语言的：

“ [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ˌðer'frʌm] [ɑːr; ər] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	They	that	have	turned	away	therefrom	are	reckoned	among	the	inmates	of	the
“	他们	那	有	转向	离开	由此	是	估计	之中	这	囚犯	的	这

['neðərˌmoʊst]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] ,

nethermost	fire	in	the	sight	of	thy	Lord	,
最下层	火	在	这	视线	的	你的	主	,

“那些背离真主的人，在你的主看来，将被列入火狱最深处的居民之中。”

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'streɪnd] . ” -

the	Almighty	,	the	Unconstrained	.	”	61
这	全能者	,	这	不受约束的	.	”	-

全能者，不受约束者。”61

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

The	reason	for	the	severity	of	this	condemnation	is	obvious	.
这	原因	为了	这	严重性	的	这	谴责	是	明显的	.

这种严厉谴责的原因显而易见。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tuː; tə] ['soʊʃ(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

Few	people	have	difficulty	in	recognizing	the	danger	to	social	well	-	being	of
很少	人们	有	困难	在	识别	这	危险	到	社会的	出色地	-	存在	的

[sʌtʃ] [fə'mɪliər] [kraɪmz] [æz; əz] ['mɜːrdər] ,

such	familiar	crimes	as	murder	,
这样的	熟悉的	犯罪	作为	谋杀	,

很少有人会难以认识到谋杀这类常见犯罪对社会福祉的危害。

[reɪp] [ɔːr] [frɔːd] , [nɔːr] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meʒərz] [ʌv; əv] [self] -

rape	or	fraud	,	nor	the	need	for	society	to	take	effective	measures	of	self	-
强奸	或者	欺诈罪	,	也不	这	需要	为了	社会	到	拿	有效的	措施	的	自己	-

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

强奸或欺诈，以及社会采取有效措施进行自我保护的必要性。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [bə'haɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pər'vɜːrsəti] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌʌn'tʃekt] ,

But	how	are	Bahá'ís	to	think	about	a	perversity	which	,	if	unchecked	,
但	如何	是	巴哈伊教徒	到	思考	关于	一个	反常	哪个	, 如果		未经核实	,

但是，巴哈伊教徒该如何看待这种若不加以制止就会愈演愈烈的邪恶行径呢?

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːnəti] — [wʊd] ,

would	destroy	the	very	means	essential	to	the	creation	of	unity	—	would	,
会	破坏	这	非常	方法	基本的	到	这	创建	的	统一	—	会	,

这将摧毁实现团结所必需的根本手段——这将

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] ,

in	the	uncompromising	words	of	the	Master	,
在	这	毫不妥协	字	的	这	掌握	,

用大师毫不妥协的话语来说，

“ [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [æks] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [triː] ”

“	become	even	as	an	axe	striking	at	the	very	root	of	the	Blessed	Tree	”
“	变得	甚至	作为	一个	斧头	引人注目	在	这	非常	根	的	这	蒙福	树	”

? -

?	62
?	-

“如同斧头砍向圣树的根部”? 62

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'sent] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['wiːknəs] .

The	issue	is	not	one	of	intellectual	dissent	,	nor	even	of	moral	weakness	.
这	问题	是	不是	一	的	知识分子	异议	,	也不	甚至	的	道德	弱点	.

问题不在于思想上的异议，甚至也不在于道德上的软弱。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Many	people	are	resistant	to	accepting	authority	of	one	kind	or	another	,
许多	人们	是	抵抗的	到	接受	权威	的	一	种类	或者	其他	,

许多人都不愿接受某种形式的权威。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['dɪstəns] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	eventually	distance	themselves	from	circumstances	that	require	it	.
和	最终	距离	他们自己	从	情况	那	要求	它	.

最终，他们会远离那些需要这样做的情况。

['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'haɪ] [feɪθ] [bʌt; bət] [hu:] [dɪ'saɪd] , [fɔ:r; fər]
Persons **who** **have** **been** **attracted** **to** **the** **Bahá'í** **Faith** **but** **who** **decide** **,** **for**
人 WHO 有 到过 吸引 到 这 巴哈伊教 信仰 但 WHO 决定 , 为了
[wət'evər] ['ri:z(ə)n] ,
whatever **reason** **,**
任何 原因 ,

那些被巴哈伊信仰吸引，但出于某种原因决定放弃的人

[tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [fri:] [tu:; tə][du:][soʊ] .
to **leave** **it** **are** **entirely** **free** **to** **do** **so** **.**
到 离开 它 是 完全 自由的 到 做 所以 .

离开完全是他们的自由。

['kʌvənənt] - ['breɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [ˌfʌndə'mentəli] ['dɪfrənt] [ɪn]['neɪtʃər] .
Covenant **-** **breaking** **is** **a** **phenomenon** **fundamentally** **different** **in** **nature** **.**
盟约 - 打破 是 一个 现象 从根本上 不同的 在 自然 .

背弃盟约的现象本质上与此截然不同。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ˌaɪ 'ti:] [ə'rauziz] [ɪn] [ðoʊz] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz][nɑ:t] ['sɪmpli] [tu:; tə] [pər'su:] ['fri:li]
The **impulse** **it** **arouses** **in** **those** **under** **its** **influence** **is** **not** **simply** **to** **pursue** **freely**
这 冲动 它 唤起 在 那些 在下面 它是 影响 是 不是 简单地 到 追求 自由
[wət'evər] [pæθ] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [li:dz] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ɔ:r][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][sə'saɪəti] .
whatever **path** **they** **believe** **leads** **to** **personal** **fulfilment** **or** **contribution** **to** **society** **.**
任何 小路 他们 相信 线索 到 个人的 履行 或者 贡献 到 社会 .

它所激起的冲动，不仅仅是让人们自由地追求他们认为能够实现个人价值或为社会做出贡献的任何道路。

['ræðər] ,
Rather **,**
相当 ,

相当，

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['pɜ:rsənz] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ʌn'gʌvərnəbl] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪm'poʊz]
are **such** **persons** **driven** **by** **an** **apparently** **ungovernable** **determination** **to** **impose**
是 这样的 人 驱动 经过 一个 显然 无法治理的 决心 到 强加
[ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [baɪ]['eni] [mi:nz] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
their **personal** **will** **on** **the** **community** **by** **any** **means** **available** **to** **them** **,**
他们的 个人的 将要 在 这 社区 经过 任何 方法 可用的 到 他们 ,

这些人是否受到一种看似无法控制的决心驱使，不惜一切手段将自己的个人意志强加于社会？

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:ləm]
without **regard** **for** **the** **damage** **done** **and** **without** **respect** **for** **the** **solemn**
没有 看待 为了 这 损害 完毕 和 没有 尊重 为了 这 庄严
['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mju:nəti] .
undertakings **they** **entered** **into** **on** **being** **accepted** **as** **members** **of** **that** **community** **.**
事业 他们 进入 进入 在 存在 公认 作为 成员 的 那 社区 .

不顾造成的损害，也不尊重他们在被接纳为该团体成员时所作出的庄严承诺。

['ʌltɪmətli] , [ðə; ði][self] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][ˌoʊvər'raɪdɪŋ] [ə'θɔ:rəti] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz]
Ultimately **,** **the** **self** **becomes** **the** **overriding** **authority** **,** **not** **only** **in** **the** **individual's**
最终 , 这 自己 变成 这 覆盖 权威 , 不是 仅有的 在 这 个人的
[oʊn] [laɪf] ,
own **life** **,**
自己的 生活 ,

最终，自我成为至高无上的权威，不仅在个人的生活中如此，

[bʌt; bət][ɪn] [wət'evər] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][kæn; kən][bi:; bi] [sək'sesfəli] ['influənst] .
but **in** **whatever** **other** **lives** **can** **be** **successfully** **influenced** **.**
但 在 任何 其他 生活 能 是 成功地 影响 .

但在其他人的生活中，人们的生活是可以成功受到影响的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ɔːl] [tuː] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn'daʊmənts]

As	long	and	tragic	experience	has	demonstrated	all	too	certainly	,	endowments
作为	长的	和	悲惨	经验	有	已证明	全部	也	当然	,	捐赠基金

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪnɪɪdʒ] ,

such	as	distinguished	lineage	,
这样的	作为	杰出的	血统	,

漫长而悲惨的经验已经充分证明，诸如显赫的血统之类的天赋，

['ɪntəlekt] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['paɪəti][ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['liːdərʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] ['hɑːnist] , ['iːkwəli] ,

intellect	,	education	,	piety	or	social	leadership	can	be	harnessed	,	equally	,
智力	,	教育	,	虔诚	或者	社会的	领导	能	是	已掌握	,	同样地	,

智力、教育、虔诚或社会领导力都可以被同等地利用。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɔːr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

to	the	service	of	humanity	or	to	that	of	personal	ambition	.
到	这	服务	的	人类	或者	到	那	的	个人的	志向	.

为人类服务还是为个人野心服务。

[ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] , [wen] ['spɪrɪtʃuəl][praɪ'ɔːrətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər][wɜːr; wər][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv]

In	ages	past	,	when	spiritual	priorities	of	a	different	nature	were	the	focus	of
在	年龄	过去的	,	什么时候	精神	优先事项	的	一个	不同的	自然	是	这	重点	的

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs] ,

the	Divine	purpose	,
这	神圣的	目的	,

在远古时代，当神圣旨意的焦点在于其他性质的精神追求时，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'beljən] [dɪd][nɑːt] ['vɪʃieɪt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

the	consequences	of	such	rebellion	did	not	vitiate	the	central	message	of	any	of
这	结果	的	这样的	叛乱	做过	不是	削弱	这	中央	信息	的	任何	的

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	successive	revelations	of	God	.
这	连续	启示	的	上帝	.

这种叛逆的后果并没有削弱上帝历次启示的核心信息。

[tə'deɪ] ,

Today	,
今天	,

今天，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] [hə'rɪfɪk] ['deindʒəz] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

with	the	immense	opportunities	and	horrific	dangers	that	physical	unification	of
和	这	巨大	机会	和	可怕的	危险	那	身体的	统一	的

[ðə; ði]['plænɪt][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

the	planet	has	brought	with	it	,
这	行星	有	带来	和	它	,

地球物理一体化带来的巨大机遇和可怕危险，

[kə'mɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['juːnəti] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ɔːl]

commitment	to	the	requirements	of	unity	becomes	the	touchstone	of	all
承诺	到	这	要求	的	统一	变成	这	试金石	的	全部

[prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr] ,

professions	of	devotion	to	the	will	of	God	or	,
职业	的	虔诚	到	这	将要	的	上帝	或者	,

对合一要求的承诺成为衡量一切对上帝旨意虔诚奉献的试金石，或者说，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] .

for	that	matter	,	to	the	well	-	being	of	humankind	.
为了	那	事情	,	到	这	出色地	-	存在	的	人类	.

就此而言，也关系到人类的福祉。

“ ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ɪ'kwɪpt] [ðə; ði] [bə'haɪ] . . .

“	**Everything**	**in**	**its**	**history**	**has**	**equipped**	**the**	**Bahá'í**	**.**	**.**	**.**
”	一切	在	它是	历史	有	配备	这	巴哈伊教	.	.	.

“巴哈伊教历史上的一切都为它提供了必要的条件……”

” ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ɪ'kwɪpt] [ðə; ði] [bə'haɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði]

”	**Everything**	**in**	**its**	**history**	**has**	**equipped**	**the**	**Bahá'í**	**Cause**	**to**	**address**	**the**
”	一切	在	它是	历史	有	配备	这	巴哈伊教	原因	到	地址	这

['tʃælɪndʒ] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

challenge	**facing**	**it**	**.**
挑战	面向	它	.

“巴哈伊信仰历史上的一切都使其具备了应对当前挑战的能力。”

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['relətɪvli] ['ɜ:rli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] — [ænd; ənd] ['relətɪvli] ['lɪmɪtɪd]

Even	**at**	**this**	**relatively**	**early**	**stage**	**of**	**its**	**development**	**—**	**and**	**relatively**	**limited**
甚至	在	这	相对地	早期的	阶段	的	它是	发展	—	和	相对地	有限的

[æz; əz][ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] ['prez(ə)ntli][ɑ:r; ər] — [ðə; ði] [bə'haɪ] ['entərpraɪz] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**its**	**resources**	**presently**	**are**	**—**	**the**	**Bahá'í**	**enterprise**	**is**	**fully**	**deserving**	**of**	**the**
作为	它是	资源	目前	是	—	这	巴哈伊教	企业	是	完全	值得	的	这

[rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪnɪŋ] .

respect	**it**	**is**	**winning**	**.**
尊重	它	是	获胜	.

即使在巴哈伊信仰发展的相对早期阶段——以及目前资源相对有限的情况下——它也完全配得上它所赢得的尊重。

[æn; ən] ['ɑ:nlʊkər] [ni:d] [nɑ:t][ək'sept][ɪts] [kleɪmz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]

An	**onlooker**	**need**	**not**	**accept**	**its**	**claims**	**to**	**Divine**	**origin**	**in**	**order**	**to**	**appreciate**
一个	旁观者	需要	不是	接受	它是	索赔	到	神圣的	起源	在	命令	到	欣赏

[wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

what	**is**	**being**	**accomplished**	**.**
什么	是	存在	完成	.

旁观者无需接受其关于神圣起源的说法，也能欣赏其所取得的成就。

['teɪkən] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðɪs] - ['wɜ:rldli] [fə'nɑ:mɪnə] ,

Taken	**simply**	**as**	**this**	**-**	**worldly**	**phenomena**	**,**
已采取	简单地	作为	这	-	世俗	现象	,

仅就现世现象而言，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mju:nəti] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [oʊn]

the	**nature**	**and**	**achievements**	**of**	**the**	**Bahá'í**	**community**	**are**	**their**	**own**
这	自然	和	成就	的	这	巴哈伊教	社区	是	他们的	自己的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['sɪriəsli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

justification	**for**	**attention**	**on**	**the**	**part**	**of**	**anyone**	**seriously**	**concerned**	**with**	**the**
理由	为了	注意力	在	这	部分	的	任何人	严重地	担心的	和	这

['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

crisis	**of**	**civilization**	**,**
危机	的	文明	,

巴哈伊社团的性质和成就本身就足以引起任何认真关心文明危机的人的关注。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['pi:pəlz] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] ,

because	**they**	**are**	**evidence**	**that**	**the**	**world's**	**peoples**	**,**	**in**	**all**	**their**	**diversity**	**,**
因为	他们	是	证据	那	这	世界的	人民	,	在	全部	他们的	多样性	,

因为它们证明了世界各国人民，尽管存在各种差异，

[kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜ:rk][ænd; ənd][faɪnd] [fʊl'fɪlmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪs] ,

can	**learn**	**to**	**live**	**and**	**work**	**and**	**find**	**fulfilment**	**as**	**a**	**single**	**race**	**,**
能	学习	到	居住	和	工作	和	寻找	履行	作为	一个	单身的	种族	,

可以学会作为一个种族生活、工作并获得满足感。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gloʊb(ə)l]['hoʊmlænd] .

in	**a**	**single**	**global**	**homeland**	**.**
在	一个	单身的	全球的	家园	.

在一个共同的全球家园中。

[ðɪs] [fækt] [ˌʌndə'laɪnz] , [ɪf] ['fɜːrðər] ['emfəsɪs] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

This	fact	underlines	,	if	further	emphasis	were	needed	,
这	事实	下划线	,	如果	更远	强调	是	需要	,

这一点更加凸显了这一点，如果需要进一步强调的话。

[ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] [plænz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

the	urgency	of	the	successive	Plans	devised	by	the	Universal	House	of	Justice
这	紧迫性	的	这	连续	计划	设计	经过	这	普遍的	房子	的	正义

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

for	the	expansion	and	consolidation	of	the	Faith	.
为了	这	扩张	和	合并	的	这	信仰	.

世界正义院为扩大和巩固信仰而制定的各项计划的紧迫性。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

The	rest	of	humanity	has	every	right	to	expect	that	a	body	of	people
这	休息	的	人类	有	每一个	正确的	到	预计	那	一个	身体	的	人们

['dʒenjuɪnli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['juːnəti] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

genuinely	committed	to	the	vision	of	unity	embodied	in	the	writings	of
真的	坚定的	到	这	想象	的	统一	具身化的	在	这	著作	的

[bɑːˌhɑː'ʊlə] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['vɪgərəs] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['proʊgræmz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

Bahá'u'lláh	will	be	an	increasingly	vigorous	contributor	to	programmes	of	social
巴哈欧拉	将要	是	一个	日益	蓬勃	贡献者	到	节目	的	社会的

['betərmənt] [ðæt] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] [prɪ'saɪsli] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['juːnəti] .

betterment	that	depend	for	their	success	precisely	on	the	force	of	unity	.
改善	那	依赖	为了	他们的	成功	恰恰	在	这	力量	的	统一	.

其余的人类完全有理由期望，真正致力于巴哈欧拉著作中所体现的团结愿景的人们，将日益积极地为社会进步计划做出贡献，而这些计划的成功恰恰依赖于团结的力量。

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [groʊ]

Responding	to	the	expectation	will	require	the	Bahá'í	community	to	grow
回应	到	这	期待	将要	要求	这	巴哈伊教	社区	到	生长

[æt; ət][æn; ən]['evər] - [æk'seləreitiŋ] [peɪs] ,

at	an	ever	-	accelerating	pace	,
在	一个	曾经	-	加速	步伐	,

为了满足人们的期望，巴哈伊社团需要以不断加快的速度发展壮大。

['greɪtli] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ɪts][wɜːrk][ænd; ənd]

greatly	multiplying	the	human	and	material	resources	invested	in	its	work	and
非常	乘法	这	人类	和	材料	资源	投资	在	它是	工作	和

[daiˈvəːsifaiŋ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['tæləɪnts] [ðæt] [ɪ'kwɪp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

diversifying	still	further	the	range	of	talents	that	equip	it	to	be	a	useful
多元化	仍然	更远	这	范围	的	天赋	那	装备	它	到	是	一个	有用

['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][laɪk] - ['maɪndɪd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

partner	with	like	-	minded	organizations	.
伙伴	和	喜欢	-	有思想	组织	.

大幅增加投入到工作中的人力和物力资源，并进一步拓展人才范围，使其成为志同道合的组织有用的合作伙伴。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][əb'dʒektɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [mʌst; məst][goʊ][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

Along	with	the	social	objectives	of	the	effort	must	go	an	appreciation
沿着	和	这	社会的	目标	的	这	努力	必须	去	一个	欣赏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['iːkwəli] [sɪn'sɪr] ['piːp(ə)l] ,

of	the	longing	of	millions	of	equally	sincere	people	,
的	这	渴望	的	百万	的	同样地	真诚	人们	,

在实现社会目标的同时，也必须体谅数百万同样真诚的人们的渴望。

[æz; əz] [jet] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] - ['mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][aɪ'diːlz] ,

as	yet	unaware	of	Bahá'u'lláh's	mission	but	inspired	by	many	of	its	ideals	,
作为	然而	不知情	的	-	使命	但	灵感	经过	许多	的	它是	理想	,

虽然当时还不了解巴哈欧拉的使命，但却深受其许多理念的启发。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][faɪnd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'dʊrɪŋ]

for	an	opportunity	to	find	lives	of	service	that	will	have	enduring
为了	一个	机会	到	寻找	生活	的	服务	那	将要	有	持久

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

寻找一种能够带来持久意义的奉献人生的机会。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [groʊθ] ['teɪkɪŋ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [siːm] ,

The	culture	of	systematic	growth	taking	root	in	the	Bahá'í	community	would	seem	,
这	文化	的	系统	生长	采取	根	在	这	巴哈伊教	社区	会	似乎	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

因此，系统性发展文化在巴哈伊社群中扎根似乎是这样的：

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði] [frendz] [kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

by	far	the	most	effective	response	the	friends	can	make	to	the	challenge
经过	远的	这	最多	有效的	回复	这	朋友们	能	制作	到	这	挑战

[dɪ'skʌst] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

discussed	in	these	pages	.
讨论	在	这些	页面	.

到目前为止，朋友们对本文讨论的挑战所能做出的最有效的回应。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['ɑːngoʊɪŋ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɜːrd]

The	experience	of	an	intense	and	ongoing	immersion	in	the	Creative	Word
这	经验	的	一个	激烈的	和	持续进行中	浸没	在	这	有创造力的	单词

[prə'gresɪvli] [friːz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ə'sʌmpʃnz] — [wʌt]

progressively	frees	one	from	the	grip	of	the	materialistic	assumptions	—	what
逐步	自由	一	从	这	紧握	的	这	物质主义	假设	—	什么

[bɑːˌhɑː'ʊlə] [tɜːrmz] “ [ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛm'bɑdɪmənts] [ʌv; əv][sə'tænɪk]['fænsi] ” - — [ðæt]

Bahá'u'lláh	terms	“	the	allusions	of	the	embodiments	of	satanic	fancy	”	63	—	that
巴哈欧拉	条款	“	这	暗示	的	这	实施例	的	撒旦教	想要	”	-	—	那

[pər'veɪd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['pærəˌlaɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .

pervade	society	and	paralyze	impulses	for	change	.
弥漫	社会	和	麻痹	冲动	为了	改变	.

深入且持续地沉浸于创造性的圣言之中，可以逐渐使人摆脱物质主义假设的束缚——巴哈欧拉称之为“撒旦幻想化身的暗示”63——这些假设充斥着社会，并麻痹了人们改变的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ɪn][wʌn][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['juːnəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

It	develops	in	one	a	capacity	to	assist	the	yearning	for	unity	on	the	part
它	发展	在	一	一个	容量	到	协助	这	渴望	为了	统一	在	这	部分

[ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][faɪnd] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	friends	and	acquaintances	to	find	mature	and	intelligent	expression	.
的	朋友们	和	熟人	到	寻找	成熟	和	聪明的	表达	.

它使人有能力帮助朋友和熟人找到成熟而明智的表达方式，从而实现他们对团结的渴望。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [plæn] — ['tʃɪldrənz] ['klæsɪz] ,

The	nature	of	the	core	activities	of	the	current	Plan	—	children's	classes	,
这	自然	的	这	核	活动	的	这	当前的	计划	—	孩子们的	课程	,

当前计划的核心活动——儿童课程——的性质

[dɪ'voʊʃən(ə)l] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['sɜːrkl] — [pə'mits] ['groʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː]
devotional meetings and study circles — permits growing numbers of persons who
灵修 会议 和 学习 界 — 许可证 生长 数字 的 人 WHO
[duː][nɑːt] [jet] [rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bə'haɪz] [tuː; tə] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses]
do not yet regard themselves as Bahá'ís to feel free to participate in the process
做 不是 然而 看待 他们自己 作为 巴哈伊教徒 到 感觉 自由的 到 参加 在 这 过程
.
:
.

灵修聚会和学习小组——让越来越多尚未认为自己是巴哈伊教徒的人能够自由地参与到这一过程中来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['æptli] [tɜːm] [ə; eɪ] “
The result has been to bring into existence what has been aptly termed a “
这 结果 有 到过 到 带来 进入 存在 什么 有 到过 恰当地 称为 一个 “
[kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ” .
community of interest ” .
社区 的 兴趣 ” .

其结果是催生了一个被恰当地称为“利益共同体”的组织。

[æz; əz] ['ʌðər] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊlz]
As others benefit from participation and come to identify with the goals
作为 其他的 益处 从 参与 和 来 到 确认 和 这 目标
[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [pər'sʊ] ,
the Cause is pursuing ,
这 原因 是 追求 ,

当其他人从参与中受益，并逐渐认同该事业所追求的目标时，

[ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,
experience shows that they , too ,
经验 演出 那 他们 , 也 ,

经验表明，他们也同样如此。

[ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] ['fʊli] [tuː; tə] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [æz; əz] ['æktɪv] ['eɪdʒənts][ʌv; əv]
are inclined to commit themselves fully to Bahá'u'lláh as active agents of
是 倾斜 到 犯罪 他们自己 完全 到 巴哈欧拉 作为 积极的 代理人 的
[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
His purpose .
他的 目的 .

他们倾向于完全效忠巴哈欧拉，成为祂旨意的积极执行者。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ə'soʊsieɪtɪd] [əb'dʒektɪvz] , ['ðerfɔːr] ,
Apart from its associated objectives , therefore ,
除 从 它是 联系 目标 , 所以 ,

因此，除了其相关目标之外，

[ˌhoʊl'hɑːrtɪd] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hæz; həz][ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv]['æmpli,faiiŋ]
wholehearted prosecution of the Plan has the potentiality of amplifying
衷心 起诉 的 这 计划 有 这 潜力 的 放大
[ɪ'nɔːrməsli] [ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mjuːnɪtiːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['pʌblɪk] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [wʌt] [hæz; həz]
enormously the Bahá'í community's contribution to public discourse on what has
非常 这 巴哈伊教 社区的 贡献 到 民众 话语 在 什么 有
[bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'mændɪŋ] ['ɪʃuː] ['feɪsɪŋ] [ˌhjuːmən'kaɪnd] .
become the most demanding issue facing humankind .
变得 这 最多 要求 问题 面向 人类 .

全心全意地执行该计划有可能极大地增强巴哈伊社群对公共讨论的贡献，而这一讨论已成为人类面临的最棘手的问题。

[ɪf] [bə'haɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][fʊl'fɪl] - ['mændeɪt] , [haʊ'evər] ,
If Bahá'ís are to fulfil Bahá'u'lláh's mandate , however ,
如果巴哈伊教徒 是 到 实现 - 授权 , 然而 ,

然而，如果巴哈伊教徒要履行巴哈欧拉的使命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəlel] ['efərts] [ʌv; əv]

it	is	obviously	vital	that	they	come	to	appreciate	that	the	parallel	efforts	of
它	是	明显地	必不可少的	那	他们	来	到	欣赏	那	这	平行线	努力	的

[prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bə'haɪ] [feɪθ] [ɑːr; ər][nɑːt]

promoting	the	betterment	of	society	and	of	teaching	the	Bahá'í	Faith	are	not
推广	这	改善	的	社会	和	的	教学	这	巴哈伊教	信仰	是	不是

[æk'tɪvətiz] [kəm'piːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

activities	competing	for	attention	.
活动	竞争	为了	注意力	.

显然，至关重要的是，他们要认识到，促进社会进步和传播巴哈伊信仰这两项并行的努力，并不是为了争夺注意力而进行的。

['ræðər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][wʌn][koʊ'hɪrənt]['gloʊb(ə)l] ['proʊgræm] .

Rather	,	are	they	reciprocal	features	of	one	coherent	global	programme	.
相当	,	是	他们	互惠的	特征	的	一	相干	全球的	程序	.

相反，它们是同一个连贯的全球计划中相互依存的特征。

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['difərɪŋ] [niːdz] [ænd; ənd]

Differences	of	approach	are	determined	chiefly	by	the	differing	needs	and
差异	的	方法	是	决定	主要	经过	这	不同	需求	和

['difərɪŋ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɪn'kaʊntər] .

differing	stages	of	inquiry	that	the	friends	encounter	.
不同	阶段	的	询问	那	这	朋友们	遇到	.

方法上的差异主要取决于朋友们遇到的不同需求和不同的探究阶段。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [friː] [wɪl] [ɪz][æn; ən] [ɪn'herənt] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

Because	free	will	is	an	inherent	endowment	of	the	soul	,
因为	自由的	将要	是	一个	固有	捐赠基金	的	这	灵魂	,

因为自由意志是灵魂固有的天赋，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] - ['tiːtʃɪŋz] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

each	person	who	is	drawn	to	explore	Bahá'u'lláh's	teachings	will	need	to	find	his
每个	人	WHO	是	绘制	到	探索	-	教义	将要	需要	到	寻找	他的

[oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [kən'tɪnjuəm][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [sɜːrtʃ] .

own	place	in	the	never	-	ending	continuum	of	spiritual	search	.
自己的	地方	在	这	绝不	-	结束	连续体	的	精神	搜索	.

每个被吸引去探索巴哈欧拉教义的人，都需要在永无止境的精神探索中找到自己的位置。

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]

He	will	need	to	determine	,	in	the	privacy	of	his	own	conscience	and
他	将要	需要	到	决定	,	在	这	隐私	的	他的	自己的	良心	和

[wɪ'ðaʊt] ['preʃər] ,

without	pressure	,
没有	压力	,

他需要在不受任何压力的情况下，凭着自己的良心，做出决定。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [in'teilz] .

the	spiritual	responsibility	this	discovery	entails	.
这	精神	责任	这	发现	包含	.

这一发现所蕴含的精神责任。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðɪs] [ɔː'tɑːnəmi] [ɪn'telɪdʒəntli] , [haʊ'evər] ,

In	order	to	exercise	this	autonomy	intelligently	,	however	,
在	命令	到	锻炼	这	自治	聪明地	,	然而	,

然而，为了明智地行使这种自主权，

[hiː; hi][mʌst; məst][geɪn][bəuθ][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

he	must	gain	both	a	perspective	on	the	processes	of	change	in	which	he	,
他	必须	获得	两个都	一个	看法	在	这	流程	的	改变	在	哪个	他	,

他必须对自身所处的变化过程有一个全面的认识，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
like **the** **rest** **of** **the** **earth's** **population** **,**
喜欢 这 休息 的 这 地球的 人口 ,

和地球上其他人口一样，

[ɪz] [kɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
is **caught** **up** **and** **a** **clear** **understanding** **of** **the** **implications** **for** **his** **own** **life**
是 捕捉 向上 和 一个 清除 理解 的 这 含义 为了 他的 自己的 生活
.
:
.

他深陷其中，并清楚地认识到这对他自己生活的影响。

[ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mju:nəti] [ɪz] [tu:; tə] [du:] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['paʊər] [tu:; tə]
The **obligation** **of** **the** **Bahá'í** **community** **is** **to** **do** **everything** **in** **its** **power** **to**
这 义务 的 这 巴哈伊教 社区 是 到 做 一切 在 它是 力量 到
[ə'sɪst] [ɔ:l] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [ˌri:'ju:niən] [wɪð; wɪθ]
assist **all** **stages** **of** **humanity's** **universal** **movement** **towards** **reunion** **with**
协助 全部 阶段 的 人类的 普遍的 移动 向 团圆 和
[gɑ:d] .
God **.**
上帝 .

巴哈伊社团的义务是尽一切努力协助人类走向与上帝重聚的普遍运动的各个阶段。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [plæn] [bɪ'kwi:ðd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz]
The **Divine** **Plan** **bequeathed** **it** **by** **the** **Master** **is** **the** **means** **by** **which** **this** **work** **is**
这 神圣的 计划 遗赠 它 经过 这 掌握 是 这 方法 经过 哪个 这 工作 是
['kærid] [aʊt] .
carried **out** **.**
携带 出去 .

神圣计划是主赐予它的，也是这项工作得以完成的途径。

[haʊ'evər] ['sentrəl] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,
However **central** **the** **ideal** **of** **the** **oneness** **of** **religion** **unquestionably** **is** **,** **therefore** **,**
然而 中央 这 理想的 的 这 合一 的 宗教 毫无疑问 是 , 所以 ,

然而，宗教统一性的理念无疑是至关重要的，

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] - ['mesɪdʒ] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɪntərfeɪθ]
the **task** **of** **sharing** **Bahá'u'lláh's** **message** **is** **obviously** **not** **an** **interfaith**
这 任务 的 分享 - 信息 是 明显地 不是 一个 跨宗教
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
project **.**
项目 .

传播巴哈欧拉的信息显然不是一个跨宗教项目。

[waɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [si:ks] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜ:rt(ə)nti] , [wʌt] [ðə; ði] [soʊl] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [ɪz] [ðə; ði]
While **the** **mind** **seeks** **intellectual** **certainty** **,** **what** **the** **soul** **longs** **for** **is** **the**
尽管 这 头脑 寻找 知识分子 肯定 , 什么 这 灵魂 长 为了 是 这
[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['sɜ:rtɪtu:d] .
attainment **of** **certitude** **.**
素养 的 确定性 .

头脑追求的是理性的确定性，而灵魂渴望的是获得确定感。

[sʌtʃ] ['ɪnər] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['spɪrɪtʃuəl] ['si:kɪŋ] ,
Such **inner** **conviction** **is** **the** **ultimate** **goal** **of** **all** **spiritual** **seeking** **,**
这样的 内 定罪 是 这 最终的 目标 的 全部 精神 寻求 ,

这种内在的信念是所有精神追求的最终目标。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [haʊ] ['ræpɪd] [ɔ:r] ['grædʒuəl] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [meɪ] [bi:; bi] .
regardless **of** **how** **rapid** **or** **gradual** **the** **process** **may** **be** **.**
不管 的 如何 迅速的 或者 逐渐地 这 过程 可能 是 .

无论这个过程是快速还是缓慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ,

For	the	soul	,
为了	这	灵魂	,

为了灵魂，

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪkˈstreɪniəs] [ɔːr][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	experience	of	conversion	is	not	an	extraneous	or	incidental	feature	of	the
这	经验	的	转换	是	不是	一个	无关的	或者	偶然的	特征	的	这

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] ,

exploration	of	religious	truth	,
勘探	的	宗教	真相	,

皈依的经历并非探索宗教真理过程中的无关紧要或偶然因素。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɪvət(ə)l] [ˈɪʃuː] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [biː; bi] [əˈdrest] .

but	the	pivotal	issue	that	must	eventually	be	addressed	.
但	这	关键的	问题	那	必须	最终	是	已解决	.

但这是最终必须解决的关键问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti][əˈbaʊt] - [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd]

There	is	no	ambiguity	about	Bahá'u'lláh's	words	on	the	subject	and
那里	是	不	歧义	关于	-	字	在	这	主题	和

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] :

there	can	be	none	in	the	minds	of	those	who	seek	to	serve	Him	:
那里	能	是	没有任何	在	这	思想	的	那些	WHO	寻找	到	服务	他	:

巴哈欧拉对此事的言论没有任何含糊之处，那些寻求侍奉他的人心中也不应该有任何含糊之处：

“ [ˈverɪli] [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [mænˈkaɪnd][kæn; kən][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [feɪs] ,

“	Verily	I	say	,	this	is	the	Day	in	which	mankind	can	behold	the	Face	,
“	确实	我	说	,	这	是	这	天	在	哪个	人类	能	看哪	这	脸	,

“我实实在在地说，今天是人类能够瞻仰圣容的日子，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [wʌn] .

and	hear	the	Voice	,	of	the	Promised	One	.
和	听到	这	嗓音	,	的	这	承诺	一	.

聆听那应许者的声音。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] [bɪn] [reɪzd] ,

The	Call	of	God	hath	been	raised	,
这	称呼	的	上帝	有	到过	提高	,

神的呼召已经发出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [hæθ] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [ʌp][əˈpɑːn][men] .

and	the	light	of	His	countenance	hath	been	lifted	up	upon	men	.
和	这	光	的	他的	面容	有	到过	抬起	向上	之上	男人	.

祂的荣光照耀世人。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪhʌvɪθ]

It	behoveth
它	应当

它理应如此

[ˈevri] [mæn][tuː; tə][blɑːt][aʊt][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈaɪd(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæblət][ʌv; əv]

every	man	to	blot	out	the	trace	of	every	idle	word	from	the	tablet	of
每一个	男人	到	印迹	出去	这	痕迹	的	每一个	闲置的	单词	从	这	药片	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

每个人都应从心中抹去一切闲言碎语的痕迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [maɪnd] , [ɑːn][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv]

and	to	gaze	,	with	an	open	and	unbiased	mind	,	on	the	signs	of
和	到	目光	,	和	一个	打开	和	公正的	头脑	,	在	这	标志	的

[hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

His	Revelation	,
他的	启示	,

并以开放和公正的心态，凝视祂启示的迹象，

[ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] . ” -

the	proofs	of	His	Mission	,	and	the	tokens	of	His	glory	.	”	64
这	证明	的	他的	使命	,	和	这	代币	的	他的	荣耀	.	”	-

这是祂使命的证明，也是祂荣耀的标志。”64

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][mə'dɜːrnəti][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . . .

“	One	of	the	distinguishing	features	of	modernity	has	been	the	universal	.	.	.
“	一	的	这	区别	特征	的	现代性	有	到过	这	普遍的	.	.	.

现代性的显著特征之一是普遍性.....

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][mə'dɜːrnəti][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

”	One	of	the	distinguishing	features	of	modernity	has	been	the	universal
”	一	的	这	区别	特征	的	现代性	有	到过	这	普遍的

[ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .

awakening	of	historical	consciousness	.
唤醒	的	历史	意识	.

“现代性的显著特征之一是历史意识的普遍觉醒。”

[æn; ən] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃəneri] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [pər'spektɪv] [ðæt] ['greɪtli] [in'hɑːnsiz] [ðə; ði]

An	outcome	of	this	revolutionary	change	in	perspective	that	greatly	enhances	the
一个	结果	的	这	革命性的	改变	在	看法	那	非常	增强	这

['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] - ['mesɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

teaching	of	Bahá'u'lláh's	message	is	the	ability	of	people	,
教学	的	-	信息	是	这	能力	的	人们	,

这种革命性的视角转变极大地增强了巴哈欧拉教义的传播，其结果之一是人们的能力得到了提升。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] ,

given	the	chance	,
给定	这	机会	,

如果有机会，

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['seɪkrɪd]['tɛksts]['pleɪsɪz][ðə; ði]

to	recognize	that	the	whole	body	of	humanity's	sacred	texts	places	the
到	认出	那	这	所有的	身体	的	人类的	神圣	文本	地方	这

['drɑːmə][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪt'self] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntekst][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

drama	of	salvation	itself	squarely	in	the	context	of	history	.
戏剧	的	救恩	本身	完全	在	这	语境	的	历史	.

要认识到，人类所有的神圣文本都将救赎的戏剧本身置于历史的背景之中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['metəfər] , [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][ðə; ði]

Beneath	the	surface	language	of	symbol	and	metaphor	,	religion	,	as	the
下面	这	表面	语言	的	象征	和	隐喻	,	宗教	,	作为	这

['skrɪptʃər] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

scriptures	reveal	it	,
经文	揭示	它	,

在象征和隐喻的表面语言之下，宗教，正如经文所揭示的那样，

['ɔpəreits] [nɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [dik'teits] [ʌv; əv]['mædʒɪk][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]

operates	not	through	the	arbitrary	dictates	of	magic	but	as	a	process	of
运作	不是	通过	这	随意的	规定	的	魔法	但	作为	一个	过程	的

[fʊl'fɪlmənt] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] [kri'eɪtɪd] [baɪ][gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

fulfilment	unfolding	in	a	physical	world	created	by	God	for	that	purpose	.
履行	展开	在	一个	身体的	世界	创建	经过	上帝	为了	那	目的	.

它的运作并非通过魔法的任意指令，而是在上帝为此目的创造的物质世界中展开的实现过程。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði]['tɛksts] [spiːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] :

In	this	respect	,	the	texts	speak	with	one	voice	:
在	这	尊重	,	这	文本	说话	和	一	嗓音	:

在这方面，这些文本表达的是同一个声音：

[rɪ'lɪdʒənz] [goʊl][ɪz][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] “ [ɪn] - ['gæðərɪŋ] ” ,

religion's	goal	is	humanity's	attainment	of	the	age	of	“	in	-	gathering	”	,
宗教的	目标	是	人类的	素养	的	这	年龄	的	“	在	-	采集	”	,

- [ʌv; əv] “ [wʌn][foʊld] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʃepərd] ” ;

65	of	“	one	fold	,	and	one	shepherd	”	;
-	的	“	一	折叠	,	和	一	牧羊人	”	;

宗教的目标是使人类达到“归群”时代，即“一个羊群，一个牧人”的时代；

- [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [wen] “ [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ɪts]

66	the	great	age	to	come	when	“	the	Earth	will	shine	with	the	glory	of	its
-	这	伟大的	年龄	到	来	什么时候	“	这	地球	将要	闪耀	和	这	荣耀	的	它是

[lɔːrd] ” - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['kærid] [aʊt] “ [ɪn] [ɜːrθ] ,

Lord	”	67	and	the	will	of	God	is	carried	out	“	in	earth	,
主	”	-	和	这	将要	的	上帝	是	携带	出去	“	在	地球	,

66 即将到来的伟大时代，“大地将因主的荣耀而闪耀”67 神的旨意将在“大地上”得以实现，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] ” ;

as	it	is	in	heaven	”	;
作为	它	是	在	天堂	”	;

如同在天上一样”；

- “ [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [deɪ] ” - [wen] [ðə; ði] “ ['hoʊli]['sɪti] ” - [wɪl] [dɪ'send] “ [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

68	“	the	promised	Day	”	69	when	the	“	holy	city	”	70	will	descend	“	out	of	heaven	,
-	“	这	承诺	天	”	-	什么时候	这	“	圣	城市	”	-	将要	下降	“	出去	的	天堂	,

[frʌm; frəm] . . .

from	.	.	.
从	.	.	.

68 “应许之日”69 届时“圣城”70 将“从天而降，从.....

[gɑːd] ” ,

God	”	,
上帝	”	,

上帝”，

- [wen] “ [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

71	when	“	the	mountain	of	the	Lord's	house	shall	be	established	in	the	top	of
-	什么时候	“	这	山	的	这	主场	房子	将	是	已确立的	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

71 当“耶和华殿的山坚立在诸山之巅，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd][ɔːl][neiʃəns][ʃæl; ʃəl] [floʊ] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː]

and	shall	be	exalted	above	the	hills	;	and	all	nations	shall	flow	unto	it
和	将	是	崇高	多于	这	丘陵	;	和	全部	国家	将	流动	到	它

” ,

”	,
”	,

它必高举过群山；万民都要归向它。

- [wen] [gɑːd] [wɪl] [dɪ'mænd][tuː; tə] [noʊ] “ [wʌt] [miːn] [jiː; ji] [ðæt]

72	when	God	will	demand	to	know	“	what	mean	ye	that
-	什么时候	上帝	将要	要求	到	知道	“	什么	意思是	是的	那

72 当上帝质问你们“你们这话是什么意思”的时候

[jiː; ji] [biːt] [maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][greɪnd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ” ;

ye	beat	my	people	to	pieces	,	and	grind	the	faces	of	the	poor	”	;
是的	打	我的	人们	到	件	,	和	研磨	这	面孔	的	这	贫穷的	”	;

你们残害我的子民，践踏穷人的面容；

- [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['skrɪptʃər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] “ [siːld] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ” -

73	the	Day	when	scriptures	that	have	been	“	sealed	till	the	time	of	the	end	”	74
-	这	天	什么时候	经文	那	有	到过	“	密封	直到	这	时间	的	这	结尾	”	-

[wʊd] [biː; bi]['oʊpənd][ænd; ənd]['juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd] [wɪl] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] “ [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ,

would	be	opened	and	union	with	God	will	find	expression	in	“	a	new	name	,
会	是	打开	和	联盟	和	上帝	将要	寻找	表达	在	“	一个	新的	姓名	,

73 在那一天，那些“封存到末日”的经文74 将会被打开，与神的联合将会在“一个新名字”中找到表达，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] ” ;

which	the	mouth	of	the	Lord	shall	name	”	;
哪个	这	嘴	的	这	主	将	姓名	”	;

耶和华亲口所要指明的”；

- [æn; ən][eɪdʒ] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [hjuː'mænəti] [wɪl] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ,

75	an	age	utterly	beyond	anything	humanity	will	have	experienced	,
-	一个	年龄	完全地	超过	任何事物	人类	将要	有	经验丰富的	,

75岁，一个完全超出人类以往任何经历的时代。

[ðə; ði][maɪnd] [kən'siːvd] [ɔːr]['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [jet] [en'kʌmpəst] : “ ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [prə'duːst]

the	mind	conceived	or	language	as	yet	encompassed	:	“	even	as	We	produced
这	头脑	构思	或者	语言	作为	然而	包括	:	“	甚至	作为	我们	生产

[ðə; ði][fɜːrst][kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	first	Creation	,
这	第一的	创建	,

当时人们所构想的思维或语言：“正如我们创造了最初的创造物一样，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] : [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] : ['truːli][ʃæl; ʃəl]

so	shall	We	produce	a	new	one	:	a	promise	We	have	undertaken	:	truly	shall
所以	将	我们	生产	一个	新的	一	:	一个	承诺	我们	有	已	:	真的	将

[wiː; wi][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] . ” -

We	fulfil	it	.	”	76
我们	实现	它	.	”	-

因此，我们将再次许诺：我们已作出的承诺，我们必将履行。”76

[ðə; ði] [dɪ'klerd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prə'fetɪk] [ˌrevi'leiʃənz] , ['ðerfɔːr] ,

The	declared	purpose	of	history's	series	of	prophetic	revelations	,	therefore	,
这	声明	目的	的	历史的	系列	的	预言	启示	,	所以	,

因此，历史上的一系列预言启示所宣称的目的，

[hæz; həz] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['siːkər] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

has	been	not	only	to	guide	the	individual	seeker	on	the	path	of	personal
有	到过	不是	仅有的	到	指导	这	个人	寻求者	在	这	小路	的	个人的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

其目的不仅在于引导个人寻求救赎之路，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌeskətə'lɑːdʒɪkl]

but	to	prepare	the	whole	of	the	human	family	for	the	great	eschatological
但	到	准备	这	所有的	的	这	人类	家庭	为了	这	伟大的	末世论

[ɪ'vent] ['laɪɪŋ] [ə'hed] ,

Event	lying	ahead	,
事件	说谎	前方	,

但为了让全人类为即将到来的末世大事件做好准备，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ɪt'self][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [træns'fɔːmd] .

through	which	the	life	of	the	world	will	itself	be	entirely	transformed	.
通过	哪个	这	生活	的	这	世界	将要	本身	是	完全	转变	.

由此，世界本身的生活也将发生彻底的改变。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [ɪz] ['niːðər] [prɪ'pærətɔːri] [nɔːr] [prə'fetɪk] .

The	revelation	of	Bahá'u'lláh	is	neither	preparatory	nor	prophetic	.
这	启示	的	巴哈欧拉	是	两者都不	预备	也不	预言	.

巴哈欧拉的启示既非预备性的，也非预言性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪ'vent] .

It	is	that	Event	.
它	是	那	事件	.

就是那件事。

[θruː] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,

Through	its	influence	,
通过	它是	影响	,

通过其影响，

[ðə; ði] [stuː'pendəs] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd]

the	stupendous	enterprise	of	laying	the	foundations	of	the	Kingdom	of	God
这	惊人的	企业	的	躺下	这	基础	的	这	王国	的	上帝

[hæz; həz] [bɪn] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

has	been	set	in	motion	,
有	到过	放	在	运动	,

奠定上帝之国根基的伟大事业已经启动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz]

and	the	population	of	the	earth	has	been	endowed	with	the	powers
和	这	人口	的	这	地球	有	到过	捐赠	和	这	权力

[ænd; ənd] [kə'pæsitiz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

and	capacities	equal	to	the	task	.
和	容量	平等的	到	这	任务	.

地球上的人们被赋予了完成这项任务所需的能力和力量。

[ðæt] ['kɪŋdəm] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃeɪpt] [baɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs]

That	Kingdom	is	a	universal	civilization	shaped	by	principles	of	social	justice
那	王国	是	一个	普遍的	文明	形状	经过	原则	的	社会的	正义

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [bɪ'jɑːnd]

and	enriched	by	achievements	of	the	human	mind	and	spirit	beyond
和	富含	经过	成就	的	这	人类	头脑	和	精神	超过

['eniθɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][kæn; kən] [kən'siːv] .

anything	the	present	age	can	conceive	.
任何事物	这	展示	年龄	能	构想	.

那个王国是一个普世文明，它以社会正义的原则为指导，并以人类思想和精神的成就为支撑，超越了当今时代所能想象的一切。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ” , [bɑːˌhɑː'ʊlə] [di'klɛəz] ,

“	This	is	the	Day	”	,	Bahá'u'lláh	declares	,
“	这	是	这	天	”	,	巴哈欧拉	声明	,

“这就是那一天，”巴哈欧拉宣告道。

“ [ɪn] [wɪtʃ] ['gɑːdz][moʊst] ['eksələnt] ['feɪvəz] [hæv; həv] [bɪn] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn][men] ,

“	in	which	God's	most	excellent	favours	have	been	poured	out	upon	men	,
“	在	哪个	神的	最多	出色的	恩惠	有	到过	倾倒	出去	之上	男人	,

“其中倾注了上帝对世人最美好的恩惠，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['maɪti] [greɪs] [hæθ] [bɪn] [ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] . . .

the	Day	in	which	His	most	mighty	grace	hath	been	infused	into	all	created	things	.	.	.
这	天	在	哪个	他的	最多	强大的	优雅	有	到过	注入	进入	全部	创建	事物	.	.	.

.

:

.

祂至高无上的恩典注入万物之日……

[suːn] [wɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['ɔːrdər][biː; bi] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [spred] [aʊt][ɪn][ɪts]

Soon	will	the	present	-	day	order	be	rolled	up	,	and	a	new	one	spread	out	in	its
很快	将要	这	展示	-	天	命令	是	滚动	向上	,	和	一个	新的	一	传播	出去	在	它是

[sted] . ” -

stead	.	”	77
坚定	.	”	-

现有的秩序很快就会被废除，取而代之的是新的秩序。”77

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][goʊl] [kɔːlz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns]

Service	to	the	goal	calls	for	an	understanding	of	the	fundamental	difference
服务	到	这	目标	呼叫	为了	一个	理解	的	这	基本的	不同之处

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɑːdʒɪk(ə)l]

distinguishing	the	mission	of	Bahá'u'lláh	from	political	and	ideological
区别	这	使命	的	巴哈欧拉	从	政治的	和	思想

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'zaɪn] .

projects	of	human	design	.
项目	的	人类	设计	.

为实现这一目标，需要理解巴哈欧拉的使命与人类设计的政治和意识形态项目之间的根本区别。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['vækjuːm] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði]

The	moral	vacuum	that	produced	the	horrors	of	the	twentieth	century	exposed	the
这	道德	真空	那	生产	这	恐怖	的	这	第二十	世纪	裸露	这

['aʊtərmoʊst]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz] [ʌn'eɪdɪd] [kə'pæsəti][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [æn; ən]

outermost	limits	of	the	mind's	unaided	capacity	to	devise	and	construct	an
最外层	限制	的	这	心灵的	未受帮助	容量	到	设计	和	构造	一个

[aɪ'diːəl][sə'saɪəti] ,

ideal	society	,
理想的	社会	,

导致二十世纪种种恐怖事件发生的道德真空，暴露了人类心灵在不借助外力的情况下构思和构建理想社会的能力的极限。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

共同的信仰(One Common Faith)
第3/3页

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ri:sɔ:rsɪz] ['hɑ:nist] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərt] .

however	great	the	material	resources	harnessed	to	the	effort	.
然而	伟大的	这	材料	资源	已掌握	到	这	努力	.

然而，无论投入到这项工作中的物质资源多么丰富。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [in'teild] [hæz; həz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ɪn'deləbli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]

The	suffering	entailed	has	engraved	the	lesson	indelibly	on	the	consciousness	of
这	痛苦	包含	有	刻	这	课	不可磨灭地	在	这	意识	的

[ðə; ði] ['ɜ:θs] ['pi:pəlz] .

the	earth's	peoples	.
这	地球的	人民	.

由此带来的苦难已将教训深深铭刻在世界人民的意识中。

[rɪ'lɪdʒənz] [pər'spektɪv] [ɑ:n][hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z]['fju:tʃər] , ['ðerfɔ:r] ,

Religion's	perspective	on	humanity's	future	,	therefore	,
宗教的	看法	在	人类的	未来	,	所以	,

因此，宗教对人类未来的看法是：

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ænd; ənd]['oʊnli] ['relətɪvli] ['lɪt(ə)l]

has	nothing	in	common	with	systems	of	the	past	—	and	only	relatively	little
有	没有什么	在	常见的	和	系统	的	这	过去的	—	和	仅有的	相对地	小的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

relationship	with	those	of	today	.
关系	和	那些	的	今天	.

它与过去的制度没有任何共同之处，与当今的制度也只有相对较少的联系。

[ɪts] [ə'pi:l] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði][dʒə'netɪk][koʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [dɪ'skraɪbd] ,

Its	appeal	is	to	a	reality	in	the	genetic	code	,	if	it	can	be	so	described	,
它是	上诉	是	到	一个	现实	在	这	基因	代码	,	如果	它	能	是	所以	描述	,

它的吸引力在于它指向基因密码中的某种现实，如果可以这样描述的话。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][soʊl] .

of	the	rational	soul	.
的	这	合理的	灵魂	.

理性的灵魂。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['dʒi:zəs] [tɔ:t] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	Kingdom	of	Heaven	,	Jesus	taught	two	thousand	years	ago	,
这	王国	的	天堂	,	耶稣	教授	二	千	年	前	,

耶稣两千年前教导的天国，

[ɪz] “ [wɪ'ðɪn] ” . - [hɪz; ɪz][ɔ:r'gænɪk][a'nælədʒiz][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['vɪnjərd] ” , - [ʌv; əv] “ [si:d] [[soʊn]]

is	“	within	”	.	78	His	organic	analogies	of	a	“	vineyard	”	,	79	of	“	seed	[	sown	]
是	“	之内	”	.	-	他的	有机的	类比	的	一个	“	葡萄园	”	,	-	的	“	种子	[	播种	]

['ɪntu:][ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] ” ,

into	the	good	ground	”	,
进入	这	好的	地面	”	,

是"在……之内"。78 他用"葡萄园"作有机比喻，79 就像"种子[播种]到好土里一样"，

- [ʌv; əv][ðə; ði] “ [gʊd] [triː] [[ðæt]] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] [gʊd] [fruːt] ” - [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˌtenʃi'ælәti]

80	of	the	“	good	tree	[	that	]	bringeth	forth	good	fruit	”	81	speak	of	a	potentiality
-	的	这	“	好的	树	[	那	]	带来	前进	好的	水果	”	-	说话	的	一个	潜力

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ][gɑːd] [sɪns] [ðə; ði]

of	the	human	species	that	has	been	nurtured	and	trained	by	God	since	the
的	这	人类	物种	那	有	到过	培育	和	受过训练	经过	上帝	自从	这

[dɑːn] [ʌv; əv][taɪm][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['prɑːses] .

dawn	of	time	as	the	purpose	and	leading	edge	of	the	creative	process	.
黎明	的	时间	作为	这	目的	和	领导	边缘	的	这	有创造力的	过程	.

80 “结出好果子的好树”81 谈到人类的潜力，这种潜力自古以来就受到上帝的培育和训练，成为创造过程的目的和前沿。

[ðə; ði]['ɑːngoʊɪŋ][wɜːrk][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd]

The	ongoing	work	of	patient	cultivation	is	the	task	that	Bahá'u'lláh	has	entrusted
这	持续进行中	工作	的	病人	栽培	是	这	任务	那	巴哈欧拉	有	受托

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

to	the	company	of	those	who	recognize	Him	and	embrace	His	Cause	.
到	这	公司	的	那些	WHO	认出	他	和	拥抱	他的	原因	.

耐心培育这项持续不断的功课，是巴哈欧拉托付给那些认识他、拥护他的事业的人们的任务。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

Little	wonder	,	then	,	at	the	exalted	language	in	which	He	speaks	of	a	privilege
小的	想知道	,	然后	,	在	这	崇高	语言	在	哪个	他	说话	的	一个	特权

[soʊ] [greɪt] :

so	great	:
所以	伟大的	:

因此，祂用如此崇高的语言来谈论如此伟大的特权，也就不足为奇了：

“ [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

“	Ye	are	the	stars	of	the	heaven	of	understanding	,
“	叶	是	这	明星	的	这	天堂	的	理解	,

你们是智慧之天上的星辰，

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [stɝːɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

the	breeze	that	stirreth	at	the	break	of	day	,
这	微风	那	搅拌	在	这	休息	的	天	,

黎明时分拂过的微风

[ðə; ði][sɔːft] - ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [men] . . . .

the	soft	-	flowing	waters	upon	which	must	depend	the	very	life	of	all	men	.	.	.	.
这	柔软的	-	流动	水	之上	哪个	必须	依赖	这	非常	生活	的	全部	男人	.	.	.	.

” -

”	82
”	-

缓缓流淌的溪水，人类的生存都依赖于此.....82

[ðə; ði] ['prɑːses] [berz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

The	process	bears	within	itself	the	assurance	of	its	fulfilment	.
这	过程	熊	之内	本身	这	保证	的	它是	履行	.

这个过程本身就蕴含着实现目标的保证。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [tə'deɪ] ['evriwer] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ,

For	those	with	eyes	to	see	,	the	new	creation	is	today	everywhere	emerging	,
为了	那些	和	眼睛	到	看	,	这	新的	创建	是	今天	到处	新兴	,

对于那些有眼光的人来说，如今新的创造物无处不在。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [fruːt] - ['berɪŋ] [triː] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
in **the** **same** **way** **that** **a** **seedling** **becomes** **in** **time** **a** **fruit** **-** **bearing** **tree** **or** **a** **child**
在 这 相同的 方式 那 一个 幼苗 变成 在 时间 一个 水果 - 轴承 树 或者 一个 孩子
['riːtʃɪz] [ə'dʌlthʊd] .
reaches **adulthood** **.**
到达 成年期 .

就像幼苗最终会长成结果实的大树，或者孩子最终会长大成人一样。

[sək'sesɪv] [ˌdɪspen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] [kri'eɪtər] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]
Successive **dispensations** **of** **a** **loving** **and** **purposeful** **Creator** **have** **brought** **the**
连续 豁免 的 一个 爱 和 有目的的 创作者 有 带来 这
['ɜːθs] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'lektɪv] ['kʌmɪŋ] - [ʌv; əv] - [eɪdʒ] [æz; əz]
earth's **inhabitants** **to** **the** **threshold** **of** **their** **collective** **coming** **-** **of** **-** **age** **as**
地球的 居民 到 这 临界点 的 他们的 集体 未来 - 的 - 年龄 作为
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['piːp(ə)l] .
a **single** **people** **.**
一个 单身的 人们 .

一位充满爱与使命感的造物主，通过一系列的安排，使地球上的居民走到了作为一个整体走向成熟的门槛上。

[baːˌhaː'ʊlə] [ɪz] [naʊ] ['sʌmənɪŋ] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [ɪts] [ɪn'herɪtəns] :
Bahá'u'lláh **is** **now** **summoning** **humanity** **to** **enter** **on** **its** **inheritance** **:**
巴哈欧拉 是 现在 召唤 人类 到 进入 在 它是 遗产 :

巴哈欧拉现在正召唤全人类进入其应有的传承：

“ [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ɔː'deɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['remədi] [ænd; ənd] ['maɪtiːəst]
“ **That** **which** **the** **Lord** **hath** **ordained** **as** **the** **sovereign** **remedy** **and** **mightiest**
“ 那 哪个 这 主 有 受戒 作为 这 主权 补救 和 最强大的
['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['piːpəlz] [ɪn]
instrument **for** **the** **healing** **of** **all** **the** **world** **is** **the** **union** **of** **all** **its** **peoples** **in**
乐器 为了 这 康复 的 全部 这 世界 是 这 联盟 的 全部 它是 人民 在
[wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kɔːz] ,
one **universal** **Cause** **,**
一 普遍的 原因 ,

“主所命定的至高良方和治愈全世界的最有力工具，就是让全世界所有民族团结在一个普世的事业中。”

[wʌn] ['kɑːmən] [feɪθ] . ” -
one **common** **Faith** **.** **”** **83**
一 常见的 信仰 . ” -

一个共同的信仰。”83

Footnotes1 .
Footnotes1 **.**
Footnotes1 .

脚注1.

[baːˌhaː'ʊlə] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] [ə'reɪbiən] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
Bahá'u'lláh **refers** **to** **the** **ancient** **Persian** **and** **Arabian** **story** **of** **Majnún** **and**
巴哈欧拉 指 到 这 古老的 波斯语 和 阿拉伯 故事 的 - 和
- ,
Laylí **,**
- ,

巴哈欧拉引用了古老的波斯和阿拉伯故事《马吉努恩与莱莉》。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['væliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['væliz] ([wɪl'mɛt] : [bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) ,
The **Seven** **Valleys** **and** **The** **Four** **Valleys** **(** **Wilmette** **:** **Bahá'í** **Publishing** **Trust** **,** **1991** **)** **,**
这 七 山谷 和 这 四 山谷 (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 , -) ,
[peɪdʒ] [sɪks] . [ˌtuː'tuː] .
page **6** **.** **2** **.**
页 6 . 2 .

《七谷经》和《四谷经》（威尔梅特：巴哈伊出版社，1991 年），第 6.2 页。

['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] ([wɪlˈmɛt] : [bəˈhaɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -
Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh (Wilmette : Bahá'í Publishing Trust , 1983
拾穗 从 这 著作 的 巴哈欧拉 (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 , -
) , ['sekʃ(ə)n][lkˈsiː, 'ɛˈlɛkˈsaɪ] . [θriː] .
) , section LXI . 3 .
) , 部分 lxi . 3 .

《巴哈欧拉著作选集》（威尔梅特：巴哈伊出版社，1983 年），第 LXI.3 节。

['ɪbɪd] . , ['sekʃ(ə)n][ˌɛksˈviːˈaɪ] . [fɔːr] .
ibid . , section XVI . 4 .
同上 . , 部分 十六 . 4 .

同上，第十六.4节。

['tæblɪts] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] [rɪˈviːld] ['æftər][ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] ([wɪlˈmɛt] : [bəˈhaɪ] ['pʌblɪʃɪŋ]
Tablets of Bahá'u'lláh revealed after the Kitáb - i - Aqdas (Wilmette : Bahá'í Publishing
片剂 的 巴哈欧拉 揭晓 后 这 - - 我 - 阿克达斯 (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版
[trʌst] , -) , [peɪdʒ] - . [faɪv] .
Trust , 1988) , page 27 . 5 .
相信 , -) , 页 - . 5 .

《亚格达斯经》之后揭示的巴哈欧拉书简（威尔梅特：巴哈伊出版信托基金，1988 年），第 27.5 页。

['gliːnɪŋz] , ['sekʃ(ə)n][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [sɪks] .
Gleanings , section XVII . 6 .
拾穗 , 部分 十七 . 6 .

拾穗，第十七.6节。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ([wɪlˈmɛt] : [bəˈhaɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] ,
Bahá'u'lláh , Epistle to the Son of the Wolf (Wilmette : Bahá'í Publishing Trust ,
巴哈欧拉 , 书信 到 这 儿子 的 这 狼 (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 ,
-) , [peɪdʒ] - . ['sɛvən] .
1988) , page 133 . 7 .
-) , 页 - . 7 .

巴哈欧拉，《致狼之子书信》（威尔梅特：巴哈伊出版社，1988 年），第 133.7 页。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , [ðə; ði] - - [aɪ] - - ([wɪlˈmɛt] : [bəˈhaɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) , ['pærəgræf]
Bahá'u'lláh , The Kitáb - i - Íqán (Wilmette : Bahá'í Publishing Trust , 1993) , paragraph
巴哈欧拉 , 这 - - 我 - - (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 , -) , 段落
- . [eɪt] .
216 . 8 .
- . 8 .

巴哈欧拉，《The Kitáb-i-Íqán》（威尔梅特：巴哈伊出版信托基金，1993 年），第 216.8 段。

['ɪbɪd] . [naɪn] .
ibid . 9 .
同上 . 9 .

同上，第9页。

['ɪbɪd] . , ['pærəgræf] - . - .
ibid . , paragraph 104 . 10 .
同上 . , 段落 - . - .

同上，第 104.10 段。

['ɪbɪd] . , ['pærəgræf] - . - .
ibid . , paragraph 106 . 11 .
同上 . , 段落 - . - .

同上，第 106.11 段。

['gliːnɪŋz] , ['sekʃ(ə)n][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . - .
Gleanings , section XXII . 12 .
拾穗 , 部分 二十二 . - .

拾穗，第二十二章第十二节。

[prerz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] [bɑːˌhɑː'ʊlə] ([wɪl'mɛt] : [bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) ,
Prayers and Meditations by Bahá'u'lláh (Wilmette : Bahá'í Publishing Trust , 1987) ,
祈祷 和 冥想 经过 巴哈欧拉 (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 , -) ,
[peɪdʒ] - . - .
page 311 . 13 .
页 - . - .

巴哈欧拉的祈祷和冥想（威尔梅特：巴哈伊出版社，1987 年），第 311.13 页。

['gliːnɪŋz] , ['sekʃ(ə)n][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - .
Gleanings , section XXVII . 14 .
拾穗 , 部分 xxvii . - .

拾穗，第二十七章第十四节。

['ɪbɪd] . , ['sekʃ(ə)n][sɪks] . - .
ibid . , section CIX . 15 .
同上 . , 部分 cix . - .

同上，第 CIX.15 节。

['ɪbɪd] . , ['sekʃ(ə)n][lksksk'siː] . - .
ibid . , section LXXXI . 16 .
同上 . , 部分 81 . - .

同上，第 LXXXI.16 节。

['dʒuːliən] ['hʌksli] , ['saɪtɪd][baɪ][piː)'ɛə]['teɪlˌhɑːrd][diː] [pjeər] , [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][mæn] (
Julian Huxley , cited by Pierre Teilhard de Chardin , The Phenomenon of Man (
朱利安 赫胥黎 , 引用 经过 皮埃尔 德日进 德 夏丹 , 这 现象 的 男人 (
['lʌndən] :
London :
伦敦 :

朱利安·赫胥黎，引自皮埃尔·德·夏尔丹，《人的现象》（伦敦：

['wɪljəm] ['kɔlinz] [sʌnz] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , -) , [peɪdʒ] - .
William Collins Sons & Co . Ltd . , 1959) , page 243 .
威廉 柯林斯 儿子们 & 合作 . 有限公司 . , -) , 页 - .

William Collins Sons & Co. Ltd.，1959 年），第 243 页。

[siː] ['ɔːlsoʊ]['dʒuːliən] ['hʌksli] , ['nɑːlɪdʒ] , [mə'rælәti] , [ænd; ənd] ['destəni] ([nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] &
See also Julian Huxley , Knowledge , Morality , and Destiny (New York : Harper &
看 还 朱利安 赫胥黎 , 知识 , 道德 , 和 命运 (新的 约克 : 哈珀 &
['brʌðərz] , -) , [peɪdʒ] - . - .
Brothers , 1957) , page 13 . 17 .
兄弟 , -) , 页 - . - .

另见朱利安·赫胥黎，《知识、道德与命运》（纽约：哈珀兄弟出版社，1957 年），第 13.17 页。

['ʃɑːgi] [e'fendi] , [ðə; ði][wɜːrld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] : [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['letərz] ([wɪl'mɛt] :
Shoghi Effendi , The World Order of Bahá'u'lláh : Selected Letters (Wilmette :
守基 埃芬迪 , 这 世界 命令 的 巴哈欧拉 : 已选 信件 (威尔梅特 :
[bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) , [peɪdʒ] - . - .
Bahá'í Publishing Trust , 1991) , page 35 . 18 .
巴哈伊教 出版 相信 , -) , 页 - . - .

守基·阿芬第，《巴哈欧拉的世界秩序：精选书信集》（威尔梅特：巴哈伊出版社，1991 年），第 35.18 页。

['gliːnɪŋz] , ['sekʃ(ə)n] [lksviːiːi] . - .
Gleanings , section LXXVIII . 19 .
拾穗 , 部分 第七十八章 . - .

《拾遗》，第 LXXVIII.19 节。

['ɪbɪd] . , ['sekʃ(ə)n] - . - .
ibid . , section CXXXII . 20 .
同上 . , 部分 - . - .

同上，第 CXXXII.20 节。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , [ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] : [ðə; ði][moʊst]['hoʊli] [bʊk] ([wɪl'mɛt] : [bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ]
Bahá'u'lláh , The Kitáb - i - Aqdas : The Most Holy Book (Wilmette : Bahá'í Publishing
巴哈欧拉 , 这 - - 我 - 阿克达斯 : 这 最多 圣 书 (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版
[trʌst] , -) , ['pærəgræf] - . - .
Trust , 1993) , paragraph 182 . 21 .
相信 , -) , 段落 - . - .

巴哈欧拉，《亚格达斯经》：最神圣的书（威尔梅特：巴哈伊出版信托基金，1993 年），第 182.21 段。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , [ðə; ði] - - [aɪ] - - , ['pærəgræf] [fɔːr] . - .
Bahá'u'lláh , The Kitáb - i - Íqán , paragraph 4 . 22 .
巴哈欧拉 , 这 - - 我 - - , 段落 4 . - .

巴哈欧拉，《圣经》，第 4.22 段。

['ɪbɪd] . , ['pærəgræf] [eɪt] . - .
ibid . , paragraph 8 . 23 .
同上 . , 段落 8 . - .

同上，第 8.23 段。

['ɪbɪd] . , ['pærəgræf] - . - .
ibid . , paragraph 13 . 24 .
同上 . , 段落 - . - .

同上，第 13.24 段。

['ɪbɪd] . , ['pærəgræf] - . - .
ibid . , paragraph 14 . 25 .
同上 . , 段落 - . - .

同上，第 14.25 段。

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] - . - , ['ɔːθəraɪzd] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜːrʒ(ə)n] . - .
St . Matthew 13 . 25 , Authorized King James Version . 26 .
英石 . 马修 - . - , 授权 国王 詹姆斯 版本 . - .

马太福音 13:25，钦定版圣经。26.

['ɪbɪd] . , - . - – - . - .
ibid . , 13 . 29 – 30 . 27 .
同上 . , - . - – - . - .

同上，13.29–30.27。

- , - ['sɛvən] , [vɜːrs] - , [ˌæb'dʌlə] [juː'sʊf]['æli][trænz'leɪʃ(ə)n] , [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , ([en] . [piː] . :
Qur'án , surih 7 , verse 33 , Abdullah Yusuf Ali translation , third edition , (n . p . :
- , - 7 , 诗 - , 阿卜杜拉 优素福 阿里 翻译 , 第三 版 , (n . p . :
-) . - .
1938) . 28 .
-) . - .

《古兰经》，第 7 章，第 33 节，阿卜杜拉·优素福·阿里翻译，第三版，（np：1938）.28。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , [ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] , ['pærəgræf] - . - .
Bahá'u'lláh , The Kitáb - i - Aqdas , paragraph 99 . 29 .
巴哈欧拉 , 这 - - 我 - 阿克达斯 , 段落 - . - .

巴哈欧拉，《至圣经》，第 99.29 段。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] : ['tæblɪts] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] (['haɪfə] : [bə'haɪ] [wɜːrld]
The Summons of the Lord of Hosts : Tablets of Bahá'u'lláh (Haifa : Bahá'í World
这 传票 的 这 主 的 主持人 : 片剂 的 巴哈欧拉 (海法 : 巴哈伊教 世界
['sentər] , -) , ['pærəgræf] - . - .
Centre , 2002) , paragraph 126 . 30 .
中心 , -) , 段落 - . - .

万军之主的召唤：巴哈欧拉书简（海法：巴哈伊世界中心，2002 年），第 126.30 段。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , [ˈkwoʊtɪd][ɪn] [ˈʃɑːgi] [eˈfendi] , [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][dɪˈvaɪn]['dʒʌstɪs] ([wɪlˈmɛt] : [bəˈhaɪ]
Bahá'u'lláh , quoted in Shoghi Effendi , The Advent of Divine Justice (Wilmette : Bahá'í
巴哈欧拉 , 引 在 守基 埃芬迪 , 这 来临 的 神圣的 正义 (威尔梅特 : 巴哈伊教
['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) , [peɪdʒ] - . - .
Publishing Trust , 1990) , page 79 . 31 .
出版 相信 , -) , 页 - . - .

巴哈欧拉引自守基·阿芬第，《神圣正义的到来》（威尔梅特：巴哈伊出版社，1990 年），第 79.31 页。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] - . [faɪv] . - .
Isaiah 45 . 5 . 32 .
以赛亚 - . 5 . - .

以赛亚书 45.5.32。

['tɪməθi] [wʌn] . - . - .
Timothy 1 . 17 . 33 .
蒂莫西 1 . - . - .

提摩太前书 1.17.33。

- , - [θriː] , [vɜːrs] - . - .
Qur'án , surih 3 , verse 73 . 34 .
- , - 3 , 诗 - . - .

《古兰经》，第 3 章，第 73.34 节。

['ɪbɪd] . , - [ˌtuːˈtuː] , [vɜːrs] - . - .
ibid . , surih 2 , verse 177 . 35 .
同上 . , - 2 , 诗 - . - .

同上，苏里赫 2，第 177.35 节。

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [faɪv] . - . - .
St . Matthew 5 . 13 . 36 .
英石 . 马修 5 . - . - .

圣马太福音 5.13.36。

['ɪbɪd] . , [faɪv] . - . - .
ibid . , 5 . 14 . 37 .
同上 . , 5 . - . - .

同上，5.14.37。

['maɪkə][sɪks] . [eɪt] . - .
Micah 6 . 8 . 38 .
米迦 6 . 8 . - .

弥迦书 6.8.38。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] - . [sɪks] . - .
St . John 14 . 6 . 39 .
英石 . 约翰 - . 6 . - .

圣约翰福音 14.6.39。

- , - - , [vɜːrs] - . - .
Qur'án , surih 24 , verse 35 . 40 .
- , - - , 诗 - . - .

《古兰经》，第 24 章，第 35.40 节。

['dʒenəsɪs] - . ['sɛvən] . - .
Genesis 17 . 7 . 41 .
创世纪 - . 7 . - .

创世记 17.7.41。

['bɑːgəvəd] - ['giːtə] , ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] , [sɜːr]['edwɪn]['ɑːrnəld][trænz'leɪʃ(ə)n] . - .
Bhagavad - Gita , chapter IV , Sir Edwin Arnold translation . 42 .
薄伽梵 - 《薄伽梵歌》 , 章 第四 , 先生 埃德温 阿诺德 翻译 . - .

《薄伽梵歌》第四章，埃德温·阿诺德爵士译本。42.

[ˌdjuːtəˈrɔnəmi] - . - . - .
Deuteronomy 34 . 10 . 43 .
申命记 - . - . - .

申命记 34.10.43。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][faɪv] . - – - . - .
St . John 5 . 45 – 47 . 44 .
英石 . 约翰 5 . - – - . - .

圣约翰福音 5.45–47.44。

- , - [ˌtuːˈtuː] , [vɜːrs] - . - .
Qur'án , surih 2 , verse 136 . 45 .
- , - 2 , 诗 - . - .

《古兰经》，第 2 章，第 136.45 节。

[ðə; ði] [ˌprɑːmlˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [piːs] :
The Promulgation of Universal Peace :
这 颁布 的 普遍的 和平 :

宣扬世界和平：

[tɔːks] [dɪˈlɪvərd] [baɪ] - [ˈæbduːl] - - [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
Talks Delivered by ' Abdu'l - Bahá during His Visit to the United States and
会谈 发表 经过 - 阿卜杜勒 - - 期间 他的 访问 到 这 团结的 各州 和
[ˈkænədə][ɪn] - ,
Canada in 1912 ,
加拿大 在 - ,

阿博都巴哈于1912年访问美国和加拿大期间发表的演讲

[rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃn] ([wɪlˈmɛt] : [bəˈhaɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) , [peɪdʒ] - . - .
revised edition (Wilmette : Bahá'í Publishing Trust , 1995) , page 326 . 46 .
修改 版 (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 , -) , 页 - . - .

修订版（威尔梅特：巴哈伊出版社，1995 年），第 326.46 页。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][wʌn] . - . - .
St . John 1 . 10 . 47 .
英石 . 约翰 1 . - . - .

圣约翰福音 1.10.47。

[ˈgliːnɪŋz] , [ˈsekʃ(ə)n][ˌsiː ˈviː ˈaɪ] . - .
Gleanings , section CVI . 48 .
拾穗 , 部分 CVI . - .

拾穗，第 CVI.48 节。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] , [ˈkwoʊtɪd][ɪn] [ɪˈnɔːgjərəl] [əˈdresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Abraham Lincoln , quoted in Inaugural Addresses of the Presidents of the United
亚伯拉罕 林肯 , 引 在 就职典礼 地址 的 这 总统们 的 这 团结的
[steɪts] ([ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . :
States (Washington , D . C . :
各州 (华盛顿 , D . C . :

亚伯拉罕·林肯，引自《美国总统就职演说集》（华盛顿特区：

[juː] . [es] . [ˈgʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] , -) . - .
U . S . Government Printing Office , 1989) . 49 .
U . S . 政府 印刷 办公室 , -) . - .

美国政府印刷局，1989 年）。49。

- , - - , [vɜːrs] - . - .
Qur'án , surih 21 , verse 104 . 50 .
- , - - , 诗 - . - .

《古兰经》，第 21 章，第 104.50 节。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , [ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] , ['pærəgræf] [faɪv] . - .
Bahá'u'lláh , The Kitáb - i - Aqdas , paragraph 5 . 51 .
巴哈欧拉 , 这 - - 我 - 阿克达斯 , 段落 5 . - .

巴哈欧拉，《至圣经》，第 5.51 段。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] , ['pærəgræf] - . - .
The Summons of the Lord of Hosts , paragraph 174 . 52 .
这 传票 的 这 主 的 主持人 , 段落 - . - .

万军之耶和华的召叫，第 174.52 段。

['ʃɑːgi] [eˈfendi] , [ðə; ði][wɜːrld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] , [peɪdʒ] - . - .
Shoghi Effendi , The World Order of Bahá'u'lláh , page 204 . 53 .
守基 埃芬迪 , 这 世界 命令 的 巴哈欧拉 , 页 - . - .

守基·阿芬第，《巴哈欧拉的世界秩序》，第 204.53 页。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , ['kwoʊtɪd][ɪn] ['ʃɑːgi] [eˈfendi] , [ðə; ði][wɜːrld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] , [peɪdʒ] - . - .
Bahá'u'lláh , quoted in Shoghi Effendi , The World Order of Bahá'u'lláh , page 192 . 54 .
巴哈欧拉 , 引 在 守基 埃芬迪 , 这 世界 命令 的 巴哈欧拉 , 页 - . - .

巴哈欧拉引自守基·阿芬第，《巴哈欧拉的世界秩序》，第 192.54 页。

['gliːnɪŋz] , ['sekʃ(ə)n][ˌsiː 'viː 'aɪ] . - .
Gleanings , section CVI . 55 .
拾穗 , 部分 CVI . - .

拾穗，第 CVI.55 节。

['tæblɪts] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] , [peɪdʒ] - . - .
Tablets of Bahá'u'lláh , page 129 . 56 .
片剂 的 巴哈欧拉 , 页 - . - .

巴哈欧拉圣谕，第 129.56 页。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , ['kwoʊtɪd][ɪn] ['ʃɑːgi] [eˈfendi] , [ðə; ði][wɜːrld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] , ['peɪdʒɪz] - –
Bahá'u'lláh , quoted in Shoghi Effendi , The World Order of Bahá'u'lláh , pages 202 –
- . - .
203 . 57 .
- . - .

巴哈欧拉引自守基·阿芬第，《巴哈欧拉的世界秩序》，第 202-203 页。57.

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , ['kwoʊtɪd][ɪn] ['ʃɑːgi] [eˈfendi] , [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][dɪˈvaɪn]['dʒʌstɪs] , [peɪdʒ] - . - .
Bahá'u'lláh , quoted in Shoghi Effendi , The Advent of Divine Justice , page 84 . 58 .
巴哈欧拉 , 引 在 守基 埃芬迪 , 这 来临 的 神圣的 正义 , 页 - . - .

巴哈欧拉引自守基·阿芬第，《神圣正义的降临》，第 84.58 页。

['gliːnɪŋz] , ['sekʃ(ə)n] - . - .
Gleanings , section CXXXII . 59 .
拾穗 , 部分 - . - .

拾穗，第 CXXXII.59 节。

- ['æbduːl] - - , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ([wɪlˈmɛt] : [bəˈhaɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] ,
' Abdu'l - Bahá , The Secret of Divine Civilization (Wilmette : Bahá'í Publishing Trust ,
- 阿卜杜勒 - - , 这 秘密 的 神圣的 文明 (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 ,
-) , [peɪdʒ] - . - .
1990) , page 96 . 60 .
-) , 页 - . - .

阿博都巴哈，《神圣文明的秘密》（威尔梅特：巴哈伊出版社，1990 年），第 96.60 页。

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - - (['haɪfə] : [bəˈhaɪ] [wɜːrld] ['sentər] , -)
Selections from the Writings of ' Abdu'l - Bahá (Haifa : Bahá'í World Centre , 1997)
, [peɪdʒ] - . - .
, page 256 . 61 .
, 页 - . - .

阿博都-巴哈圣作选集（海法：巴哈伊世界中心，1997 年），第 256.61 页。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəsli] [ˌʌntræn'sleɪtɪd]['tæblət] . - .
Bahá'u'lláh , from a previously untranslated Tablet . 62 .
巴哈欧拉 , 从 一个 之前 未翻译 药片 . - .

巴哈欧拉，出自一本此前未翻译的圣碑。62.

[wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - - ([wɪl'mɛt] : [bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) ,
Will and Testament of ' Abdu'l - Bahá (Wilmette : Bahá'í Publishing Trust , 1944) ,
将要 和 遗嘱 的 - 阿卜杜勒 - - (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 , -) ,
[peɪdʒ] - . - .
page 25 . 63 .
页 - . - .

阿博都巴哈的遗嘱（威尔梅特：巴哈伊出版社，1944 年），第 25.63 页。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , [ðə; ði] - - [aɪ] - - , ['pærəgræf] - . - .
Bahá'u'lláh , The Kitáb - i - Íqán , paragraph 213 . 64 .
巴哈欧拉 , 这 - - 我 - - , 段落 - . - .

巴哈欧拉，《圣经》，第 213.64 段。

['gliːnɪŋz] , ['sekʃ(ə)n][ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
Gleanings , section VII . 65 .
拾穗 , 部分 七 . - .

拾穗，第七章第65节。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] , ['pærəgræf] - . - .
The Summons of the Lord of Hosts , paragraph 126 . 66 .
这 传票 的 这 主 的 主持人 , 段落 - . - .

万军之耶和华的召叫，第 126.66 段。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] - . - . - .
St . John 10 . 16 . 67 .
英石 . 约翰 - . - . - .

圣约翰 10.16.67。

- , - - , [vɜːrs] - . - .
Qur'án , surih 39 , verse 69 . 68 .
- , - - , 诗 - . - .

《古兰经》，第 39 章，第 69.68 节。

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [sɪks] . - . - .
St . Matthew 6 . 10 . 69 .
英石 . 马修 6 . - . - .

圣马太福音 6.10.69。

- , - - , [vɜːrs] [ˌtuːˈtuː] . - .
Qur'án , surih 85 , verse 2 . 70 .
- , - - , 诗 2 . - .

《古兰经》，第 85 章，第 2.70 节。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - . [ˌtuːˈtuː] . - .
Revelation 21 . 2 . 71 .
启示 - . 2 . - .

启示录 21.2.71。

['ɪbɪd] . , [θriː] . - . - .
ibid . , 3 . 12 . 72 .
同上 . , 3 . - . - .

同上，1972年3月12日。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ˌtuːˈtuː] . [ˌtuːˈtuː] . - .
Isaiah 2 . 2 . 73 .
以赛亚 2 . 2 . - .

以赛亚书 2.2.73。

['ɪbɪd] . , [θriː] . - . - .
ibid . , 3 . 15 . 74 .
同上 . , 3 . - . - .

同上，1974年3月15日。

['dænjəl] - . [naɪn] . - .
Daniel 12 . 9 . 75 .
丹尼尔 - . 9 . - .

但以理书 12.9.75。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - . [ˌtuː'tuː] . - .
Isaiah 62 . 2 . 76 .
以赛亚 - . 2 . - .

以赛亚书 62.2.76。

- , - - , [vɜːrs] - . - .
Qur'án , surih 21 , verse 104 . 77 .
- , - - , 诗 - . - .

《古兰经》，第 21 章，第 104.77 节。

['gliːnɪŋz] , ['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] . - .
Gleanings , section IV . 78 .
拾穗 , 部分 第四 . - .

拾穗，第四部分，第78节。

[ˌes 'tiː] . [luːk] - . - . - .
St . Luke 17 . 21 . 79 .
英石 . 卢克 - . - . - .

圣路加福音 17.21.79。

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] - . - . - .
St . Matthew 21 . 33 . 80 .
英石 . 马修 - . - . - .

圣马太福音 21.33.80。

['ɪbɪd] . , - . - . - .
ibid . , 13 . 23 . 81 .
同上 . , - . - . - .

同上，1981年13月23日。

['ɪbɪd] . , ['sɛvən] . - . - .
ibid . , 7 . 17 . 82 .
同上 . , 7 . - . - .

同上，7.17.82。

['gliːnɪŋz] , ['sekʃ(ə)n] [zk'vɪ] . - .
Gleanings , section XCVI . 83 .
拾穗 , 部分 xcvi . - .

拾穗，第 XCVI.83 节。

['ɪbɪd] . , ['sekʃ(ə)n][ˌsiː'ɛks'ɛks] .
ibid . , section CXX .
同上 . , 部分 cxx .

同上，第 CXX 节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神